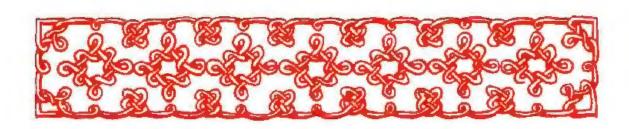


# Πο Ελτοελοβέμτη Grikhwarw Παπρϊάρχα Μοικόβικανω ή Βιελ Ρθιή Αλεξία ΙΙ

Донской монастырь Издательский отдел Московского Патриархата ТОО "Кузнецкий мост"



# Развино да бваета,

какш подоваети осовь пити фалтирь.

Аще Герей, глаголетк:

Багословени вти наши, всегда, нынт й присню, й во вти втижки.

йще ли ий, глаголи оўмилениц:

Матвами стых отеця нашихя, гди ійге хоте вже нашя, помилой нася, аминь.

Дой наный: Тристов. По Фче наши:

Й тропари ега, глася 5:

Помиляй нася гди, помиляй нася: вежкаго во Швета недовменще, сто ти мятвя жи вяце грешній приносимя: помиляй нася.

Слава: Чтноє порока твоєго гди, торжество, нево цоковь показа, ся человеки ликвитя аггли. того млтвами хоте бес, вя мире обправи животя нашя, да поемя ти: аллилята.

И ныне: Миштам миожества мойха вце, прегрешеній, ка теве привегоха чтам, спсенім тревва: посфти немощетввющвю мой двшв, й моли спа тволео й вта нашего, дати ми шетавленіе, паже содемха лютыха, едина вагословеннам.

#### ГДи помиляй, м.

Й поклонись блики ти мощно.

Таже, матва стви живоначальней трув.

Ссестам трие, вже й содытелю всего мера, поспыши и паправи сердце мог, начати си развиоми, й пончати джам кагими втодусновенным ста кийги, аже стый дух оўсты двдшвы шрыгну, йуже ныню хощу глаголати йзх недостойный: разумём же своё невё. жество, припадам молюсм тй, й бже ш тебё помощи просм: гди, оўправи оўмх мой, й оўтвердй сердце моё, не ш глаголаній оўстенх стужати сй, но ш разумё глаголемых веселитисм, й приготовитисм на твореніе добрых дёлх, йже оўчусм, й глаголю: да добрыми дёлы просвёщенх, на судищи десным тй страны при-частникх вуду, со всёми йзбранными твойми. й ный вліко, влігослови, да воздохнувх ш сердца, й азыкомх воспой, глаголм сйце:

Пріндите, поклонимсь цреви нашему віч.

Пріндите, поклонимем й припадемя хфтв цреви нашемв вів.

Пріндите, поклонимся й припадемя самому хоту, цоеви й бту нашему.

Τάπε ποεπόй μάλω, μόημεπε εξπυμάπελ βελ ηδεεπβλ: ποιμά εφπρορή κανάλο ης βεκόρις, βεξ λιξησεπή, εο εξμητής με εφημένη εξε: Ελπέης μδης: πύχω με βαβδημώ, εο βημμάμιεμα, α ης βορβάελ, ιδιοπε με εξμούρις ραβδημένη γλαγόλεμαλ.





СТЫЙ ДЁДХ царь, прроки й фалмопекеци.



# ДЕДА порока и цой пень

## Radiema T.

## **Шаломи** дядя, не надписани об вврей, а.

## **Шаломи** дяду, й.

та поветишает на процен поветишает 🛚 🎎 тіре́тнымя; Предсташа царіг земстін, й кназн F собращася вивпт на гда й на хрта его. Расторгними TEATE OF 361 HXX, H WEEPREMX W HAIR HTO HXZ. -ваоп ада на неструх посметельный на гда порвв гаетем имя. Тогда возглаголетя ка нима гитвомя 5 своймя, й простію своєю сматетя д. Азя же поставленя вемь црь в него над сішномя горою стою 3 егод возвицами повеливние гане. гав рече ко мив: й сня мой бей ты, йзя днесь родихя та. Проей ш мене, н дамя тн газыки достожніе твое, й шдер-🗸 жанів твов концы землі. Оўпасешн 🖈 жезлому железнымя, ійкш сосяды скядельничи сокряшиши д. т Н нынть, царів, развичніть, накажніться вей сважщін землн. Работайте гдеви со страхомя, и радвитеся ві вму сх трепетомх. Прінмніте наказаніе, да не когда прогнивается габ, й погивнете в пвити прянаго, етда возгоритта вскорт гарость его: важени всн

# та Wаломи дёдя, внегда Werkrawe W лица авесса: люма сына своегю, г.

Της το το ογμησωμια στεκάθωϊΗ μής μησεη το κοσταιώτα μα μας Μησεη γλαγολιώτα με μή μος ή: πατο επείτια εμέ και και εξιά ενώ. Τω κε γξη βαστέπ-

наджющінся нань.

ΗΗΚΆ ΜΟΗ Ε΄ ΓΙΑ ΓΛΑΒΑ ΜΟΑ, Η ΒΟ3ΗΟΓΑΗ ΓΛΑΒΑ ΜΟΝ.

Ε ΓΛΑΓΟΜΆ ΜΟΗΜΆ ΚΟ ΓΙΑ ΒΟ33ΒΑΧΑ, Η ΓΓΑΧΑ: ΒΟΓΤΑΧΑ,

Ε ΤΟ ΓΟΡΟ ΓΤΟΙΑ ΓΒΟΕΑ. Α΄ 32 ΟΥ ΓΗΒΧΑ, Η ΓΠΑΧΑ: ΒΟΓΤΑΧΑ,

Ε ΤΑΚΌ ΓΙΑ 3ΑΓΤΑΠΗΤΆ ΜΑ. Η ΟΥ ΕΟΘΕΑ ΤΟ ΤΕΜΑ

ΠΑΝΑΘΕΑ, Ο ΚΡΕΓΤΑ Η ΑΠΑΔΑΘΟΡΗΧΑ ΗΑ ΜΑ. ΒΟΓΙΕΡΗΗ ΓΙΑ,

ΕΠΕ ΜΑ ΕΚΕ ΜΟΗ, ΤΙΚΟ ΤΟ ΠΟΡΑЗΗΛΑ Ε΄ ΓΗ ΒΙΑ

ΕΡΑΚΑΒΘΟΡΙΟΙΑ ΜΗ ΒΙΒΕ, 38ΕΝ ΓΡΕШΗΝΚΌΒΑ ΓΟΚΡΑΠΗΛΑ

ΕΓΗ. ΓΙΑΕ Ε΄ ΤΕ ΓΠΙΕΗΤΕ, Η ΗΑ ΛΕΙΕΧΑ ΤΒΟΗΧΑ ΕΙΓΟ
ΓΛΟΒΕΝΤΕ ΤΚΟΕ.

## GAÁBA: UN HEMHE

## ž ї Вх конець, вк пікснехь, фаломя дёдь, X.

**Ш** наследствониемя

# та 🖒 наследствующемя, фаломя дяду б.

F 🖊 Вонми гласв молента моего, црю мой и бяке 🗸 мой, ійкш ка тебф помолюєм гін. Завтра оўелышн глася мой: завтра предстанв тн, й оўзриши ма. • Mkw біз не хотай беззаконіа, ты бей: не присе-5 лител ка тевт лукавнули. Ниже превудута беззаконницы пред Очнма твонма: возненавидълх вен 🧸 вей делающый беззаконіе. Погвенши вей глаголющый й лжу: мужа кровей й льстива гнушается гдь. Азу же множитьоми мати твога, винду ви доми твой, поклония ко храму стому твоему, ва страст тво-🗸 емя. Ган, наставн ма правдою твоею, врагя монхя т ради йсправи пред тобою пвоть мой. Мкш невсть во обельях нух цельный серчие нух свельюй сьереля й гортань йхв, азыкн свойми льщахв. Свай ймя бже, да шпадвти ш мыслей свойхи, по множеству нече-👸 стіл йух йзрини 🚓 кікш прешгорчиша та гди. Й да возвинайтим вий обповающий на та, во выка возрадвител: н вселишнел вя нихя, н похвалятел и текф т любащін німа твої. Пікш ты бігословищи првинка ГДН, ЫКШ Орвяківми баговоленій вівнчали вей нави.

Та Ка конеца, ва пъснеха и осмома, фалома дедв, б.

Б ДН, да не гаростію твоєю шкличищи мене, ниже гнікомя твоймя накажещи мене. Помилей ма τάη, τάκω μέμοψεμα ἔτμω: μτιψελή μα τάη, τάκω τεματόιματα κώττη μολ. Η μεμά μολ τματέτα ε εξικώ, η τώ τάη μοκόνε; Ψερατήτα τάη, η εδέδη κα επέρτη πομημάλη τέδε, κο άμα πε κτό ήτης κα επέρτη πομημάλη τέδε, κο άμα πε κτό ήτης ή επίση με τέπες. Οψτρεμήτα κους τρεμακή μοιτέλω μού δια μού λόπε μού, τρεμάμη μοιτέλω μού ωμοίς. Εματέτα πάροιτη όκο μού, ωδειτιμάτα κου ωμοίς εδίσα κραβίζα μούτα. Θυτεπήτε ω μετιμάτα κου μετιμάτα κου μετιμάτα πού τάλο πού, τάλ παίτε πλάτα πλάτα μοιτώ: Οψτλίπια τάλ μολέπε μού τελ κιή κραβή μού, μα κοβκραίτωτα, ή οψτιμμώτε και κιή κραβή μού, μα κοβκραίτωτα, ή οψτιμμώτε κου είδιου κικόρις.

#### GAÁBA:

у повести повети повети

ε Τίμ εκε πόη, нα τα ογποιάχα, επεή πα το κοταλ το κετέχε το κωμηχε πα, η ή εκεκη πα. Τα τι κοταλ ποχήττητα τάκω λέες μθων ποὸ, τι εθων ή εκακλωμε, η τηκε επαιλωμε. Γλη εκε πόη, άψε εστεορήχε εῖε, ε άψε ξετε η επράκλα κα ρεκό ποξω: Αμιε κοσλάχα κοσλαφμωπια πη ελά, λα τόπαλε ογεω τό κράτα πο- ήχε τόψα. Τα ποκετέτα ογεω κράτα λεμιθ ποιό, ή λα ποιτήτητας ή ποπερέτα κα σέπλω κη κοίτα πόη,

3 н елав мой ви переть вселити. Воскрий гди гитьвомя твоймя, вознесисм вя концахи враги твойхи, й востанн гДн вже мой повелентеми, ймже запой векдаля есн. Й сонми людей швыдети та: й ш томи 📠 на бысотв шбратнеж. ГДъ свантя людемя: свай мй т гдн по правде моен, й по неблове моен на ма. Да скончается блова гржшныхв, й йсправиши првнаго, й непытали сердца и обтршвы вже праведиш. Помощь ві мой ш біа, спісающагш правых сердцеми. Біти суднтель праведеня, й кревпокя, й долготерпеливя, й не го гивья наводай на всакя день. Аще не обратитесь, Орвжів свої шчистить, лвки свой напраже, й оўтотова на: H вя немя облостова сосяды смертным, бі стрелы свой сгараємыми содекла. Сè боле неправдою, **51** зачаття больвань, й роди беззаконіе: Ровя йзры, й зі некопа н., н падети ви наму, юже годикла. Швратител волживь бей на глаку бей, й на верхи бей неправда й его синдетя. Испокамся гаеви по правда его, й пою йменн гаа кышнагш.

## та Ки конеци ю точильки, фаломи дедв, й.

Τά τά κω εξέκω νέλης τος τος πο εξέκ Ξεκλή, τάκω εξώτε εξηκολάπιε τεος πρεεώщε τ κέτα. Ηξ οζετα κλαλέμεμα ή εξώμηχα εσεερωήλα ξεή χελλέ, εράτα τεοήχα ράλη, ξάε ραβράωήτη κρατά ή πέττημκα. Μκω ογβρό μετά, μάλλ πέρετα τεοήχα, ε λθηδ ή εκτέβρω, άπε τω ωτησεάλα ξτή. Υπό ξυτω τελουτάκα, τάκω πόμημαμη ξτό; ήλη τώμα τελουτάνω, ε τάκω πουτάμεωμη ξτό; Ογλαάληλα ξτή ξτό λάλωλα τη τάντιο υταλάλα ξτή ξτό: Η πουτάθηλα ξτή ξτό μαζ χτέλω ρδιδ τιδοξώ, είλ πομικορήλα ξτή ποχ μόβτω ζυμά ή κολώ είλ, ξιμέ κε ή τκοιτώ πωλεικία: Πιτήμω ηθημώ, ή ρώσω τλουτκία, πρεχολάμωλ υτεθή λορικία. Τζη τζε μάμα, ήκω μέληο ήλλα τιδος πο ειέμ βελλή.

#### Слава:



## Raciema E.

₹ I Къ конецъ, ю тайныхъ сына, фаломъ дядъ, ў.

ї Внегда возвратитним врагу моему випать, изнемов гуту, и погивнуту тапа твоего. Пис сотво-

риля есн 18дя мой, й прю мою: 12 всй на прто-

в ль, ведай правде. Запретиля вей мезыкомя, й погняе нечестивый, йма всо потребиля вей вв векя,

§ й вя векя века. Врагу шекудеша орбжіл вя конеця,

н грады разрушная есн, погнее памать есю ся ш8и момя. Й гаь во выка превываети, обготова на 18ди 📠 пртоли свой. Ĥ той свайти ймать вселеничей т вя правду, судити ймать людемя вя правотів. Й высть гдь приважние обебсомя, помощника во ат баговременіндя, вя екорбедя. Ĥ да оуповаютя на та Знанфін ймж твое, ійкш не шіставнях бій взыскаю-בו שואצ ידא רבות. חלוידי רבובהו, אומצעובאל פא פושיול: гозваетные во избитка начинуну ест. Прим взетскажн крибен йхя помжив, не завы званіж оўбогнхя. Помняви мж гдн, виждь емиреніе мое щ враги б монхи, возновай ма w врати смертныхи. Миш да возвиций вся хвалы твой во вратибхи дирере стинн: 👣 возрадвемеж w епсенін твоємя. Оўглевоша назыцы вя пагвив, юже сотвориша: вя світи сей, юже скрыша, 51 оувазі нога йхя. Знаємь ёсть гів судьвы творай, ни ва делеха рака своен обвазь грешника. Да возвратжтеж грешницы во ади: вей изыцы забывающін 🚜 бга. Мко не до конца забвеня будетя нищій, терк пенів обебенхя не погненети до конца. Восконн ган, да не крепитем человекв, да свамтем извицы ка пред токон. Постави гди законоположитела над ними, да развменти газыцы, гако человещы евть. кв Веквы ган шегтой далече презираещи во ваговремейг нінхи, ви скорбехи; Внегда горднічнем нечестивомв, возгараєття нищій: обвазаюти ви совійтібуи, ідже помышлаюта,

ка помышлаютя. Mkw хвалимь боть грешный вя поχοιτέχε μέωμ εδοέλ, η ωβήμλη ελιοιλοβήμε ξέτε. ке Раздражи гда грешный, по множеству гиска своего к не взыщетя: неветь бел пред нимя: Шеквернжютеж пущі Єго на всакое врема: Шемлются судьвы твой 🛱 лица Егф, всеми враги своими феладаетв. ка Рече во ви сердить своеми: не подвижись то рода ы ви роди бей бла. Вгшже клатвы обета ёгш пшлна евть, й горести й льстн: под жзыкомя єгю тредя ка й воледнь. Пристедить вя ловительство ся вогатыми ва тайныхв, ёже обенти неповиннаго: Очи й єго на нищаго призираєтть. Ловить во тайнть ійко левя во штрада своей: ловитя, ёже восхитнин нищаго, восхитити нищаго внегда привлеции и вя й своей. Смирита его: приклонитем й падета, й внегда емв шеладатн объогими. Рече во ви гердци своемя: забы бгя, швратн лице свое, да не видитя йг до конца. Воекрни ган вже мой, да вознесется река твой, не забеди оббогнух твойхи до конца. Чесо ради прогниква нечестивый вта; рече во вя сердцив че своєми: не взыщети. Вндишн, ніко ты болевнь ні ыйрость смотржеши, да преданя вядетя вя ряць твой: тевів шетавлени веть ницій, сиру ты вуди помощники. йя Сокрушн мышцу грешному й лукавому: взыщетем 13 τριέχα ετώ, ή нε ωερχημετέλ. Τές μρά κο κιέκα ή κα йн вівки ківка: погненете нізыцы со землін єго. Желаніе OVROTHYZ

οὖκότηχα οὖελώωλλα ΕὐΗ τὧΗ, οὖτοπόδληϊΗ εέρχηλ Ηχα Α κΗΑ΄τα οὖχο τκοὲ. Οθχὰ εήρθ, Η εμπρέηθ, да нε приλοжήτα κτομβ βεληγάτης» γελοβικά на Βεμλή.

## Ва конеця, фалома дёда, ї.

τα τζα ογποκάχε, κάκω ρενέπε μθων ποέν: πρεκητάν πο τοράμε τάκω ππήμα; Μκω τὲ τριξωκημω καλωκόωα αθκε, ογτοπόκαμα τπριέλω κε πθαίς,
τοιπριέλωπη κο πράμε πράκω τέρμμεμε. Βανὲ τάκε
πω τοκερωήλε ξίν, Ονν ραβθωνώς πρέκηκε πε νπό
τοπορή; τζω κο χράμι τι τάκε τκοέμε. Γζω, на μετή
πρίτολε ξτω: Ονν ξτω να κήματο πρηθημάεττε, κάκμη
ξίνω ντιωπάεττε τώνω νελοκικτετώ. Τζω ντιωπάεττε
πρίκατο ν κενευπάκατο: λιοκών κε κεπράκμε, κενακήμπτε
του μθων. Ψλοκμήτε να τριξωννική τάττη, Οτης ν
κίνος κάνες ν μάττω νάμη ν
κίνος κάνες κάνες ν
κίνος κάνες κ

#### GAARA:

та Кв конецв ф остей, фалоти деду, а.

Въ конецъ, фаломя деду, еї.

ε Ποκόλτ τζη βασέζεωη κά το κοημά; τοκόλτ το είναι το εί

## Ви конеци, фаломи дедя, гі.

творай базвани ви сердци своеми: несть бей. растаеща й самерищаса ви начинанінуи: несть в творай багостыню. Габ си несе приниче на сыны человеческій, видечтн, йще ёсть разванивай, йлй вискай бей. Всй оуклонищаса, вквий неключими быща:

выша: некоть творай вагостыню, некоть до единаги.

й Ни ли образвичентя вей делающій беззаконіе, сифдающій люди мож вя сифдь хліва; гДа не призваща:

в Тами обвожшаем страха, начеже не въ страхи, наки

5 гав ва родъ првныха. Совъта нищаго пограмиете,

Η επεέμιε ιμίλεδο; Εμεταλ κοββραπήσα τζε πλημέμιε λυαέμ εδούχα, βοβράαβετελ ιάκωβα, η βοββεεελήσελ ιμίλε.

#### GAABA:

## Ви конеци, фаломи дедв, ді.

та Ди, кто швитаета ва жилищи твоема; или в кто вселится во стви горв твой; ходай непорочена, и деклай правдя, глаголай йстинв ва сердще своема: Йже не оульсти азыкома своима, и не сотвори йскрениема своема эла, и поношента не пртата на ближнта своя. Оуничнжена ёсть пред нима лакавивай, воащым же са гда славита: клее ныйся йскрениема своема, и не шметался. Сребра своегш не даде ва лихва, и мады на неповинных не пртата: творай ста не подвижнтся во века.

### **Столпописаніє**, діду, бі.

Το οχραμή κα τέμ, μέκω μα τα οξποκάχε. Ρέχε τέκη: τές μού ξεμ τω, μέκω κατήχε μούχε με τρέκθεωμ. Ετώλας, μέκε εθτι μα βεμαμ ξτώ, οξαμκή τές και και χοτική και κοα κα μήχε. Οξαμοκομιμάχε μέκωμη μέχε

το είχα οξεκορήμα. Ης εοκερά εοκόρω τίχα το κροδέτ, ηη πολημό κε ημέτη τίχα οξετημάλα μοήμα.

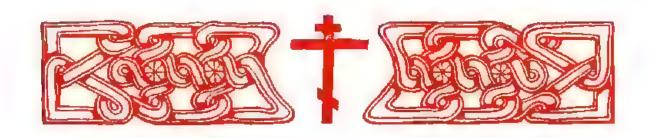
Ε Τίλ γάετης μοιτοληία μοιτολή η γάμη μοιλία τως εξελ οξετηρολαή μοιτολή με μος μητέ. Οξεκα ημπαμόμα μη κα μερκάκημα μοιτολή τίκο μοιτολή το μος μερξακόν και το μος και

#### Матва дёдя, бі.

รี เทพแม่ พอพ์. ศิรช ธอรรธส์ชชา เสียน อยู่เกม์เมลกช พพ่ есн вже: приклони оўхо твое мить, й оўслыши 5 глаго́лы мож. Оудний матн твож, спсажи оуповаюшыл на та 📅 противащихся десници твоей: й Сохрани ма ган ыкш закнице ока: ви кровек крилу твоею покрыеши ма, В лица нечестивых в тистрастшихя ма. вразн мон двшв мон шдержаша, ї Твих свой затворища: обета йхх глаголаща гордыню. й Йзгонжиїн мж нынь швыдоша мж, бин свой EI возложища оуклонити на землю. Шеаша ма нако AÉBZ FOTÓBZ HA AÓBZ, Ĥ HŽIKW CKÝMEHZ WEHTÁAH BZ 🗗 тайныхв. Воскрни гДи, предвари 🔊 й запий ймв: й навави двшв мой ш нечестиваги, фрвжіе твое Ф враги рвки твоем, гди, ш малыхи ш земли раздівлій ж ви животтв йук, й сокровенныхи твойук неполнист чрево нух: насытншает сыншвх, н шетавнша шетанки младенцеми свойми. Йзи же правдою ывлюсж лицу твоему, насыщуст, внегда ывити ми FA CAÁBIE TEOÉH.

GAÁBA:





## Ragisma F.

т Кх конецх, бтроку ганю дёду, ійже глагола гаеви словеса піксни сем, вх день, воньже йзвави вго гаь W руки всікхх врагх вгш, й йз руки саули, й рече: яі.

озлюблю та гди крипосте мод: Гдь оутвержденіе мое, й привівжище мое, й йзвавитель **Жмой, біт мой, помощинки мой, й оўповаю** на него: защитнитель мой, й роги епсента моего, д н заствиники мой. Хвала призову гда, н ш враги 6 монух спевем. Шдержаща ма воливани емертным, б н потоцы веззаконім сматоша ма: Болезни адшвы швыдоша ма, предварища ма свти смерт-§ ныл. Й внегда скорбейти ми призвахи гда, й ки ELR WOEWR ROBBRYZE: OLEVPIMI M Xbywy ELLLLM EROегш глася мой, й вопль мой пред нимя внидетя и во оўшы ёгю. Й подвижесь, й трепетна высть Земля, й шенованім горя смачошася й подвиго-🛴 шаса, ійкш прогніваса на на біт. Взыде дымя гичевоми его, и отнь о лица его воспламеничил, т оўглів возгоржел Ш негш. Й приклони нёга й ениде: й н мраки под ногама егю. Й взыде на хервымы, H AFTE

й й летъ, летъ на крилв вътреню. Й положи тъмв Закрови свой, Окрести Егш селенте Егш, темна во-FI да во обелацехи воздвшныхи. О обелистанім пред ними обълацы проидоша, гради й оўгліе отненное. й Н возгреме ся нёсе гдь, й вышній даде глася свой. Низпосла стреглы, й разгна при поменти обмножи, <u>ы н смате а. Н гавншаса неточницы воднін н сожры—</u> шаса шенованіа вселенным, ш запрещенім твоегш 31 гдн, W дохновента двха гнева твоего. Низпоела ся высоты, й пріжтя ма, воспріжтя ма 🛱 видя Μ ΜΗΘΓΗΧΆ. Η ΒΕΛΕΗΤΆ ΜΑ Ε ΕΡΑΓΕΘΕΣ ΜΟΘΕΧΑ ΓΗΛΑΗΜΧΆ, н ш ненавидљинух мж: ыко оутвердишаеж паче 🛴 мене. Предварища ма вя день собловлента моего: й н быеть гдь оутвержденте мое. Н нзведе ма на ка широпу: извавити ма, ыко вогуопь ма. И воздастя мн гдь по правди моей, н по чистотив кв рвкв моен воздастя мн: Мкш сохраннуя пвтн кт гДнн, н не нечествоваух W бга моего. Мки вся құтең біл шьето чион, ң пливавтунут біл не ка шетвинша ш мене. Й ввав непороченя ех нимя, й ке гохранюєм W веззаконім моегю. Й воздаютя мн гдь по правди моей, й по чистоти руку моею, ка пред Очима Его. Сх правнымх правенх вядеши, ка й ся мвжемя неповиннымя неповиненя ввдеши, Й ю навратнинся. Шко ты люди смиренных спесии, HYO H

ка й очи гордыхя смириши. Піко ты просвитиши світнильники мой гін: вже мой, просвітніши тьму и мой. IIкw товой извавлика W икившента, и втомя ля монми пренду стену. Біти мон, непорочени путь его: словеса гана разжжена: защитнитель есть всекух повающихи на него. Мко кито вти, разви гаа; йг най кто бтя, разви бта нашеги; Бтя преполевай йд мж гилон, и положи непорочени пвть мой: Gobepшами нозь мой щко блени, й на высоких постай влажи ма: Навчажи рвит мой на брань, й полойз жили еси лвих медани мышца мож. Й дали ми есні защищеніє спісенім, й десница твож воспріжтя ма: й наказаніє твоє йсправнтя ма ву конецу, из и наказаніє твої то ма навчити. Оуширили ξιή τεπαιή νου μότο νηορό η με ηθητνοιοτικ плесний мой. Пожену враги мож, й посттигия ж, й та не возвращист, дондеже скончаются. Шекорблю нух, й не возмогути статн, падути под ногама мойма. м Й препомеали мм Егн силою на брань, спмли Егн ма вся вогтающым на мя под мя. Н врагивя монхи дали мн всн хребети, н ненавиджиных мж мк потребили есн. Воззваща, й не въ гисами: ко мт гав, й не обелыша йхв. Й йетню ж ыко прахх пред лицеми вівтра, ійкш вреніе пвітей поглаждв д. на Нававиши ма W пререканта людей, поставиши ма во главу газыкшвя. людіє, йхже не ведехя рабо-ТАШАТ r A

Ταшα Μὶ, Βὰ ταθχὰ ογχα ποταθωαωα Μὰ: τωί μο Βε το κατά το το κατά το

#### **Gлава:**

## Ни конеци, фаломи двдв, й.

## Ви конеци, фаломи деду, бі.

e ä

E A

Τίλ ετα μάωετω πρηβοκέμα. Τίη επώτη εώωα ή παλόωα, μώ πε κουτάχομα ή θεπράκηχομελ: Γξη, επεή μαρά, η οξελώωη μώ, κόμωπε άψε λέης πρηβοκέμα τλ.

## **₩аломы дёд**8, к.

в Ди, симою твоею возвеселится црь, и стенин F 🦀 твоеми возрадветем 5 клю. Желаніе сердца Егю даля ёсн ёмв, й хотента обытых ёст неси чишиля д его. Мкш предвариля есн его влгословениемя блгостыннымя, положиля еси на главе ест венеця ш б камене честна. Живота просиля ёсть об тебе, й **5** даля есн ему долготу дней во века века. Веліл EVYRY GLM ELICEHIEWA LROHWA: EVYRA H REVEYRLIE § возложиши на него. Мкш даси ему влгословение во вика вика, возвеселиши бео радостію ся лицемя твоймя. Пікш црь оўповаетя на гда: й матію 🗸 вышнаго не подвижнител. Да обвращентел рвка твой вебмя врагимя твоймя, дегница твой да т швржщети вся ненавидацыя тебе. Мкш положиши нуж ыжи пещь Отненныю во время лица твоего: THE THEBOME CHOHME CMATTETE A, H CHECTE HYE й отнь. Плодя йхя ш земли погвенши, й семл й йхя ш сыншея человжиескихя. Йкш оуклониша на та зла, помысанша советы, йхже не возмоготя го гоставити. Мкш положищи ж хребети, во избытцѣхх

μι μτχα πεοήχα ογιοπόεншη λημε ήχα. Βοβηειήτα τήθη τήλου πεοέω: εοιποέμα ή ποέμα τηλω πεοά.

#### Слава:

та Ки конеци, и ваствпленін оўтренними, фаломи двду, ка.

E Же, вже мой, вонми ми, вскою шетавиля ма Αλέτε το επιέθη και επιέθη και ελοβείλ τριέχοπα— F деній монхи. Бже мой, воззову во дий, й не обсущтини, н вя нопну н не яя вездуле миф. а в Ты же во стеми живещи, хвало ійлева. На та оўповаша Стцы наши: оўповаша, й йзбавнах ёсй 5 А. Ки тебф воззваща, й спосощаем: на та оуповаща, § и не постыджшасм. Йзх же ёсмь чербь, а не человики, поношение человикшви й обинчижение людей. й Есн видащін ма порбейша ми са, глаголаша 🗸 оўстнамн, покиваша главою: Оўпова на гда, да Τ Η ΒΕΛΕΗΤΙΣ Ε΄ ΓΟ, ΑΑ επείτι Ε΄ ΓΟ, ΕΊΚΟ ΧΟΙΡΕΤΙΣ Ε΄ ΓΟ. ΕΊΚΟ τω εξιμ ητωροτίμ wy ηξ Αδέβαν ολιιοργμίε wos m τοτης й матере моей: Ки текф привержени Есмь и ложесни, EI W Чрева матере моей бёх мой бей ты. Да не шетвпншн ш мене, ыко скорбь близя, ыко неветь řі помога́мй мн. Швыдо́ша мм тельцы мно́зн, ю́нцы твчнін шдержаша мж: Фверзоша на мж оуста 👸 свой, ыкш левя, восунщами й рыками. Мкш вода нзліжусть н разсыпашаст вся кшети моя: высть **г**ёрДЦ€

ιέρχητε Μοὲ τἄκω δότικα ττάπη ποτρεχής τρέδα Μοετώ.  $\ddot{H}$ 3τιμε τἄκω τικλχένη κριτισότη Μολ,  $\ddot{H}$  τζ3μίκα Μόμ прильпе гортани моему, й вя переть смерти свеля з мж есй. Йкш швыдоша мж пей мнози, сонмя лякавыхи тубержаша мж: некопаша ряць мон и й нозф мон: Йечетоша вей кисти мой: тін же й гмотриша, й презреша ма. Разделиша ризы мож й севев, й ш Одежди моей меташа жревій. Ты же ГДН НЕ ОЎДАЛН ПОМОЩЬ ТВОЮ W МЕНЕ, НА ЗАСТУПЛЕ ка нів мов вонми. Йзвави її Орвжіл двшв мою, й кв на рвки пести единородивы мою: Спси ма W оўста λεκόκωχα, μ ω ρώτα έλημορόμα ενημέμιε μος. йг Повемя йма твое братін моей, погредев цркве ка воспою та. Бомщінся гда, восувалите єго, все ечема закшеле проглавите его, да обеонтем же ш бе него все сема ійлево: Мко не оўничижн, ниже негодова матвы нициаги, ниже шврати лице свое ш мене, н Егда воззвахя кя нему, обельши мж. кь 🕲 тебе похвала мол, ви цркви велиций исповимся тевев, мятьы мой воздамя пред вомининем его. кз Пдатт обеозін, й насытатсь, й восувалатт гда взыскающін єго: жива вядять сердца йхь вь векь **кн** в вка. Поманвтса й шврата́тса ко гдв всй концы землн, й поклонатть пред ними выб Отей швладаети ызыкн. Пдоша, й поклонишаса вей т8чнїн

твчнін землін: пред ними припадвти всін низходж щін ви землю, й двші мой томв живети. Й сёмм мой поравотаети ёмві возвівстити гдеви роди грм йк двщій: Й возвівстити правдв ёгш людеми рожд шымся, ідже сотворін гдь.

## **₩аломи** дбд8, кв.

## **₩аломи дёду, ёдиным & счес**шти, ёг.

Τ΄ Τ΄ Τ΄ ΤΗ ΒΕΜΛΑ, Η Η ΠΟΛΗ ΕΠΙΕ Ε΄Α, ΒΕΕΛΕΗΗΑΑ Η ΒΕΗ Ε΄ ΤΟΗ ΗΑ ΜΟΡΑΧΗ ΘΈΤΙΑ ΘΕΝΟΒΑΛΗ Θ΄ Ε΄ΕΤΙΑ, Η ΗΑ ΡΙΚΑΧΗ ΘΎΓΟΙΤΟΒΑΛΗ Θ΄ Ε΄ΕΤΙΑ. ΚΙΤΟ ΒΒΕΙΔΕΤΉ ΗΑ ΓΟΡΑ ΓΩΗΘΟ, ΗΛΗ ΚΙΤΟ ΕΤΑΗΕΤΉ ΗΑ ΜΙΚΕΤΊ ΕΤΈΜΗ Ε΄ Ε΄ΓΙΟ, ΗΕΠΟΒΗΗΕΗΉ ΡΑΚΑΜΑ Η ΥΗΕΤΉ ΕΕΡΑΠΕΜΉ, ΗΜΕ ΗΕ ΤΟΛΗΤΗΕΛ ΘΑΚΗΜΑΝ
ΤΟΛΗΤΗΣΑ ΘΑΚΗΜΑΝ
ΤΟΝΗΤΗΣΑ ΘΑΚΗΜΑΝ
ΤΟΝΗΤΕΙΘΕΝΗΣΑ ΘΑΚΗΜΑΝ
ΤΟΝΗΤΕΙΘΕΝΗΜΑΝ
ΤΟΝΗΤΕΙΘΕΝΗΣΕ ΘΑΚΗΜΑΝ
ΤΟΝΗΤΕΙΘΕΝΗΣΕ ΘΑΚΗΜΑΝ
ΤΟΝΗΤΕΙΘΕΝΗΣΕ ΘΑΚ

πρικτά κεδε μδωδ εδού, ή με κλάτελ λέετιο ήεκρεμ
Ε μεμδ εδοεμδ. Θέμ πριήμετα κλιοιλοβέμιε το τζά, ή

κλιωμο το κέα επέα εδοειώ. Θέμ ρόμα ήψεψηχα

Τζά, ήψεψηχα λημε κία ιδικώβλλ. Βοβμήτε βρατά κηλάμ βάωλ, ή βοβμήτες βρατά βιξημάλ: ή βιή
Ε μετά μβα ελάβω. Κτό ξετα εέμ μβα ελάβω; τζά κριώποκα ή εήλεμα, τζά εήλεμα κα βράμη. Βοβμήτε βρατά κηλάμ βάωλ, ή βοβμήτες κρατά κίλεμα:

Τ ή βιήμετα μβα ελάβω. Κτό ξετα εέμ μβα ελάβω; τζά είλας, τόμ ξετα μβα ελάβω;

GAÁBA:



# 

в мой, й теве терпфух весь день. Помани щедрюты твой гін, й міти твой, йки й вика свть. манн: по мати твоей помани ма ты, ради й влгости твоей, гдн. Блги й прави гдь, сего ради 🗸 законоположити гогрфщающыми на пвтн. Наставнти крыткім на сядя, навчитя крыткім пвитемя своймя. т Всй пвтії гінн міть й йстинь, азыскающымя й завъта егод й свидъніл его. Ради ймене твоєго ει τίλη, η εθημετι τρέχε πόμ: πηότε εο έττι. Κιτό есть человеки вожней гда; законоположний ему ři на пвти, єгоже нзволи. Двша єгю во блгнух водворится, й сема ест наследить землю. Ді Держава гдь вомішнуєм єгю, й завівти єгю ві мівня німя. Онн мон выну ко гду, міки тон ы неторгнети w ечети нозче мон. Призри на ма ң иомнуви му щкт бүннобора ң нңга беме Зі йзя. Скшрен гердца моегш оўмножишага, ш нвждя й монхи изведи мм. Виждь емирение мое, й тряди ы мой, й шетави вей гръхн мой. Виждь враги мой, ыкш оўмножишась, й ненавиденіеми направедными к возненавиджша мж. Сохрани двшв мой, й избави ма, да не постыжвет, бікш оўповахя на та. Неблобивін й правін прилиплахува мнив, наком кв почтерпекух та ган. Избави бябе ійла W вевкух скоркей Егф. WANOME

## **Фаломи** двая, кв.

🐔 🗸 🐉 8μή ΜΗ Γμη, μίκω ή 3χ μεπλόκου Μοέυ χομήχχ: й на гда оуповаж не изнемогу. Искуси мж гін, й йспытай ма, разжэй оўтршкы мож й сердце мов. Шкш мать твой пред Очима монма всть, й Α΄ ΕΧΓΟΝΓΟΛΗΥΝ ΒΟ Η΄ ΓΙΝΗΝ ΤΕΟΕΗ. ΗΕ ΓΕΛΟΥΝ ΙΝ ΕΟΗΜΟΜΝ € светгнымя, й со законопрествпными не вни́дв. Воз− ненавиджух церковь лукавнующихх, й сх нечестивыми в не еждя. Оўмыю вя неповниныхя ряць мон, н 3 шеміду жіртвенники твой гін: ёже оўслышати мн глася увалы твоей, й поведати вей чедеей твой. ιι Γήμ, κοβλωκήχα κλιολικηνε μόμε τκοιτώ, ή μικιτο 🛴 селенїж славы твоеж. Да не погубници ся нечестн выми двшв мою, й ся мвжи кровей животт мой, т Йуже ви рвкв беззакшніл, десница йух йсполнисл й мады. Аза же небловою моею ходиха: нававн ма гДн й помилей ма. Нога мож ста на правоте: ви црквахи багогловаю та ган.

## **Таломи** двдя, прежде помазанім, кв.

та Посвещенте мое й спейтель мой, кого обеобем; гдь защитнетель живоет моего, об кого в обетрашист, внегда привлижатист на ма зловиними и мах, ёже сичети плоти моя, обекорелайний май й врази мой, ети йзиемогоша й падоша. Аще обполнитель

чител на ма полки, не обеонтел ебраце мов: аще востанети на ма врань, на него ази обповаю. Едино просиха то гду по взыта: Ежь жили му ва томя ганн вся дий живота мовго, зрити ми красотв є гіню, й посфирати храмя стый єго. Мко скры ма κα τελέμιμ τροέμα, κα μέμρ επίλα Μοήλα μοιδρή μα ви тайни селенїм своегю, на камень вознесе мм: 5 H нынт сè вознесè главу мою на врагн мож: ωκωλόχα, η ποπρόχα κα εελέμιμ ξιώ πέρτες χκαленіж й воскликновеніж: пою й воспою 3 Оўглышн гДн глагя мой, ймже воззвахя, помилей й ма, й оуслышн ма. Теве рече сердце мое: гда взыщв. взынка тебе лице мое, лица твоего гдн БЗЫЩВ. Не Швратн лица твоего Ш мене, й не оўклонніся гнівомя й раба твоеги: помощинкя мой вядн, не шринн мене, й не шетави мене ї вже епентелю мой: Шко Отеци мой й матн мολ ωετάβητα мλ, εξε жε βοεπρικτε мλ. й Законоположи ми гди ву пути твоему, й 🗗 настави мж на стезю правою враги монхи ради. Не предаждь мене ви двшы ствжающихи мн: жкш восташа на ма свидетеле неправедиїн, й солга неті правда севев. Вервю видети багам гона на земли й живыхг. Потерпи гда, мвжайст, и да крепитет сердце твое, й потерпи гда.

GAÁBA:

## ₩аломя дёду, кз.

тебе гін воззову вже мой, да не премолшин томара былом зн кы кыргы шин шинга ши мене, й оўподоблюка низходацымя вя робя. Оўклыши THE FARES MONEHIA MOETUS, BHETAN MONHTH MH CA ка перед внегду воздети му байр мон ка хбума F rFome твоеме. Не привлецы мене со грешники, й ся джлающими неправду не погуби мене, глаголющими миря га ближними гвоими, элдж же ва гердцаха к свонув. Даждь имв ган, по делимя йхв, й по лукаветву начннаній йхя, по дълюмя руку йхя даждь є німя, воздаждь воздажніг ніхя німя. Мкш не развмивша ви дивла гдна, и ви дивла рвко вис: разоs риши а, и не созиждеши а. Багогловени гал, ыкш § оўглыша глася моленія моегю. Гав помощинки мой, н защитнитель мой: на него оупова сердце мое, н поможе мі, й процыті плоть мод: й волен моєю й исповівмем вмв. ГДь обтвержденіе людей свойхи, й 🗸 заційтнітель спісеній хріста своєго боть. Спісн люди тво $\hat{A}_2$ , н вагослови достожніє твоє: н оўпаси  $\hat{A}_2$  н твозмн ж до века.

## ₩аломи двду, йсхода скинін, ки.

τ ετίκα είω. Γλάι τζεια μα κολάχει κίε ελάκα κοξτ γρεμέ, τζα μα κολάχε μησιτης. Γλάι τζεια κε κράε ποιτη, γλάι τζεια κα κελικολικτίη. Γλάι τζα ισκρβε μάθημας κέλρω, η ετγρώττα τζα κέλρω λικάτικτα. Η θετικήτα πα κάκω τελαμά λικάτικαι η κοβλώκλειμαί ε πάκω ιώτα έλμησρόπα. Γλάια τζα πρειθυμάθημας πλάπ μετα στα τζα παιτώτι καλλίμεια . Γλάια τζεια ικερμάθημι ελέτη, η ωκρωίττα λακράκω: η κα χράμι τ ετώ κικί γλαγόλετα ιλάβ. Γζα ποτόπα καιταλέτα, τ η εκλετα τζα μόλ κα κίκα. Γζα κριδποίτα λιόλεμα

## писни, швновленім дому дідова, ко.

Ε ροβητικό της τζη, τάκω ποζάλα μις ξιη, ή ης κοβητικάς της κοβητικάς κα πτευές, ή ήτιμελήλα μις ξίη εκές μοής κοβητικάς κα πτευές, ή ήτιμελήλα μις ξίη της τζη κοβρέλα ξίη τω άχα χθων μούς επάτας μις ξίη τω ήτιπος τζεκή πρώκη της ήτιπος τρώκη της πάματα επίμη ξίω. Τάκω τηνέκα κα τάρουτη ξίω, ή κηκούτα κα κόλη ξίω: κέτερα κοβκομήτικα πλάτα, ή βαθτρα ράχουτα. Ήβα πε ρέχα κο τοδή οδήλι μοέμα: ης πολεί τήλο. Τζης κόλει τοδίν πολάπας με πολεί τήλο. Τάμα κε ξίη κοβματίλα κε ξίη λημέ τκοές ή κώχα εμθημέτα. Κα περά τζη κοβμάτη κοδή ή κα κέν μοέμα πολοκί. Κάμα πόλα κα κρόκη

κρόβη ΜοέΫ, βηθεζά εχομήτη ΜΗ βο θεταθηϊές εξά θεποβθετελ τέβο πέρετας θαθ βοββθετήτα θετημό Τοθός Ελώωα εξά, η πομήλοβα μλ: εξά βρίστα πολόμημα μόμ. Ψβρατήλα ετή πλάγα μόμ βα ράμουτα μπθς ραυτέρβάλα ετή βρέπηψε μοές η πρεπολέαλα μλ τι ετή βεθ βετέλιεμα: Ήκω μα βοιποέτα τέβθε ελάβα μολς ή με ογμηλώς. εξή βαξε μόμ, βο βιθκα θεποβθελέμελ τέβο. Ελάβα:

## Та Конеца, фалома діду, йзступленім, й.

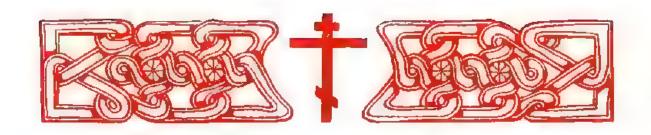
в на постыжвел во века: F ААправдон твоен нававн ма н намн ма. Прнклони ко мив оўхо твой, оўскори изжти мж. вядн мн ви біл защитнітель, й ви доми привійжища, A ёже епети ма. Мкш держава мод, й привъжнще мое всй ты, й ймене твоего ради наставиши ма, ё н препитаєши ма. Йзведеши ма 🛱 стти сел, юже екрыша мн, ізко ты вен защитнітель мой гідні Бъ рвит твой предложе двух мой: избавиля мж § есн ган еже йстины. Возненавиделя есн хранацыа й светы вотще: йзя же на гда оўповахя. Возрадвыса й возвысьяюся од мати твоей, жио призремя вей м на емиреніе мое, спеля вен 🖫 нвждя двшв мою: H н-Кен мене затвориля ви рвкахи вражінхи, поставнля і він на пространни нози мон. Помилей ма ган, ыкш екорблы: ематеса ыростію око мог, двша мож й футрова

й й оўтробы мож. Йкш йгчезі ви больдин животи мой, й лета мой вя воздыханінхя: йзнеможе нищетою крепость мод, й кисти мод сматошаса. бі Ф всеху враги монуи быхи поношеніе, й соседшми мойми ыфлю, й страхи знаємыми мойми: видацін FI МА ВОНИ ВЪЖАЩА W МЕНЕ. ЗАБВЕНИ БЫХИ НЕРТВИ й бердца: выхв йкш соевдя погвеленя. Тиш слышахя гажденіе многнув живвщихв окреств: внегда собра тист нув видин на му полути чапу мон совебі щаша. Азя же на та гдн обповахи: рехи: ты бей ы бія мой. Вя руку твоєю жребін мой: йзбави ма ន្ទា អំន្ទំ pskh враги монхи, н យ гонжинхи мж. Просвити лице твое на раба твоего, ейси ма матію твоею. т Ган, да не постыжвел, ыко призвахи та: да поы стыдатся нечестивін, й снидвтя во адя. Немы да вядяти облины челениями слагочномим на првнаго й веззаконії, гордынею й оўничнженіемя. Коль многое множество влгости твоей гди, бже скрылх есй вомщымся тебе, соделаля есн обловующеми на ту ка пред сыны человическими. Скрысши йхи ви тайни лица твоего ш матежа человивческа, покрыещи йхх нь ка кровь ш прерыканім мазыка. Білгогловена годь, мікш кт оудний милость свой во градь шграждента. Ази же ръдя во изствичени моемя: <u>тверженя всме т</u> чину Одлію леобю: селю бачи обсумітачя бец слася мулем ка моей, внегда воззвахи ки тевф. Возлюбите гда всн прпвиїн "нужоро́ні́в"

πριτά τη ετώ, τάκω μετήνη εξωικά της τίς, ή ε03κε μα της ή βλήμε πεορώμων τορμώνο. Αξεκά τεια, ή μα κραπήτια εέρμμε εάμε, είν οξποεά ομίν να τία. Ψαλόνα μέμε, ράβανα τα.

🔭 🌃 лженн, йхже шетавишаса беззакшніл, й йхже прикрышаса гръсй. Блженя мвжи, емвже не вмънитя гал греда, ниже беть во обетехх вого лесть. ř Мкш оўмолча́хя, шветшаша кшетн мол, ш ёже й звати ми весь день: Мкш день и нощь штаготтв на мнів рука твож, возвратнуст на страсть, єгда в оўнає мн терня. Беззаконіе мое познахя, й греха мовию не покрыхя, рехв: неповемя на ма беззаκόημε Μος Γχεβή: Η ΤΕΙ ωςτάβηνα έςη ηξήξετημε εξραμά 5 моегш. За то помолнител кв текф вежкв прпвный во врема багопотребно: Θεάчε κα ποττόπα вώда многиха ка нему не привлижател. Ты есй привъжище моè ω εκόρεн ωεдержащім ма: радоете мод, й избави ма й шбышедшихх ма. Празвмаю та, й наставлю та на пвть сей, воньже пойдеши: оутвер-🖟 жу на та очн мон. Не будите нако конь й мески, имже нисть развма: броздами и обздою чельети йхв востытнеши, не привлижающихсы кв тевт. Многи раны грешному: оуповающаго же на а гда моть швыдетя. Веселитесь и гдь, й радвитесм првнін, й хвалитесм всй правін сердцеми.

GAÁBA:



# Kaniema E.

# **Шаломя** дёду, не надписан**х** оў еврей, яв.

та баранты првыйн ш гэт, правыми подоваети в похвала. Неповедантесм гдеви ви гвелехи, во ғ 🌺 **Т**алтири десатострвиньта пойте емв: Воспойте ему писнь нову, добри пойте ему со восклицад нівмя. Мкш право глово гдне, й вей дчела єтш є ка кфрф. Люкнта матыню й сяда гдь, матн гдни в неполнь земля. Словоми ганнми наса облевераншасть 3 ή Αχομά ογετα έιω βελ εήλα ήχα: Gobhpárh išku мехт воды мшрекім, полагами вт сокровищахт й вездны. Да оўвонтся гда вся земля, ш негшже да подвижутся вси живущи по вселеничи: Мкш т той рече, й выша: той повель, й гоздашага. Габ разоржети совиты назыкшии, шметаети же мысли п людей, й шметаети советы кназей. Совети же гдень во вівки превываети, помышленім сердца ето ы ви роди й роди Блжени модыки, емвже ёсть гдь ті бти єго, люднь ійже набра ви наследіє себе. Си ді нёй призре гдь, виде вей сыны человеческій. 🖾 готоваги жилища своеги призре на вся живвщых на Земли

Ει нα βεμλή: Coggábbin нα έξήμης τερχιμά ήχα, ραβδης—

δι βάμη μα βεώ τελα ήχα. Ης τπατάστεμα μάρω μησιού τήλοιο, η ητησιώμα με τπατέστεμα μάρω μησιώμα κρίξ—

δι πουτή τβοεά. Λόπα κόμω βο τητέμης, βο μησιώστες μι πε τήλω τβοεά με τπατέστεμα. Θε ότη τζημή μα βοά—

δι τρώματα έτω, οξποβάθιμων μα μλότω έτω: Ĥββά—

βητή ω εμέρτη μβιμώ ήχα, η πρεπησιώστη κ βα κ τλάχα. Άβιμά πε μάιμα μάστα τζα, ιδικώ πομόψημικα ή βαιμήστηστελω μάιμα ξύσω: Ĥβικώ ω μέλα βοββετελήστελ τέρχης μάιμε, ή βο ήλλα τότος έτω οξποβά—

κα χομά. Εβλη τζη, μλότω στβοά μα μάτα: ιδικόπε οξποβάχομα μα τά.

τίτιε ή. Ψπολημίτελ αξένε εκκείτε ή εκλητελ ελίως εξιώς ή μβελεμτα κλάμα το κροτιμού και το κορεί εξιώς και το κροτιμού το και το κροτιμού το και το κροτιμού το και το κορεί εκνητελ εκνορεί εκνητελ το και το και

TECM  $\Gamma_{AA}^{2}$  BUT IT IT EUW, THE WE HELTE AHELEHIM BOMā фымса е́гю. Бога́тін шенифаша й взалка́ша: взыві скающін же гда не лишаттем вемкагсо влага. Пріндите чада, послешайте мене, страхв гано навчё й вася. Кто ёсть человчих хотай животя, лювай ді дий виджеги блен; Оудержи адыки твой 🖫 баа, ë н оўстнів твой, ёже не глаголатн льстн. Оўслоннса. 📅 5ла, й сотворй блго: взыщи мира, й пожени ы н. Очи гани на праведных, и общи его вх матьв ы но творацыя влая, ёже потребити W земли памать йхх. Воззваща праведийна Η ΓΆΕ οψελείων ήχε, ή το κειέχε εκορεέμ ήχε ήβκάκη йхя. Близя гдь сокрвшенныхя сердцемя, и смиренных двуоми спести. Мности скорби праведными, ка й W всекух йух избавить ж гдь. Хранить гдь всж кв кшети йхя, ни едина W нихя сокрвшител. Смерть гржшинкшви люта, й ненавидацій првнаго прегржкт шатт. Йзвавнтв гдь двши рави свойхи, й не прегръщати вей оуповающин на него.

### Gaára:

# ₩аломи дёдя, йд.

та вдн гін швиджщых ма, поворн ворющых ма. Прінмн брвжів й щитт, й востанн вя помощь мою. Йзсвин мечь, й заключн сопротивя гонжщих х ма: рцы двшй моей, спсенів твое ёсмь йзя. Да постыджтся

постыдатта й посраматта йувуйн двив мою: да возврататта вспать, й постыдатта мыслащін ё мн блаж. Да бвавти наки прахи пред лицеми 5 вевтра, й аттля гдень шекообласа йхя. Да бодетч лвть йх тьма й ползоки, й йггля гдень погонал 5 нух. IAко твие скрыша ми пагвыв стыти своей, й віве поносніша двшін моей. Да прійдети емв стть, юже не вжеть, й ловитва, юже скры, да шенметя й н, н вя стеть да впадетя вя ню. Двша же мож κοβράμδεττα w τήτ, κοβκετελήττα w τπτέμη ξτώ. Бей кшети мой реквти: гін, гін, кто подобени тебев; нававлами ниша на реки крепльшихи веф, й нища и обвога w расхищающих» его. Воставше на ма свидетеле неправедийн, гаже не ведаху, вові прошахв ма Воздаша мі лвкават воз влагат, і ři везчадіе двши моей. Йзи же, внегда Они ствжахв ΜΗ, ωξελαμάχεκ ΒΟ Βρέπτηψε, Η εΜΗράχα ΠΟΕΤΌΜΑ двшв мою, й матва мой вя недро мое возврай тител. Мкш ближнему, ыкш брату нашему такш ογιοπλάχε: ιδικω πλάνα ή επτέα τάκω εμπράχεα. 🗗 Й на ма возвеселишаса й собращаса: собращаса на мж раны, й не познахи, раздилишаем, й не оуми-51 лишаем. Йеквейша ма, подражниша ма подражие ы ніемя, поскрежеташа на мя звый свойми. Ган, когда оўзриши; оўстрой двшв мою ш блодейства й йхх, ш левя единородною мою. Исповимся теби ки цёккн

ви цркви миозф, ви людехи тажцфуи восувалю та. та да не возрадвютем w мнф враждвющён мн неправедни, ненавидащи ма твие, и помизающи очима. й Мкш мне обеш мирнам глаголаху, и на гневя ка лести помышлахв. Разширища на ма обста евом, реша: блгоже, блгоже, видеша очи наши. кв Видали вей гди, да не премолчиши: гди, не шетвий кт ш мене. Востанн ган, й конми свав моемв, вже ка мой й ган мой, на прю мою. Свай ми ган по правди твоей, гдн вже мой, й да не возрадвютем ке w мн. Да не реквти ви сердцахи свойхи: блгоже бігоже двин нашей: ниже да реквіти, пожрохоми єго. кs Да постыда́тся й посраматся вквиф радвющінся БЛШМИ МОЙМИ: ДА ШВЛЕКВТЕЛ ВИ СТВДИ Й ГРАМИ ВЕЛЕкз ревивющий на ма. Да возрадвють й возвысылать хотжиїн правды моеж, й да реквти вынв, да возки величитем габ, хотжийн мира раву его. Й жэыкх мой повчитем правдь твоей, весь день уваль твоей.

# Кх конецх, отроку ганю деду, йе.

Το Αλεόλετα πρεκεββλικόμημη το Γραμάτη κα τεκά:

Το Ηπέττα ττράχα επίπ πρεξ Ολήμα Ετώ. Ιάκω ογλαττή πρεξ ημάνα ω κράττη κεββλικόη το τκοέ, ή κοβμεταμακή τη. Γλαγόλω ογτα Ετώ κεββλικόη η δερκότη και ανακή τη Επεροκάτη. Ετβρημακό τη επικοί τη επικ

### Gлáва:

Таломи дйдв, ля.

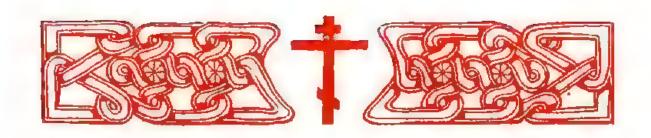
га ревняй лякавняющыми, нняе завиди творм—
в прыми веззаконте. Зане ыкш трава скорш йзешяти, й ыкш белте блака скорш шпадяти.

г Оуповай на гда, й творй блгостыню, й населй землю, й оупасещися ви богатетить еда. Насладися гдеви, й дасти тй прощентя сердца твоегш. Фкрый ко гдя пять твой, й оуповай на него, й той б сотворити. Й йзведёти ыкш свети правдя твою, й той й сядьбу твою ыкш полядие. Повнийся гдеви, й оумолй его. не ревняй спевщемя ви пятй своеми, тижва твою икш таловеки творжщеми законопрестяпленте. Престани ш

гнива, и шетави гарость, не ревняй, ёже лукавно-🗸 вати. Зане авкавнвющін потребател: терпацій же т гара, тін наследжтя землю. Й еще мало, й не водети грешника: й взыщеши место егод, й не ă швращеши. Кротцын же наследати землю, й наві глада́тся ві множествів мира. Назира́стя грівшный Fi првнаго, й поскрежещети нань звый свойми. Гаь же посмивется вмв, зане прознраети, таки пріндети й день Егод. Мечь извлекоша грешницы, напрагоша луки свой, низложити обвога и нища, заклати ё правых сердцеми. Мечь йхи да вийдети ви сердца ы йхи, й ляцы йхи да сокряшател. Лячше малое празі веднику, паче вогатетва гржшных многа. Зане мышцы грешныхи сокрущател, облевьждаети же й праных габ. Вжеть габ пвти непорочныхх, й ы достожніє йхи ви вики ввдети. Не постыджится во **ΒρέΜΑ ΛΉΤΟΕ, Η ΒΟ ΑΗΈΧΣ ΓΛΆΖΑ ΗΔΙΑΎΤΑΥΓΕΑ: ΙΘΚ**Ο й грешинцы погивнятя. Врази же ганн, квпиш прославитист нумя н вознестнем, нечезающе щес дымя ка нечезоща. Заемлети гржшный, н не возвратнии, кв првный же щедрити й длети. Мкш блгословащи его насл'едати землю, кленвщін же его потребател. йт 🛱 гДа стшпы человику йсправлжются, й путн ка его восхощети мелой. Егда падети, не развіется, ке нако гдь подкрипланти рвкв его. Юнийнший выхи, йво гостаревусм, й не видекух пряника шетавлена, ннже

ко ниже овмене его просмул хлевы. Весь день милветть н взанмя даетя првный, й гема его во блгоглокз вінів вудетя. Оуклоннісь ш бла, й готвори блго, ки й вселиса ва вака вака. Пос едь лювита свая, н не идставити прпвимух свойхи, во вики сохранатем: веззаконницы же наженотем, н секма нечестивых ка почербентем. Правединцы же наследжих землю, й й вселаттел ви втеки вика на ней. Обета првнаго повлатем премедрости, й азыкх ёгю возглаголетя та 18дя. Законя бта ето вх гердць ето, й не запнять. й стопы его. Сматржети грашный првнаго, й йщети лг ёже оумертвити его: Гав же не шетавити его ви рвий бей, ниже шевдити беб, беда свдити ма емв. Поттерпи гда и сохрани пвть его», и вознесетя та ёже наследити землю: внегда потреблатиса 76 гржшинкшмя, «ўзриши. Виджуя нечестиваго превозйs носмщаем й высмщаем ійкш кедры ліванскім: Й мимо идоха, и се не въ и взыскаха его, и не шерчетеся место еги. Храни незловіє, й виждь правотв, ійки ёнть шетаноки человівкв мирнв. Беззакшиницы же потребател вквить, шетанцы же ла нечестивых потревать. Спсение же првных w гда, м й защититель йхи беть во времм скорби: Й поможети พระบุร พ หระสุทาร พูงัล ทุ นุรพยน หูงัล <u>พ เ</u>ปรุศา ники, й спсети йхи, бко обповаща на него.

Слава:



### Ragiema S.

# 7 ¼ **Т**аломи двдя, ви восполинаніє щ сябещть, яз.

в у у дн, да не в ростію твоєю швличищи мене, F Яннже гичвоми твойми накажещи мене: Мкw **жетрелы** твож оўнзоша ко мне, й оўтвердиля й есн на мит рвкв твою. Ичеть нецчеленим ва плоти моїн, її лица гивва твоєго, ивсть мира вя коб гтіхх монхи, ю лица грікхи монхи. Шки біззаки́ніж мож прекзыдоша главу мою, ійки бремж 5 тажкое штаготиша на мни. Возсмердиша н со-🧸 гниша раны мож 🛱 лица безвміж моєгю. Постраμάχει ή ελακόχεια μο κοημά, κέει μέθι ενέπελα χοπμάχε: Пінш ладвім мой наполнишаєм порбенній, й небеть 🗸 θειφελέμιλ εν πλόττη Μοέμ. Ŵυλόκλεμα κρίχα θ смирнуст до 54ла, рыкахя 🛈 воздыханіт сердца ї моєго. Гін, пред тобою все желаніе мое, й возй дыханів мов W тебв не оутанем. Сердце мов сммτέκλ, ψετάβη μα τηνα Μολ, η τεκτά Ομίο Μοξο, й й той неветь со мною. Дрвзн мой й йекреннін й мой прами мив привлижищага й гтаща: Й ближиїн мон шдалече мене сташа, н нуждахвся нщвийн Т8ПВ

двив мою, й йшвийн блаж мит глаголахв светнам, й й льетивными весь день повчахвел. Ази же ижи гляхя не слышахя, н ыко немя не шверзами обстя 61 свойхя: Й быхя таком человики не слышай, й не ы на правина во облиться свойх прантента. Пис на пра žі гдн оўповахх, ты оўглышншн гдн вже мой. Мкш реху, да не когда порадвить мн ст врази мой, й внегда подвижатися ногамя моймя, на ма вей лер'вчеваша. Mkw äzz на раны готовъ, й болезнь <u>м</u> мод предо мною ёсть выну. Мкш веззаконіє мое й йзк возычий, й попеквеж и гржей моемк. Вразн же мой живвтв, й оукрѣпишаем паче мене, й ка оумножишаем ненавидмиїн мж без правды. Воздаю́щін мін блаж воз влагаж, шволгахв мж, зані κε τομάχη ελιοιτωίκο. Ης ωςτάκη Μεκέ τζη επές Μόμ, йг не шетупн ш мене: Вонмн вх помощь мою, гдн επιέμιλ Μοειώ.

### та Вк конецк ідідеме, піснь двде, ли.

Ε ΤόλΑΧΣ Α΄ 3 ΜΙΚΟΜΣ ΜΟΗΜΣ: ΠΟΛΟΧΗ ΕΚΕ ΗΕ ΙΟΓΡΈΨΑΤΗ ΚΟΡΑΗΝΑ ΑΘΗΜΣ ΧΡΑΗΝΑΟ, ΒΗΕΓΑΑ ΕΟΙΤΑΤΗ ΓΡΕΨΗΟΜΕ ΠΡΕΑΟ ΜΗΘΗ. ΤΟ ΕΝΤΕΝΤΈΧΕ Η ΙΜΗΡΗΧΙΑ, Η ΟΥΜΟΛΊΑΧΕ ΤΟ ΕΛΓΣ, Η ΕΚΟΝΕΘΗΕ ΜΟΑ ΒΟ ΜΗΘΕ, Η ΒΣ ΠΟΕΊΕΝΙΗ ΜΟΕΜΣ ΡΑΒΓΟΡΗΤΙΑ Θ΄ ΓΗΕ: ΓΛΑ-Ε ΓΟΛΑΧΣ Α΄ 3 ΜΙΚΟΜΣ ΜΟΗΜΣ: ΘΚΑΧΗ ΜΗ ΓΩΗ ΚΟΗΥΗΝΕ ΜΟΗΜΣ.

мою, й число дней монхи, кое ёсть, да разумивы, 5 что лишаюся азъ; Gè пади положиль есн дий Μολ, Η εσεπάβγ ΜόΗ ΕΊΚΟ ΗΗΥΠΌΧΕ ΠΡΕΙ ΤΟΒΟΌ: З Обаче всаческам света, всяки человеки живый. Оббо шеразоми ходити человеки, обаче всве матетел: сокровищетвить, й не вексть, кому соберета л. й Й нын кто терпиніе мое, не гда ли, й состави 🖟 Μόμ 🖫 Τεβε Εττι. 🕲 Βιτέχα Βεββακόμιμ Μομχα избави ма, поношеніе безваному даля ма есн. Τ Ѿητενιέχα ή με Εξερβόχα οξειτά Μοήχα, ελκω τιλ ă сотворнях есн. Фетавн W мене раны твоя, W ирепости во рвий твоем язя йенезохи. Во шеличенінхя щ веззаконін наказаля бей человщка, й неталья фен ыки павчинв двшв фги: Обаче веве τι Βελκα νελοβιέκα. Οψελώшη μλίτβε Μοιο Γλη, ή Μολέμιε мов внящи, глезя монхя не премолчи: щко пресельника уза Есме об лее, у пришчейа щкоже всн й Отцы мон. Шелави мн, да почію, прежде даже не шиду, й ктому не вяду.

### Въ конецъ, фаломъ двдя, ло.

E A

тотерпьх гда, н внастя мн, н оўглыша молнтву мою: Н возведе ма ш рова страстен, н ш бреніа ттины, н поставн на каменн нозче мой, н неправн стшпы мой. Н вложн во оўста мой пьснь нову, пьніе біў нашему. Оўзрастя мнозн

ё мнозн й оубожтем, й оуповаютя на гда. Блженя M8mz, EM8me Eut HMA THE OYNOBAHIE ETW, H HE 5 призре ви светы й ненетовленім лижнам. Мнюга τουτκορήνα ξιμ τη τζη επε νομ, αξειά πεολ, ή πο**Μ**ΕΙΜΑ ΤΕΟΗΜΕ ΗΤΕΙΤΑ ΚΤΟ ΟΥΠΟΛΟΕΗΤΙΑ теве. возвестнуя й глаголауя, оўмножишася паче з числа. Жертвы й приношента не восхотиля еси, тело же свершиля ми бен: всесожжений и од греств й не взыскаля ёсн. Тогда реху: се прінду. вя главизне д книжить писано ёсть и мить: Вже сотворити волю твой вже мой восхотехя, й законя твой посреде т чрева моего. Блговжеттих правду ва цркви велицей, ев облинамя монмя не возвраню: гдн, пы развмивля й бей. Правду твою не скрыхи ви сердци моеми, йстину твою й спсение твое рехи, не скрыхи мать ві твою й йстину твою W сонма многа. Ты же гди не оўдалн шедротт твонуя ш мене: міть твол н гі йстина твой выну да заступнть ма. Мкw шдержаша ма блаа, имже несть числа: постигоша ма веззакшніж мож, й не возмогохи зрегн: оўмножишаем паче влася главы моем, й сердце мое шетави мм. Баговоли ган избавити мм: ган, во ёже пові мощи ми вонми. Да постыджітся й посраматся вквиф йщвщін двшв мой йзжтн ю: да возвратжтеж ы вепать, й постыдатта хотаційн мін ылал. Да пріймвти йбів втвди свой глаголющін мін: блгоже, блгоже. Το Τεκε κιλ την Τεκε κιλ το τεκε κιλ την Ευτά και το Τεκε κιλ την Ευτά και το Τεκε κιλ το Τεκε κιλ το Τεκε και το Τεκε το Τεκε και το Τεκε και το Τεκε το

### Ви конеци, фаломи двдя, м.

E A

в Плжени развитьважи на нища й оброга, ви день г <u>малюти</u> изкавити его гдь: Гдь да сохранити его, й живитя его, й да обелажить его на земли, я й да не предасти его ви рвки врагшви его. Габ да поможети ему на Одрф волфзии его: все ложе є єго обкратних єгн ка кольтани єго. Дах рьха: ган, помилен ма, нецтели деше мой, ижи югрте-<u>в</u> ших тн. Вразн мон реша мит влаж: когда § оўмретя й погивнетя ймж есты; Ĥ вхождаше видітн, віве глаголаше сердце Егф, собра беззаконїє й севе, йсхождаше воня, й глаголаше вквич. На ма шептахв вен вразн мон, на ма помышлахв влаа 🗸 мн Е. Слово законопрествпное возложища на мд: ї єдді спай не приложить воскресивти; Йбо человівки мира мовго, на негоже обповахи, падый хливы мож, й возвеличн на ма запинаніе. Ты же гай помильч й ма, й возстави ма, й воздами йми. Ви семи ποβηάχε, τάκω κοιχοττέλε μιλ ξιή, τάκω με κοβρά-ASETTA

- τι μθετιλ βράτα ΜόΗ ω ΜΗΒ. ΜεΗέ жε 34 ΗΕΒΛόβιε πριλλα, η ογταερμήλα Μλ Είν πρεή ποβόю βα βάκα.
- А Багогловени габ бги інлеви ш вчека, й до вчека: будн, будн.
- та Ка конеца, ва развма сыншва кореовыха, фалома дбдв, не надписана оў Еврей, ма.
  - водным, енце желаети дуща мож ки тект кже.
  - F Возжада двша мож ки бтв кртепкомв живомв:
  - жогда пріндв, й ізвлюся лицв бякію; Быша слезы мож мите хлівся день й нощь, внегда глаголатися.
  - є мнф на всяки день: гдіб деть бій пьот пройду по манвух, й йзлімух на ма двшв мою: йкш пройду ви мібето селеній дивна, даже до домв бійл, во гласт радованій й йсповтеданій швма празднвющагш.
  - 5 Ετικθή πρητικόρθης ετή μθων μολ; ή κτικθή τωνμάνωη κλ.; οξποκάй на εξά, ιδικω ήτποκτωτά εμβ, τπτή-
  - з ніе лица моєго, й віт мой. Ко мив гамому дуща
  - мой іматеім: іегій радн поманвух та ій землін і драданікнь ін ерминіймікнь ій горы малыл. Бездна

κέβλης πρηβηρημέντα κο ελάτη χλάκιμ πεοήχα: κτή κριτοπεί πεοή η κόλημη πεοή на мий πρεηλόμια.

я ва день заповеть гдь мойть свою, й нощию песнь

Τ Ε΄ΓΟ ΤΟ ΜΕΝΕ, ΜΑΤΕΛ ΕΤ΄ ΧΗΝΕΟΤΆ ΜΟΕΓΟ. ΡΕΚΕ ΕΤΈ Ε΄ ΒΑ ΒΑΓΙΑΝ ΒΑΓΙΑΝ Ε΄ ΕΙΑ Η ΒΑΓΙΑΝ ΒΑΓΙΑΝ Ε΄ ΕΙΑ Η

Βικδο τέπδα χοπάδ, βηθηλά ωτκορβαλέπα βράσα; Επετάλ τοκρεμάπτηκα κοιπέμα μοθίμα, ποηομάχε μη βραβή μοή, βηθηλά γλαγόλαπη ήλα μηθ μα βικάκα ξί μέπα: τμθ ξίπα βία προί, βικδο πρητκόρβηα ξίη μέμα μολ; ή βικδο τωδιμάθιη μας οξποβά μα βία, μέκω ήτηοβιθμές ξωδό, τπιθηί μα μέπα μόμ.

**Таломи дёду, не надписани оў еврей, мв.** 

#### GAÁBA:

Τά Κα κομέμα, εδιμώσα κορέοσδιχα, σα ράαθμα, πτ. κε, ογωήμα μάμμα ογελώωσχομα, η Οτιμό μάμμ σοαστυτήμα μάμα μίδος έπε εοχιέλαλα έτη δο χμέχα ήχα, σο χμέχα χρέσημχα. Ράκλ πσολ μάαδικη

изетин польбевн<sup>3</sup> н нчсччнух <del>у</del> Есн; мечоенух Есн й люди, й изгнали еси м. Не во мечеми свойми наелефиша землю, й мышца йхи не спасе йхи: но дегинца твож, й мышца твож, й прогващение лица црь мой й бгх мой, заповедалй епсентл такшелл. я W тевф враги наша избодеми роги, и w ймени 5 твоєми обничнийми востающым на ны. Не на л8ки BO ΜΟΗ ΟΥΠΟΒΑΉ, Η ΜΕΊΙ ΜΟΗ ΗΕ ΕΠΑΓΕΎΧ ΜΕΗÈ: й Спеля во есн нася ш ствякающихи нами, й ненавил джинхи наси пограмили есн. W бут похвалимст ВЕСЬ ДЕНЬ, Й W ЙМЕНН ТВОЕМЯ ЙСПОВЕМЫСА ВО ВЕКЯ. т Нын же . Шринвая Есн, й пограмиля Есн нася, й й не изыдешн бже ва силаха нашиха. Возвратила еси нася вспать при вразтух нашихх, й ненавидацій ві навя ракунціаху вевів. Даля він навя нако овцы FI сичен, й во ызыцехи разселля ны есй. Фдали есн люди твой без цены, й не бе множеетво вя χι κοικλημάη ηχα ημωήχα. Πολοжήλα είτη ημία ποηομέніє состедших нашымх, подражненіє й порвганіє св**бі шымя** Окрести наси. Положили бей наси ви притив ы во ызыцтуя, покнванію главы вя людехя. Весь день ерами мой предо мною ёсть, й ствди мний моего в покры мм, Ö гласа поношающаго й оклеветают щаго, W лица вражта й изгонающаго. Ста вся пріндоша на ны, й не забыхоми тебе, й не неправдо-BAYOMS

та Ва конеца и йзмакнаемыха, сынима корешвыма ва развиа, паснь и возлюбленичама, яд.

Τρώτην εέρμμε μοὲ ελόδο δίτο, γλαγόλι ἄνα μπλλ μρέβη, λομίκα μό πρότης κηθακητικά εκόροπότης. Κραεένα μοβρότησιο πάνε εδινώδα νελοδιάνεικηχα, η αλίκα δίτομάντα δο οξεπτάχα πδούχα: εεγώ ράμα δίτοιλοδη τη δίτα δο διάκα. Πρεπολίμη μένα πδόή που πδοέη, εήλαμε, Κραεοτόν πδοέν η μοκρόπου πδοέν, η μρτβά, η οξεπιβά, η μρτβά, η εκτάβητα το πλάβμι η κρόπου η η πράβμι η κατάβητα τη μπακημία πδολ. Οπρίδλο πδολ ή διωμρένω, εήλαμε: λιάμε πομ ποδόν παμάνα δα εέρμμα δράγα το κράγα διάκος κραγα διάκος κράγα διάκος κράγα διάκος κράγα διάκος κράγα διάκος κραγα δι

§ цревыхя. Пртоля твой бже ва вака вака: жезля й правости, жезля цотвіл твоєго. Возлибиля єсн правду, й возненавиджах бей беззаконів: сего радн πο*πά*βα τὰ κῶε κῖα τκομ, ἐλέεμα ράλουτη πάλε 🗸 причастники твойхи. Смурна, й стакти, й кассіа τω ρήμα προήχα, το πλωειπεή ιλομόρωχα, ήξ μήχωε т возвеселища та. Дщерн царей вх чести твоей: предета цонца шдеснвю тебе, вя ризахя позлащена ныхх оджана пренепещрена. Слышн дий й виждь, й приклони оўхо твоё, й завуди люди твож, й ві домя Отца твоєгю: Ĥ возжелаєти црь доброты твоем, зане той ёсть гдь твой, й поклонишисм ғі ему, H дин турова іх дары: лицу твоему помольтіл Богатін людетін. Веж елава дшере цревы внотрь, ржены ë златыми шджана й преиспещрена. Приведвтел црю дивы ва слида бу, искрения бу приведвися певи: 51 Приведвтем ви веселій й радованій, введвтем ви храми 👸 цревя. Вмевется Стеци твонув быша сынове твой: **й** погтавиши а кнази по всей земли. Поману йма τικοί το κιχκονία ρόμτ ή ρόμτ: εετώ ράμη λιόμιε неповедатта теке вя векя, н во векя века.

τα Κα κομέμα, ω εκιμάχα κορέοθωχα, ω τάμμωχα, ψαλόμα με.

#### Слава:



# Кадісма 3.

т Ки конеци, ш сынжхи кореовыхи, фаломи мь.

ε τη τάβωίμω κοτηλειμήτε ρεκάμη, κοτκλήκηστε το κέν γλάτομα ράμοκαμία. Μίκω τής κώιωτικ το κτέν βεμλή. Ποκορή το κατά βεμλή. Ποκορή δεντολήτε τκοέ, μοσρόττε ιάκωκλο, όπε κοβλοκή. Ββώμε ββώμε

- Взыде втя вя воскликновенти, гдъ во гласт трубить.
- 🤞 Πόμτε είβ καμενίς, πόμτε, πόμτε αβέβη καπενίς,
- й пойте. Мкш црь всей земли вги, пойте развинш.
- 🖟 Войрись вія наў пузыки: вія сфайля на пртолф
- τ εττέπα εβοέπα. Κημάβη λήμετι εοβράμμας τα βίοπα Αβραάπλημας: μάκω βάϊη μεραάβηϊη βεπλή ενέλω βοβηειόμας».
- та **Шало́мя**, п'ксни сыншя**х** коре́овыхя, вторы́м свешты, мя.

во градть па хваленя стелю, во градть вта наг Дешегш, вя горъ стъй его, Блгокореннымя радованіємя всей землін. горы сішнекім, ребра стевершва, й градя цра великагш. Бітя вя тажестехи єгш знаємь в ёсть, єгда заствпаєти н. Мкш се царіе земетін 5 собращаем, енидошаем вквить. Тін видчавше такш, § оудивишага, гма-тошага, подвигошага: Трепетя й пріжтя тами волвани інки раждающіл. Д8-Домя бурнымя сокрушнши корабли дарсійскій. Пікоже глышахомя, тако й виджхомя во градъ гда гиля, во градть вта нашего: втя обнова на втекя. Τ Πριλχοмя επε μλίτι πεού ποιρεμέ λυμέй πεούχα. й По ймени твоему бже, такш й увала твой на 👪 концахи земли: правды йсполнь десница твож. Да возвеселитем гора еїшнекам, й да возрадуютем Fi дферн івдейскім, свдеви ради твойхи гдн. Швыдите ar ypinkyr" zhwia

🐔 👗 🧸 Конеца, сыншма корешвыма, уалома ми.

Е Мсуріпна сіу всн нузрійну внапиль всн жива ї Фиїн по вселенний, Земнородній же й сынове й человичестін, вивпи богати й оббоги. Обета мой возглаголютя премедрость, й повченіе сердца моєго е развми: Приклоню ви притти обхо мое, шверзв во Б фалтирн гананіе мої. Веквю боюєм ва день люта; я беззаконіе паты моей шбыдети мй. Надеющінся HA CHAS CROW, H W MHORECTETE BOTATETEA CROSEW й хвалащінел: Брати не йзбавнти, йзбавнти ли чей ловеки; не дасти втв измены за га, H ценв ї йзбавленія двшй своей: й оўтряднея ви виси й живи будети до конца, не оўзрити пагубы. Вгда оувидить премедрым оумирающым, вкепф веземеня й несмыслени погибнять, й шставати чвждйми воει τάττειτεο εδοε. Η τρόση ήχα πηλήψα ήχα δο εκκα, селенім йхя ви роди й роди, нарекоща ймена свой й на землахи. Й человики ви чести сый не разуме, приложива вкотомя невмывленнымя, й обподовива Αι ήνα. Céй αβιτε ήχα τοκλάβηα ήνα, ή πο τήχα κο ofertexx ει ογειτέχα εκοήχα επιοκολώτα. Τάκω όκιω κο άλι πολοπένη εθτε, επέρτε ογιαείτα ά: ή ωδηλαμόντα й πη πράκιη βαθτρα, ή πόποψε ήχα ωδειτωάετα κο εί άλι, ω ελάκω εκοελ ήβρημοκένη κώωλ. Οκάνε κία ήβράκητα λθωθ ποὸ ήβ ρθκή άλοκω, έιλα πριέπλειτα ωλλ. Ηε ογκόνελ, έιλα ραβκοιατίκτα γελοκίκα, ήλη έτλα ογπρέτη έμθ, ηε κόβμετα κολό έιω: Τάκω κηθείτα εκ εί ημπα ελάκα έιω. Τάκω λθωλ έιω κα πηκοτίς έιω κλιτοκίτα: ήεποκικτικ τεκίς, έιλα κλιτοτοικορή μη κ έμθ. Βημείτα μάπε λο κίκα ης ογλα οτέμα εκοήχα, λάπε κα λο κίκα ης ογβρητα εκίτα. Η γελοκίκα κα νέετη είή ης ραβθητά, πρηλοπήςλ εκοπώπα ης εκώπα ης ογπολόκης κα πολίελε ημπακ ή ογπολόκης πρηλοπήςλε εκοπώπα ης εκώπα ης ογπολόκης κοπώπα ης εκώπα η ογπολόκης ήμας.

#### **Слава**:

# Шаломи асафя, пр.

Τα κοιώκα τζε τλαιόλα, ή πρημαλ βέμλη, ῶ κοιπώκα ελήμα μο βάπαμα. ဪ είνω καιοπώ είνω. Κίτα τάκα πρίήμετα, κίτα μάμα, ή με πρεμολήτα: ဪτι πρεμ μήμα κοβιορήτα, ή ဪκρευτα είνω κάρα είναμα. Πρημοκέτα μέο εκώμε, ή βέμλη, ε ραβιάμητη λήμη εκολ. Ο ο ερήτε ελά πριθημαλ είνω, ε βακαμάμμαλ βακάτα είνω τά κέρπκαχα. Ĥ κοβκά- επώτα μείλ πράκμα είνω, ιδικώ είτα εάμιλ είντε. Ο γ- ελώμητε, λήμε μολ, ή κοβιλαιόλη κάμα: ἰπλη, ή βακαματικών

Васвидительствою теви: бгя, бгя твой ёсмь йзя. ιι Ης ω πέρτελχα πεοήχα ωεληνό πλ., εξεξοππέμιλ πε й твой предо мною свть вынв. Не прінмв W домв твоі егш тельцшех, ниже ш стадя твонуя козлшех. Пкш Μοή εξίτε Βεή Εκτέρϊε ΑξεράβηϊΗ, εκόττη κα Γοράχα ή волове. Познахи вей птицы неньм, и красота сельнам.  $\vec{\epsilon}_1$  to mhob ett. The ebands, he per  $\vec{\epsilon}_2$  the mox so FI Ёсть вселеннам й йсполненіе ем. Сгда іймя ммса ійнча, й най кровь козашвя пій; Пожри бтови жертву хвалы, й бі воздаждь вышнему матвы твой: Н призови ма вх день екорби твоеж, й йзмв тж, й проглавиши мж. 51 Гржшинку же рече вгж: вскую ты поведаещи справданіж мой, й воспріємлення завісти мой обсты твойми; зі Ты же возненавидчали бей наказаніе, й швергли бей 🛍 ελοβειά Μολ Βεπώτε. Αψε βήμαλ Εξιά τάτα, τέκλ Ech ez hhmz, i ez прелюбод беми оучастте твое поы лагаля есн. Оуста твой оумножний блову, н азыка й твой сплеташе льщених: Сфда на врата твоего клеветаля вей, й на сына матере твоей полагаля вей κα τοκλάβην. Εϊλ τοπκορήλη ετή, ή οξακολυάχη, κοβηέπтевуух Егн веззчконіе чукм едду левд почовенх: швличв тт, й предетавлю пред лицеми твойми кв гредн твой. Развменте обеш ста завывающий бел, да не когда похитити, й не б8дети йзбавлалай. кт Жертва хвалы проглавнти мж: н тами пвть HMRF HBAD EMB THEFHE MOE.

Ё ■ Къ конецъ, фаломъ дёдъ, внегда внити къ немъ в наданъ пророкъ, Ёгда вниде къ вирсавіи женъ оўріевъ, й.

г 👢 омниви ма бате по велиций милости твоей, ΑΔή πο ΜΗόκεεπεβ ψεχρόπα πεοήχα ωνήεπη ă веззаконіе мое. Нанпаче шмый ма ш беззаконіа б мовгш, н ш гръхд мовгш шчнетн ма. Мкш без-ЗЧКОНІЕ МОЕ ЎЗЖ ЗНАЮ, Й ГРЕХЖ МОЙ ПРЕДО МНОЮ 5 боть выня. Тебф бдиному согрфших», й лукавое пред тобою сотворнуя: ыки да шправдишися во словическу твойух, й поведиши, внигда издити ти. 3 Се во ва веззаконінуя зачать Есмь, н во горефах й роди ма мати мой. Се во йстину возлювили еси, везвистнам й тайнам премедрости твоем ывиля ми й есн. Шкропншн ма чесшпомя, н шчнщвет, шмысшн ї ма, й паче снега обежлюся. Сляху моему дасн радость й веселіе, возрадвитем кшети емиренным. то вратн лице твое w гредух монух, н вся веззакшніж мож шчнетн. Сердце чнето гозняжди во мнф řι επές, μ μχα πράκα ωβιοκή κο ογιτρόκις μοέμ. Ης шкержи мене ш лица твоего, й дул твоего стаго й не шими ш мене. Воздаждь ми радость спсенил ё твоего, й дхомя влиннмя оўтверди мм. Навчё веззакинных прастемя пронука у нелестней ка перед 🗗 шерататся. Йзвави ма 📅 кровей вже, вже ейсенія MOTEU

Το κοιτώ: κοβράμδιστα λβωίκα πό πράκμα σκοί Γίλη, ογιστής πολ ωκέρβεωμη η ογιστά πολ κοβκαιστώσα η χκαλό σκού. Μας κω κοιχοστάλα είν πέρσκω, δι μάλα κώχα ογκω: κιειοππέμιπ με κλιοκολήωμη. Μέρσκα κτά μόχα ιοκρόωέμα: ιέρμμε ιοκρόωέμηο η ιπηρέμηο κ κτα με ογμηνηπήσα. Ογκλαπή τίμ κλιοκολέμιε πα σπεοήπα ιιώμα, ή μα ιοβήπακα ιστάμω ιεβλημικία. Κα Τοτμά κλιοκολήωμη πέρσκα πράκμω, κοβμοωέμιε ή κιειοπετάξοπαλ: στοτμά κοβλοπάσα μα ολυτάρω σκόμ στελιμώ.

#### GAÁBA:

ва Конеци, разяма двду.

в Внегда прінтй дшику їдумейску, й возв'ястити саулу, й реций вму: прійде дбди ви доми авімея лехови, йа.

оўпова на множество вогатетва своего, й возможе τ εθεττόν εβοέν. Άβν жε ιδκω Μάελημα πλολοβήτα βν дому вжін: оўповахя на мать вжію вя вчекя, й ä ви въки въка. Неповъмия текъ ви въкки, нако сотвориля есн: н терплю ймж твое, ыки бого пред преподобными твоими.

Къ конецъ, в маелефъ, разяма дёдя, яв.

б рече везвмени ви сердци своеми: нивсть вби. рас-пливша й семеришася ви беззаконіную, нивсть т творай багое. Бга са нёсе приниче на сыны человическім, виджти: йще ёсть развмивами, йлй кзы-💢 скажи вба. Вен оуклонишаем, вквич непочтревни выша: ё несть творай багое, несть до единаги. Ни ли оуразвменти вен делающін беззаконіє, енедающін в люди мой вя сиедь улева; гда не призваща. Тамш в оустрашншаса страха, на вы вы страхи. Мис вых разсыпа кшети человъковгодникшви: постыдъщает, й ыко біз оўничняні нух. Кто дастя й сіона спісеніе ійлево; внегда возвратнітя бія планеніе людей евонхи, возрадветсь закшех, н возвеселитсь зиль.

- Ни конеци, ви писнехи, развма двдв, ■ Внегда прінти зіфеємъ, й рещи саблови: не се ли дёди скрысм ви наси; нг.
  - אוֹב, אַס אוֹאא ידאַסבּ נוֹנוֹנוֹ אאָ, אוֹ אַצ נוֹאילב ידאַסבּוֹל д 🎎 седн мн. Бже, обелышн матев мою, внешн ГЛАГОЛЫ

ё глаголы оўстя монхя: Мкш чвждін восташа на ма, н крепцын взыскаша двшв мою: н не предло- 
 жнша бга пред собою. Се бо бгя помогаетя мн, н 
 з гда заствпннкя двшн моен: Швратнтя элал вра- 
 тимя монмя: йстнною твоею потребн йхя. Волею пожрв тебе, нсповежка йменн твоему гдн, ійкш 
 кло: Мкш ш всякіл печали нзбавнля ма сен, н 
 на врагн мой воззре око мое.

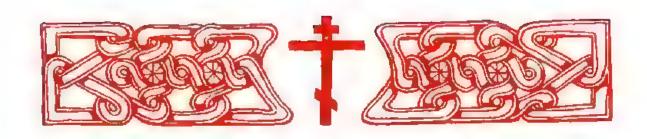
### 🐔 Кв конецв, вв писнехв, развил асафв, фаломи пд.

в Пендин вже мулья мою, й не презри молента ї Домовій: Вонми мн, й оўглыщи ма: возекор-Σ ΕΤΈΧΖ ΠΕΥΑΊΙΗ ΜΟΕΝ, Η ΕΜΑΤΤΌΧΕΑ Θ ΓΛάΕΑ ΒΡΑΉΪΑ, н ш ствженіх грешнича: нако обклонніша на ма б беззаконів, й во гижве враждоваху мін. Сердце мов сматеса во мне, й божзнь смерти нападе на ма: 5 Страхи й трепети прінде на ма, й покры ма тама. इं मैं क्ष्रिक: एक्ट्रेंक्ट अंग्रेस में एक्ट्रेंक्ट एक्ट्रेंक्ट्र में इंट्रेंक्ट्र में इंट्र में इंट्रेंक्ट्र में इंट्र में इंट् й полецья, й почію. Се оудалихся бікгам, й водворихся малот двшта й го бврн. Потгопн ган, й раздели азыкн μχα: ημκώ αμάτα αεββακόμιε η πρερτακήμιε αο εράμτ. й Днемя й нощію швыдетя й по стівнамя єгш: безві законіє й трядя посредів Єгод, й неправда: Й не й ших да ш стшеня веш лихва й лесть. Икш йще вы враги поносная мн, претерпили выхи обеш, н EN HOLDENSHE OF THE EN

йше бы ненавидай ма на ма велерегеваль, обкрыль ді быхи гл ш негш. Ты же человейче равнодвшне, вяко ві мой й знаємый мой, Йже квпиш наслаждалем вей со мною брашени: ви дому били уоднуоми единоsi мышленіемя. Да прійдетя же смерть на на, й да снидватя во ядя живи: щко лякавство ва жилищаха हैं। मेर्फ तिक्वा तिक्र मेर्फ मेर्फ मेर्फ क्षेत्र हों हैं। й обелыша ма. Вечерх й завтра й полядие повемя, й н возвицу, н облити глуся мон. Нававния миромя двшв мой бо приближающихся мив: ыко κ κο πιό3 καχε το πιόθ. Οξελείωμτα κτα, ή επιрита д, сый прежде вака. насть во йма измака ненім, ійкш не обеомшасм ега. Простре рвкв свою йв на воздажнів: шекверниша завівти втю. Раздіваншасж 📅 гнава лица Егод, й приближишасж сердца йхж: оўмжкняша словеса йхж паче Елеа, й та свть йг стрелы. Возверзи на гда печаль чвою, й той та препнитаети: не дасти ви вики мольы првнику. ка Ты же вже инзведеши нух вя стеденеци йстленил: Μέπιε κροβέμ η γρετή με πρεπολοβώτα χμέμ εβοήχα. йзи же ган оўповаю на та.

Слава:





# Карісма й.

й Къ конецъ, ш людехъ ш стыхъ оўдаленыхъ, дёдъ въ столпописаніе, кнегда оўдержаша й йноплеменницы въ геръ, фаломъ пе.

томняви мя вже, ыко попра мя человики: 🦺 👲 весь день ворж ствжи мн. Попраша мж вразн 🥦 мон весь день: щко мнозн ворющін мж іх вый соты. Ви день не обробет, ази же обповаю на та. Ε΄ Ψ΄ ΕΞ΄ ΠΟΥΒΑΛΙΘ΄ ΕΛΟΒΕΙΑ ΜΟΑ: ΗΑ ΕΓΑ ΟΥΠΟΒΑΎΣ, ΗΕ в оувоюся, что сотворнти мий плоть. Весь день ιλοβέια Μοήχα Γηβιμάχδια: Ηλ ΜΑ ΒιΑ ΠΟΜΜΙΙΑΘΗΪΑ й йхх на вло. Вилачта й прыютя: тін пату мою й гохранать, вакоже потерпиша двив мой. Ни из чесоми же шринеши х, гивоми люди низведеши. й Бже, животт мой возвастнуя теба: положили бей глезы мой пред товон, тки й во швитованіи ї твоємя. Да возврататть вразі мой вспать, воньже йше день призову та: сè познахя, гаки втъ мой й бей ты. Ü був похвалю глаголи, w гув похвалю пово. На вта оуповахи, не оубонем, что сотворити

<sup>`</sup>сёй рѣчн не, въ нѣкїнув не ймѣстем.` `тін патъ мой насандати св'двтв, йкоже жда́ув двшй моей.`

τι μης τελοκτικ. Βο μης επές μλίτεω, εξικό κου επέρτη, Τι χελλώ τικος λ: Μκω ή βελεμλα εξικό χεων μου ω επέρτη, Οτη μου ω ελέβα, η μοβις μου ω ποπολθησες κίπλ, εχιονιοπάς πρεξ εξέμα κο εκτικό πηκώχα.

та Къл конецъ, да не растлиши: двду въ столпописанїе, внегда ему Швъгати Ш лица саулова въ пещеру, йя.

в вомнави ма вже, помнави ма: на та Даоўпова двша мож, й на стёнь крилу твоєю F надченем, дондеже прейдеть беззаконіе. Воззову й их бтв вышнемв, бтв блгоджавшемв мив. Погла ем несе, н спе ма, даде ви поношене попирающых є ма: погла віх мать свою, й йстину свою, Й избави μετική το το τρεχεί τιτύν πωκα: ποτπάχα των μέτα. емнове человичестти, звы йхх фрвжил й стрилы, 5 н азыки нуя мечь Сетри. Вознеенся на неса бие, § й по всей земли слава твож. Стть облотоваща ногами мойми, й слакоща двшв мой: йскопаша й пред лицеми моими вамв, й впадоша ви ню. Готово сердце мое вже, готово сердце мое: воспою й пою во й главь моей. Востани глава мод, востани Угалтирь T н гвели: востанв ранш. Исповитель теви ви людехи й ган, воспой тевт во мамитух: Миш возвеличись до нбіх міть твой, й даже до облакх йстина твой. ві Вознесніст на нёса бже, й по всей земли слава твож.

Ви конеци

ё а Кх конеця, да не растайши, дядя въ столпо:
писаніе, йз.

тие вонетиння обеш правдя глаголете, праваж г карите сынове человитестін: Йво ви сердци веззаконіе делаете на землі, неправду руки ваша й еплетаюти. Шчвждишаем грфшинцы W ложеени, зає вледиша W чрева, глаголаша ляке. Прость йхи по подобію вмінну, ійки йспіда гляха, й затыкающаги s оўшн свой, Йже не оуслышнту гласа швавающнуя, ваваемь шваваетем ш премядра. Бтя сокряшитя Заем нхя во обеледхя нхя: луентвиру урете соii крвшиля ёсть гдь. Оўничижатся ійкш вода мимотеквщам: напражеття лвкя свой, дондеже изнемогвтя. д Мкш воекя расталвя шимотел: паде отнь на нихх, ї й не виджша солнца. Прежде ёже развмжти терніл вашеги рамна, ійки живы, ійки во гифеф пожрети и ж. Возвеселится првинку, егда оувиднтя шмщение, ві рвич свой оўмыеття вя крови грчешника. Й речеття человики: Аще обро беть плоди принку, обро беть ETE ESLÀ HME HA BEMAH.

#### GAÁRAS

й Ки конеци, да не растанин, дяду ки столнописаніе, внегда посла сачаи, й стреже доми вій, вже оўмертвити віго, ни.

в рага монха вже, н ш вогтающиха кже, н ш вогтающиха жи на ма нзбави ма: Нзбави ма ш делающиха віноньвена

д беззаконіе й 📆 мвжи кровей ейей ма. Ійко се оўловища двшв мою, нападоша на мж крепцын: б ниже веззаконіе мое, ниже грехх мой, ган: Без веззаконім текохи й йеправнух: востани ви сретеніе в мое й виждь. Й ты гдн вже силя, вже ійлевя, конми посттити вей ызыки: да не общедриши вей 🛪 дѣлающым беззаконіе. Возврата́тся на ве́черв, й й взалчяти нако песи, й швыдяти гради. Се тін шкф-**ΨάθΤΕ θΥΕΤΕ ΕΒΟΗΜΗ, Η ΜέΤΕ ΒΟ ΘΥΕΤΗΑΣΕ ΗΣΕ, ΕΞΚ**Ο 🐹 кто слыша; Й ты гДи посмфешисл ймя, оўничнжиши т вей ызыки. Державу мою ка тебе сохраню: ыко ты ы вже, заствиники мой есй. Бги мой, мать его предваритт ма: вта мой, ывитта мит на вразтух мойхх. ві Не обвій йхи, да не когда завядути закони твой. расточн 🔏 силою твоею, й низведн 🔊 защитниче мой τι τήτη, Γριέχα οψειτα τίχα, ελόδο οψειτένα τίχα: τι τάττη μα будутя вя гордыни гвоей, й W клатвы й лжи возычді статся ви кончина. Во гнава кончины, й не ввавти: н оувщджих, ыки втя влинтвунта ілкивомя н концы ёг землн. Возврататта на вечерх, й взалчёть ыки песх, ы н швыдути гради. Тін разыдутся ністн, йще ли же не ы насытател, й поропцияти. Ази же воспой сная твой, н возрадуюся завтра ш матн твоен: ыки выль ёсн Заствиннки мой, й привъжните мое ви день скорби й моға. Помощинки мой Есй, теб пой: жи бія ΒΑΓΤΥΠΗΚΕ ΜΟΗ ΕΊΗ, ΕΤΕ ΜΟΗ, ΜΊΤΙ ΜΟΑ.

т Кх конецх ш йзмікнічтися хотміцихх, вх столе пописанінхх двду, вх начченів: Внегда сожже сред дорікчів сўрійсков, й сўрію совальскую, й возвратися ішавх, й поразй ёдшма вх дебри солей дванадесять тысящх, йо.

ь же триндух не всн. ц низуожнух всн нуск: д Даразгнивался ёсн, й общедриля ёсн нася. Страсля есн Землю, й сметиля есн ю: йсцели сокрешение еж, нікш подвижеся. Показали ёсн людеми чтвойми жестшкам, напоная всй нася віномя оўмнаенім. Даля Е́гн вомщымим теве знаменіе, ёже оўв'яжа́тн ш лица ляка. Тики да избаватся возлюбленийи твой, спси десницею твоею, й обелыши ма. Бех возглагола во стемя своемя: возрадуюсь, й разделю сткіму, й б. бдоль жилищи размикрю. Мой всть галаади, й мой еть манассій, й ефреми крипость главы моем, 18да царь мой. Мшави конови обпованим моего: на Тавмею простру сапося мой, мив йноплеменницы покоришасм. Кто введети ма во гради ограждения; или ет кто наставнти ма до гдвмен; Не ты ли вже, тринувый нася; й не нзыдети вже вя силахя нагі шнуя; Даждь намя помощь W скорби, й светно  $\vec{A}$  спісеніе человическо.  $\hat{W}$  біз сотворими силу, й той жийн жышыйжүгэ стүжинный нама.

# 🐔 🧸 Къ конецъ, въ п'Еснехъ, деду фаломъ, §.

ε κιώшη επέ, μολέης μος, κοημή μπτεύ μοέης το Ε΄ Κοηξία βεμλή κα πεεύ κοββκάχα, κηεταλ ογημό εέραιε μος. Ηλ κάμενα κοβηέτλα μα ξεή, ηλα επάκηλα μα ξεή, ηλα επόλα ξεή ογποκάης μοέ, επόλα κρώπουτη ω λημά κράπια. Ετελώτα κα τελέητη πκοέμα κο κώκη, ποκρώθεια κα κρόκω κρήλα πκοήχα. Ε΄ Ε΄ Αριποκής επές ογτλώшαλα ξεή μπτεώ μολί αλά ξεή αρτοκής κολμώμαια ήμενε πκοετώ. Αμή μα αμή μαρέκω πρηλοπήμη: λώπα ξτώ αρ αμέ ρόα ή ρόα. Πρεκδάετα κα κώκα πρεά εΐομα: μλύπα ή ητημό κο κώκη, κοβάτη μλ μλί κοτο καμμέτα; Τάκω κοιπού ήμενη πκοεμό κο κώκη, κοβάτη μλ μλί.

#### GAÁRA:

### та Вх конецх, w îдтохмік, фаломи двду. Ва.

Η ΒΑΕΤΒΠΗΚΕ ΜΟΚ, ΗΕ ΠΡΕΙΕΛΙΘΈΛ. Ο ΕΞΦ εΠΕΕΝΤΈ ΜΟΕ, Η ΕΛάβΑ ΜΟΑ. ΕΤΈ ΠΟΜΟΨΗ ΜΟΕΑ, Η ΟΥΠΟΒΑΉΤΕ ΜΟΕ ΑΙΚΑ ΕΤΑ. ΟΥΠΟΒΑΉΤΕ ΗΑ ΗΕΓΟ ΒΕΕΛ ΕΘΗΜΕ ΛΙΚΕΉ: Η3— ΛΙΚΉΤΕ ΠΡΕΕ ΗΗΜΕ ΕΕΡΑΠΑ ΒΑΙΠΑ: ΤΑΚΟ ΕΤΈ ΠΟΜΟΨΗΚΕ ΗΑΙΚΕ Ο ΕΘΕΤΗΝ ΕΙΝΟΒΕ ΤΕΛΟΒΕΤΕΓΤΊΗ, ΛΑΚΉΒΗ ΕΙΝΟΒΕ ΤΕΛΟΒΕΤΕΓΤΊΗ ΕΧ ΜΕΡΗΛΙΈΧΧ ΕΚΕ ΗΕΠΡΑΒΑΘΑΤΉ: ΤΙΝ ΤΟ ΕΘΕΤΑΙ ΒΕΒΠΕ. ΗΕ ΟΥΠΟΒΑΉΤΕ ΗΑ ΗΕΠΡΑΒΑΘΑ Η ΗΑ ΒΟΕΧΗΨΕΝΤΈ ΗΕ ΚΕΛΑΉΤΕ: ΕΟΓΑΤΕΙΤΕΟ ΑΨΕ ΤΕΥΕΤΈ, ΗΕ ΠΡΗΕΙ ΛΑΓΑΝΤΈ ΕΕΡΧΑΒΑ ΕΚΊΑ, Η ΤΒΟΑ ΓΩΝ ΜΑΤΑ: ΤΕΚΟ ΤΑΙ ΒΟΒΑΑΤΗ: ΤΕΝΟΒΕΙΚΑΘΑ ΤΑΙ ΕΙΝΟΜΕΧΑ: ΤΕΝΟΒΕΙΚΑΘΑ ΤΑΙ ΜΑΤΕΙ ΤΕΝΕΜΕΣΕΙ ΕΝΕΙΚΑΘΑ ΤΑΙ ΜΑΤΕΙ ΤΕΝΕΜΕΣΕΙ ΤΕΝ

## ₹ ї **Ш**ало́ми двідч, внегда вкіти е̂мв ви пчеткіни івдейстки, ўв.

κε επε μόη, κα τεκτ ογτρεικώ, κοβπαμά τεκτ μένα μένα μολ, κόλι μεπροχόμιτ, ή εεβκόμιτ. Τάκω κο εττίπα ελεήχελ τεκτ, κήμττι είλε τκού ή ελάκε τκού. Είκω λευμι μένα τκολ πάνε πικώτα: ε ογετιπτ μού ποχκαλήττ τλ. Τάκω ελτοελοβλώ τλ κα πικώττ μού πολικά τλ κα πικώττ μού πολικά τλ εκ πικώττ μού πολικά τλ με ποίμα, ω μένει μα μεπόλιτα κοβμά μολ, ή ογετιάμα ράμουτι κοιχκάλλτα τλ ενέτλ μολ. Αμε πολικάχε τλ μα ποετέλι μού, η μα ογτρεικίχε κα τλ: Είκω εμίλα ξεή πομομικία μού, ή κα κρόκτ κρικά τκοξυ κοβράμευ.

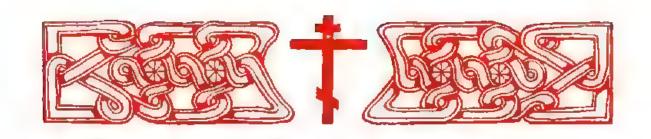
Πριλιπό

Прильпе двша мой по теве, мене же прійств дест ніца твой. Тін же всве ніскаша двшв мой: внідвтв в пренспиднам землін: Предадатся вя рвки фрвжіл, ві части лісовимя ввдвтя. Царь же возвеселітся и вать: похвалится всякя кленьйся ймя, ійки заградішася об'єта глаголющихя неправеднам.

📆 🧸 Конеца, фалома дедв, бр.

ильішн вже гласх мой, внегда моличти ми са 🥯 ки тебф: 🕁 страха вражіл намн двшв мою. F Покрый мж ш сонма лукавнующих», ш множества д джлающих неправдя: Йже йзметрища тко мечь **АЗЫКН СВОЯ, НАПРАГОША ЛЯКИ СВОЙ ВЕЩЬ ГОРЫКУ,** ё Сострелжти ви тайныхи непорочна: внезапу сострек-Ажити его, й не обиска. Обитирания севе слово ловительного повидаща скрыти сить, риша: кото обзрити йхх; Испыташа беззаконіе, йсчезоша йспытаюцій испытані»: приствпитя человика, и сердце глявоко, й Н вознесется біх. стрёлы младенецх быша ійзвы ж йхх, Й изнемогоша на на азыцы йхх. смутишаса κε κάλλιμι μίχε, Η ογεολίλ είλιε νελοκιείες: μ возверпния трчу ещим, у пеобеним бит базумети. й Возвеселится првники со гать, й обповаети не него: й похвалатта вей правін сердцемя.

GAÁRA:



# Ragiema J.

й взекінлева, людей преселенію, відда хотахв й ієзекінлева, людей преселенію, відда хотахв йсходити, бід.

🌺 воздается мятва во Герлимь. Оуслышн мятву **№ мою, ка тебе вежка плоть пріндета. Словега** беззакшиннки премогоша наси, й нечестім наша ты ё шчистиши. Бъженя, егоже избраля есн и праля, **Βιελήτε** α δο μεόρτεχε τεοήχε. Αιπόλημακα εο ελγήχε домв твоего: етя храмя твой, Дивеня вя правда. оўслышн ны вже спентелю наши, оўпованіе вебух з концей землн<sub>2</sub> й евщихя вя мори далече: Оуготовй лаай горы крепостію своєю, препоасаня силою: См8щажн глувину морскую, шуму вюлих есто кото поотойть; сматвтса ызыцы, Й оббоатса живвийн вя концахя 🖾 знаменій твойхя: йсходы оўтра й вечера оукрасиши. Поститиля Есн Землю, й оупонля е́ін ю, оумножиля е́ін швогатнтн ю: рівка вжіл наполника вшди: облотовали бей пище ими, ыкш такш [ёсть] оўготованів. Бразды ёй оўпой, оўмножн жи̂та

жита έλ: εχ κάπλαχα έλ εοβειιλήτα εοβιϊλομη. Ει Ελγοιλοβήμη βιθηέμα λίθτα ελγοιτή τεοιλ, ή πολλ τι τεολ ήιπόληματια τίκα. Ραβεοτιθότα κράιημα πίθαι τιώη, ή ράλοιτιο χόλων πρεποάμετα. Ψλίθαμαια όβην όβην, ή ογλωλία ογωνόκατα πμενήμε εοβουθίτα, ή ογλωλία ογωνόκατα πμενήμε εοβουθίτα, ή ο βοιποίστα.

# га Ки конеци, писнь фалма воскрить, бе.

в Соскликните греви вся земля, пойте же ймени г 🎎 его дадните елаву хвали его. Рцыте вту: коль страшна дъла твоя, во множествъ силы твоел й солжути тебф вразн твон. Всж земла да поклонител тевф, й поетт тевф, да поетт же ймени ё твоему, вышній. Пріндніте й видніте дівла вжіж, коль страшеня вя совитьях паче сыншея человиче-5 скихи. Шбращами море ви свшв, ви реце пройдвти я ногами: тамш возвеселимем w немя, Влчествующемя силою своею въкоми. Очн Его на ызыки призираетть, прешторчевающін да не возносятся ви себть. й Багогловите изыцы бга нашего, й оўглышанх сотвоії рите глася хвалы єгю, Положшаго двшв мою вя животт, й не давшаго во сматенте ниги монхи. т Мкш неквенля ны вен, вже, разжегля ны вен, гакоже п разжизается сребро. Ввеля ны ёсн ву свть, полокі жиля бей скшрки на хректів нашемя. Возвеля бей человики на главы наша: проидохоми сквози фень провунени, й воду

- ኛ а Къ конецъ, въ пъснехъ, фаломъ пъсни деду, дъ.

HE WOTABH ΜΆΤΒΥ ΜΟΙΟ Η ΜΑΤЬ ΕΒΟΙΟ W MEHE.

Gaába:

### 🐔 т 📉 Ки конеци, фаломи писни двдя, дв.

восприяти віт, й расточатьх врази вто, й ДА БФЖА́ТВ Ѿ ЛНЦА̀ ЁГЮ̀ НЕНАВИ́ДАЩЇН ЁГО̀. тата ший жый күнезикты жийд ктайын шийг т воски ш лица отна, таки да погивнути грешницы ш лица вжіж. Й првинцы да возвеселател, да ΒΟΒΡάμδωτεμ πρεή εΐομα, μα *нαελαμώτεμ* βα βεεέλιη. Воспонть втв, понть ймени всто, пвтеготворить возшедшему на запады: гдь йма ему, й радунтеса 5 пред нимя. Да сматвтса W лица Erw, ОЩ спрыхх й седій вдовиця: бія вя мівотів стівмя своємя. ВГВ ВГЕЛЖЕТТЯ ЕДИНОМЫГЛЕННЫМ ВЯ ДОМЯ, ИЗВОДА шкованных мужествоми, такожде прешгорчевающых живвщых во гровехх. Бже, внегда йсходити тевев пред людьми твойми, внегда мимоходити тевтв 👼 вя пветыни: Земла потрасеса, йбо нёга канвша 🗓 лица вта еїнанна, 🗓 лица бта інлева. Дождь воленя шлучищи вже достожнію твоєму: й йзнеможе, ты же совершиля ёсн ё. Живштнах твой живвтя на ней, оўготоваля ёсн блгостію твоею ницему бже. ГДЬ дастя γασόλα εχιοβφεί βρημημα τηνορ υμοίορ<sup>3</sup> Πάδρ τηνα возлюбленнагш, красотою дому разджлити корысти: й Аще поспите посред преджая, крим голвенич погребрень, й междораміж ей ви блещанін злата. Внегда разнетвитя наный цари на ней, шенфжател. KZ CEAMWHT ради ирасоты

ы ви селминъ. Гора вяда, гора тванат, гора оусызі реннам, гора тванам. Веквю непциветте горы оўсыренным; гора боже баговоли бей жити ва ней: Нво й гав вилитта до конца. Колиница вжіл тьмами темя, тыслил говзвоинуя: гдь вя нихя вя сінан ы во стемя. Возшеля есн на высоту, плениля есн планя: пріжля єсй дабнім вя человаєцькя, йбо не й покарающымся, ёже вселитися. ГДв втя влгословеня, влеогловени гда день дне, поспишнити нами вги ка спсений нашихв. Ега наши бги ёже спсати: й гана ки гана йсхидища смертнам. Обаче бто сокрвшито главы врагшвя свойхя, верхя влася преходжинхя кт вя преграшенінуя свонуя. Рече гав: ш васана швращів, ка шераще во глевинахи морскихи: Мкш да шмочител нога чтвож ви кровн, жими песи чтвонхи враги ке ш негод. Видана выша шествіл твой вже, шествіл ка бга моего цра, йже во стемя. Предварища кназн ка клизи поющихи, посред в деки тумпанинци. Ви церкваух блгословите вта, гда в йстичники ійлевыхи. йн Тамш венїаміня інтейшій во оўжасть, кназн івдовн владыки йхх, кназн завулшки, кназн нефалліман. ка Заповеждь вже гилон твоен, обкрепи вже пе, ёже й содчелали есн ви наси. В храма твоего во герлими ла тевек принесвти царіе дары. Запрети явекреми трю стнымя: сонмя внеця вя вницахя людскихи, ёже затворити йскишенным среброми: расточи изыки хотхина

ΤΕ ΧΟΤΑΨΕΙΑ ΕΡΑΠΕΜΈ. ΠΡΙΠΕΝΤΉ ΜΑΤΕΘΗΝΗΤΕΙ ΘΕΥΠΤΑ:

ΤΟ ΕΑΙΌΠΙΑ ΠΡΕΕΒΑΡΗΤΉ ΡΕΚΕ ΕΒΟΕ ΚΗ ΕΓΕ. ΠΑΡΕΤΒΑ 36Μ
ΤΑ ΜΑΑ ΠΟΝΤΈ ΕΓΕ, ΒΟΕΠΟΝΤΈ ΓΞΕΒΗ, ΠΟΒΙΜΕΑΙΜΕΜΕ ΗΑ ΜΕΚΟ

ΜΕΚΕΙΕ ΗΑ ΒΟΕΤΟΚΗ: ΕΕ ΔΑΓΤΉ ΓΛΑΓΕ ΕΒΟΕΜΕ ΓΛΑΓΉ ΓΝΑΓΑ ΓΝΑΓΕ

ΤΕ ΤΑΙΌ ΗΑ ΘΕΛΑΙΨΈΧΗ. ΑΠΕΡΗΣ ΕΓΉ ΒΟ ΕΤΕΙΧΉ ΕΒΟΗΧΗ:

ΕΓΉ ΙΝΛΕΒΉ, ΤΟΝ ΔΑΓΤΉ ΓΝΑΕ Η ΤΕΡΗΚΑΒΕ ΛΙΘΕΜΉ ΓΚΟΡΜΉ.

#### GAÁBA:

# та Ки конеци, w изменшихсм, фаломи деду, би

й упсн мм вже, ыко внидоща воды до двшй и мова. Оугафбохи ви тименти гавбины, й инстъ постожніж: пріндохи во глубины мшрекіж, й бурж й потопи ма. Оўтряднуса зовый, измолчі гортань ΜόΗ, Ητιεβόττι ΟΤΗ ΜΟΗ, Ε ΕΚΕ ΟΥΠΟΒΑΙΤΗ ΜΗ в на вга моего. Оумножншаем паче влася главы моей ненавидащін ма твне: оўкрапишаса врази мой, нзгонжиїн мж неправедни: ыже не восхищахи, 5 тогда воздажуя. Еже, ты оувецеля есн безвміе мог, й прегращения мой бо тебе не обтаншаса. 🔞 Да не постыдатся со мне терпацій теке ган, гдн силь, ниже да посрамачтса од мите йщвщи и теке кже ійлевя. Пко теке ради претерпехи поно-" шеніе, покры срамота лице мое. Чвждь быхх бра тін моєй, й страненя сыновшмя матере моей: Mkw אורדווולאפו באווויצאוו שי

т Мкш ревность дому твоего ситае ма, й поной шеніл поногмірнуя тін нападоша на мж. Й покрыхи постоми двшв мой, й высть ви поношение миф: ει Η πολοπήχε ωλτάλη κοι κρετήμε, ή εμίχε ήπε ғі ви притче. W мнф глемлахета сфдаційн во враттух, н ш мит пожув пініцін віно. Азх же ΜΑΤΕΟΝ ΜΟΕΝ ΚΕ ΤΕΕΤ ΕΚΕ, ΒΡΕΜΑ ΕΛΓΟΒΟΛΕΝΊΑ, вже: во множестви моти твоей обелыши ма, во бі йстинъ спсенім твоегод. Спсн мм 🗓 вренім, да не оўглевенв: да нававлюся ш ненавидацинуя ма, ы й W глубокихи вюдя. Дл не потопити мене бурж воднам, ниже да пожретъ мене глубина, ниже свеğı детт ш миф ровенникт оўстт свонут. Оўслышн MÀ TẬH, MKW BẮTA MẮTA TBOÀ: NO MHÓMETTAS й цедриоти твойхи призри на ма. Не шврати лица πεοετώ τω οπροκά πεοετώ: ιδικώ εκορελίο, εκόρω 🚉 оўслышн мж. Вонми души моей, й йзбави ю: к враги монхи ради навави ма. Ты во вети поношеніе мое, й ствди мой, й срамотв мою: пред ка товою вей шекорблающій ма. Поношеніе чалше двий мой й страсть: й ждахи соскорблицаги, й кв не въ н оутъшающих й не шврътохи. Й даша вя енедь мой желчь, й вя жажду мой напонша кт мж оцта. Да б8дети трапеза йхи пред ними ви ка стыть, й вя воздажнів й вя соблазня. Да помра чатть очн йхх, ёжь нь виджин, й хребети йхи выну

ко вынв слацы. Пролей на на гнивви твой, й ирость ка гижва твоего да постигнети йхи. Да ведети двори йхх пвстх, й вх жилищахх йхх да не бвдетх жиів вый. Зані Єгоже ты поразили Єгн, тін погнаша, ви й ва волевни вазва монха приложища. Приложн беззаконіе ки беззаконію йхи, й да не внидути ви ка правдв твою. Да потревать W кинги живыхх, й й ся праведными да не напишутся. Ниція й болай ла Єсмь азк: спсеніе твое вже, да прінметк ма. Вое-Хваль ймж вга мовго си песнію, возвелия єго во ль хваленін: Й оўгодно будету біў паче тельца йна, ы роги износаща и пазновети. Да оўзратя ницін и возвесельстем: взыщите бга, й жива будетя душа й ваша. Йко оуглыша оувобій габ, й обкованным й свой не оўничижи. Да восхвалаття ёго нёга й земла, ть море н вся живвщая ву нему. Мки бгу спету еїшна, й созніждвітся гради івдейстін, й вселятся. чами, й наследжтя н. Й семж рабивя твонуя оўдержиту  $\hat{H_2}$  й любащін йма твое вселатся вх HÉMX.

# हैं दें Ка конеца, дедв ва воспоминаніе, во ёже спсти ма гав, हैं है.

й же, во помощь мой вонмй: гдн помощи мн пограматка й пограматка й пограматка й пограматка й пограматка двив мой: да возврататка вспать й постыдатка хотафін

Α χοπάψιη κι ελί. Δα κοβκραπάτια άκι τυμμάε ψεια γλαγόλωψιη κι κλιοπε, κλιοπε. Δα κοβράμέντια η κοβκειελάτια ω τεκά κιη ηψέψιη τεκε κπε, η μα γλαγόλωτα κώνε, μα κοβκελήγητια γίλ, ε λώκαψιη ιπιέμι τκοι. ήθα πε ημμ ξίναι η ογκόγα, κπε πολοβή κι πολοψημικα κόη η ηβκάκητελι κόη ξίη τω, γίη με βακοιηή.

#### GAÁBA:



## Radiema T.

Дёдя фаломи, сыншви ішнадавовыхи, й первыхи пленшихсм, не надписани оў вврей, б.

ч8до выхя миютимя, й ты помощиних мой крей пока. Да неполнатта обета мой увалента, такш да воспой славу твой, весь день великолипіє твої. л. Не швержи мене во врема старости: внегда wck8ї джайти крипости моєй, не шетави мене. Шкш ретия вразн мон мие, н стрегвити двив мою й совъщим вивпъ, Глаголюще: бтя шетавняя ёсть его: пожени́те й йми́те е́го̀, ыко ність извавбі лажі. Бже мой, не оудались ш мене: вже мой, FI ВЗ ПОМОЩЬ МОЮ ВОНМЙ. ДА ПОГТЫДА́ТГА Й ЙГЧЕ́Знултя шклеветающін двшу мою, да шблекутся вя й ствдх н срамя нивийн блаж мнв. Азя же всегда возвповаю на та, й приложв на всакв похвалв Θ΄ ΤΕΟΘ. Ογετά Μοῶ ΒΟΒΒΕΕΤΑΤΣ Πράκλδ ΤΕΟΘ, Βέεκ 51 день епсенте твое, гаки не познахи книжнам. Внидв вя силь гдин: гди, помљив правдв тебе единаго. В Бже мой, наже навчили ма есн ш бности моеа, й й до нына возващу чудега твой. Й даже до старости й престаржил бже мой, не состави мене, дондеже возвъщу мышцу твою роду всему градуы щемв, Силв твою, й правдв твою, вже, даже до вышнихи, ыже сотвориля ми есй величил. вже, к кто подобеня тевть; влики ывиля ми есй скшрби ΜΗΨΕΗ Η ΕΛΕΙ; Η ΕΕΡΑΨΙΕΙΑ ΕΙΚΗΚΟΤΕΟΡΗΛΕ ΜΑ ΕΙΗ, ка й m вездня земли возвеля му бей: Олиножиля Есн на мић величествіе твое, й шкращься облившиля

# **Ѿ** соломшик, фаломи дедя, ба.

та же, свах твой цреви даждь, й правдв твою сыну цреву: Судити людеми твойми ви правди, н ницыми твойми ви свать. Да воспріймвоги горы 🖍 миря людемя, й холми правду. Судитя нишымя λιομεκήνας, η επείτα ερίηρη οδεοιμάς, η ε<u>νηθήτα</u> κνεветника. Й преводети си солицеми, й прежде лоны рода родшви. Снидети нако дождь на руно, и нако § капла каплющам на землю. Возижети во днехи Егш правда, й множество мира, дондеже шиметел и лена. Й шеладаети то мора до мора, й то ръки 🗸 до конеци вселенным. Пред ними припадвити ед. їопт лжне, й вразн ёго персть полнжути. Царіе Дарсійетін й Острови дары принесвтв, царіє араветін й т сава дары приведвти: Й поклонател Ему вей царів ві зіметін, вей пазыцы поработаюти емв. Миш набави нициа W сильна, и обебга, дмвже не въ помощинка

Το Μόψη κα. Ποψαμήτα πάψα μ ογκότα, μ μβωω ογπι κότηχα επαιέτα: Θ λήχκω μ ω πεπράκμω η ακίκητα δι μβωω ήχα, μ νέιτησο ήλαλ ξιώ πρεμ πάμη. Η πάκα κβμετα, μ μάιτια ξωβ ω αλάτα άρακίμεκα, μ ποπόλατια ω μέμα κώηθ, κέιλ μέμα κλιοιλοκάτα ξιό. δι Εβμετα ογιτκερπμέτιε μα ακαλή μα κεριίχα τόρα: πρεκοβηειέτια πάνε λίκάμα πλόμα ξιώ, μ προιμώντιβτα δι τράμα μάκω τρακά ακμάλ. Εβμετα ήλαλ ξιώ κλιοιλοκέτο κο κάκη, πρέπμε ιόλημα πρεκωκλετα ήλαλ ξιώ: μ κλιοιλοκάτια κα μέμα κιά κολάτα ακμάλλ, δι κιμ μαβμίμω ογκλαπάτα ξιό. Ελίτοιλοκέτα της κία πι διάλεκα, τκορά νθηκεί ξμήτα. Η κλιοιλοκέτο ήλαλ ιλάκω ξιώ κο κάκα, μ κα κάκα κάκα: μ μιπόλητια κλάκω ξιώ κο κάκα, μ κα κάκα κάκα: μ μιπόλητια

#### GAÁRA:

# Ŵсквдѣша пъсни дёда, сы́на і́ессе́ова. Фало́мъ а̂са́фъ, бв.

бль блги бги йневи, правыми гердцеми. Мон же вмаль не подвижасться нозь, вмаль не пролійшася стопы мой. Їйкш возревноваци на безк закшиным, мири грышникшви зря: Їйкш ньсть восклоненій ви смерти йхи, й оўтвержденій ви рань в йхи: Ви триджи человыческнуй не свть, й си чек ловыки не пріймити рани. Сегш ради оўдержа й гордыня йхи до конца: шдымася неправдою й нечестіеми

в нечествемя своймя. Йзыдетя ніко ніз твка неправда й йхх: прендоша вх любовь сердца. Помыслиша й глаголаша въ лекаветвъ, неправде въ высоте глаголаща. д Положища на нбей обета своб, й азыки йхи прейде по земли. Сегш ради шврататтел людіе мой стемш, й й дніє йсполнени шкржцьютеж ви нихи. Й ревша: какш оўвівдів віж; й аще всть развих вх вышнівих; EI Сè еін грішинцы й говзвюціїн вя вівкя, обдержаща FI БОГАТЕТВО. Й РЕХЯ: ЕДА ВЕВЕ ШПРАВДНХЯ СЕРДЦЕ й мое, й оумых вя неповинных рець мой; Й выхх взвенх весь день, й шеличенте мое на оўтреннихи. Аще глаголахи, повівми таки: се роду сыы новя твойхя, емвже овтирахем. Й непщевахя разы вметн: eiè трвди ёсть предо мною, Дондеже виндя во сватило бже, и разумивы вя последнал τι τίχα. Θεάνε 3α λειμέμια τίχα, πολοπάλα ξεμ τίλα 🛴 Блаж, низложили есн 🚓 внегда разгорджшаем. Какш быша ви запветение; внезапв нечезоша, погнбоща за беззаконіе свое. Шки соніе востающаги, гдн, во градт твоеми шврази йхи оўничнжиши. Мкш разжжесь сердце моè, μ οζτρώευ νου ηзминишась: Й йзх оўничнженх, й не разумехх, скотенх быхх йт оу тебе. Н йзя выну ся тобою: оудержаля ёсн руку ка дегняю мою: Ĥ советоми твоими наставили ма κε έτη, η το τλάβου πρικλά μα έτη. Υπό δο μη έτης на нбей; й бо тебе что вогуотъх на земли; Нечезе "күйпВтээрп жүноат жашыша баор 65 .... инйе

κε θενεβε τέρμμε μοὶ θ πλόπι μολ, εκε τέρμμα μοετώ, κε θ νάτι μολ εκε εο ενέκε. Μκω τε ογλαλωθηθή τεκε ω τέκε ω τέκε, ποτήρεκθας ξτη εκώκατο και λημάρι και πρηλιέπλωντητά ενόκη εκλοιο έντι, πολαγάντη μα τζα ογποκάη μα μοὶ, κοβενετινήτη μη εκλ χκαλώ τεοώ, κο κρατίξχε μψέρε τιώη μ.

#### Pányma ácády, or.

та пресков вже шринвах вей до конца, разгниваса в рость чеод на обецы пажити честа; Поманн сонми твой, егоже стажали есн исперва, избавиля есн жезломя достожнім твоєгю, гора F сішни сіл, ви нейже вселился всй. Воздкитин руцк тьой на гордыни йхв вх конецв, Елика лукавнова A враги во стівми твоєми. Ї восувалищись пенавидьщін та погредів праздника твоєгю: положи́ша е знамента вод, знамента, н не познациа. Mkw ко йсходів превыше: ніко вя дверавів дреканів сівs кирами разеккоша Двери его вквык, екчикомя й З Оскордомя разрушнша н. Возжгоша Огнемя стило твое на земли, шиквернища жилище ймене твоеги. й Реши ва гердце своема бжики йха вквиче пріндите й н Шетавими вей праздники вжіл Ш земли. Зна-ΜΕΗΪΑ ΗχΣ HE ΕΗΔΙΈΧΟΜΣ: ΗΙΕΌΤΑ ΚΙΤΟΜΕ ΠΡΟΡΟΚΑ, і й нася не познастя ктому. Докомь вже поносить врагь; раздражить протенвный имж твое до жізла Достомнім твоєгю гору сійна сій Знаменій нашиха

й конца; Всквю Швращаеши рвкв твою, й десницв й твой й греды недра твоего ви конеци; Бей же црь наши прежде вика, содикла спсение посредив τι βεμπή. Τὸ οζιτβερμήνα ξεὰ εάπου πβοέυ μόρε, πὸ й стерля ёсн главы эміёвя вя водів. Ты сокряшная е́сн главу зміеву, даля е́сн того крашно людемя ë едлипекими. Ты расторгаи есй йсточники й потоки: ы ты насвшиля есн рекки наламскіл. Твой ёсть день, н проу Есль номр: пр совершнух Есн Забю н ві солнце. Ты сотворняя ёсн вся преджам земай: й жа́тву н ве́сну ты создаля е́сн д. Поманн іїд: вра́ги поносн гдевн, й лю́діє безвілнін раздражища й ниж твой. Не предаждь яктреми двшв, неповидающвыем тебев, двши обросний пронии не заведи й до конца. Призри на завівти твой: ійко йсполника шасм помраченнін землі домше**х бе**ззаконій. Да не возвратиться смиренный пограмлени: нищи й кв оброги восувалита има твое. Востани вже, свай прю твой: помани поношение твой, ёже й везвмйг нагw весь день. Не заквди глага матвенники твонух, гордынж ненавиджинух та взыде выну. GAARA:

та Вя конеця, да не растлишн, фаломя пъсни асафя, бд.

Ε εποδιάπμικα τεστά σπές, θεποδιάπμικα τεστάς θ πρηβοδέμα ήμα τεού: ποδιάμα διά 1846 τουά. Θεμά

та Въ конецъ, въ пъснехъ, фаломъ асафъ пъснь ко ассёріанинъ, бе.

Ε Τέλομα κο ίδλε κία, κο ίπλη κέλιε ήμα ξιώ.

Τά Η κώτις κα μήρις μιζιτο ξιώ, ή πηλήψε ξιώ κα ειώηις. Τάμω εοκρδιμή κριζιτωετη αδιώκα, Ορβπίε ή μέτι ή κράης. Προεκτιμάτιμη τις λήκηω τόρα κιζιτημάχε. Οματόματα κεή περαβδιμίη εέρλητακ: οξεηθιμά επόμα εκοήμα, ή ημιτόπε ωκριζιτόμα κεή μδικές κοιάτετκα κα ρδιάχα εκοήχα. Τό βαπρειμέτια τικότι.

Τις επράμετα ξεή, ή επό προτηκοειτάτετα τεκίς, το επόλις

το Θκρευτα ετώ πραμειθίτα μάρω, Θυτράшнολοβ ή Εξέλη ποιμελοβ μθχα καλβέμ, ευτράшαολοβ πάνε μαρέμ βελαμώχα.

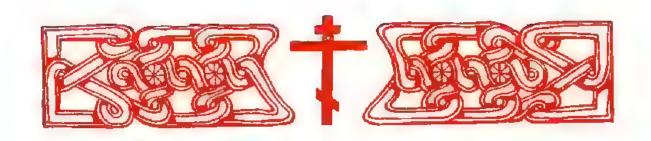
# та Ки конеци, ш ідідумік, фаломи асафу, бы.

E A VALOME MOHME KO LIE BOBBBAXE, LYGIOME MOHME ř 🔼 ка втв, й вижта мй. Ва день скорби моел вга взыскахи рвкама монма, нощію пред ними, й не прельщеня выхх: швержесь объединтись двий x Μολ. Πομαμέχα εξά ή κοβειελήχια, πογλέμλαχια, й малодушетвоваше дух мой. Предвариенть епражбы Οτη Μοή: εμφιτόχεω ή με γλαγόλαχ». Πομώεληχ» дий первым, й лівта вівчнам поммивух, й повчахем. Ηόψιιο τέρμμενα ποήνια τηθηγής, ή πεκάμε μέχα мой: Еда во веки шринетт гдь, й не приложиття ваговолити паки; Или до конца мать свой шевчетв, еконча глаголя ш рода вя родя; Еда завядетя ογαιέχρητη είτες ήλη ογχερικήττε εο τηθείς εκοέμε федрияты свой; Й рекун: ныне начаун: ста йзмена денницы вышнаги. Поманвув дела гана: бою KHAMOD радмышайхв... радмышлаху й йепытоваше

τι πολαμά το μανάλα γεξεια τεοά, Η πουνέια εο ειτέχε μπλτέχε τεούχε, η εκ μανημάθητης τεούχε πογάλαλος. Επές, εο εττέλε πέσε τεού: κτό είν είν είν μάιμε; Τὸ ἐεὰ είν είν τεορά ει γεξεια: εκαβάλε ἐεὰ εκ λόμεχε εύλε τεοὸ, Ηβεάεηλε ἐεὰ μάιμε τεοό λόμη τεοά, εώμω ἰάκωελη ἢ ιώτηφωεω. Εύμμω τα εόμω επές, εύμω τα εόμω, ἢ οὐεοάμαια: ελαπτόμιαια εξβμηω. Η ηδπείτεο μέλα εωμές γλάιε ζάμα Θελαμω, ἢεο ετρέλω τεοά δι πρεχόματε. Γλάιε τρόλα τεοειὰ κα κολειὰ, ωξεκτήμια κώλη τεοά ειελέημε»: πομεύπεια, ἢ τρέπετη κα εώττα βελλά. Είν κόρη πέτιὰ τεοὰ, ἢ ετξβὰ τεοὰ εκ εομάχε κηότηχε, ἢ ελέμὰ τεοά με ποβηάντια. Ηλειτάκηλε ἐεὰ ιἄκω Θεμω λόμη τεοά, ρεκό κωνείοδοο ἢ ἀρωήειο.

GAÁBA:





# Ragicma al.

### Разчиа асафч, бя.

🐔 🦥 🧱 немличте, людіе мой, закону моему, прикло-ε Μολ, προκιτμάθ ř гананім неперва. Елика глышахоми и познахоми ж, й отцы наши повебдаща нами: Не обтаншаем W чадя йхя вя родя йня, возвишиюще хвалы ганн, й ë сняы егид, н чудеса егид, ыже сотворн. Й воздвиже εκυχιέμε βο ιάκωβιές μ βακόμα πολοχή βο ιμλή: е́чня Запове́та Одтне́мя напічмя вказадн у 5 сыновшмя своймя. Пікш да познаєти роди йни, сынове роджийнем, й востанути й поведмии х в сыновшми свойми: Да положати на вта обпование свое, й не забвавти джай бятнуи, й запшвидн ест взыщети: Да не ведети ыкоже отцы нуи, роди строптиви и прешгорчеважи, роди, иже не неправн сердца своего, н не оувтери се втоме двух й скоего. Сынове ефреман налацающе й стрълающе т л8ки, возвратишаст въ день брани: Не сохраниша ЗАКТЕТА ВЖІТА, Й ВХ ЗАКОНТЕ ЕТО НЕ ВОСХОТТЕША ходи́ти

ы ходити. Й забыша багоджана бей, й чедеей бей, ві наже показа нами: Пред Отцы нух, наже сотворн чудеса ви земли вгупетстви, на поли танешев. ғі Разверзе море, й проведе йхх: предетакн воды такш мікхи: ЇЇ наставн а Овлакоми во дий, й всю бі нощь просвещеніємя Огна. Разверзе камень вя ы пветынн, й напой ж ыко вя вездит мнозт: Ĥ изведе воду из камене, и низведе ыко реки воды. ы Й приложища еще гогржшати ему, прешторчища ні вышнаго вя безводнівні: Й неквенша біта ки сердцахи 👸 свойхв, воспроситн брашна двшамя своймя. Й клеветаша на бта, й реши: Еда возможети бти оугок товати трапезв вя пветыни; Понеже порази камень, й потекоша воды, й потоцы наводнишаем: еда й хлівви можети дати; най обготовати трапезв людеми свойми; Сего ради слыша гда й презрев, й Отнь возгоржа во Закшвт, й гитвя взыде на й ійла: Йкш не віброваще бгови, ниже обповаща на кт спсенте его. Й заповекда Облакоми свыше, й дверн нёй шверзе: Й шдождн німя манну пістн, й хлівкя нвный даде имя. Хлевя аггльскій наде человівкя, брашно посла них до сытости: Воздвиже исх сх нёге, й наведе силою своею ліва: Й шдожди на на ιάκω πράχα πλώστη, ή ιάκω πειόκα Μορικίή πυτήцы ки пернаты, Й нападоща посредь стана йхх, сукрестъ ка жилищи йхи. Й ыдоша й насытншаса stad, й

й желаніе йхи принесе йми. Не лишишась 😈 желаніж та своего. Еще врашну свщу во обстекхи йхи, II гневи вжій кзыде на на, й обей мишжайшам йхв, й й избранными ійлевыми запати. Во вибуи сихи сой гржшиша еще, й не векроваща чедесеми есто: Ĥ исчезоща вя светть дніе йхя, й лета йхя со тщата ніємя. Вгда обенваще ж, тогда взыскаху єго, й й шбращахвал, й оўтреневахв ка ктв. Й поманвша, ніко віт помощники німи біль, н віт вышній й нававитель них ёсть. Н возлювнша его обеты яз гвойми, й жзыкоми гвойми голгаша ему: Сердце же йхи не вів право си ними, ниже обевришась м ви завити є сой. Той же ёсть щедри, й шинстити грекүн йүж, й не растайты, й оўмножнты Швратитн брость свою, й не разжжетт всего гнева своего. не й йадох вудь, двуж ходай й не м шбращамисм. Колькраты прешторчища ето ви пвма стыни, прогижваща его вя земли безводики; Й швратишаем, й неквенша вга, й стаго інлева размв дражища. Й не поманвша рвки его вя день, воньже мт набавн ж на рвки шекорбажищаги: Пкоже положи во втупть знаменім свой, й чедега свой на полн мд танешеть. Й преложн ви кровь рівки ную, й неггочме ники йхх, ыко да не піютя. Посла на на песіа мі м8хн, й пождоша  $\hat{A}$ , й ж $\hat{A}$ бы, й рас $\mathbf{T}$ лй  $\hat{A}$ .  $\hat{\mathbf{H}}$ мз даде ржтв плоды нух, н труды нух пругшмх. Оубн градоми

πη Γράдοмя вїногрάды ήχε, ή чερνήчїε ήχε επάνοю: Й πρεдаді Γράдδ εκοντώ ήχε, ή ήπνενιε ήχε Οζινώ. ма Погла на на гивех прости своей, прость й гивех й й скорбь, посланіє атгелы лютыми. Путесотворй тезно сифах своему: н не пощаде о смерти двши й нүхэ, н скоты нүх вх смерти заключи: Й поразн Речись ивъроботное ва земун баливальну налучока йв вежкагш тряда йхи ви селенінуи хамовыхи. Й воздвиже ійки Овцы люди свой, й возведе й ійки йг стадо ву пустынн. Ĥ настави 🖈 на оупованте, н на не оубожшаем, й враги йхи покры море. Й введе х вя гору стынн своей, гору сій, йже стажа десница не є гю. Й нагна 🐷 лица нух назыки, н по жрібію даде нтя [Землю] оўжемя жребодахній, й вселн нь вя селентнуя нуя кшлекна гнлева. Н неквенша н прешгорчища вта вышнаго, и свидченти его не со-пв хранища. И швратишаса, и швергошаса изкоже и йн Отцы йхи, превратишаем ви авки развращени. Й прогниваща єго вя холмитуя свойхя, й во йствй канныхи свойхи раздражища его. Слыша вти й απρεβριές με οξημημική ενέλω ιμένε: Η ωρήμε εκήμιο είλωντικού τενέμιε έκε βιενήταν βα λελοβιέμιαχα: а Н предаде ви плени крепость йхи, й доброту йхи вк руки врагиви. Н затворй во Орвжін люди свой, Ёг н достожніє свої презрів. Юношы йхи помді Отнь, **ВА Н** ДАВЫ НУХ НЕ ОСТВОТОВАНЫ БЫША. СФЕННИЦЫ н҃хх ernente enoù Matima

#### GAÁBA:

# **₩аломъ а̂са́ф8, бн.**

πε, πριησόωα καθώμω κα μουτολή τους, ωνικερημίωα χράμα υπώ πεόη, Πολοπήωα ιερλήμα κάκω δεόψησε χραμήληψε: πολοπήωα τρεπίλ ράκα πεσήχα κράωνο πιτήμαμα ηθημώς, πλώπη πριβκημίχα πεσήχα σεφρέμα βεμμώνα: Προλιλίωα κρόβω ήχα κάκω κόμε δικρευτα ιερλήμα, ή με κτί α ποιρεκάλη. Κώχομα πονομένη τουξήμωμα μάμωμα, πομραπηθή ή πορεγάνη εθημώνα δικρευτα μάνα. Ε μοκόλι την προτηθελευίνη μο κονιμό, ραβππέντελ δίκω δίνη ρεθή τους; Προλέν τηνέκα πεόν μα κάβωκη με βμάνωμα πεκέ, ή μα μάρυπεϊλ, κάπε κάπενε ã ймене твоего не призваша: Мко пождоща јакова,

й й мівсіго єгώ ωπιθειτοшйша. Нε помжні нашнуя веззаконій первыхя: εκόρω да предваржітя ны щедрώты твож гДн, ійки швинщахомя 5-влю.

м Помозні нами вже спіснтелю наши: славы радн ймене твоего гди, нававн ны, й обчнети грфун нашм

Τ Η Μειιε ράμη πεοετώ: Δα με κοιμά ρεκθίτα ιδαμίμι: τηθ Είντο είτα ήχα; ή μα ογειθεντεία κο ιδαμίμαχα

πρεμ Ο Διίναι μάμμα είναιμέμιε κρόκε ράσα ντκοήχα

й пролитым. Да вийдеггя пред та коздыханіе шкованныхя: по величію мышцы твоеа снавди сыны

-дэз хмышкн кмшдйлоз аджадь согидшмя нашымх сед--оноп эжмй схүй эйнэшоноп күй оордин ка мэрн нам

то сиша та гін. Мы же людіе твой, й обицы пажити твоеа, йсповівмыся тевів вже во векх, вх родя й роду возвівстиму увалу твою.

## Έλ Κο**νέμ**α, ω θαμάνωντα, εβυμάνε δεάψε, ψαλόμα δο.

3 наск следами вк меврв. Положиль есн наск вк преръканіе сосъдших нашыми, й кразі наши подрай жинша ны. ГДн вже силя, шврати ны, й просытти й лице твое, и спасемем. В'іногради из єгупта пренесли ї бін: нізгнали бін нізыкн, ні насадняй бін ні. Пвтесотворили есн пред ними, й насадили есн корения й єгю, й йтолин зімлю. Покры горы гіть єгю, й ត់ សមិកស៊ុន ខ្ញុំក្លេង សំដុរ្គស សំដែរ Προέπρε ρώβιη ខ្ញុំក្ល់ μο й морм, н даже до рекв Отраели Его. Вскво низνολήνα ξιη κουνοίλα ξικό η κρημανίωτα η βιή мимоходжийн пятемя; Шзова й вепрь 🛱 дверавы, ё й оуединенный дивій пожде й. Бже силя швратисм онів йтризри в насі й виждь, й повітти віно-51 гради сей: II соверши и, егоже насади десница твод, й на сына человівческаго, втоже оукрівпиля всй севів. Зі Пожженя Огнемя й раскопаня: W запрещенім лица й твоего погибнети. Да бедети река твой на межа дегницы твоем, й на гына человическаго, вгоже ы оукрепиля есн севе. Й не шствпимя ш теве: wжнк виши ны, й йма твое призовеми. Ган бже сили, шерати ны, й просвити лице твое, й спсемсм.

ε α Κα κομέμα, ω τουμλάχα, ψαλόλα δεάψε, π.

ε βάχθητεια είδ πομοψημικό μάμεμο, βοικλήκημτε είδ ιάκωβλιο: Πρίημητε ψαλόμα ή μαμήτε τημπάμα, ψαλιτήρι κραιέμα σα εδιλιμή. Βοιτροβήτε εκ μοδομιζική μ

ки новомівській трубою, во вугознаменнітый день **ё** праздника вашего: Мко повельніе ійлеви ёсть, й 5 вядьва втв закшваю. Свиденть во гисифе положн е̂, внегда наытн ему 🛱 землн егупетскіл: лаыка, 3 єгиже не в'Еджше, обельіша. Фжіть 🛈 времене хребети втой: рвить втой ви кошн поработаеть. й Вх ικόρεн призвалх мж ệιн, й йзвавихх тж: оўслышах та вя тайнт борнт: некоснуя та на й вод в пререканім. Слышнте, людіе мой, й засвндительствую вамя, ійлю, аще послушаеши мене: ї Не вудети тект боги нови, ниже поклонишнем й вогу лужцему. Йзя во ёсмь гдь бёх пвой, нзведый та 📅 земли є́гупетскіть: разшири оўста твоя,  $\vec{\mathbf{E}}$  ห้ ห้เทอังห $\hat{\mathbf{E}}$   $\hat{\mathbf{H}}$  หะ ทอเงชิ้นผน งห์วูระ мой гласа פח אָ צאַדיזאַרוש ווו אווי אַריאַ אווי וווי אַריאַווי ווי פּישאוי ווי אווי אווי ווי אַריאַן אווי איז אווי ווי начинанівми сердеци йхи, пойдвіти ви начинанінхи й свойхя. Аще выша людіе мой посляшали мене, ійль ει άιμε κω κα πέττη Μολ Χοθήνα. Ημ mg Aετόμα κε оўвш врагн ёгш смириля выхв, й на шекорблающых ві нух возложиля быхх рвку мою. Врази гдин солгаша 31 EMB, й ввдети врема йхи ви вики: Н напнта йхи 📆 твка пшенична, й 🛱 камене меда насытн нух.

#### Слава:

Ψαλόμε αξάφε, πα.

Τα ετλ εκ εόμμε εοτώες, ποερεχέ πε εότη ραςε κελιντα. Δοκόλι εξηνιτε μεπράεχε, η λήμα τριέω-

## Піснь фалма асафя, пв.

7 7

текть, кон обиоторовные и премочну возшумфша, й ненавиджийн та воздвигоша главу. 💢 На люди твож лукавноваша волею, й совъщаща на ё «Ты» твой. Реша: пріндите й потревими ж w ह मेडिबोल्ड, में не поманетта में ма गिंगहरू ктому. गिंहरू совфијаша Единомышлентеми вквпф, на та завфти § завъщаща: Селеніа ідуменека й ісманліте, мшави й й агарань, Геваля й аммейня й амалики, йнопле-🛴 менницы га живущими ва турф: Нео й десера прінде ся ними, выша вя заствпленіе сыновшмя т лютшвымя. Сотворн німя нікш мадіамв ні сісарь, т тако завіму вя потоць кіссовь. Потребишаса во តែ វិទាក្សយ៍ទ្រនៃ, នស័យរ ស៊ី៤យ ក្រាប់អី ន្ធសាអស់អី. Положнे ៤អភ៍ន្ធអ йхя ыко Орнва й зива, й зевеа й салмана, вся ы кнузн ихв уже бівта: Ча насужчима севів сіцичнів нины оўкроти́сь RKÜE

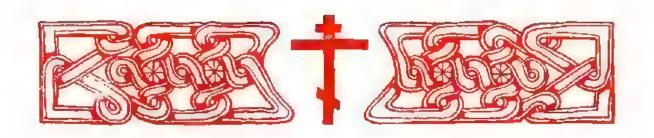
Αι επίε. Επέε μόη, πολοπή λ ιάκω κόλο, ιάκω πρόπτε ει πρεξ λημένα ειξιτρα. Ιάκω ότης ποπαλάλη χθεράκω, ει κάκω πλάμεις ποπηγάλη τόρω: Τάκω ποπειείμη λ εθρείο πεοέιο, μ τητέκομα πεοήμα εμλιτέμη λ. ει βιπόλη λήμα ήχα εεβμέντια, η εβωμίντα ήμειε πεοει ειώ τξη. Δα ποιπωμάντια ή εμλιτάντια κα ειξια ει κιξια, η ποιράματια ή ποιή εκθίτα. Η μα ποβηάιντα, είκω ήμα πεείς τξι, πω εξή μα εωμική πο ειέ βεμλή.

### τα Κα κομέμα, ω τουμλάχα, εδιμώνα κορέωθωνα, Ψαλόνα π.

й оль возлюбленна селеніж твой гін снав! ї 🧸 Желаєть й скончаваєть двша мож во дворы ганн: еердце мое й плоть мой возрадоваетаем w бэк х живъ. Иво птица швръте севъ храмину, и горанца гниздо иви, йдивже положити птенцы свой: Ολιταρή τεολ τή εήλε, μρώ Μόμ ή επέ Μόμ. Бажени живущи ва дому твоема: ва веки векшех 5 вогувалати та. Блжени мвжи, емвже ёсть заειτβηλέμιε ετώ οξ τεεξ: κοιχοπλέμια κα εέρληψε 3 εκοέμα πολοжή, 60 ήδολη πλαμέρηδη, σα μιζυτο **Ёже** положні: нео ехгоеловеніе даетя законополагажні. й Пойдуту ш силы ву силу: гавится бех богову ву 🗸 เїшінь. ГДн вжі снілх, обслышн млтву мою, внушн т вже закшваь: Защитниче наши виждь вже, й призри и на лице хрїста твоєгю. Мкш лвчше день Едини во Ακόριέχα Во идоли плачевичей, во месте бже положи

μεόρτεχε πεοήχε, πάνε πωίτλιμε: ή βεόληχε πρημεπάπητα εκ τομέ ετα μοτιώ πάνε, η έκε κήτη μη εκ τελέητηχε τρτωμηνηχε. Τάκω μόττα ή άττη η δ λώσητα τάς ετές, επτομάπα ή τλάεδ μάττε: τάς η ε τι λημήτε επτήχε χομάψηχε η εξλόδιεμε. Τάη εκές τήλε, επκέης γελοβτας οξποβάλη η τά.

Та конеця, сыншми корешвыми, фаломи пд. к уговолиля есй гуй землю пвою, возвратиля есй F 🚜 плівни іакшвль. Шетавнли вей беззакшній людей πκοήχα, ποκρώλα έτη κτώ τρικχή ήχα. Οψκροιτήλα бей весь гижвя твой, возвратился бей 🗓 гижва ырости твоей. Возврати нася вже спеений нашихи, н Швраттн парость твою ш наск. Еда во вчеки прогнівваєшнем на ньіз йлй простреши гніввя твой 🐷 рода ви роди; Бже, ты шбращьем шживищи ны, й людів твой возьесельтть и тевт. Мвй намя гди μάτι τεοώ, ή επτέμιε τεοέ μάκης μάκης. Οψελώωβ, на водим втерье страна страна в при в премета мира на людн, своя, й на прітвным своя, й на швращающым τερχιμά τι κεκίδ. Θεάνε ελή 3% κολιμηχιλ έιτω τπτέη ε его, вселичти славу ви землю нашу. Мать й йстина ервтоствем, правда й мирх шеловызастаем: Йетина Ш земли возеїт, й правда ся нёсе приниче. Йко гда астя вагость, й земля наша дасти плоди свой. Правда пред **Η** Η ΜΑΣ ΠΡΕΣΗ ΤΕ ΤΕ ΤΟ ΤΟ ΤΟ ΤΟ ΤΕ ΕΝΟΙΚΉΤΑ ΕΣ ΠΕΣΤΡ ΕΤΙΜΠΗ ΕΒΟΙΚ.



# KAAIEMA BI.

#### Мятва дкдв, бе.

**Жериклони гДи оўхо твой, й оўглыши мж. ыкш** 🖢 🐓 ни́шв й оуво́гя ё́гмь йзя. Сохранн двшв мою̀, 🔉 🎆 кум преподовеня Есмь: спен раба твоего бже мой, оўповающаго на та. Помнави ма гін, ыкш д ки тект воззову весь день. Возвесели двину раба ё твоего, ыко ки теве взахи двшу мой. Пко ты гДн бага и кротока, и многоматива вевма прив зывающыми та. Вичши гди матев мою, й воими 🔞 Γλάιδ Μολέμια ΜοεΓώ. Βα λέμε ικόρεμ Μοεά ΒοββΒάχα й кя текть, ійки оўслышаля ма всй. Несть подобеня теве ва возеха гди, и несть по делома твойма. Вей ызыцы, блики сотвориля бей, прійдвих й поклонатта пред товою гдн, й проглаваття йма твое: सिक्ष्ण हर्दगाँम हरमे पाने, में पाह्मकर्मम पर्देश्र पाने हरमे हाँद्र й единя. Настави ма гди на пвть твой, й пойдв во йстинь твоей: да возвеселится сердце мое боятися ві ймене твоего. Йеповівмем тевів гдн вже мой всівми FI СЕРДЦЕМИ МОНМИ, Н ПРОСЛАВЛЮ НАМ ТВОЕ ВИ ВЧЕКИ: ТКО мать твой велій на мнф, й йзбавнах ёсй двіцв MON

- й мою й ада пренеподнейшагы. Бже, законопрествпницы восташа на ма, й сонми державныхи взыскаша
- гін вже мой щедрый й мітивый, долготерпеливый
- ы н многоматнвый, й йстинный, Призри на ма й помилей ма: даждь державе твою строке твоеме, й
- $\mathbf{g}_{i}$  епен еына рабы твоей. Сотворн со мною знаменте во вёго:  $\mathbf{h}$  да видату ненавидащін ма, й постыдатта, вікш ты г $\mathbf{g}$ н помоглу мн, й оўтубшилу ма  $\mathbf{g}$ ен.

🚰 🌎 Сыншми корешвыми, фаломи пексии, пв.

- ε τοράχε επώχε: λώκητε τζίδ το βραπά εϊώμα πάνε κειέχε εελέμιμ ιάκωβληχε. Πρε-
- Α ελάβηλα Γλαγόλαμας» ω τεβίε γράζε βίκι Πομαήδ ραάβα ή βαβύλωτα βιέχδιμωνα μά: ή εὲ ήποπλεμέππημώ, ή τύρα, ή λώζιε έλιιόπετίη, είη βώμα τάμω.
- в Матн сішни речети: человівки й человівки родиса
- 5 κα μέμα, ή τόμ ωτησκά ή κωμιή. Γ΄ξε ποκτέττε κα πητάμιη λυμέμ ή κημαθέή, τήχα κωκυήχα κα μέμα:
- В Тако веселащихся всебух жилище вх чевов.
- й Пікснь фалма сыншми корешкыми, ви конеци, щ маелерік ёже Швікціати, разяма ёманя ійльтая ниня, піз.

д Пиш неполника бюля двий мой, й животя мой б йду привлижием. Привменени быхи си низуоджинми 5 кх рови, быхи нікш человівки бей помощи, ви мертвыхх свободь: мкш мзвеннін спаціїн во гробф, йхже не поманвах Егн ктомв, й тін ш рвки твоей § Шриновени выша. Положища ма ви ровь прениод-🖬 нъмъ, въ темныхъ й съни смертички. На мив оўтвердніка гарость твой, й вій волны твой навеля 🥉 ểτΗ HA MÀ. ΟΥΖάΛΗΛΟ Ε΄ΤΗ ΒΗΑΕΜЫΣΟ ΜΟΗΣΟ WEHÈ: положища ма мерзость севть: предани выхи й не т нехождахв. Очи мон нзнемогость т ницеты: воз-Звахи ки тебів едн весь день, воздібхи ки тебів ы рвић мой. Еда ме́ртвыми творнеши чвдега; най кі врачеве воскресать, й йсповедать теке; еда повівсть кіто во гровів мліть ткою, й йстину твою т ви погивелну бда познана вядути во тьмф чудега ді твой, й правда твой ви землій заввеннічи; Й йзи ки тев Тін воззвахи, й оўтры матва мож предб варнти та. Всквю гдн шрвеши двшв мою; шкраы щаеши лице твое ш мене; Нищи бемь ази, й ви трвачкух ш йности мося: вознеся же см, смирихсм ы и изнемогохи. На мив преидоща гивы твой, обетрати шеніл твой возмутиши ма: Üбыдоши ма йкш вода 📠 весь день, обдержаща ма вквить. Обдалили есй 😈 мене дрвга н некреннато, и знаемыхи монхи в страстей.

Слава:

### та Развиа едама ійльтанина, фаломи би

 λίτη τεολ τήμ εο ετέκα εοιπού, κα ρόμα ή ДДД родя возвиши йстини твою обсты монми. т Зане рекля есн: вя веккя мать сознякдется: на насекуя д обготовитсь йстина твод. Завещахи завести избранв нымя моймя, клахка деду рабу моему: До в'Ека οψεοιτόβαιο ειέντα ιτβοέ, ή εοβήπειδ κα ρόμα ή ρόμα престоля твой. Исповівдати ніст чудеся твой гіднь 🛮 Овлацьки обравнить гдеви, Обподовить гдеви ви сынжуя бякінуя; бія прославляємь вя совейте стыхя, велій й отраціеня ёсть над всевми Окрестными его. д ГДн вже силя, кото подовени тева; силени еси сДи, т й йстина твож окрести тебе. Ты вячестввещи держáвοю мορικόю: возмущеніе же волня єгώ ты ογκροчаєщи. Ты смириля єсй нако назвена гордаго, мышцею силы твоей расточиль Есй враги твой. E Твой свть неса, й твой ёсть землй: вселенняю й <sub>Ει</sub> μεποληέμιε Ελ τω ωεμοκάλα Εεμ. Οθκερα ή πόρε τω создаля бей: Давшря й брмшня ш йменн пвоемя ді возрадветасм. Твой мышца съ силою: да обкрекпитем рвка твом, й вознесется десница твом. E Правда й годька облочованіє прогола твоєго: моть ы н йстина предидетт пред лицеми твоими. Блжени людів вівдвийн воскликновенів: ган, во свівтів лица твоягŵ

в твоего пойдятя, Й о йменн твоемя возрадяютел нь весь день, н правдою твоею вознесвтель. Мкw похвала снум на т. есн. н во ецсоволенін пвоемя вознеі сется роги наши. Тікш гіне Есть заствпленіе, н к стати інлева црж нашеги. Тогда глаголали есн ви виджиїн сыновшмя твоймя, й рекля есй: положихя помощь на сильнаго, вознегох избраннаго томофей κα Μοήχα: Ψεράτοχα μέμα ραεά μοιτό, ξλίεμα επίμα кв монми помазахи его. Нео рука мож заствинти его, кт й мышца мой обкрипити его: Ничтоже обепиети враги на него, й сыни беззаконім не приложити ка штабити его. Й секку ш лица его враги его, й ке ненавиджиным его повъжду. Й йстина мом, й моть MOÀ 18 HHME, H W HMEHH MOEME BOZHECETCA POTE кь ёгш: Й положу на морн руку ёгш, й на ръкахи кз десницв его. Той призоветя ма: Оця мой есй ты, ки вгв мой, й заствпника епсента моего. Й аза первенца положу єго, высока паче царей земныхх. КА ВЯ ВЕКИ ГОХРАНЮ ЕМВ МАТЬ МОЮ, Н ЗАВЕТИ МОЙ BEFFEHZ EMS: H HONOMY BE BEKE BEKA LEMA ETW, กล में กติ้ง เอ้าเอง เล้าเพ สูนเย แย้ผล. ปั้นเย เบียงสัสภาช เม่นอยย εική βακόμα ωόμ, η βα εξτρείλα ωομλά με υόμτρια: й Аще шправданій мой шіквернасть, й заповівдей ñr Μοήχα με τοχραμώτα: Ποτάψη жεβλόμα βεββακώμιμ й на ранами неправды йхх. Мать же мою не разорів ш нихи, ни преврежду во йстина моєй:

й Ниже шекверию закита моегш, й йеходжинхи ш « ογετα Μοήχα нε Ψεέριβελ. Εμήнου κλάχελ ω επάνα 13 MOEME, THE LELY COARS; GIEMA ETW BO BIEKE THE-Απ εξετες η προτόλε ειώ είκω εόλημε πρελο Μηόρ, Η нако луна совершена вя вівкя: й свидівтель на несй ла в вреня. Ты же шринвля еси и обинчижиля, негом доваля бей помазаннаго твоего: Разориля бей заветя рава твоего, осквернили есн на земли стыню есто. -μα Βαβορήνα ξιη βιχ ωπλόπη ξιω, πολοжήνα ξιη πρέρмь дам ểι w επράχε. Ραεχημάχε ể το вей мимоходжийн мг путемя, высть поношение соседимя своймя. возветсича Есн чесиная саляжующиха Ему, вознесечных Есн ма вся врагн еги: Овратнях есн помощь меча еги», ме й не заствпиля есн его во врани. Разориля есн w ωνημέμι<u>ν</u> ξιώ, υδειτονά ξιώ ην Βεννή μορεδίνα мь есн: Оумалная есн дий времене его, оваймая мз есн его стваомя. Доколь ган Швращавшисм вя ми конеця; разжжетта иж отнь гивая твой; Поманн, кій мой гогтавя: Єда во віве гоздаля κα είτη κια ιρίητη λενοβικίας Κιτο είτην λενοβικάς йже поживети й не оўзрити смерти, избавити й двшв свой йз рвки йдовы; Где свть млти твой древній гін, ймиже клалем есн деду во йстинф на твоей; Помани гди поношение раки твонхи, ёже нь обчержух ва нетре моема многиха назыка: Ниже поногиша крази ткой гди, имже поногиша изме-HÉHÎM

μέμιο χρίστα τεορτώ. Επτοιλοβέμα τζε κο κικα: κέλη, κέλη.

#### GAÁRA:

#### й Матва мийсеа человика вжім, по.

в Дун привівжній врух бец нумх ва бода ц ғ 🖊 родя: Прежде даже горамя не быти й созда тист земли й вселеничий, й со векса й до векса 🛪 ты бен. Не Швратти человекка во емиреніе, й рекля ё є̀сн: швратитеся сынове человичестін. Миш ты́ељим лити пред Очима твоима гди гако день вчерашній, йже мими йде, й стража ноциал. 5 Оуннчиженіж йхв лета ввавтв: оўтры ыкы трава мими йдетя, оўтри процыттетя й прейдетя: на вечеря шпадетя, шжестветя й йзсхнетя. Пки йсчезохоми гифвоми твонми, й простію твоєю сметихомем. Положили бей веззакшийм наша пред товою: въкх наши ви просвъщение лица твосто. ти вид вий днів наши шеквачеша, й гичевомя чтво-- Ανδοπ νημκρν πλικι νηψε καιθήν πολοξική κωμ 1 хвеж. днів лістя нашихя, вя нихже седмьдеежтя אינדים, אינו או פע נאאמעש, ס'נאאנגניאיז אינדים, א множае нух трядх и воледнь: ижи прінде кротость на ны, й накажемел. Кто вчеть державу гневва твоегод; й отраха твоегод парость твой кі нечестні, Десниць твою тако скажи мн, й око-RAKERAHHMA RÂHHMA

τι βάθημα τέρμμεμα κα μβροείτη. Ψεραιτήτα τήθη αι μοκόνε; η ογμολέμα εβμη μα ραδώ πεοά. Ητπόλημη χομία βαθτρα μλίτη πεοέλ τήμη η βοβράμοβαχομία ει ή βοββετελήχομια: Εο βιά μηθη μάμα βοββετελήχομια, βα μηθη κα μάμε τωμρήλα μω εξίη, λέπα κα μάμε δι βήμεχομα δλάα. Η πρήβρη μα ραδώ πεοά, η μα ξι μάλλ πεοά, η ματτάβη τώμω ήχα. Η ββμη τεικπλοείτα τήλ εξά μάμετω μα μάτα, η μέλλ ρβκα μάμηχα ήτπράβη μα μάτα, η μέλο ρβκα μάμηχα ήτπράβη.

Хвала песни дедовы, не надписани об еврей, ч.

та немій ви помощи вышнаги, ви кровт бта i 🗸 🗸 🐧 ненагш водворител. Речетв гаен: заствпники мой бей й приктажние мой, кти мой, й F оуповаю на него. Мкш той избавитх та W свти 🗸 ловчи, й 🛱 гловеге мастежна. Плещма свойма фефнити та, и под криле вто надевшива: Орвяктеми ë швыдети та йстина егш. Не обвойшиса ш страха во тьм преходжија, ш сржил й века поледен-В наго. Падети траны твоей тыскира, й тьма й шдеснвю теве, ка теве же не привлижнител: Обаче Очима твоима емотриши, й воздажиїє грівшин-кшвя оўзриши. Йкш ты гДн оўпованіе мов: т вышнаго положили есй привівжище твое. Не пріидеття ка тебів бло, й рана не приближнітель TTTENECH В нападонів.

Τι τικλειμ τικοεμέ. Μκω απίλωμα εκομμα βλησκικτικ ω επικεί, τοχραμήτη τιλ κο καίχα πετέχα πεσήχα. Η ρετκηθώμη τικόχα κόβμετα τιλ, μα με κοιμά πρετκηθώμη ω κάμετα μοιες τικού. Η αξιπίμα ή καιιλίτκα ματιθημώμη, ή ποπερέωμ λεκά ή εμίλε. Μκω μα μιλ οξησκά, ή επικείτα κο μιτε, ή οξιλωίως επό: τα μήμα εξίμε κα εκόρεμ, ή εμίλε εκόρεμ, ή επικείτα επικείτα κοι μιτέμ ήτησλημο επό, ή κάκλο εμίλε επίτεμίε μος.

#### Gaába:



#### RADIEMA FI.

Та 

Тапома пкени, ва день свевштный, а.

Тапо есть йспов кдатися гдеви, й пети ймени твоему, вышній: Возв кщати завтра мять твою, й йстину твою на всяку нощь, ва дестострянию упальной, са песнію ва гвелеха.

Такой возвеселила мя есй гди ва твореній твоема, й ва дельха руку твоею возрадуюся. Гакой возвеличницаєм деля твоя гди, 5 клой оўглувишася повы неразумных не разумжета сиха. Внегда прозмбоша грешницы такой трава, й проникоша всй делаюцій веззаконіе

ΕΕΞΞΑΚΟΝΪΕ, ΙΆΚΟ ΤΑ ΠΟΤΡΕΕΑΤΙΑ ΕΧ ΚΙΚΧ ΕΙΚΑ.

5 Τ Τοί πε εδιωνιϊ κο κίκα τζν. Γάκο τε εραβή τεοή τζν, ιάκο τε εραβή τεοή ποιήκηθτα, η ραβιάβτια εί ει απάλουμι κεββακόνιε. Η εοβνετέτια ιάκο έχνη κορότα ρότα μότα μότα μότο μος πολ εκ ελέν μα— εί ττήτις. Η εοββρίς όκο μος να εραγή μολ, η κοιταθομών να μα μα λακάκηθυμών ογτλείωντα ογχο το μος. Πράκελνικα ιάκο φίνιξα προυκτίττα, ιάκο δίνιξα προυκτίττα, ιάκο δίνιξα κάλος, ήπε εκ λιβάντ, ογμηθράνττα. Η ει απάλεν προξί υκτίτις, ή ελτοπριέμλουμε εκλείτα. Τα εοβετευτάτα, ιάκο πράκα τζε είκα να ντάρουτη μα— εί ττήτις, ή ελτοπριέμλουμε εκλείτα. Τα εοβετευτάτα, ιάκο πράκα τζε είκα νάμα, η ντέτι νεπράκλω κα νέμα.

Въ день предовоботный, внегда населисм зелла, хвала песни дедв, чв.

Τά κουρήκα, κα λικποιτό ωκλειέκα, ωκλειέκα Γάλ κα τήλο ή πρεπολέλια. Γοιτόκα πριτόλα τικό το κυτόλικε με πολεήπητα. Γοιτόκα πριτόλα τικό το ωτόλικε ω κικα τω ξέλ. Βοβλεμτόμα ρικκή τάλι, κοβλεμτόμα ρική τλάτω τεολ. Βοβλεμτόμα ρική τοτρέμια τεολ, ω τλατώκα κώλα μπότηχα, λήκηω κωτό τοτω αμρικία: λήκεμα κα κωτόκηχα τάλ. Οκηλική τικολ ογεικρημιατά είκλω. λόμο τεοεμό πολοκάττα τίτωμα τάμ κα λολγοιτό ληίμ.

**₩алом**и дядя, ви четвертый счевойты, че.

та такинай гда, вта шминений не швинвлем в Додесть. Вознесиса ведай земли, воздаждь возг дажнів гордымя. Доколь грышницы ган, доколь грешницы восхвалатся; Провекщаюти й возглаголюття неправду, возглаголюття вей дівлаюё щін беззаконіе; Люди твой гін смириша, й до-5 стожніє твоє шізловиша. Вдовиці й сира оўмо-§ риша и пришельца об'виша. И риша: не об'зритя й габ, ниже образвиченти вти заковав. Развиченте же везвинін вя людехя, й ввін нікогда оумварий тесм. Насаждей оўхо, не слышитя ли; йли создаї вый око, не ематржети ли; Наказвай газыки, не й швличити ли, обчай человика развив; Гав викить помышленїм человеческам, ійки світь светна. бі Блжени человъки, Єгоже йще накажешн гДн, й ш ři закона твоего навчиши єго: Оукротити єго 🛱 дней й лютыхи, дондеже изрыется грешному гама. Ики HE ΕΡΗΗΕΤΈ ΤΙΙ ΛΙΟΣΕΗ ΕΒΟΗΥΈ, Η ΔΟΕΤΟΑΉΙΑ ΕΒΟΕΓΟ ё не шетавитя: Дондеже правда швратнител на евдя, ы й держащінем єй вей правін сердцеми. Кто востанети мн на лукавнующым; нан кото спредстанети 31 мн на д'Елающым веззаконіе; Аще не гДъ помогля вы мн<sub>2</sub> вмаль вселиласа вы во адх двша люй. й Аще глаголахи: подвижесь нога мож, мать твож гДн

Αι τίλη πομογάμε μη: Πο μησκευτεν εολιέθητε μούχε εκ τέρμης μούμε, ογτισμένια πεοά εοθετελήμα ε μθμε μού. Αλ με πρηεθλείτε πεείς πρευτόλε είθθα- κα κόμια, τοθημάλη πρόξε μα ποκελιέμιε. Ογλοελίτε μα κόμια, τοθημάλη η κρόξε μεποκήμηθη ωνόχαντε. Η εδίστε μης τίλ εκ πρηεφωρήμε, η είν μόμε είθθαντε. Η εδίστε μης τίλ εκ πρηεφωρήμε, η είν μού εκ πόμιε και ογποκάμια μου λεκάκυτει η κορμέντε και τίλ είθθαντε μίχε, η πο λεκάκυτει ήχε ποτεκήτε και τίλ είν .

#### Слава:

#### Хвала песни дедв, не надписани об вврей, чд.

та вріндите возрадвемся гдеви, воскликнемя вів в **Ма**спентелю нашему: Предварнми лице Его во г непов'єданін, н во фалмікух воскликнемх ємв. Мкш 💢 ΕΓΈ ΚέΛΙΗ ΓΆς, Η Ψός ΚέΛΙΗ ΠΟ ΚΕΕΗ ΒΕΜΛΗ. ΗΚΟ ка бапр Есм Рен коний Земун, ц выстал собя  $\epsilon$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$   $\hat{\mathbf{e}}$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$  τοτ $\hat{\mathbf{w}}$ ร์ ธั๋ว ห้ เช็พช์ คุรีแห่ ธักพ์ เอาสุล์เกาห์. Прїндніть поклонимет и припадеми вму, и восплачемет пред § гДеми сотворшими наси: Мкш той Есть вги наши, й мы людіє пажити єгю, й обицы раки єгю. днесь й аще глася вто обслышного, Не ожесточного сердеця вашнхя щем ва прогнжвании, по чин непящения й вя пветынн: Воньже неквенша ма Отцы ваши» ї неквенша ма, н виджша джай мож. Четыредесать νιέστα μετολοκάχα ρότα ποιώ, η διέχα: υδητης 3aнаша пачеже БЛУЖДАЮТЯ

κλύπχαιοτα τέρμμενας τίπ πε πε ποβπάμα πύτε πούχα. Μκω κλάχτα δο τηθεί ποένας άψε δηθμέτα κα ποκόμ πόμ.

Хвала пісни діду, внегда доми гозидашесь по плікненій, не надписани оў еврей, че.

та вай воспойте гдеви писнь нову, воспойте гдеви вся в Земля: Вогнойте гдеви, вагогловите йма его: ε ελτοκ·κιτήτε μέμα ω μης επείητε ετώ. Βοβκκιτήτε RO MBRITIENT CHARR GLMP BO REFERE VIOTENTE ARдеса Егф: Мкш велій гав й хваленя этелф, страшени всть над всеми боги. Ики всй бозн s ызыки бівсове: ГДь же нёсь сотворн. Йсповівданіе й красота пред нимя, стына й великольтіє 👸 во เกิห์มช่ คำพ. Принесите гДеви фтечествіх ызыку, принесите гдеви славу и честь. Принесите гдеви славу йменн Еги: возмите жертвы, й входите во дворы т его. Поклонитет гавн во дворе ртими его: да подви-Τ жится Ѿ лица έτω вся земля. Рцыте во газыцтух, ыкш ГДь воцрнся: но по неправн вселенные, ыже не поа движител: евдити людеми правостію. Да возвеселатель нбей, й радветса земла: да подвижитса море й йсполы неніе еги. Возрадвить поль, й вей ыже на нихх: Fi тогда возрадвются вся древа дверавная 🖫 лица гана, ыкш градети, ыкш градети свдити земли: свдити вселенний ви правду, й людеми йстиною своею.

MANOME

# **₩аломи** дёду, ёгда земля ёгю оўстромшесм, не надписани оў ёврей, чя.

та Пудь воцёнем, да радветем земля, да веселятся 🛚 🖊 Острови мнози. Облаки й мраки Окрести Егф, ř правда й евдька йсправленіе пртола єго. Отнь пред нимя предидетя, й попалитя обкрестя враги его. й Webtethus мшлніж вселенняю, видть, й подви- жеса земла. Горы таки воски раставша то лица Б ГДНА, Ш ЛИЦА ГДА ВСЕЖ ЗЕМЛЙ. ВОЗВЕСТИША НЕСА ПРАВДЯ з его: н видеша вси людіє славу его. Да постыдатта вей кланающінся йствканными, хвалащінся о дтамеря свойхя: поклонитесь дмя вси устли й Егш. Слыша й возвыелика стших, й возрадоващаем а дшерн івдейскіж, свдеви радн твойхи гін: litkw ты гаь вышній над всею землею, 5 флю превознеслем т бей над вечеми воги. Любжщій гда, ненавидите БЛАЛ: ХРАНИТТ ГДЕ ДВШЫ ПРПКНЫХУ СВОЙХУ, ИЗ РУКИ й гржшинчи извавити А. Светти возсій првнику, й ы правыми сердцеми веселіе. Веселнічесь првнін од гадь, й йеповекдайте памать стыни вего.

#### Gaába:

### ₩аломи дёд8, ча.

оспойте гдеки писнь нову, акш днена сотворн гдъ: епсе его десница его, и мышца стах его. Сказа Ε Οκαβά τζι επεέμιε εκοί, πρεξ ιάβωκη εκρώ πράκχη εκού. Πομακή μάτι εκού ιάκωκη, η η ετήμη εκού χόμη ιπλεκή: κήμωμα κεή κομιώ βεμαλή επείμε κτα κάμετω. Βοεκλήκηματε κτοκή κομιώ βεμαλή, κοιπόθυτε, η η ράχθητες, η ποήτε. Πόθυτε τζεκή κα τηνεχάχα κόκαμωχα, η ελάισκα τρηθωύ ρόμαμω: κοιτρηθώθητε πρεξ υρέμα τλέμα. Τα πολκήμητα μόρε η η εποληθήτε ετώ, κεξί λεμαλ, η κέη μκακή μα μέη. Ράκη κοιπλέψητα κόκο κκητά τρακή τάμα, εξήμα, εξή

### **Талом** дбд8, чи.

й веленім єсю, наже даде ймя. Гіди вже нашя, пы послушаля Єсн нух: вже, ты мутнех вываля Есн й имя, й мщам на вся начинанім йхя. Возносите гда вта нашего, й покланайтека вя горф стий פֿרש: אוֹנש נידֹצ רגוֹג בּדֹצ אוֹשצ.

### **Шаломи** дядя, во йсповиданіе, ча.

та **просканкните бтовн вс**а земла: Работайте гаевн **Добъ**в веселін, вниднте пред ними ви радости.

г Оувекдить, ыко гда той ёсть вгх нашх: той сотворн нася, а не мы: мы же людіе егод, й овцы

л пажити его. Вийдите во врата его во йеповеда-

нін, во дворы є́гю вя півнінуя: неповівдайтесь є́ є́мв, увалніте німа є́гю. Міки блітя гдь, вя вівкя мать его. й даже до рода й рода йстина его.

## **Шаломя** дёдя, ў.

жальной ва изти непорочни, когда пріндеши κο πηθ; πρεχοπιάχε δε ηεπλόδιη εέρλην Μοειώ, ř посред домв моегш. Не предлагахи пред Очнма монма вещь законопрествпивы: творжщым пре-🗓 ствпленіе возненавиджух. Не прильпе мив сердце етроптиво: оуклонжищагост и мене лукаваго не познахи. Шклеветающаго тай йскреннало своего, τετό μβιομήχα: ιορμημα σκομά, η μετηιτημα τέρη-

ε μεμά, τα τήμα με τάμαχα. Ότη μού μα επέρημα βεμλή, ποτακμάτη α το μηόν: χομά πο πετή β μεπορότηε, τέй μη τλεκάμε. Ης κηθάμε ποτρεμπ μόμε μοτώ προμά τορμώνο: τλατόλα μεπράβεμμας, ή με ήτηραβλάμε πρεμ Οτήμα μοήμα. Βο οξτρία ήβεμβάχα βτά τρπμημιά βεμλή, έκε ποπρεβήτη ω τράμα τήμα βτά μπαρμιά βεββακόμιε.

#### GAÁBA:



### Ragiema Al.

та Матка ниципо, веда обныеть, й пред гаеми пролівть моленів свое, ба.

 $\tilde{A}$  птица  $\tilde{W}$ гоббащааса на Здів. Веєь день поношах $\delta$  мі вразі мой, й хвалащін ма мною кленах $\delta$ са. зане пепеля гако хивея гадаху, н питіе мое га й плачеми растворжую, © лица гисва твоего й борові сти твоєй: ійки вознеся низвергля ма всй. Дисе мой щим цень обичонитась, и язя щим цено τι μβιχόχη. Τω πε τήμ δο βική πρεδωβάευτη, η πάмать твой ви роди й роди. Ты воскрей общедриши еїшна: ійкш врема общедрити єго, ійкш пріїнде времм. Миш баговолища рави твой "каменте" егод, й я переть его общедратя. Й обвожится изыцы ймене हैं। दिसक, में हत्मे पूर्ववृद्ध अर्द्धकारणांस रार्वहार पहिल्हें: शिरफ र०असंस्राहण्य н гак стойна, й ывнител во славь своей. Призры на матья смиренных», й не обинанжи моленім йхя. м Да напишется сів вя родя йня, й людів зиякдемін в восувалятя гда: Мкш приниче ся высоты стыя ка своем, гдь ех несе на землю призре, Обельсшатти воздыханіе тукованныхя, разрышный сріны одмерцікв вленных»: Возкистити ва понт има гане, и кт хвалу Егш во јерлимъ. Внегда вобратнем людеми ка вквить, й царемя ёже работати гдеви. Ввъща ему на пятн кырпости елю: оумаленіе чней монха ко возвисти ми. Не возведи мене во преполовенте ка дней монхи: ви роди родшви лата пвой. Ви начальхя пр сти земин преноваля вень и чилу вякя ка твоєю світь нёса. Та погненвіта, ты же превываєщи:

Η Βελ μάκω ρήβα ωβεστωάωσε, Η μάκω Ολέπαδ εβίκα έωμ λ, Η Ηβμακαστα. Τω πε τομπαε ξεή, Η λάσα κα σκολ με ωξικλαάωσε. Οκίμοβε ράβε σκούχε κτελάστα, Η τάμα ήχε κο κάκε ήτπράκμστα.

### **Шаломя** дядя, ря.

тословн душе мой гда, и вся внутренняя ε Μαλ μων ειτόε ξιώ: Εγιοινοβή τρης Μογ г гда, й не завывай вевхх воздажній егю: Шчищаюψατο κιώ βεββακιώμιω προώ, μιμένωματο κιώ й недвен твой, Йзбавлающаго во йстлевній животя твой, винтающаго та матію й щедротами, Е Неполнающаго во бленуя желаніе твой: шеновнігеа. s наки ображ вность твод. Творжи милистыни гдь, § н судьяў всёми шендимыми, Сказа путн свой **Μωντίοκη, τωποκώμα ιπλεκώμα χοιτίτη τκοώ.** й Щедря й матнья гдь, долготерпиливя й много-🗸 матнех. Не до конца прогнивается, ниже во викх т враждвети: Не по веззаконієми нашыми готворили есть намя, ннже по гръдомя нашымя воздаля й беть намя. Тики по высотт нентий ш земли, ογιτερμήλα ξίτε τζε μλίτε εκού μα κολιμηχέα ξιώ: ві влікш шетожтв востоцы ш западя, оўдалная ёсть FI W наск беззакинта наша. Мкоже щедрить Отецк ដា εώны, οζιμέχρη τξίλ κολιμηχιλ Ετώ. Ήκω πόμ ποθη ёі гозданів наше, поману, яки персть Єгмы. Чело-BIKKE κέκα, ιἄκω τρακά ζηίε ἐτῶ, ιἄκω μετάτα εέλεμωῦ τάκω ωμετάτα: Ιἄκω χέχα πρόηξε κα μέμα, μ με κέξετα, μ με ποθημέτα κτομέ μιτα εκοετώ. 

Τάκω ωμετάτετα: Ιάκω χέχα πρόηξε κα μέμα, μ με κέξετα με ποθημία. 

Τάκω κε τζημα ω κέκα μ ζο κέκα μα κολφηχα βακέτα ἐτῶ, μ πράκλα ἐτῶ μα εωμέχα εωμώκα, χραμάφηχα βακέτα ἐτῶ, μ πόμηχα βαπωκέχη ἐτῶ τκορήτη π. Γζω μα μετή ογιοτόκα πρότολα εκόη, μ μρτκο ἐτῶ κετάμη ωβαλαξάτα. Ελτοελοκήτε τζα κεμ ἄττλη ἐτῶ, εμλεμϊ κρέποετικ, τκορλφίη ελόκο ἐτῶ, ογελεμματή κα τλάτα ελοκέτα ἐτῶ. Ελτοελοκήτε τζα κελ εμλεμ ἐτῶ, τκορλφίη κόλο ἐτῶ. Ελτοελοκήτε τζα κελ χέλα ἐτῶ μα κελκομα μιξετίε κλαξείνευτελα ἐτῶ: κλειδ ἐτῶ μα κελκομα μιξετίε κλαξείνευτελα ἐτῶ: κλειδ ἐτῶ μλειδ ἐτῶ μα κελκομα μιξετίε κλαξείνευτελα ἐτῶ: κλειδ ἐτῶ μλειδ ἐτῶ μα κελκομα μιξετίε κλαξείνευτελα ἐτῶ: κλειδ ἐτῶ μλειδ ἐτῶ μα κελκομα μιξετίε κλαξείνευτελα ἐτῶ: κλειδ ἐτῶ μλειδ ἐτῶ μδιμέ μολ τζα.

#### GAABA:

# Wаломи дядя, щ міреткми бытій, ўг.

Τα πιοιλοκή μειώ μολ ιξα. ιξή επέ μοή, κοβκελιάτηλια εί πετλώ: κο ή ποκιξαμίε ή κα κελεκατιστε ω κατάκα εί η, ω μπάκα ικώ το μέσομα τάκω
ρήθου, προιτηράπη μεο τάκω κόπε. Ποκρωκάπη κομάμη πρεκώτηρε η καλ πολαιάπη σελακή μα κρηλέ εξτρε η τεορά τά τίλω ικολ μέχη, ή ιλεί ικολ πλάμε ο στη εημωί: Ε ω το καλ μέχη, ή ιλεί ικολ πλάμε ο πρεκλοηήτια ε κα κακα κίκα. Εί εχηλα τάκω ρήθα ω μακή τε ελ. 
ποκίτηδτα ποράχα ιτά κίτα κόχω: Θ βαπρειμέ η πεοειώ ποκιξι η καλ το καλ πακή το καλ το κα

ποεικτηθίτα, εξιταίτα τρόπια πεοετώ οιβεσώπτα. Βοιχόдати горы, й низходати пола, ви мисто ёже ជ ωι ιοδάλα είμ ήνα. Πρεμέλα πολοжήλα είμ, ειώπε не прейдвия, ниже шврататся покрыти землю. ї Посылами йсточники вя дебрехя, посредів горя й пройдути воды. Напажюти вей явтери сельным, ы жд8тх онагри вх жажд8 свою. На тыхх птицы нвных привитають: О среды каменіх дадать глася. řі Напажжй горы 🛱 превыспреннихи свойхи: 🛱 плода й двля твойхя насытится земля. Прозаваяй траву скотшмя, й блакя на слежбе человекшмя, йзвестн б хлевх W Земли: Й віно веселитх сердце человевка, оўмастити лице влееми: й хлеви сердце человека бі оўкржпитя. Насытатта древа польская, кедри я ліванетін, нуже вей насадиля. Тамw пігнцы вогнфздатта, еридіево жилище предводительствуєтя й ймн. Горы высшій вленеми, камень привівжище бі замцеми. Сотворили віть лини во времена: солнце й позна западя свой. Положили ёсй тьму, й бысть нощь, ви нейже пройдути кей ывфріе дубравнін: ка Скумни рыкающій восунтити, й взыскати 🐯 вта кв пищв севт. Возсій солице, й собрашаст, й ви ложахи й свойхи ласвати. Нзыдети человщии на джло свое, й ка на джаніє свої до вечера. Міки возвеличншась джай ткой гдн: вей премедростію сотвориля есні: кв йсполнисм земла твари твоеа. Сїї море великов й пространное воспріймуть

й пространное: тамш гади, йхже ичесть числа, кs живштнам малам ся великими. Тамш корабли преплаваюти, емій сей, єгоже создали єсй ругатись ка ему. Вся ка текф чаюта, дати пищу има во ки бато врема: Давшв тект йми, гобервти: шверзшв ка теве рвкв, вежческам неполнатем блгости. **Ввращш**в же тект лице, возматвтса: шимеши двух йхв, й й йсчезнуть, й ва персть свою возврататся: Послешн дул твоего, й юзиждутся, й шеновиши лице ла земли. Буди слава гана во веки: возвеселител й гав ш джижх свонхи. Призиражи на землю, й творай в трастиса: прикасалиса горамя, й дый матта. Воглой гаевн ви животте моеми, пой кту па моемв, дондеже ёсмь. Да оўсладнітся ёмв бісяда мод, язя же возвеселься и гдт. Да нечезнуття гртшинцы 🛱 Земли, и беззакшиницы, ыкоже не выти имя. влгоглови душе мож гда.

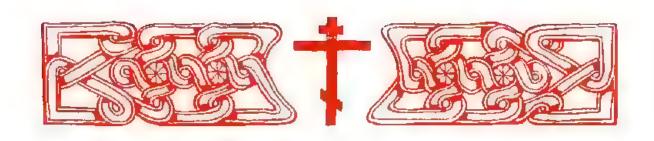
#### GAÁRA!

### Аллилета, БД.

τουτεορη

s сотворн, чудеса егод н судьбы оўстя егод. Сфма З авраамле равін Егш, сынове закшвли йзбранній Егш. Той й габ вгх наши: по всей земли судькы ёгод. Поману вх вівки завівти свой, слово, ёже заповівда ви тыслицы Б. родшви: вже завъща аврааму, н ключву свою ісааку: ї Й поставн ю закшву вя повелжніе, й зйлю вя й завить вичень, Глагола: теви дамя землю ханааню, ві оўже достожніж вашегш: Внегда бытн німя малымя пришельцеми ви пришельцеми ви ней. Н прендоша 🛱 ызыка вя ызыкя, й 🛱 царетвіл вя люди йны: He wettabh человекка шбидести йхх, й ы прикасайтесь помаванными мойми, ѝ во πβρόцьхи мойхи не лукавнуйте. В Н призва глади на землю: велко объерженте хлев-В ное сотры. Посла пред ними человика, въ раба й проданя высть ішенфя. Смириша во шковахя нозъ ы єгю, желько пройде двша єгю: Дондеже прійде к слово втш, слово гане разжже вто. Посла царь й ка разрыши єго, кназь людей, й шетави єго. Погтáвн е̂го гогподина дому своему, й кназа всему кк стажанію своему, Наказатн кназн Егф ійкш себе, кт й старцы его оўмудритн. Й вниде ійль во егупетя, ка й закшви пришельствова ви землю хамову. Й возрасти люди свой этклю, й обкрыпи й паче врагиви ке йхх. Превратти сердце йхх возненавидисти люди его», ка лесть сотворнти ви равівуи втої: Посла мийсеа "Winkerred" раба

ка раба гвоего, ааршна, Егоже набра геве. Положн ки нихи словега знаменій свойхи, й чудели свойхи ки ва земли хамова. Погла тьму й помрачи, такш ка прешгорчиша гловега Егш. Преложи воды йхи ви й кровь, й измори рывы йхх. Воскип земля йхх й жавами ви сокровищинцахи царей йхи. Рече, й пріндоша пісін мвхн, й скийны во вся преджам йхв. ва вщижльпоп анто сидь, буй нажод няслоп ва τι Βεμνή ήχε: Η ποραβή βιηογράμω ήχε, ή εμώκβω τα ήχε, ή εστρώ βελικου μρέβο πρεμένα ήχε. Ρενέ, ή пріндоша прязн й гвеєницы, ймже не вів числа: й Й сифдоша всяку траву ву земли йху, й полдоша ть вежки плоди земли нум. Й порази вежкаго первенца из вя земли йхя, начатокя вежкаго тряда йхя: H изведе Y LA Cherdowa y . Buylowa y He Ele BA Kourhuxa йн йүх болай. Возвеселиса Егупетх во исхождений йүх: 🕰 ыко нападе страхи йхи на на. Распростре обклаки ви м покрови нии, н отнь, ёже просвитнити нии нощи. Проенша, й пріндоша крастели, й хлівва нвнаго насміти д. ма Разверзе камень, й почтекоша воды, почтекоша ва безмь водных реки. Ниш поману глово готов свое, ёже ко т врами рабу ввоему: Й нзведе люди свой ву радости, ма й избранным свой вя веселін. Й даде ймя страны ме назыки, й тряды людей наследоваща. Мкw да сохранатти шправданім єгш, й закона єгш взыщетти.



# Rapiema El.

# Аллилбіл, бе.

🐔 🛣 💥 споведайтим гдевн, ніко кіге, ніко ва века в мать его. Кто возглаголеття силы ганна ғ 🌺 🎎 елышаны сотворнти вей хвалы еги; Баженн хранацін сядя, й творацін правдя во всаков й времм. Поммий наск гдн, во ваговоленін людей 6 твойхя, посфти нася спесниемя твоймя: Видерти во багости избранных твой, возвеселитися ва веселии ызыка твоего, хвалитиса ся достожніемя твоймя. БОГРЕШНОМЯ СО ОТЦЫ НАШИМИ, БЕЗЗАКОННОВАХОМЯ, в неправдовахоми: Фтцы нашн во Егуптъ не раз-Умівша чудеся твойхя, ни помживша множества матн твоем, й прешторчища восходжще ви чермное море. Й спсе нух нивне своего ради, сказати снав й свою. Й запретти чермному морю, й изсмче, й т наставн के вх вездны мого вх постынн. Н спсе के भेड़े वर्षात्मे ненавидљинув, и избави के भेड़े वर्षात्मे й кратшви. Покры вода ствжающых йми, ни едини ві 📆 нихи навысть. Й вероваща словесні є́год, й воспекша FI ХВАЛВ ЕГО. ОУ ПОРНША, ЗАВЫША ДЖЛА ЕГО, НЕ СТЕР-ாகீயச EPERFAL

л пеша совета есто: Й похотеша желанію вя в пветынн, й йеквейша вта въ безбодний. Й даде ймя ы прошеніе нуя, посла сытость вя двшы нуя. Н прогниваціа мобсе́а во стано, даршна стаго гана. 🛐 🛱 верзега земла, й пожре дадана, й покры на н сонмици авїршна: Й разжексь Огнь вя сонми йхя, пламень попали грешники. Й сотворища тельца вх к хоривъ, и поклонишаст истяканномя: Й измънища ка главу Его ви подобіє тельца гадущаго траву. Й Завыша вта спсающаго нух, сотворшаго велім во ка Егупта, Чядега вя земли хамова, страшнам вя  $\hat{\mathbf{r}}_{\mathbf{r}}$  морн черми $\hat{\mathbf{r}}_{\mathbf{m}}$ х».  $\hat{\mathbf{H}}$  рече потребити  $\hat{\mathbf{n}}_{\mathbf{m}}$ х»,  $\hat{\mathbf{a}}_{\mathbf{m}}$ е не вы молсен цзебанный блю случа ва соковтения пред нимя, возвратити прость Его, да не погвентя ка йхв. Й оўничижиша землю желанивю, не гаша втеры ке еловеен еги: Ĥ поропташа ви селенинуи свонуи, не ка оўглышаша гласа ГДнж. Й воздвиже рвку свою на ка на, низложити а ва пвитыни, Й низложити ивма ки йхи во газыцтух, й расточити ж ви страны. Й причастнішаст веельфегшру, й сифдоща жертвы ка мертвыхи: Й раздражиша его ви начинанінхи свойхи, т н оумножисм вя нихя паденіе. Ĥ ста фінееся н та оумилостиви, й преста стак: Ĥ вмениса емв вх та правдв, ви роди й роди до века. Й прогневаща е́го̀ на водте пререканта й шелоблени высть т мшүсен нхя ради: Такш прешгорчиша двхя бгш, н разнетвова

да разнитвова обитнама свойма. Не почтребища назыки, ле гаже рече гав нами. Н сметеншаса во газыцество н ть навыкоща делюми йхи: II поравотаща йстуканными із йхв, й бысть йми ви соблазни. Й пожроша сыны йн свой й диери свой въсовштв. Й пролійша кровь неповинняю, кровь сыншви свойхи й дитерей, таже пожроща нетвканнымя ханаанекимя. й обвіёна высть ла земля йхи провеми, й шепверийся ви делехи йхи, м н соблудища вя начинанінуя свойуя. Н разгиввасм гаростію гал на люди свож, й шмерзи достожніє ма евой: Й предаде ж въ рвки врагшвъ, й швладаща мь йми ненавидацій йхв. Й ствжиша ймв врази йхв: м н смиришаса под реками йхх. Множицею извави л: тін же прешгорчиша єго совівтоми свойми, й ма смиришася ва беззаконтиха свойха. Й виде гдь, внегда скорбити имя, внегда обельпиаше моление йхи: ме Й поману завити свой, й раскался по множеству мі мітн своєй: Й даде м ви щедросты пред вечемн мз плевинвшими д. Спей ны гди вже наши, й совери ны ш ызыка, йсповедатися ймени ткоему стому, ми уваличным во уваль чтвоей. Блгоеловени гав вти ійлеви 🛱 въка й до въка. й реквту вей людіе: бвди, бвди.

# สิกภหกราส, ธุร.

товецайтесь гдеви, нако бага, нако ва века мать Его. Да реквта извавленийи гдема, йхже извави

F АЗБАКИ АЗ РВКА ВРАГА, Й W страни собра Ахи W й востыка, й запада, й ствера, й морм. Завледиша ки пветыни безкодний, пвтй града Обительнаги ё не шбрътоша: Алчеще й жаждеще, деша йхя вя нихи йсчезе. Й воззваша ко гду, внегда скорбейти я намя, н W нвждя нух избавн А: Й наставн А на й пвть правя, внити во градя швительный. Да испо-BILLATIA THE BIW, H YELER ETW INHORWME й человівческимя. Йкш насытная ёсть двшв тців, й ї двшв йлчвщв неполни влаги: Сфдацыа во тьмф н свин смертивн, шкованных нишетою й желвзоми. й Мкш прешгорчища словеса бяїль, й совчётя выш-ві натш раздражища. Й смириса вя тредубуя сердце гі нух, н изнемогоша, й не бів помогажи. Й воззваша ко гдв, внегда скорбетти имя, й го нвждя मं ग्रेंप्टर राहिंदे औं: में भेड़हरूदे औं भेड़े प्रकार में एडिसस ट्राइटर में ным, й оўзы йхя растерза. "Да йсповеджтем" гаевн матти бей, й чедега бей сыновими человическими: бі Мкш сокрвши врата мікднам, й верей желівзным § сломи. Воспрійти й ш поти беззаконій йхи: без-<del>й</del> законій во ради свойх смиришасм. Вежкагш брашна козгившась двша йхя, й приближищась до вратя й смертныхи. Й коззваща по гдв, внегда спорывти ह मैं अड़, में छ मर्डक्र में प्रच मॉर्ड में: Посла слоко свой, में ка нецевли д, и извави д то растывний ихх. "Да непода йсповедать "Да исповедать" <sup>\*</sup>да исповедать\*

ведатса

въбджитеж гаеви мати вто, и чедега вто сыновомя кв человівческимя: Й да пожрвіги ёму жерітву хвалы, кт й да возвъстътт дълд Его вя радости. Сходъщін вя морф ва корабляхя, творящін дфланія ва вока дахи многихи, Тін виджша дела гана, й чедеса ёгод ке во глувинт. Рече, й ста дух ввреня, й вознесощася кь волны еги: Восходать до несь, й инзходать до кз бездих, двша йхв вх блыхх тажше: Сматошаса, подвигощися вікш піжный, й вся мядрость йхя йн поглощена бысть. Ĥ воззваша ко гдв, внегда ка скорбити имя, й ш нвждя йхя йзведе а: Й повели борн, й гта вх тишино, й оўмолкоша волны ёгф. й Й возвеселищаст, бис оўмолкоша, й настави д та ви пристанние хотчента своего. Да исповидатем гдеви матн его, й чедега его сыновомя челой векческими. Да вознесвети есо ви цркви людечеви, ат й на съдалици стареци восхвалати его. Положили есть реки вя пветыню, й йехоодища воднам вя ла жажду, Землю плодоносную би сланость, w блобы йе живвщихя на ней. Положили ёсть пвстыню во езера вшднам, й землю безводною во йехшідицы вшднам. ть H населій тами алувщым, й составнша грады 13 WEHTERLHEI: Й нас'Ежша села, й насадища в'інограды, йн  $\hat{H}$  соттвориша плодж житенж.  $\hat{H}$  блгослови  $\hat{A}$ ,  $\hat{H}$ а оумножишаса staw, й скоты йхх не оумалн. Й оумалишась, й шеловишась ш скорби ешля й да йспов'єдата **воу**фЗни

й вольвяни: Пзлімем обинанькеніе на кижзи нухь, й ма швлазни ж по непроходники, а не по пвти. II поможе оброся томожи на положи нако Овцы мя Отечествіл. Оўзратя правін й возвессамітся, й мт вежное беззаноние заградить обета свой. Кито премвдря, й сохранитя сій; й оўразвмікютя мліти гдни.

#### Слава:

#### Пікснь, фаломи двду, бя.

T A

 Τοπόδο τέρχηε Μοὲ Επές, Γοπόδο τέρχηε Μοὲ: F 🔈 воспой й пой во славт моей. Востани слава мой, Бостани, фалтиры й гвели: востанв ранш. Исповимем. ё тект вя людехя гдн, пою тект во мзыцтахя. Миш веліл верху ніст міть твол, й до обелакя йетина в твом. Вознесием на невеса вже, и по всей земли з слава твой. Мкш да избаватся возлюблений твой, й спісн десницею твоею, й оуслышн мж. Біж возглагола во стемя своемя: вознесвся й разделю сікимв, й й оброль селеній размерю. Мой ёсть галаадя, й мой еть манассій, й ефремя заствпленіе главы моей: ї івда царь мой. Мшави конови оўпованім мовгш, на думію наложу сапотя мой: мн в йноплеменницы покорншаем. Кто введети ма во гради шгражденіа, й най кто наставните ма до ідвмен; Не ты ли бябе, шринувый нася; и не изыдеши бже, вя силахи на-Fi шихя; Лаждь намя помощь W скорки: и светно CHACÉHÏE Вабачждати сотворн

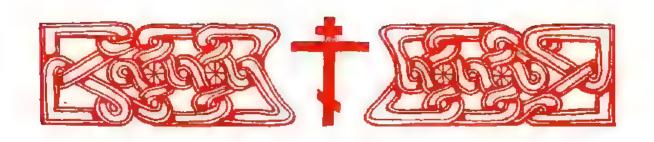
ад епасеніе человивческо. Й бій сочтворими силь, й чтой оўничнжичтя враги наша.

#### Вя конеця, фаломя дедв, би.

**ма пича, и обегля чрегивать на му соверзо**щаем, глаголаща на ма азыкоми льстньыми, П словесы ненавистными швыдоша ма, й врашаса со мною твне. Вмевети ёже любити ма, оболгахв ма, азя же молахса: Й положиша на ма блад за бледа, н ненавнеть за возлюбленіе мое. Постави на него грешинка, и діаволя да станети шдеснвю єгші: Внегда евдитнем емв, да изыдети шевждени, и мотва его да ввдети ви грівхи. Да ввдвіти дніє єтой мално ні 🗸 єпіскопетво є́го да прінметя йня. Да вудутя сы́нове его енры, й жена его вдова: Движущеся да преселжітем сынове Его й воспросмтя, да йзгнани Б8Д8тя на домшвя евонхи. Да вакіщегт занмода веця вей, елика свть есть, и да восхитать чвждін ві тряды ёго. Да не вядети ёму застяпника, ниже ři да вядетя оўщедржжй снршты Егю. Да вядятя чада ето ва погваление, ва родив единоми да почтревнитель лі німа є́гю. Да воспомане́тся веззаконіе Оте́ци є́гю пред гаемя, н грехх матере его да не обчистичка. Б. Да Б8д8тж пред гдемж вын8, й да потрекител ш SI ЗЕМАЙ ПАМАТЬ ЙХХ. ЗАНЕЖЕ НЕ ПОМАНУ СОТВОРИТН ATILM

мать, й погна человека нища й оббога, й обмилена зі сердцеми оўмертвнітн. Ĥ возлювні кластву, ні пріндетти емв: н не восхотте влгословента, н обдалител й W него. Й облечесь ви кластку ком ви ризу, н винде щко вода во оутробу Его, и щко Елен ы ви кшети єгю: Да будети єму нікш риза, ви нюже шелачится, й том помся, ймже выну шпомсветсм. к Сії джло шволгающихи ма оў гал, й глаголющихи ка лукавам на двшу мою. Й ты гди гди, сотвори со мною ймене ради твоего, ыко бага мать твож: кв Йзвави ма, тако ниши й оброги бемь ази, й сердце кт мой сматеса внятрь мене. Токо стень, внегда обклока нитнем ей, шахем: етрасохем ики првзн. Колина -умей ком атолп й сетоп ш атоопы мой намике нисл Елеа ради. Й йзи быхи поношение ими: видекша кв ма, покиваща главами свойми. Помози ми ган бже ка мой, й ейей ма по мати твоей: Й да развыжють, ійкш рвіка твож сіж, й ты гДн сотвориля всій ю. ки Прокленвих чтін, й чты блігословищи: востающій на ма да постыдатся, рабя же твой возвеселится. ка Да шелеквтся шеолгающін мя вя срамотв, й шде-» ждутся ійки одежден студомя своймя. Йсповемся гдевн фело оботы монми, и посреде многих восла хвалю его: Миш предета шдеенвю обвогати, ёже ецель тонжинхя чата мою.

Gaára:



### Kagirma Si.

# Аланаята, фаломи двду, бо.

ενε τζε τζε κατά ποεμδ: επιχή ωζεεηδιο μετέ, λόη
μεκε πολοκό βρατή τιδολ ποληόκητε πότα τιδούχα.

Κέβλα είλει πόελετα τη τζε ω είωηα, ή τζεετική ποερεχί βρατώκα τιδούχα. Θα ποδόιο ημαμάλο κα λέης είλει τιδούχα τιδούχα τιδούχα: ήξ πρέκα πρέκλε λεημήμει ρολήχα τιλ. Κλάτελ τζε, ή με ραεκάτελει τιδι βερέμ κο κάετιλ πο πήμο μελικόδος.

Ετζε ωλεετηδιο τιεκε εοκράμηλα ξέτις κα λέης τιπάκα καραϊτελέκοκο.

Ετζε ωλεετηδιο τιεκε εοκράμηλα ξέτις κα λέης τιπάκα καραϊτελέκοκο.

Ετζε ωλεετηδιο τιεκε εοκράμηλα ξέτις κα λέης τιπάκα καραϊτελένου παλές καραιμή τικόδος και καραιμή καρά καραιμή καραιμ

# สิกภทภช์เล, ตุ๋เ.

του του και τευ τή κυκα τέρμμενα πούνας, και του και του πράδωχα ή τό ηνώ. Θέλιλ μέλλ τή ηλ. ή ελη ή εδικαμα κο κυκα κόλαχα έτω: Ητποκυκλημίε ή κέλη κολυτίε μέλο έτω: ή πράδμα έτω πρέδωβάετα κα δυκα δυκα κών και πράδια του κορήλα έτω τερήχα: πλίτη και ή ψέμρα τής. Πύψε μαμέ κολυμωνικά έτω: πολιάμετα κα κυκα

Ε ΒΧ ΒΕΚΧ 34ΕΕΤΧ ΙΒΟЙ. ΚΡΕΠΟΙΤΕ ΑΕΚΧ ΙΒΟЙΧ ΒΟ3ΕΕΙΤΗ ΛΕΙΕΜΣ ΙΒΟЙΜΣ, ΑΙΤΗ ΗΜΣ ΑΟΙΤΟΜΗΪΕ ΕΙΒΙΚΧ.

ΚΕΙΤΗ ΛΕΙΕΜΣ ΙΒΟЙΜΣ, ΑΙΤΗ ΗΜΣ ΑΟΙΤΟΜΗΪΕ ΕΙΒΙΚΧ.

ΚΕΙΤΗ ΛΕΙΕΜΣ ΙΒΟЙΜΣ, ΑΙΤΗ ΗΜΣ ΑΟΙΤΟΜΗΪΕ ΕΙΒΙΚΧ.

ΚΕΙΤΗ ΑΕΙΚΧ ΒΕΚΑ ΒΕΚΑ, ΙΟΤΒΟΡΕΉΙ ΒΟ ΗΙΤΗΙΕ

Η ΠΡΑΒΟΤΤΕ. Η 3ΕΑΒΛΕΉΙΕ ΠΟΙΛΑ ΛΕΙΕΜΣ ΙΒΟЙΜΣ: ЗΑΠΟΒΈΚΑ ΕΧ ΕΈΚΧ ΒΑΚΚΧ ΙΑΙΟΝΙΚΑ ΕΤΟ Η ΙΤΡΑΙΜΗΟ ΗΜΑ ΕΤΟ. ΗΑ
ΥΑΛΟ ΠΡΕΜΕΑΡΟΙΤΗ ΙΤΡΑΙΧ ΓΙΕΗΕ, ΡΑЗΕΜΧ ΚΕ ΕΊΓΧ ΒΙΕΜΧ ΤΕΟΡΑΙΜΙΜΧ Η: ΧΕΑΛΑ ΕΤΟ ΠΡΕΕΜΕΑΕΤΧ ΕΧ ΕΙΚΧ ΕΚΚΑ.

# Аллильіа, аггеево й захарінно, фаломи раі.

λακίτα μέκα εφαιώ. Ο Είλικο τα βάπος κατα ενώ εξετα τυκα ενώ, ρόμα πράκωχα ελγοιλοβήτια: Ολάκα ή εστάτυτεο κα μομά ενώ, ή πράκμα ενώ πρεεωκάετα κα κυκα. Βοβιίλ κο περιά εκύτα πράκωχα: ε μέκα κύκα. Βοβιίλ κο περιά εκύτα πράκωχα: ε μέμαρα ή πρέτα. Ελίτα μέχας ή μέμρα ή μάλι ογυτρότα ελοκείλ εκώ τα κύχις, ελκω κα κύκα τε πομεή πρότα ελοκείλ εκώ τα κύχις, ελκω κα κύκα τε πομεή πρότα ελοκείλ εκώ τα κύχις, ελκω κα κύκα τε πομεή τα ελαίς ενώ ογιοκατα τάλι: ογυτερμέτα. Γοπόκο εέρμμε ενώ ογιοκατα, μότη κα ελαίς τέρμμε ενώ, τε ογεοίπτα, μαμε ογεωτημα: πράκμα ενώ πρεκωκάτα κο κύκα κύκα: τρότα ενώ κοβητία κα καλές. Γρικωτητά ή ραυτάτα. Το ποριάκατα, βάκω εκώ εκώ προγημέτα το βακτάτα. Κα ελάκο τρικωτητά ή ραυτάτα.

GAÁBA:

### Аллилета, ры.

κοιτώκα τόλημα μο βάπαλα χεάλεμο μωμι ή το εξια. Εξη κοιτώκα τόλημα το βάπαλα χεάλεμο ήμα τήμε. Βωτόκα ε μαή ευξωμ μαβωίκη τής: μαή μετώ τλάκα ετώ. Κυτό ε μάκω τής εξα μάμια; μα εωτόκηχα жηεώμ, ή μα β τωμρέμηωλ πρηβηράλη, μα μετή ή μα βεμλή: Βοβμεμβάλη ω βεμλή μήμα, ή ω γρόμμα εοβεωμιάλη π οι τοίχα. Ποταμήτη ετό τα κηλβη, τα κηλβη λωμέμ ετελλήμετα.

# **Åภภผกช์เล, βเ**ีเ.

й ызыцы: где боть бей йхх; Бех же нашх на нбой й **в** на земли, вся влика восхотть, сотвори. Ташан 13 гревро й злато, дела рвки человеческихи: й Оуста ймвтя, й не возглаголютя: Очн ймвтя, й A не оўзрати: Оўшн ймути, й не оўглышати: нюздрн 61 HMSTZ, H HE WEOHÁWTZ: PSUT HMSTZ, H HE WEÁжұлы: ноза имулы, ң не понтялы: не возгласты ы гортанеми свойми. Подобни йми да будути тво-БІ ржіцін т, й всй наджющінся на на. Домя ійлевя оўпова на гда: помощинки й защитнитель йми ёсть. -ниве и жининомоп :ба на баопув аншавь кмой ш титель имя ёсть. Божфінсь гда обповаща на гда: к помощники й защитнитель ими беть. Гав поманвви ны влгогловия ёсть насх: багогловия ёсть домя ка ійлекя, блігословиля бетга домя авршив: Блігословили ка ёсть божщымся гда, малым се великими. Да приёг ложить гдь на вы, на вы й на сыны ваша. Блгока словени вы гаеви, сотворшему нью й землю. Нью нест гатви, землю же даде сыновшмя человеческимя. ке Не мертвін восувальти та ган, ниже вси низуока даціїн во йди: Но мы жнвін бігогловими гда, ш ныне й до века.

# Аллилеїа, рбі.

айнда, айкш оўглышнта габ гласа моленіа во мосгш, Гакш приклонні оўхо свое мне, н во ннд

т дий мой призову. Шейша мій волівзни смертным, вітеры й волівзнь

двив мою. млтнвя гда й првня, й бтя нашя ми-

ё луеттв. Хранжій младенцы гдь: емирнуст, й епісе мт.

в Шврачнісь двші мод ви покон твой, ійки гді

ฐ หวักอุปนักบาหอหม тж: Жиш ผู้รู้มาร มูชิบเชิ мою Ѿ сме́ртн, Оти мой Ѿ сле́зъ, й но́зъ мой Ѿ поползнове́нїл.

й Баговгождв пред гаеми во стране живыхи. Слава:

# Аллильта, рёг.

Τα Κροκαχα, ττέμπε κοβγλαγόλαχα, ἄβα πε εμπρήχελ ε διακά τελου. ἄβα πε ριέχα κο μβετιθηλέμι μοέμα: κακά τελοκιδια λόπα. Υτό κοβλάμα τζεκή ω κυίξα, α απε κοβλαλε μή; Υάιμθ επείη πριμμθ, μ μμμα τζεκή κοβλάμα πρεξ κυίλη καλωμή ετώ. Υτηλ πρεξ τζεμα εμέρτικ πρηθημαχα ετώ. Ετίη, ἄβα ράκα τκόμ, ἄβα ράκα τικόμ, μ εμπα μρακώμη τικοκό, μ εμπα πέρτικ χκαλώ, μ κο μμα τζης πρηβοκδ: Αλλίτικ μολ πέρτικ χκαλώ, μ κο μμα τζης πρηβοκδ: Αλλίτικ μολ τζεκή κοβλάμα πρεξ κυίλη λημακία, ρέι.

валите гда вей извицы, похвалите его вей людів:

в ден відко обтвердием моть его на наск, й йетния
гдим превываети во вівки.

**Аллил8**їа

# Аланавіа, рбі.

таки ви ваки буль во водия в водия ε ΔΔ Μλτι έτω. Δα ρενέττα ογκω μόμα ιπλεκα: ιἄκω ε κλίτα, ιἄκω κα κικα μλιτι έτω. Δα ρενέτα ογκω μόμα A даршны: такш багт, такш вя вевки мать егш. Да реквтя обеш вен вомщінем гда: імки вліть, імки б вя вівкя міть єгю. 🖱 скорби призвахи гда, й в обелыша ма ви проетранетво. Гав мнт помощинки, 🧸 μ με ολεοκίν πιο τοιβοδήτα νης λενοβικά: Γίγ й мив помощинки, й йзи воззрю на враги мож. Баго **Есть** наджатися на гда, нежели наджатися на человика: Боло всть обповати на гда, нежели обповати на т кназн. Вей ызыцы шеыдоша ма, й йменеми ганими прочтивла́хса нама: Швыше́дше швыдо́ша ма, н намеві немя гіннмя противлахса ймя. Швыдоша ма мкш пчелы сотя, й разгоржшася бікш Оїгнь вя тернін: й řі йменеми ганнми противлахка йми. Фриновени прей вратихся пасти, й гдь пріжти мя. Крівпость мой й ві півніє мов гав, й высть ми во спевнів. Глася радости н сцевніч вя сеченінхя пьвнях з чеснийч стуну сольобн ы силь, Десница гдна вознесе ма, десница гдна сотвори зі гнлв. He оўмрв, но жных ввдв, й повеми дела 🛍 ГДНА. Наказва наказа ма ГДЬ, смерти же не предаде 疝 мж. 🛱 верзніге мнів врата правды: вшедя вя нж й исповимем гдеви. Сій врата гдим, првиїн виндутя κα κα μαλ. Πεποκιένεια τεκτές ιάκω οξελώμμανα μαλ ξεή, ή κα κώνα ξεή μητέ κο επεέηιε. Κάμεης, ξτόπε ηεκρετόμα κτ βήπαβψίη, εέή κώντι κο τλακό οξτλα: Θ τζα κώντι κα εέή, ή ξετι μάκεηα κο στεντάχα ηάμηχα. Θέή μέης, ξτόπε εστκορή τζί, κοβράμδεμια ή κοβετελήμε κόης. Κεκτό τζίη, επεή πε, Θ τζίη, ποιπιτμή πε. Ελτοιλοκίηα τραμώ κο ήμα τζίης: ελτοιλοκήχομα κω ήξ μόμο κα τζίη. Κα οξταμάθμηχα μο ρώτα σλιταρέκωχα. Κίτα μόμ ξεή τιλι, ή κοβμετελί ή μέποκιτακί τρετέ: κίτα μόμ ξεή τιλι, ή κοβμετελί ή κα οξταμάθμηχα μο ρώτα σλιταρέκωχα. Κίτα μόμ ξεή τιλι, ή κοβμετελί ή κα οξταμάθμηχα μο ρώτα σλιταρέκωχα. Κίτα μόμ ξεή τιλι, ή κοβμετελί ταλι ήτησκιτακί τις κάκω οξελώμαλα μαλί ξεή, κα ή κώλα ξεή μητέ κο επείτε κάκω οξελώμαλα μαλί ξεή, κα ή κώλα ξεή μητέ κο επείτε κάκω οξελώμανα καλί ξεή, κα ή κώλα ξεή μητέ κο επείτε κάκω οξελώμετε τζεκη, μάκω κα κάκα μάτα ξείο.

#### GAÁBA:



# Кадієма Зі. Аллилята, ріїі.

τα πάπεθη μεπορότητη κα πέστη χομάμιτη κα 3αε κόμα τέμη. Κάπεθη θεπωπάθιμι εκηματία ετώ, εκάπα εέρμηενα καθήμεστα ετό. Ης μελαθιμίτη δ κο κεαβακότια κα πεσέχα ετώ χομήμια. Τω βαποε κάμαλα εθ αβαπωκάμη στο αρομηθίτη επάλω. Μακώ θεπράκηλης πεσί κου, εοχραμήστη ωπράκμαθία στο α. Τοτμά

5 Тогда не постыжвем, внегда призрібти мін на веж 3 Запшыкдн твой. Йеповемей тебе ви правоетн сердца, внегда навчити ми ст сваббамя правды пъсел. Шправданта твой гохраню: не состави мене й до ывла. Вх чесомх йсправитх юнчейшей пвогь свой; т внегда сохранити словеса твой. Всеми сердцеми монми взыскахи тебе, не шрини мене ш заповъдей 👬 πεοήχε. Βε τέρμητ μοέμε τκρείχε τλοκειλ πεοώ, εξικω ві да не согреши теве. Блгословени есн гін: навчи ма ті шправданієми твойми. Оустнама мойма возвівстнуи ді вей евдьбы оўств твойхв. На пвтй свиджий твойхв ві нагладнуть, ніки и втикоми вогаттить. Ви заповъдехя процхя поглямиють, у образямью пяль проф. 51 Во шправданїнхи твойхи повчвем: не забядя еловееч ў тконхя. Воздаждь рабу твоему: жней ма, й гохраню я гловега твоя. Фкрый очн мой, й оуразумей чудега мі ш закона твоегю. Пришлеця азя ёсмь на земли: не к екрый б мене запшвади твой. Возлюви двига мой ка возжелати седьвы твой на всякое время. Запретили ен гюрдымя: проклати оуклонающінка W заповъдей кв тконхи. Фими W мене поноси и обинанжение, ыкш кт свидений твойх взыскаха. Нео сектоша кнази, й на ма клеветахв, раки же твой глямлашега бо ка шправданінуя твойуя: Йво свиданій твой повченіе ке мов всть, й совити мой шправданім твом. Прильпе ЗЕМЛЙ ДВША МОЛ: ЖИВЙ МА ПО ГЛОВЕГЙ ТВОЕМВ.

кь Пвігн мож возвівстнух, й обськішалх мж всй: навчй кз ма шправданіємя твоймя: Пвть шправданій твойхи вразвми ми, й поглямлюсь ви чедесехи твойхи. йн Воздрема двша мой 🗓 оўнынім: оўтвердні мж вх ко словесехи твойхи. Пвть неправды шетавн ш мене, н й закономи пвонми помнави ма. Пвть йстины из-«κοληχ», η εβλεεώ τεοώ με βαεμίχ». Πρηνεπήχεω йк свидентеми твойми ган, не посрами мене. Пвть заповидей твойхх тикохх, бегда разширилх бей сердце лг мов. Законоположи мив гін, пвть шправданій твойхх, й взыщу й выну: Вразуми ма, й йспытаю законя твой, й гохраню й вежмя сердцемя моймя. й Настави мм на стезю заповекдей твойхи, ейкш твю is κοιχοτέχχ. Πρηκλομή τέρμμε Μοὶ κο τκημική πκολ, 73 å не въ лихонметво. Фврати очи мой, ёже не йн видлети светы, ви пвти твоеми живи мм. Постави да раву твоему слово твое ву страху твой. Фимн поношенте мог, ёже непфевахх: ійки судьбы твож м блен. Се возжелахи запшыван твой, ви прават твоей ма живи мм. Й да прійдетя на мм мять твом гди, мя спение твое по словеси твоему. И шващию поношάθψωми мін ελόβο: εάκω ογποβάχα на ελοβετά πβολ. м Я не шими ш оўстя монхя слокесе йстинна до ма 54ла, таки на сваббы твой оўповахи. Й сохраню ме законя твой выну, вя векя й вя векя века. Й хождахи ви широчте, таки запиведи чвой взыскахв

με τκάχε: Η Γλαγόλαχε ω τεμμικήτηχε πεοήχε πρεή μαρή, n3 μ με επειλχέν: Η μοβλάχεν βα βημοριάζελα μεοήχα, ми гаже возлювнух жилой: Й воздвигохх рвий мой ка заповедема пронма, ще возлюбная, й глумτα λάχεα το υδηρατράκινχα πτούχα. Ποπακή ελοτείλ τ πτοώ ρατό πτοεμό, ήχαι οξποτάκιε μάλα μι έεμ. Τό ΜΑ ογτέωη κο εληρέη η Μοέμα, ήκω ελόκο τκοί йа живи мм. Гордін законопрествповахв до sibad: W нь закона же твоего не обклонихся. Помянвух свабей йг твож 👸 века ган, й оўтешнусм. Печаль пріжтв ма тръшники, шетавлающихи закони твой. на Пита вжув мни вправданім твой, на мисти не пришельствім моєго. Поммивух вх нощи ймм нь твой ган, й гохраннух законх твой. Сей высть йз мн<sup>®</sup>, ійкш шправданій твойхх взыскахх. Часть мож йн Есн ган: рекух сохранити законх твой. Помолихса лицв твоемв всемя сердцемя монмя: помилен ма на по гловегн твоему. Помыслихи путн твой, н возвратих ноза мой во скиданта твой. Оўготовихсм й не сметихсм сохранити запшвиди твой. Оўжа грфшника швазашаса мнф, й закона твоегш в не забыхи. Полвнощи востахи исповидатисм тебив Вт иг годьбаха правды твоем. Причастника аза ёсмь вейми божцымем тебе, й хранжцыми запшвидн ва твой. Міти твоєй гін йсполнь землі: шправдаав ніємя твоймя навчи мм. Багость сотворная есн cz pagómz δε τα ρακόμα πκοήμα τζη, πο τλοκετή πκοτηδ. Γίλιουτη, η μακαβάηϊν ή ράβδηδ μαδηή πλα, ιδικώ βάποκικζενα δι πκοήμα κικροκαχα. Πρέταξε μάπε με εμπρήντη μη τλα, άβα πρεγράμμηχα: τενώ ράμη τλόκο πκοέ τοχραμήχα. δι Κίλια ξίη τω τζη, ή κλιουτίν πκοέν μαδηή πλα δι ωπρακμάμιξη πκοίμα. Οθημοπικά μα πλά μεπράκμα πόρμηχα, άβα πε κυκμα τέρμμετα μοήμα ήτηωντάν δι βάπωκικμη πκοά. Οθεωρήτα ιδικώ πλεικό τέρμητ ήχα: δι άβα πε βακόηδ πκοτηδί ποδηήχελ. Γίλιο μηθι ιδικώ τωμρήλα πλά ξίη, ιδικώ μα μαδηδία ώπρακμάμιξημα δι πκοήμα βλάπα ή τρεκρά.

#### GAABA:

сердце мое непорочно во шправданінух твойух, ыкш па да не постыжвел. Йечезаети во спеенте твое двша йв мож, на гловега твой оуповахи. Йгчезоща Очн мой ва глово твой, глаголюще: когда обтевшиши пт ма; Зане выхх гаки мехх на глане: шправданій πα προήχα нε βακώχα. Κολήκω ξέπα αμέй ρακά προειώ; по когда сотвориши ми ш гонацинуя ма сядя; Поведаша мнів законопритвпинцы глумленім, но не па нако закони твой ган. Вся запожеди твоя йстина: па неправедни погнаша ма, помозн мн. Ви маль не екончаща мене на земли: ãзя же не wettábhyя заπι ποκάμεμ τεούχα. Πο *Μ*λτι τεοέμ жησή μα, μ па, сохранів свидівнім обств твойхв. Во вівкв гди ч слово твое превываетт на нёсн. Ви роди й роди йстина твой: шенова́ля вей землю, й превываетя. ча Оучниеніеми твонми пребываети день, ійки всяческам че рабитна тебъ. Їйки йще бы не закони твой повченте мое выля, тогда обеш погнеля выхя во чт імпренін моєми. Во вівки не завяду шправданій твойхя, ыки вя нихя шживиля ма есн.

#### [G p € A à.]

Τεόμ ξεμι άβα, επεή μα: μάκω ωπρακμάμιμ πεοήχα το εβωεκάχα. Μεμέ πμάμια τράμμημμα ποτδεήτη μαλ: το εκμμάμια πκολ ραβδημέχα. Βελκία κομμήμια εύμαχα το κομέμα: μυροκά βάπου το πολ επέλω. Κόλι вοβλω- εύχα

εήχα βακόμα τεόμ τζη, κέις λέης ποδιέητε Μος Είτε. οιζενασικε κράτε πούχε ογωβαρύνε mà ệch βάπουτελιο τω προέω, ιδίκω βα βιέκα Μολ Είπρ. Πάνε βιίκα ογνάшихя ма развижхя, ыко свидента твой повченте й мов беть. Паче стареци разумикуи, ыко заповидн ра ткой взыскахи. 🕲 вежкагш пвтт лвкава возбранихи рк ногами мойми, такш да сохраню словеса ткой: 6 εξέξα προήχα με οδινομήχιν, ιχικο τη βακομομοўг ложиля мін Егн. Коль гладка горгганн моему гловега ра твой, паче меда обетшмя моймя. <sup>©</sup> Заповедей твойхи разумівхи, сего ради возненавидівхи всжки ре пвть неправды. Светильники ногама мойма закони ря твой, й свеття стезамя моймя. Клахса й поста**ўз** внуж гохраннятн седьвы правды твога. Смирнуса ри до Бела: гДн, живн ма по словесн твоему. Вшлкнаж оўстя монуя блговоли же гдн, й судьбамя ра твойми навчи ма. Двша мой ви рвкв твоею й вынв, й закона ткоего не завыхи. Положища грівшинцы евть мив, й ш заповівдей твойхя не ры заблядихя. Наследовлуя свидента твой во векя, ры тако радованіє сердца моєго світь. Приклопихи сердце мов сотворити шправданім твой ва вівка за возрті дажніе. Законопрествпным возненавидікуя, законя ры же твой возлювих. Помощники мой и заствпинки ρει Μόμ είμ της: на ιλοβεία προώ οξποβάχα. Οξκλομήπεια та мене лукавнующий, й йепытаю запшытан бта AND MORN MOETU

ры моегод. Заствий ма по словесй твоемв, й живи ры буду, й не пограми мене 🛱 чажніж моєгод. Помози ми, й спевеж, й повывеж во шправданіную твойую ры выну. Оўничнжиля ёсн вей шетупающых ш шправданій твойхи: ійкш неправедно помышленіе йхи. ры Прествпающым непциекахи ксм гревшным земли: сегод рк ради возлювнуя свиджийм твом. Пригвозди страхв προεμές ενώπη μου: Ες εξέες το προήχε οξεοχία. рка Сотворнух свдх й правдв: не предаждь мене шкиркв дащыми ма. Воспрінми раба твоего во баго, да ркг не шклеветаюти мене гордін. Очн мой йечезость рка во епсенте твое, ѝ ви слово правды твоей. Сотвори ви рабоми твойми по моти твойй, й шправдантеми рке твоймя навчи мм. Рабу твой ёгмь азу: вразвми ркь ма й объеми свидента твой. Врема сотворити ркв гдевн: разориша законя твой. Сего ради возлювих рын запшытын тьой паче злата й топазіл. Сегш радн ко всевмя запшвевдемя твоймя направлахся, всякя рка пвть неправды возненавидтух. Дивна свидина твоя: ра сего ради испыта а двша мож. Ивление словеся πεοήχα προεκτιμάετα ή εραβδηλλέετα πλαμέμιμι. ρπα Οψεττά πολ Ψερβόχα, ή πρηελεκόχα μέχα, ιδικω заповидей пвонух желаух.

#### Слава:

ризри на ма й помиляй ма по сядя любащихх йма твог. Стшпы мой направи по словеси твоемя,

рад й да не швладаеття мною вежкое беззаконте: Йзбавн ма ш клеветы человевческіть, й гохраню запшведн раб твой. Лице твое просветий на раба твоего, й навчи ры мж шправданівмя твоймя. Йехшдища воднаж нзведости Очн мой, понеже не сохраних закона ряз твоегод. Праведеня Есй ган, й прави свай твой: ран Заповедаля вей правду свиденна твоя, й йстину paastaw. Hotaana ma žite pėbnoute teod, kieu рм забыша глокега твой вразн мон. Разжжено глово рма твой веклю, й рабя твой возлюби д. Юнейншій азя ёсмь й обинанженя: пробавданий пвойхя не рме забыхя. Правда твой правда во векя, й законя рыт твой йстина. Скшрки й нвжди шкратоша ма: ры запшвиди твой повчение мое. Правда свидиния рме твой ва века: вразуми ма, й жива буду. Воззваха вевми сердцеми монми, обелышн ма ган, шправданта рыб твой взыць. Воззвахя ти: епен ма, и сохрани рыз свидивнім твом. Предварнув ви безгодін, й воззвахи, ранна словега твой суповахи. Предварнет очн мон ράμικο οξτρές ποθυήτητα τλοβετέμε προήμε. Γλάτε μόμ оўслышн гін по міти твоей, по судьвів твоей ри жиби мм. Приближищаем гонмийн мм беззакониеми: рна ш закона же твоего оудалишасл. Близи Еги ты риктін, й вен пвітії твой йстина. Йеперва познахи ш свидівній твойхи, ійкш ви вівки шеновали я вей. рыт Виждь емиреніе мое, й изми ма: ійкш закона

TROFTW

TROA

рыд проего не завыхи. Свай сваи мой, й избави мж: рыб словесе ради твоего живи мм. Далече о грашники ейсенів, ыко оправданій твонух не взыскаща. ры Шедричы твой мниги ган, по ведьей твоей живи рыз мм. Инози изгонацій ма й ствжаюцій мін: 🐯 рын свиджий твойха не обклонихсм. Виджха не развиж-**ΒΑ**ΘΗΜΑΑ, Η Η ΕΤΑΑΧΣ: ΙΆΚΟ ΓΛΟΚΕΙΣ ΤΒΟΗΧΣ ΗΕ ΓΟΧΡΑрыл ниша. Виждь, ыко заповеди твой возлюбихи: ρά τμη, πο μάτη τκοέμ живи ма. Ηανάλο ελοκές» твонух йстина, й во векх вей евдьбы правды твоей. рём Кнази погнаша ма твне: н W словеся твонуя рав обестем сердце мод. Возрадвыст язя щ словетехя раг твонух, ыки шбржтали корыеть многв. Неправду возненавиджух и шмерзихх, законх же твой возрва любих». Седмерицею днеми хвалихи та w судьбахи рёе правды твоей. Миря многи любжщыми закони твой, раз й несть ими соблазна. Чажи спесний твоего ган, раз й запшведи твой возлибихи. Сохрани двша мой ран свидента твой, й возлюби до ытой. Сохраних שמחשבלבוו ידבסה, וו נבון לאווא ידבסה, וווע בנו ווציוו рёд мой пред тобою гдн. Да приклижнител моленте мої пред та гди: по словеси твоєму вразуми ма. ро Да внидети прошение мое пред та, гди: по еловеей рол твоему избави мл. Орыгнуту обетив мон пения, ров егда навчиши ма шправданіемя твоймя. Провещаютя маники мой словеса твом, ейки вся запиведи ρότ τεολ πράκλα. Τα εξετα ρδιά τεολ ξαε επετή μα, ρόλ ιδιω βάπωκτελη τεολ ήβκόληχα. Βοβαελάχα επεήπερος τεοὶ τζη, ή βακόμα τεόμ ποθυέμε μοὶ διτά. Κηκά εξετα χθωά μολ, ή κοιχκάλητα τα: ή εξεκεώ ρός τεολ πομότδτα μηθ. Βακλεμίχα ιδιω οδενά ποτήκωσε: κβωιμή ρακά τεοστό, ιδιω βάποκτελεή τκούχα με βακώχα.

#### Слава:



# Ragisma fil.

## ПЖОНК степеней, рбі.

ο βετρόχα Ο τη Μομ κα ιόρω, Επιόρδατ πριήμετα πόρω Μολ Επιόρο πόρου Μολ Επιόρου πολ Επιόρ

Шагш

Τ ωατω μέο μ βέμλω. Ης μάκμε δο εματέμιε μοτή τουά, μηκέ δοβρέμλετα χραμάμ τά: Θε με δοβ- εμέμλετα, μηκέ οξεμετα χραμάμ ιπλα. Γξε εοχραμήτα τά, τξε ποκρόδα πδόμ μα ράκα μετηθώ πδοώ: Βο μμη εόλημε με ωμκέτα πεδέ, μηκέ λάμλ μόμιω. Τξε εοχραμήτα τά ω δεάκατω ελά, εοχραμήτα μάωδ πδοώ τξε: Γξε εοχραμήτα δχοκμέμιε πδοέ, μ μέχο- κμέμιε πδοέ, ω μέμη ή μο διάκα.

## Пфень степеней, рка.

Το ο βετελήχελ ω ρέκωηχα μηθ: εκ λόμα τλεης επισήμετας: Ο το άψε εάχε η ο τη κάμα εο λεόρθης το τεοήχα ερλήμε. Γερλήμα βήκερωμη είκω τράχα, εξωθένε πρημάρτε είνω εκεθηθ. Τάμω εο εβωλόμα κωλύθα, κωλύθα τληλ, εεημθή είνλεεο, ή εποευξελείνα ή εκλημαίνα εκερόμα προτόλη μα εκέλα, προτόλη εκ λόκα λέλοε είνλες προτόλη εκ εάκε ω μήρα εκ είνλε τεοέμ, ή ο είνλε εκ ετολπορτής κε πάχε πήρα εκ είνλε τεοέμ, ή ο είνλε εκ ετολπορτής μάχα τεοήχα. Ράλη εράτι πούχα ή ελήκημα μούχα είνλε τλα είνλε τλα είνλε τλα είνλε τλα είν και τλα εί

#### ПКснь степеней, ркв.

тебів возведохи Очн мой, живвиремв на війнай виднійнай виднійнай

εδοήχα, ιἄκω ότη ραδώτη δα ρδιά Γοιποπή εδοελ: Τάκω ότη μάων κο Γίδ δίδ μάμελο, λόηλεπε ογμέλρητα μώ. Πολήλομ μάςα Γίη, πολήλομ μάςα, ιἄκω πο ληόγο μεπόλημολικά ογημημπέμια: Ηληπάνε μαπόλημελ λόμα πομοωέμια γος 3διομηχα μογημημπέμια Γος 3διομηχα μογημημπέμια Γος 3διομηχα.

### Пжень степеней, ркс.

των άψε με τζω κω κώλα κα μάτα, μα ρενέντα τώλος δύκω ίπλω: Ιάκω άψε με τζω κω κώλα κα μάτα, και επίλα και μάτα, και επίλα και τάτα νελοκικών μα μώ, ούκο επικώχα ποπέρλη κώμα μάτα: βμετμά προγηίκατητα κάρουτη ήχα μα μώ: ούκο κομά ποποπήλα κο μάτα. Α Ποπόκα πρέήμε μάμα μάμα: Ούκο πρέήμε μάμα μάμα ε κόμα μέτα και λοκήντας αβκώλα ήχα. Αβιμά μάμα κάκω πίτημα ήβκάκητα ω εξίτη λοκάψηχα: εξίτω τοκράμητα, ή με μαμά μα και μαμα και μα και μα μα και μαμα και μα μα και μα και μα και μα

#### GAÁBA:

## Пфсиь степеней, ркд.

Το τορλ ειώнα: нε по-Ε ΔΑ ΔΕΗ ΜΗΤΕΛ ΕΧ ΕΙΈΚΧ ΜΗΕΔΗ ΕΟ ΓΕΡΛΗΜΈ. Γόρω Οκρευτα ΕΓώ, η Γ΄ ΤΑ Οκρευτα λυμέμ εδοήχα, ω Η ΗΔΗΤΕ ή μο κτέκα. Ήκω нε ωντάβητα Γ΄ με πεβλλ Γρτέшных χα τρέωμωχα μα πρέει πρέμωχα, μάκω μα με πρόετρετα Τηθη κα εξασακώμια ρεκα εκούχα. Ογελαμό τω Ε ελτία, ή πράκωα εέρμητας. Ογκλομάθημωκτα πε κα ραβκραμιθήια, ωκεμέτα τω εκλλαθημακή εξασακόμιε: Μήρα μα ίμλα.

#### Пжень степеней, рке.

πεταλ κοβκρατήστη τῶν πλέμα ειώμε, κείχομα ε λείκω ογτιέωεμη. Τοταλ ἀεπόλημωσε ράρουτη ογετα μαια, ὰ αβείκα μάωα κετέλια, στοταλ ρεκθυά κο ελβείμαχα: κοβκελήγηλα ἔττε τῷς τουτκορήστη τα πάμη. Βοβκελήγηλα ἔττε τῷς τουτκορήστη τα μάμη: ε κέίχομα κετελώψετα. Βοβκραστὰ τῷν πλάκεθειε μάωε, ε εἰκω ποσόκη εδτομά. Εθκυμίν τλεβάμη ράρουτίν ε πόκηθυά. Χομάψι χοκμάχθ ὰ πλάκαχθελ, μεστάνψε τάμεμα τκολ: τραμθώς κε πρίημθυς ράρουτίν, κβέμη κολύ ρθκολύτη τκολ.

## Пікснь степеней, ркз.

ψε нε τζω τοβήπαςετα αόλια, διδε πρόλημωνα βήπαςδιμικ: ἄψε нε τζω τοχραμήτα τράλα, διδε δακά ξίτω οξτρεμέδατη: δοιτάμετε πο τιαλαθηϊή, βάδε δάλα ξίτω οξτρεμέδατη: δοιτάμετε πο τιαλαθηϊή, βάδιμι χλίδα δολίδαμη, ξίτα αάτα το δοβλώδαξημωλία τεδήμα τόμα. Θε αοιτολήϊε τζη ε τώμοκε, λίξα πλολά τρέκηλημο. Ήπω τιτριάλω κα δομαθ τήλοματω, ττάκω τώμοδε ώπρατέμωχα. Ελπέμα μπα

йже исполнити желаніе свое  $\overline{w}$  нихи: не посты— джисть, єгда глаголюти врагwми свойми во вратібуи.

### Писнь степеней, ркв.

Τα ππέτη βεὰ δομψίτια τας χομάψη βα πθυέχα βεὰν. Τράμδι πλομώβα υτβοήχα επιδετε εππέτης δεὰτα. Μετά πβολ ιδίκω λοβλ πλομοβήτα βα ευτραπάχα μόλι πδοετώ: Γλίποβε πβολ ιδίκω ποβλ ιδίκω επισελοβήτα πελοβήκα βαλ ιδίκα το επισελ ιδίκα επισελ επισελ ιδίκα επισελ επισελ ιδίκα επισελ επισελ ιδίκα επισελ ε

#### Ижень степеней, рки.

та постыджитем вращаем со мною ш йности моем, в мною ш йности моем, йво не премогоша мм. На хревтв моемя деклаша грешинцы, продолжиша в вззаконів свої. Гдь праведеня сста вым грешинкшвя. В постыджитем й возвратжитем вспжть всй ненав вйджиїн сішна: Да будутя такш права на здебуя, я таже прежде восторженім йзеше: вюже не йсполни руки своем жими, й недра своегш рукомин собирами: Й не реша мимоходжиїн: вйгословеніе гдне на вы, бйгословихомя вы во ймя гдне.

#### Писнь степеней, ркд.

#### Писнь степеней, рл.

#### ПКсик степеней, рла.

в'Еждома монма дреманії, й покой екранії ма монма, ё Дондеже швржщу мевето гаевн, селенте вту такшвлю. ε θε ελείτμαχολία το ενφράτης: Ευθερατοχολία το Βα полакув дверавы: Вийдемя вя селента его, поклонимеж на мівето, йдівже стожетів нозів ёгю. й Воскрни гди ва покой чеой, чы й ківшта стынн <u>а</u> твоед. Сфенницы твой шелеквтел правдою, й ї пріївній твой возрадвитьм. Діда ради раба твоєго, й не шврати лице помазаннаги твоеги. Клател габ дёду йстиною, й не швержется ей: ш плода чрева ві твоєгш посажду на пртоль твоєми. Аще сохранаття сынове твой завестя мой, й свиденія мой сій, ймже навчів й, й сынове йхя до вта садвтв й на проголь твоемя. Мкш нзбра гда йшна, нзволн й н ви жилище певт. Сей покой мой во втики втика, פֿר אַ על אַנפּאוּנאַ, ואַניש ווּאַצּאַלאַראַ ווּ. אַסאַוּידאַל פֿרשׁ הַאַרסеловажай багогловаю, нифыа ест насыщу хафбы: 51 Сфенники его облеку во епсенте, и прпвити его радовтію возрадвютеж. Тамш возращі роги дёдови, оўгоії товахи світнильники помаданному моєму. Враги єго ωσιεκό επόλομα, на нέμπε προμετέτα επείμα μολ.

# Пженк степеней, рав.

то добро, йлн что красно, но ёже житн брасно, но ёже житн брастін вквить; Мкш муро на главів, сходжщее на блаєты бдежды еги

г єї сійнекім: ійкш рога агрмшнекам сходмщам на горы гішнекім: ійкш тамш заповеда гдь блігословенів, й животя до века.

## Писнь степеней, раг.

#### Слава:



# Вадісма Ді. Аланахіа, ряд.

Τα Ε ΒΑΛΗΤΕ ΗΜΑ ΓΙΗΕ, ΧΕΛΛΗΤΕ ΡΑΕΗ ΓΙΑ, ΟΤΟΛΟΙΗ ΕΟ ΧΡΑΜΈ ΓΙΗΗ, ΒΟ ΑΒΟΡΈΧΗ ΑΘΜΗ ΕΓΑ ΗΛΕΙΕΓΟ.

ΤΕ ΕΓΟ ΚΕΛΛΗΤΕ ΓΙΑ ΙΚΟ ΕΧΓΗ ΓΙΑ: ΠΟΉΤΕ ΗΜΕΗΗ ΕΓΟ ΙΚΟ ΙΚΟΟΒΑ Η 3ΕΡΑ ΘΕΕ ΓΙΑ, Ε ΙΚΟΟ ΙΚΟΟΒΑ Η 3ΕΡΑ ΘΕΕ ΓΙΑ, Ε ΙΚΟΟ ΕΚΙΚΟ ΕΚΙ

й дай в'Етры W сокровнији свойхи. Йже поразн тервенцы Егупетекіж, ш человікка до екота: Поела Знаменім й чедеса посредів тебе вгупіте, на фарашна т н на вся рабы втой. Йже поразн газыки мишти, й н нзвн царн крепки: Сишна цара аморренска, н ві шта цара васанска, й вся царствім ханаднека: Й **ΤΑΤΕ 3ΕΜΛΙΟ ΙΎΧΧ ΔΟΕΤΟΧΗΪΕ, ΔΟΕΤΟΧΗΪΕ ΙΉΛΙΟ ΛΙΌΔΕΜΧ** н своймя. Ган, йма твое ва века, й памать твой ва родя й рода: Йкш свайти ймать гаь людемя е своймя, й ш равжуя свойхя оўмолится. Ташли ร์เ ()บุ๋ยาล ทัพชีเรร, นี้ พย เอากลาจักษาร: (ว้าน ทัพชีเรร, น้ ы не оўзратя: Оўшн ймвтя, й не оўглышатя: ниже й во боть двух во оботебух йхх. Подобни ймх да ввавти творжийн д, й вей наджицина на нд. Доме інлеви, блгословняте гда: доме ааршинь, блгой еловите гда: доме лечіння, блгословите гда: Божщінем ка гда, багословите гда. Багословени гда w сишна, живый во јерлими.

в нёга развмомя: ыки ва выка мать еги. Оутверднешемя землю ни водахя: щись ва варка муле § єгю. Сотворшему світніла веліл единому: ійки й ва віка мать Єгю: Солнце во область дне: мкш 🗸 ви вики мать его. Луна й бийнды во область т нощи: ыко ва вака моть всто. Поразившемв ểτνητα εκ πέρκεμητι έιω: ιξικα κα κικα ψητι έιω. मा भी भेडहर्द्रामार हैं। मान्य के क्वा मान्य हैं। मान्य मान्य हैं। मान्य मान्य हैं। **ві м**уль Єгю. Εδικόю крікткою й мышцею высокою: ы щим ва вікка муль Єгю. Раздівльшему чермноє й море ви раздълента: мис ви вики моть его. H проведшему ійля погредів дісті виз вів в мій виз проводи бі Єгю. Й нетгржещему фарашна н сняу єгю ви море ы чермноє: ដែល ва вака моть єгю. Проведшему люди вой вх пвотыни: ыко вх викх моть его. ў Поразнышему царн веліж: ыко ва века мать его. й Й обенетемя пары коленкі»: щко ва века муль ы єгю. Снюна цара аморренска: тако вя вівкя мать к Егш. Й шта цара васанска: гакш вя веккя мать ка Егш. Й давшему землю йхх догтожніе: ыкш вх векх кв мать вст. Достожнів ійлю рабу своему: жкш вя кт віккя міть Єгю. Йко во смиренін нашемя поманв ка ны габа: Жиш ви веки мать бро. Й избавили ны етть W врагшвя нашнуя: ыко вя выки моть ето. κε Διά πήμε κακού πλότη: ιδκω κα κτέκα μέτα κίτι έτω. הש אנחספינגאאידיניא בדע אופנירוסאל: אונש בע פינוצ אאידי פֿרש.

# ДЕДЯ Гереміеми, ряз.

тами стабум вавулинских», тами стабуомя н к Даплакахоми, внегда поманвіти нами сішна. На Βέρεϊμχα ποιρεχίε έιω ωεικιμχολία Οριάμω μάμα. т Мкш тамш вопросиша ны пленшін нася ш словесебуя пікеней, й ведшін наех и пікніні воспойте намх д 🛱 певеней еїшнекнух. Какш воспоєми певень гдню на ё Земли чуждей; Аще завяду тебе верлиме, заввена s ввдн дегница мож. Прильпий жзыкх мой гортани моемв, аще не поманв теке, аще не предложв з Геранма, ыко вх началь веселім моєгод. Поммин τήη εώны εμωμεκία, κα μέης ιερλήμλε, Γλαγόλοψωα: 🛮 нетощайть, нетощайть до шенованій вісі. Дщи вавулина Окайнная, блжени йже воздасти текф й воздажніе твое, ёже воздала вій намя: Блякеня, йже йметя й разбіетя младенцы твой ш камень. GAARA:

# $\Psi$ ало́ми двд8, агге́а й заха́рін, рхs.

πρη3οδό ττλ, εκόρω οψελώωη κλί: οψημόπημη κλί δε μόω πού είλου τεούυ. Δα ήεποδιέματελ τεού τλη δεν μάριε βέμετιη, τάκω οψελώωαωα κελ τλαε τόλω οψετε τεούχε: Η μα κοεπούτε κα πότεχε τλημχε, τάκω κέλια ελάκα τλημε: Τίκω κωεόκε τλημι εμπρέημωλ πρη3ηράστε, η κωεώκαλ ήβμαλένα διάτα. Αψε πούμδ ποερεμίε εκόρκη, πησκά πλι η επίξε κράτε πούμλ προετέρλε ξεύ ρόκο τεού, η επίτε πλ μετημία τεολ. Τλη κοβμάττε βα πλίτι τλολ κο κίκα, μίξλε ρόκο τεοξύ με πρέβρη.

# Их конеци дёдя, фаломи захарінни ни разстанін, ран.

ї мой ранш, й кселюсь вя послекдинуя морь, й тамш во рука твой наставить мя, й будержить мя ăі десница твож. Й рехх: Еда тьма поперетя ма, й តែ **н**όψь προεδιέψεμε κα ελάλοετη Μοέμ. Μκω πενιά με помрачится в тебе, и нощь віки день просвитит-ां त्यः भिराप प्रमाने हेर्ने, प्रनारा में व्हर्सपष्ट हेर्ने. सिराप πη τοβάνες ξεή εξιτρώση νου, κοιπρίτας να ξεή й нд чрева матере моей. Исповения текей жи страшно оўднвнася ёсні: чёдна дъла твоя, н двига 🗗 ΜΟΑ ΒΗΑΕΤΆ ΞΊΣΛΙΟ. Η ΟΥΊΤΑΗ ΕΑ ΚΟΕΤΈ ΜΟΑ ΤΟ тебе, юже сотвориля ёсн вя тайнт, й согтавя мой ы вя пренеподнихя земли. Негодивланное мое видивети Очн твой, й вя книзж твоёй вей напишутел: во з днехи годиждутга, й никтоже ви нихи. Ант же ыфлю честни выша дрвзи твой вже, ыфлю оўтверй дишагж владычегтейж йхв. Йзочтв йхв, й паче песка оумножатта: востахи, й еще ёсмь си тобою. м Аще извієщи грівшники вже: мвжіе кровей оуклок нитеся W мене. Мкш ревниви есте ви помышлека нінхи, пріймути ви сусту грады твож. Не ненавидашыл ли та ган возненавидукух, й о вразукух кв твонув нетажув; Совершенною ненавнетию козненакт виджух л. во враги выша ми. Исквей ма вже, й оўвікждь сердце мов: петажн ма, н сазумівн ка сігезн мож: Й внждь, йше путь беззаконіа во мие, й настави ма на пвть вчени.

Ки конеци, фаломи дедв, раф.

та виден проводительной межа принаваний межа 🛘 🗚 неправедна йзвави мж. Йже помыслища неправду F ви сердце, весь день шполчаху врани: Нушетриша **УЗРІКА ІВОН РІКО ВМІННА: РІТА УСПІТОВА ПОТ ОЎСЬНУУН** х йхж. Сохрани ма ган из рвки грешинчи, w человитки неправедныхи изми мл: иже помыслища й запати стшпы мой. Скрыша гордін світь мнів, 🕏 й оўжы препаша свть ногама монма: При стезн з воблазны положиша мн. Рехх гавы: вгх мой есн й ты, внуши гди гласи моленіл мосго. Гди гди, сило спсента моего, остения всй най главою моею й ви день бранн. Не предаждь мене ган w желаніл мовго грешнику: помыслища на ма, не остави ї мене, да не когда вознесвтел. Глава шкрвженіл йхх, трвди оустени нуи покрыети ж. Падвти на ннуи оўгліж Огненнам, низложиши ж вя страстехя: й ві не постожти. Авжи жини не йсправниса на земли: можа неправедна бла обловать во истачй нів. Познахи, ійки готворнти гда сяди ницыми, й й месть обештних. Обаче првийн исповидатта ймени твоему, й вселатся правін ся лицемя твоймя. GAABA:

# **Шаломя** дёд8, ўм.

тевф, оўслышн мж. вонмн ка тевф, оўслышн мж. вонан тевф

в тевів. Да неправнітеж міїтва мож ійки кадило пред τοβόθο, βοβραλή ρεκέ Μοξίο, πέρτβα βενέρηλα. F Πολοжή τξή χραμέμιε ογειτώλο ποθλός, ή μεέρι д шгражденім ш оустнахи монхи. Не оуклони сердце мое вя гловега лукавствіть, непщевати вины ш гртсъкхя, ся человъкн дъланфими веззаконіе: й не со- тъбът со избранными йхя. Накажетъ мъ прабедникъ матію, й шванчиту ма, ваби же гржшнагш да не намаститх главы моей: Ако Еще й мятка мой 5 во блговоленінух йух. Пожерты быша при камени евдій йхя: обельішатем глаголи мой, ійкш возмо-§ гоша. Икш толща земли проседеем на земли, й расточишаем кшети йхв при адт. Мкш кв тебт гін гін очн мой, на та оўповахи, не шимн 👼 двшв мою: Сохранн ма 👸 сътн, юже составнша ми, и 🐯 соблазня джлающихя беззаконіе. Падвітя во мрежу свою грфшинцы: единя ёсмь язх, дондеже прейдв.

# та Разяма дёдя, кнегда выти емв ва вертпек молмщемясм, рма.

τος τος κο τος κο τος κου τος κου τος κου τος κου τος πού τος που κου τος κου

Ε τκρώшα τέστα μηθ. Οποσράχε ωζετηθο ή κοβιλά—
μαχε, ή με ετε βμάλη μεμέ: ποτήσε ετίσταο ω

πεκε τίμ, ρτέχε: τω ετή οξποκάμιε μοέ, γάστα

πολ ετή μα βεμλή πηκωίχε. Εθημή μολέμιο μοεμές

πολ ετή μα βεμλή πηκωίχε. Εθημή μολέμιο μοεμές

πολ πόκω τημήχελ επίλω: ήβκάκη μλ ω τομχωμχε

πολ, πόκω οξκρτημίωσελ πάνε μεμέ. ήβκεζή ήβ

πεμμήμα μέων μοός ήτησετελοτητελ ήμεμη τεθεμέ:

πεμή πάλοτε πρέμημω, μόμμεπε κοβμάτη μηθ.

# 

ΗΑ ΤΆ ογποβάχα: εκαπή ΜΗ ΓΩ Πότε, βόθεπε ποϋμός τάκω κα τεβί βακία ποὺ. Η βμή ΜΑ Τῶ βράτα πούχα, ΓΩ, κα τεβί πρηβικτόχα. Η δυθή ΜΑ τβορήτη βόλο τβοὸ, τάκω τεὶ ξεὰ βία μόλ. Αχα τβόϊ βλεί Η Αιτάβητα ΜΑ ΗΑ βέμλο πράβδ. Τό Μπερε τβοειώ ράμη ΓΩ πενάλη μόμα ΜΑ, πράβμου τβοέω η ββεμέωη τῶ πενάλη μόμα Μοὸ: Ἡ Μλτίω τβοέω ποτρεβήωη βρατή Μολ, η ποτυβήωη βελ επόκο ποτρεβήωη βρατή Μολ, η ποτυβήωη βελ επόκοι. Καλ



# Kadiema K.

# ₩аломя дядя ка голіадя, рліг.

Το προιλοβέμα τῶς βία κόμ, καθαάλη ρθης κολ καλ μα βράκς Μίντς κολ μο πρακάπημε κος, βαιτθηκικά κόμ μ μββά- βητέλς κόμ, βαιμήτητελς κόμ μ κα μετό οξηοδάχα: το ποκηθάμ λώμη κολ πομ κά. Γῶμ, από ἔιτς αξλο- δάκα, μακω ποβμάλια ἔιὰ ἔκας κάκω ποβμάλια ἔιὰ ἔκας κάκω τοράκας τοράκας τοράκας τοράκας τοράκας μ κοβμωκάτια: Ελεική κόληϊο, μ ραβπεμέωμ Α: ποιλή ιπράλω τεοώ, μ κοληϊο, μ ραβπεμέωμ Α: ποιλή ιπράλω τεοώ, μ καντέωμ

 з кматешн а. Покай рвкв твой ка высоты, йзми ма. н извави му m вюдя многнхя, нз руки сынювя й чвждихи: Йхже обета глаголаша светв, й десница й йхи, десница неправды. Бибе, певснь новв воспою тевф, во фалтири десатострвинфах пой тевф: ї Дающему епісеніе царемя, нзвавляющему деда раба й своего w меча люта. Йзбавн ма н нзми ма нз рвий сыншви чвждихи, йхже обыта глаголаша вветв, й EI Десница йхя, десница неправды: Йхже сынове йхя ыкш новогажденіж водруженам ви йногти своей, чиерн нхх оддоврены, предкрашены щко подобіе г. храма: Хранилища йхж исполнена, Шрыгающам W сего ви сії: Овцы йхи многоплодны, множащымсм во 🗼 θεχόμημαχα εβοήχα, βολόβε ήχα πόλεπη. Ηθέστι παденіж шплотв, ниже прохода, ниже воплж ви сто-មា гнахх нँхх. Обелжиша людн, имже យ៉ានិ ชើបេច блжени людів, німже гів біч ніхи.

#### Хкала двдв, рмд.

Τα επε μοθή μοῦ μοῦ μοῦ κοῦς θα εκκα εκκα Εκα: Ηα εκκα μέμε επιοιλοβλιό τας η εριχεαλιό ήμα τερό επ εκκα, ή επ εκκα εκκα. Βέλιμ τῆς η χεάλεμα εκλούς η εξπάμιο ξιώ μικτε κομή. Ρόλα η ρόλα εριχεάλατα ξαμάλ τερά, η τηνς τερό ερβετεπάτα: Βέληκολικιίε ελάκο τιρώμη τερές ερβιλαγόλιστας η αρλειά τερά ποεκλατα ποεκλατα

в повъджия: H силя страшныхи твойхи реквии, й § ВЕЛИЧІЕ ТВОЕ ПОВ'ЕДАТЯ: ПАМАТЬ МНОЖЕСТВА БЛГОСТН твоей шрыгнута, й правдою твоею возрадуются. й Щедря й маттиви габ, долготерпиливи й многота матнья: Багя габ всення, й щедросты его на т векхи джижхи вой. Да неповедатья теве гон вся дівла твол, й пріївнін твой да влгогловать та: и Славу пртвіж твоєго рекуту, й силу твою возві глаголють: Сказатн сыновшмя человжиєскими силв ы твою, й главу великолькийм цотвим твоего. Цотко тьое цотво ветбух вексовх, й влиентво тьое во всжкоми родов й родов. воврени гдь во всекуи словеськух свойух, й правенх во всекух делекух свойух. и Оутверждаети гав вся низпадающым, й возставляети 61 вей низверженных. Очи вечух на та обповлють, ы н ты даешн ими пиць во блговременін: **В**верзаешн ты рвкв твою, й йсполнаещи всакое животно ваго-👸 Βολέμια. Πράμα τές κο κετέχα πετέχα εκούχα, ѝ πράκεμα нь во всехи делехи свойхи. Близи гав всеми призывающыми бео, вефми призывающыми бео во йетине: ы воль воминки есь голвовиля у чуля облик шнтя, й спсетя д. Хранитя гдь вся любящых его, ка н вей гръшинки потребитя. Хвалу гонь возглаголють обсту мож: н да бугословных встра плось HMA PTÓF ÉPW BY BEKEZ, H BY BEKEZ BEKEA.

GAÁBA:

# Аллинайта, аггеа и захарти, рабе.

τα καλή χεωε Μολ τζα: Βοιχελιό τζα εχ πηβοιτής Μοέμα, ποιο είν Μοεμό, χόηχεπε ξίμα. Η 
παχικτικά μα κηλάμ, μα ιώμω γελοβίνετα, εκ ημίχπε 
πικτικ ιπίτετα. Η βρίχειτα χέχα ξιώ, η βοββραιτήτα 
εχ βέμλιο ιβοιο: εκ πόη χέης ποτήκηθης ειά πομωμικά 
ξιώ, οξποβήτε ξιώ μα τζα εία ικοριό: Gotrδόρωαιο 
ηκό η βέμλιο, μόρε, η ειά, πάπε εκ ημίχα: χραημώμαιο 
πίτημο εκ εκκα: Τβοράψαιο ιέχα ωθημημώμα: Γζα 
ημαίο πήμο άληθημώμα. τζα ράμμητα ωκοβήμημώμα: Γζα 
οξμόλοπετα ιλιπιώ: τζα βοββόχητα η ηθερπέρημω, ιήρα 
η εχοκό πριήμετα, η πέπα τριμιέλεμω, ιήρα 
η εχοκό πριήμετα, η πέπα τριμιέλεμω 
ποτόχα 
ποτόχα.

# **ชิ้**∧∧ห∧ช์เืа, pพีs.

та валите гда, ійкш вйга фаломя: втови нашемв в да обеладитем хваленте. Знякдай герлима гда: разеванта тйлева соберетя. Нецвлажні сокрященным сердцемя, й швазвай сокрящента йхв. Нечитали множество съввздя, й вевмя ймя ймена нарнцали. в велій гда нашя, й велім крепость втод й развма вто сердій гда нашя, й велім крепость втод й развма вто

Ε ειώ ηθετι τηταλ. Πρίεμαλη κρώπκια τζι, εμη
πολη πε τριεωημική μο βεμαλή. Ηλυμήτε τζε κη κου ήτιοκ εξαμίν, πόμπε κίοκη μάμεμε κα τε τα ελέχε: 

πολοχε ώς βεμαλή μο διακή, οξιοποκλή το το βεμαλή με το διακή, οξιοποκλή το τρακές με το κέκωμε κα το βακα το διακό το το

# Аллильта, аггел й захарти, рмз.

Τα το οχκαλη ι ερλήμε τζα, χκαλη κτα πκοετό ειώμε: Τίκω ογκρικτικ κερεή κράπα πκοήχα, κλιτοελοκή ειώμω τ πκολ κα πεκά. Πολατάλη πρεμάλω πκολ μήρα, η πόκα πωεμήνη μα ματωμάλη πλ. Ποεωλάλη ελόκο εκοί εκπλη, λο εκόροεπη πενέπα ελόκο έτω: Δαώματο εμάτα εκόη τάκω κόληδ, μελό τάκω πέπελα ποεωπάκ— ματο: Μετάμματο τόλοπα εκόη τάκω χλικώ: προπήκδ κα ματό: Μετάμματο τόλοπα εκόη τάκω χλικώ: προπήκδ κα λημά μράβα έτω κπό ποεποήπα; Πόελεπα ελόκο εκοί, η η η η η εκτάμαλη ελόκο εκοί, η η η η εκτάμαλη ελόκο εκοί τάκωδο, ω πρακμάλη η εδηλεώ κολ ιτάκο. Η εκόπερη πάκω κελκομό τάβμεδη ή εδηλεώ κολ ιτάκο εκολ ιτάκο εκολ ιτάκο εκόλο τάκω καλκομό τάβμεδη ή εδηλεώ κολ ιτάκο εκολ ιτάκο

# Аллилета, аггел й захарти, раби.

🔞 🛣 валите гда ся нбев, хвалите его вя вышнихя. « Малите ето вей йттли ето, увалите ето вей т силы ести. Хвалите есто солице и луна, хвалите есто 🗸 вся ввибады й свитя. Хвалите его неса неся, й вода ё таже превыше нёся. Да восувальтя ймы гіне: тако той 5 рече, й бышл: той повеле, й создащаем. Постави À ви вижи, й ви вижи вижи: повелиний положи, й не мими йдети. Хвалите гал W земли, яміеве й й вей вездны: Фень, градя, енчет, голоть, двух й вереня, творжщим слово его: Горы й вей холми, т древа плодоншена, й вей кедри: Явфріе й вей екоти, ă гадн й птицы пернаты. Царіе земетін, й вей людіе, ы кнаян, й всй гудій земстін: Юношы й давы, й старцы ся йнотами. Да восхвалать йма гане: ыкw вознесесь йма того единаго, неповеданіе его на Α΄ ΒΕΜΛΗ Η ΗΑ ΗΕ΄ ΕΝ΄. Η ΒΟΒΗΕΙ ΕΊΤΑ ΡΟΓΑ ΛΗΔΕΗ ΕΒΟΗΧΑ. півснь всівмя прівнымя білю, сыновоми інубвенмя людеми приближающымся вму.

# Аланавіа, рма.

τα σεπόθητε τξεκή πάτης μόκα, χκαλέμιε έτω κα μρίκαη πρητιμώνα. Δα κοβκειελήτε τι ιθίλς ω τοπκόρωε κα έτο, η εδίμοκε ειώηη κοβράμαντια ω μρία εκοένα: Τα κοιχκάλατα ήνα έτω κα λήμα, κα πυπιάμα ή ψαλιτήρη Α ψαντήρη μα ποώτα εμβ. Μκω ελιοβολήτα εξί εδ τώμεςα εδοήχα, η βοβηειέτα κρώτκια δο επιέηιε. Βοιχεάλατια πριτεήιη βο ελάκα, η βοβράμβωτια μα λόπαχα εδοήχα. Ποβησωξηία επία βα τορτάηη ήχα, η μετή δεοώμβ Οιτρώ βα ρθκάχα ήχα: σοτβορήτη ωμφή ήχα πθτώ, η ελάβηωα ήχα ρθημώμη οκώβω πελάβ— μαρή ήχα πθτώ, η ελάβηωα ήχα ρθημώμη οκώβω πελάβ— μωμη: σοτβορήτη βα ημχα εθμα μαπήταμα, ελάβα είλ εθμετα βεάλα πρίτεμωνα ετώ.

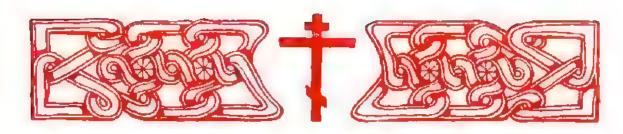
# **ศิกภทกชาล, จัท.**

## Слава, й нынчь: аллилвіа.

Сей фаломи Осовь писани, дёдоки, й вый числа рн фалмшви, внегда единоворствокаще на голіада.

Αλα κέχε κα κράτιη Μοέμ, η ιδημιϊή κα μομέ Οτιμα Μοειώ, παιόχα Θειμω Θτιμα Μοειώ: Ρέμτ Μομ ιστικορήιττι Θριάμα, η πέριτιω Μομ ισιτάκημια ψαλτήρι. Η κτὸ δοβδιτήτα τζεδη μοεμός Cámα τζι, εάμα οξελιμητα. Cámα ποελα ἄττλα εδοετὸ, Η ββάτα μα τῶ Οβέμα Οτιμα μοετώ, Η πομάβα μα Ελέεμα πομάβαμια εδοετώ. Εράτια μοα ζοβρη Η δελήμω: Η με βλίοδολη δα μήχα τζι. Ηθωχόχα δα ερίστεμιε η η οκλάτα μα εδοήμη. Ηθα κε η ετόργηθα μένα το εδοήμη το εδοήμη το εδοήμη το εδοήμη το εδοίμο εδοίμο το εδοίμο





# Оўстави стыхи фтеци,

БГОМИ ПРЕДЛИНЫЙ ВСВМИ ХОТАЩЫМИ ПЬТИ ФАЛЯ ТИРЬ, ВИ МОЛЧАНІИ ЖИВУЩЫМИ МОНАХШМИ, Й ВСВМИ БГОБОЯЗНИВЫМИ ПРАВОСЛАВНЫМИ ХЎТІАНШМИ.

тоносиїн, й прітвнін, й превліженній Отцы наши, Давсему міру свіктнях, земленін Агган, ненін человъщы, неперва 🛱 стаго дуа преданта йночествоватти навыкше, й багодатію бжіею шиюдя просвітщени выша, хрта вселивше ва прекрасным йха двшы, чистаго ради житій йхх, й повівду показаща на дійвола, йще й многими то него неквшенін разжи-Заеми: но шдолевше бго, ыснее злата неквшена сіжютя, й паче снега обевлишася, й невещественна Златта крила вперивше мысленнам, на нёса возлетеша, ыки неопарнін Оран, намя шетавнша обетавя, вгоми преданнаго пента йхи, й оумнаенных матвы, ймнже бта матива себть сотворища. Оби во йхя часы ся междочасіемя полув, составняше нізбранныл **Галмы, сх** тропарії й сх мітвами, й нарекоща сій часогловеци: дрезін ёдіни фалтирь пожув: йнін же, подвижнивишти свще, по всжкой кад семив, пристое в поклоны, й в тропари покажины, й в млтвами Учалтирь пожув.

Βιέλονο жε εβλη εξάκονβ χοπάψενβ γλαγόλατη Φαλιτήρь:

Да поеття по обставленном началя фалттирном вакоже обказано напреди, кадлем первыю, й по кадлемь: Слава, й нынть: Аллилвіа, трижды.

Таже Тристов. Престаж трце: Оче наши: Й тропари стж, гласи а:

Ви беззаконінуи зачавем ази блядный, не дерзаю вирати на высоту ненвою, но дерзам на члютью— любіє твою, зову: вже, шчисти мм грівшнаго, й спей мм.

Аще првинки єдва спісаєтся, ази гдів інвлюся грівшный; таготы й зном дневнаго не понесохи, но си наємники єдинонадесатаго часа сопричти ма вже, й спіси ма.

GΛάβΑ: Ψέλτιλ Οτα Εβέρετη ΜΗ ποτιμής Ας Ελέμην Μοὶ μακμήχα ακητίες на богате το ненакци-Βάβμου Μοὶ μακμήχα ακητίες на богате το ηθεμή εξεμής επίες: Ημίης ωβημψάβμες Μοὶ μα με πρέβρημη εξραμές τε επί δο εξης ογληλέμιενας βοβά: εσεριμήχα на ηθο η πρεξ το δοίο.

Η μώμις: Ογποβάμιε χριτιάμα πρεεττάλ μέο, ετόκε ρομμλά ετά βέμ βία πάνε ογλά κε μ ελόκα, μεπρεεττάμμω κολή εκ τόρημωμ εμλαμή, μάντη ωεταβλέμιε τρικχώβα μάλα βείνως, μ μεπραβλέμιε κητικ, βικροю μ λωβόβιω πρήτης τλ ντικμωλα.

# ГАН помнавна м. й матва:

👺 хио вседержителю, непостижиме, начало свита, и превмнам сило, йже упостаснаго слова Оця, н единосильнаго твоего дха испуститель: мардных ради мати, й неизреченных багости, не презривый челов-Еческагш встества, тьмою греда содержимагш, но вжественными светы сфенныхи ткойхи обленій, Закономи й прроки свътивый міру, последи же нами того единороднаго твоего ена баговоливый плотію κοβιϊώτη, ή το ωτιώμιο μάτε πεοερώ προτεπειμέμιω наставити: да б8д8тх оўши твой внемлюців гласв моленім нашего, й дарви нами вже, во блівнноми ң льезвенномх сердиф вен наспожнаем жиллу ноеве прейтн, сін жиловить пришествіж сін твоегод, й бга нашего, сваїй вобхв, да не возлежаще й спаще, но водретвующе й воздвижени ва дубланте заповедей πεοήχε ωθρώψεντω, ή εν ράζοιπε ειώ τοεκήμενε, идівже праздниющих гласк непрестанный, й неизреνέημαν ευάγοεων Βυνήπικας αμόστες γιημα нензглаголанную.

Τάκω εχια ή ακεκολώετα εία ξιή, ή τεετε ελάκδ κοβιωλάτως, Ομό, ή ιπό, ή ιπόμε μό πρήτηω, ή κο κτέκη κτέκωκα, άμήτη.



# По в-й кадісмь, тристоє. Таже тропари, глась в:

АЗЯ сый древо неплодное гдн, оўмнленім плода не ношё шнюдя, й посткченім страшеся й отна отна войся негасимагш. Темже та молю: прежде отным нежды, швратт й спіси мм.

Μολ, ιδικω κορακιέμε κε πενή το δε τίτη και τά τά και πρεγράμε το κε τήχος πρηετάμηψε ματτάκη και τίτη παι ποκαληϊεκε, η επεή και.

Gλάκα: Πολιήλδη με, ρετέ μέμε, η άξε τεετέ 30κδ: τοτρτεμήχε τίτε, τρτεχή μολ ωτήττηκε ποκαληϊέμε, πολιήλδη με.

Η κώμις: Πρεμετάτελεστεο τέπλοε χριτιάμε, επά τεοειο Μολή είξε, εκώκαιω ελομέμεστεα ή λώπουτη ήβεάκητη κάτε ράστηκα, ή μάτη προψέμιε κάμε, ω κήχες εογριωμέχομε, μλρίπ ράμη ψεμρότε, πεομάμη μλίτελη μλίτελη

Тұн помилей, м. й матва:

Τίκο βιεμερκήτελω, ότε τζα κάμετω ίπα χρτά, εξημηορόμησω τεοειώ ιπα, μάκμι μη τέλο πεκκέρησε, ιέρμμε τήντοε, οζων κόμρη, ράγδων μεγακαθμική, μχα ιτάνω καμέντειε, κα υτακάμιω ή μοκόλιστε ήντημι κο χρτά τεοέων: ια κήμκε τερίς ελάκα πομοκάντη, τέντι ή ποκλομέμιε, νο υτιών μχοων, κώντι ή πρήνηω, ή κο κίκη κακώκη, αλήμι.

# По ї-й кадіємь, тристоє. Таже тропарії, гласк ї:

Живвщи на земли, двше мож, покайст, персть во гробъ не поетт, прегръщений не изкавлжетт. возопій хртв бів: сердцев бдче, согръщихт, прежде даже не шевднши мж, помилви мж.

Δοκόλις, λεωε πολ, πρεκωβάεωμα κα πρετρικωέμικας, μοκόλις πριέπλεωμα ποκαλμίλ πρελοπέμιε; πρίμμα κο ογλις εξλα τραμεμιμή, μ κοβοπίμ τως ερμμεκική εξ. τοτρικωήχα, πρέπμε μάπε με ωεθάμμα καλ, πομάλθα καλ.

Слава: На страшноми сванин бей шелагольникшви швличаюта, бей свиджтелей шевждаюта: кийги во сшвжетным разгибаются, й джла сокровеннам шкры—ваются. прежде неже во одноми всенародноми позориши ймаши йспытати, аже мною соджаннам, вже, шчйсти ма, й спей мм.

Η μώμα: Ηελοραβδαντβάεμος, η μεποιπημήμος ξίπε, βλημε βίοβλιομάιτηας, ιομέλημος ω πεβιθ επράμηος πάμηιτβο: ηεωβέαλεματο βο βαγέημη, ρομηλά ξίη πλόπιο ωβλοβέηματο ω γίτωχα κροβέη προήχα. ξιόκε γπαλ, ιάκω ιπα προειό, μολή ιπίπη βιλ ποώμωλ πλ.

ГДН помильн, м. й млтва:

Дін вседержи́телю, сло́ве пребезнача́льнагш О́ца́, самосоверше́нный бже ійсе хр́те, мл̂рділ ра́ди без—прикла́днагш мл̂ти твоел, никакоже разлы́ча́лйсл твое́х,

ΤΒΟΗΧ ΡΑΕΘΕΣ, ΗΟ ΠΡΗΓΗΟ ΕΧ ΗΗΧ ΠΟΥΗΒΑΛΗ, ΗΕ Ο ΜΙΤΑΕΗ ΜΑ ΡΑΓΑ ΤΒΟΕΓΟ ΕΓΕΓΤΙΗ ΥΡΟ: ΗΟ ΔΑΜΑ ΜΗΤΕ ΗΕΔΟΓΤΟΉΗΟΜΕ ΡΑΔΟΒΑΗΙΕ ΓΠΓΕΉΙΑ ΤΒΟΕΓΟ, Η ΠΡΟΓΕΤΙΉ ΜΟΗ ΟΥΜΕ ΓΕΤΙΌΜΕ ΠΟ ΒΗΑΗΙΑ ΕΥΛΊΑ ΤΒΟΕΓΟ, ΑΘΟΙΕ ΜΟΘΟ ΛΙΘΕΘΕΊΟ ΚΡΤΑ ΤΒΟΕΓΟ ΘΕΑΜΗ, ΤΈΛΟ ΜΕ ΜΟΘΟΙΤΕΟΉΜΕ ΕΕΞΓΤΡΑΓΤΙΕΜΕ ΟΥΚΡΑΓΗ, ΜΙΓΛΗ ΟΥΜΗΡΗ, Η ΗΟΞΈ ΜΟΗ ΓΟΧΡΑΗΗ Ο ΠΟΠΟΛΙΗΟΒΕΉΙΑ, Η ΗΕ ΠΟΓΕΘΗ ΜΑ ΤΟ ΕΕΞΙΑΚΟΗΗΜΗ ΜΟΉΜΗ, ΕΛΓΙΉ ΓΑΗ, ΗΟ ΗΓΙΕΘΕΉ ΜΑ ΕΜΕ, Η ΕΡΑΙΘΜΉ ΓΕΡΑΙΕ ΜΟΘΕ ΗΓΙΙΙΙΤΑΗ ΜΑ, Η ΟΥΒΕΉΚΑΙ ΓΕΞΙΉ ΜΟΑ, Η ΒΗΚΑΙΑ, ΑΘΕ ΠΕΤΙΌΝΗ Η ΑΓΙΤΙΉΝΑ Η ΑΙΘΤΑ ΕΙΘΙΑΚΟΗΙΑ ΕΙΘΙΑΚΟΗΙΑ Η ΤΕΓΟΙΑ Η ΗΓΙΤΙΉΝΑ, Η ΜΗΒΟΤΕΣΗ Η ΤΕΓΕΘΕ ΓΛΑΘΕ ΒΟΙΙΙΛΑΓΜΕ, ΤΟ ΕΕΞΗΑΝΑΛΙΗΜΗΣ ΤΒΟΗΜΕ Ο ΕΙΜΕΣ, Η ΠΡΕΓΤΙΉΜΕ Η ΕΛΓΙΉΜΕ Η ΜΗΒΟΤΕΟΡΑΘΗΜΕ ΑΧΌΜΕ, Η ΠΡΕΓΤΙΉΜΕ Η ΕΛΓΙΉΜΕ Η ΜΗΒΟΤΕΟΡΑΘΗΜΕ ΑΧΌΜΕ, Η ΠΡΕΓΤΙΉΜΕ Η ΠΡΗΓΗΝΟ, Η ΒΟ ΒΙΚΗ ΕΓΚΟΘΕΣ, ΑΜΉΗΑ

#### По Д-й кадісми, тристос. Таже тропари, гласк я:

Смиренивы мой двшв постти гди, во грестух все житте йждившвы: ймже сбвразомя кледиице прінми й мене, й спіси ма.

Πρεπλάβαλ πεντήμε και τολίμες κατίλ, πολιωλάιο κέβλιιε μη μοτιχε μούλε εκώλε, ή με ημικαή ωκορμήτελα πομιωλέμιμ, πειτρόβε προκτίμαβάω τη Γλίτε: επεή μα χρίτε, επεί μα βκές ιάκω γλεικολώβεμε. Слава: Скорш совнидемя вя нектечтинкя хротовя, да вей обельшимя блженный глася хрота бой нашеги: пропринастницы бывше мядрыхя дывя, обельный славу, сопринастницы бывше мядрыхя дывя, обельный свыше свышы наша выброю.

Η κώντ: Αδωέ, ποκάθεω πρέπες θεχόξα πεοενώ, εδε κεδωμίτεμα ερεμικώνα ξέτες θ κευτερπήμωμ, κοβοπίμ εξε κο εξωμκώνα εέρεμα: εοερεμιήχα πη κα κα καξακή θ με κα καξακή με μέρρωμ, μέρρωμ, μέτρωμ, θ επέμ μος εξε καξακή και εξω

ГДн помиляй, м. й матка:

УДУ вве гдн, единому бугому и непаматобловному **М**неповекдаю трехи мой, теке припадаю вопій недостойный: согрешнух гДи, согрешнух, й невсмь достоння воззрѣти на высоту нёную ш множества неправди монхи. но гдн мон гдн, дарчи мн слезы оумнленія, единый блже й млтивый, ійко да йми та оумолю, шчиститист прежде конца 🛈 всакаты τρέχλ: επράшнο во ѝ τρόβηο μιξεπο ймами προκπή, птела различивет, й множество ма мрачное й безчеловичное демоншви сращети, й никтоже ви помощь спотетвоми, или избавлами. чтемя припадаю твоей батости, не предаждь швидащымя ма, ниже да похвалатта и мий кразіі мой блгій гдіг, ниже да реквіти: ви рвки нашт пришели вей, й нами преданя бей. ни, гди, не завуди федротт твойхи, ң не воздаждь му по веззаконіемя моймя, й не шкрачтн<sup>і</sup>

#### По б-й кадіємі, пристоє. Таже пропари, глася б:

Οτράшный πεόй πρτόλα, λεκάεσε Μοὶ жиггії, й κτό ΜΑ Αβεάεντα ποτμάшнια ηθαμω, ἄψε νε πώ πολιάλεων ΜΑ χρτε επε, ιδιω ψέμρα ѝ ηδετεκολιόεσηα;

Gλάβα: Ποπενέμιε житιά μβιμά μα ραλ, ή чтὸ του βορή ωνάλημμή; τειώ ράμη πολιά βο βραπά ή βοβά: Γέμ τέμ, ωβέρβη μη ποκαλήτεμε, ή τπτή μα.

Й нынт: Кій наречёми храми твой, віде: пристанище ли дібівное; йлй рай сладости нівным, ходатайствени грам. всегда молисм хртв, спастисм двшами нашыми.

ГДН помиляй, м. н млтва: жі првный й хвальный, вже великій й крепкій, валуу уже преведаный обеченты подетнить мажа мулья вя чася сей: обельши мя, обекцавый обельшать во нечнить тах призывающих», й не одмерзи ма нечйстым обетив имвира, и во гресехи содержима, ογποκάμιε κατέχα κομμέκα βεμλή, ή ατράματαβωμηχα далече. прінмі Орвжіе й щить, й востани въ помощь Μοὸ, ΗΒΛΕΗ Μένω, Η ΒΑΚΛΟΥΗ ΙΟΠΡΟΤΤΗΒΕ ΓΟΗΑЩΗΧΕ му: Запьещн нелистымя чаховория од чилу вездију MOETW, H AS WASHITTER W MOER MEICHH ASYR HEHAвисти, й блопомивийм, двух зависти й лести, двух вожзин й оўнынім, двух гордорти й всжкім йным БЛОВЫ: Й ДА ОЎГА́СНЕГТЯ ВСЖКОЕ РАЗЖЖЕ́НЇЕ Й ДВИЖЕ́НЇЕ плоти моей, ш дійвольскаги действа составляємое, й да просвытить мой двша, й тьло, й двхх евттомя твоего вябественнаго познана, да множествоми щедроти тьойхи доститну соединения втеры, ки мвжа совершенна, ви мерв возраста, й прославлю נס בֿידֹאש, או בידאווו וואושוים או בידעוווו ידבסאואא, ביבייידאסב או великолькпое йма твое, Оіба, й сйа, й стаго дха, нынк й пригнш, й ко каки вакших, дминь.

#### По 5-й карісмф, тристоє. Таже тропари, гласк ї:

Хвалу приношу ти гди, преграшенім мой вей возващию ти, бяе, швративи помилуй ма.

Cλάβα: Gπεή ΜΑ ΕΚΕ ΜόΗ, τάκοκε Ημοταλ Μωταρλ επελη βεή: Η Ελημήμω ελέβη με πρεβρτάβωΗ, Η Μοὶ Βοβλωχάμιε πρίμμη επες ΜόΗ, Η επεή ΜΑ.

Н нынт: Рабски нынт притекаю къ покрову твоему пренепорочнам, избави мм бгородительнице, гліжнім страстей, ійкш безстрастім виновнаго рождшам.

Tริ่น กองเท็มให้, พี. น พลีการล:

Годарими та гін вже наши, щ встехи влго-Даданінуя твойуя, ніже W перваги возраста до настожщаго, вя нася недостойныхя бывшихя, о йхже вымы й не вымы, од ывленныхи й нежвленныха, щже делома вывшнха, й словома: возлювивый наіз, ійкоже й ёдинороднаго твоего ійа ш наія датн АЗВОЛНВЫЙ, СПОДОБИ Й НАСЯ ДОСТЕЙНЫ ВЫТИ ТВОЕЛ любве. даждь гловоми твойми медрость, й страхоми твойми вдохий крепость от твоей силы, й йше ντό χοιτώμε, έλλ με χοιτώμε τοιρισμέχολο, προτιή, й не вмівні: й гохрани двшв нашв ств, й представн ιδ πεοεμέ πρπόλε ιόεπαιτε ήμεθης νήατε, ή κομέμε достоння члавкольвій твоєгод. й поманн гін, встух призывающихх йма твое во йстинь, помани всехх бата нан сопротивнам нами хопжинхи, ьси во челоετέμω ετωώ, ή ειθε ειώκε τελοετέκε. ττέμπε μόλημια τεετέ τζη: πολάπλε μάμε τεοετώ ελτοθτρόεια εέλιο Μήτε.

#### По ў-й кафісмф, пристов. Таже пропари, глася є:

Сваїн сталив й йгглшми столинми, трвет гласливн, пламенн гормив, что сотворнши двше мол, ведома на свая; тогда во лютал твой предстанвти, й тайнал швличател согртшента, ттемже прежде конца возопій сваїн: вже шчйсти ма, й спіси мл.

Ολάκα: Βεὰ ποκχήμας, ὰ χρτα εξερχίμημας το μησκεεπδομε Ελέα, ὰ εκτιμάμη εκτιλωμή, εἄκω χα μεριτότα κηθτρω εποχόκημελ. ἄκε κο κητ χκερέμ ποειτήτηθεωή, κεχήτλων κτοκη κοχροκέτε: πομάλθη μλ.

Н нынты: На Одрты лежа согрышенти многную, шкрадаемь ёсмь вы надежди спсента моего: йбо соны моед лыности ходатайствыеты дыши моей мыкы. но ты бые рождейся то ды, воздынгии ма кы тьо-емы пынь, да славлю та.

ГД๊н помилชีй, м. н мҳтва:

Τίμ επε μομ, ιάκω είτα μ τίε κολώε τις, μητώς τα κάλχα κάμτη, μ ττὸ εοβμάνα τεοέμ είτο κηθος είτη το κόμ είτης είτη μο κόμ είτης εί

# По н-й кад ісмік, тристо́в. Таже тропари, гласк ё:

Βο ΓΛΥΕΝΗΕΙ ΜΑ ΓΡΈΧΑ ΠΟΠΟΛΉΜΑΙΑ, ΤΡΕΒΟΛΗΕΝΊΕ «ΕΥΡΕΒΑΕΤΉ ΕΘΑΑΝΙΆ: ΗΟ ΠΡΕΑΒΑΡΗ ΧΡΊΤΕ, ΕΊΚΟ ΒΕΕΕΗ— ΛΕΗΣ ΟΥΠΡΑΒΗΤΕΛΗ ΒΕΙΕΧΣ, Η ΚΟ ΠΡΗΕΤΑΗΗΜΗ ΤΗΧΟΜΗ ΟΥΕΤΡΕΜΗ ΕΕΞΕΤΡΑΕΤΊΑ, 34 ΕΛΓΟΝΤΡΟΕΪΕ ΕΠΈΕ, Η ΕΠΕΉ ΜΑ.

Cλάκα: Δ΄βωὶ, τάπε 34 πρηκρέμετης πάμω πε κτίτηα: 3ριο εβμήλημες ή μα προτόλικ εβμιο, ή πρεπέψβ μβρετέμιπ. πρότεε μβωὶ ωβρατήτης εβμπ μεπροψάεμε.

Й нынк

Η нынть: Надежде ненадтвемых», помоще везпомощных», заствпленте на та обповающих», стал влице вще, помощь твою низпосли намя.

Τζη πομήλδη. Μ. η μότρα:

Τζη ψέτρωμ, η μότηκωμ, τολιστερπικήκε η μότηκε, κηθωή μλήτεδ, η κοημή γλάιδ μολέτια μοειώ, ιοπκορή ιο μηό βηλώκη κο κίτημη κοιτάκη μα παίτα πκόη, έπε χομήτη κο μίτημη τικοέμ: κοβκειελή ιέρμμε μοέ, κο έπε κολίτη μίτηκη τικοέμ: κοβκειελή ιέρμμε μοέ, κο έπε κολίτη μδιαίλ, τη εξίη κιλιμώ κα κλίτη η πολόκεμα τεκά κα κουτή εδί και κρικποίτη, κο έπε πομογάτη, η οξιτικίστη, η ιπίτη κα οξίποιτη, κο έπε πομογάτη, η οξιτικίστη, η ιπίτη κα οξίποι κα κλίτη κα κρικποίτη, κα κρικποίτη, η ιπίτη κα οξίποι μλίλ, η ιπίτη μλίλη μι πρήτης η κο κικποίτη κα κακώκα, λαμήμα.

#### По Д-й кадіємі, пристоє. Таже пропари, гласк 5:

Ποπωμλάω μέμω επράμμωμ, μ πλάνδ μπάμιμ λούχα λδκάβωχα: κάκω Εξταμάω Εξεκπέριτπολόδ μρώς μλη κόμαα μερβμοδέμιενα βοββρώ μα εδμίω Ελδημώ άβας επε έμπορόμμωμ, μπε επώμ, πομήλδη κά.

Слава: Во оўдолж плаченны, на ліжеты ёже закжщаля ёсіі, ёсда см'дешн мійтнке, сотворный пркный сядя, не шеличн мож сокровеннам, ниже посрами посрамні мене пред йгітлы: но поціадні ма бябе, н помнави ма.

Η μώμις: Οψποβάμιε, ή ποκρόβα μερπάβμωй κα τεβις πρητεκάθιμηχα, βιορομήτελλημης, βιτός πρεμετά τελωτβο μίρα, μολή το βεβπλόττημμη πρηλέπηω, Ετόπε ρομηλά ετή γιβιςκολώβη βήματο βία, ήββάβητητα μάμανα μάμωνα το βικκατώ πρειμέμια, εξήμα βίτο ελοβέμμα.

ГДัH ПОМНЛЯН, M. H MATERA:

λίκο τζη επέ μάως, ήπε εξήμε Οκαπημωλ Μοελ ζεωή μετέρες, ή τελ ήτη επέμε ειξωή, ήτη πεοελ, ή μετρότε τεοήχε: πομέπε ω χιλε Μοήχε μιξιτι πλέττωρα πρηλοπήτη εή, ημπε ελέα, ημ ωκαβάμια, μο ττὶ πρημιέλωй με πράκελημα πρηβκάτη, μο τριωμωλ κε ποκαπηίε, πομήχε η ετίξημη, προετή ή, ραβλερί ρεκοπητάμια μη πράκωμ πέτι τεόή, λα χολάμ κο μίτημη η ματτάκη μά μα πράκωμ πέτι τεόή, λα χολάμ κο μίτημη τεοίή, κοβμοτέ ήβει πάτη τη τριώχε λεκάκαι, ή τήμε πρεχιτάμε με εκέκμων πρεχ τη επράμημα προτότο τεοί ήμα κο κτι τεοίμε, καλάκα η κοιπτελά πρεττότ τεοί ήμα κο κτι καλάκα με καλάκα με καλάκα πρεττότ τεοί ήμα κο κτι καλάκα με καλάκα καλάκ



#### По ї-й кадіємь, тристоє. Таже тропари, глась 5:

Слава: Єгда престолн на свях поставатся гдн, й свянлиць твоему предстануту человівцы: не предпочітется царь вонна, не преимуществиту вла дыка раба: кінждо во її свонуу дівлу йлй просла внітся, йлй постыдится.

Η κώντε: Βελήκηχα χαροβάμιμ των μδο εξολύτη, των εποχόβηλας εξιή: ιδικώ ροχηλά εξιή πλότιιο εχήκατο το τρίω, χρτά жизнοχάβιμα, βο επείμιε χθων κάμτηχα.

ТДи помилей, м. й млтва:

последовахи выну, ви тименти сластей валжайся. **Шмрачняс** во помышлентемя *томаденетва даже* μ το μειμιρό ημκοισάχε εοιχοπιέχε τοπεορή πα εόλιο твою ствю: но весь о навівтвющих ма страстей πλικηήβελ, επικχά ή πορβιάμιε μέπομωνα βρίχα, никакоже во оумъ помышлальна настерпимый гневя ёже на грешники прещента ткоего, й лежашвю геення бігненняю. Пкоже шеюдя во шчалніе впадый, й никакоже вя чвесть в обращента бывя, пветя й нага ёже в твоей дряжбы быха. Кій бо κήμα τριέχα με τομιέλαχα; κόε μιέλο μέλωμεκοε με εομέλχα, κόε μικάμιε επέλησε ή κλέλησε με εκ πρεμ*κ*ιβιμεττεομε η τημάμιενε το ερυιήχε; ο γκε когпоминаньми плотекими шекверниха, тело смешеньми шкалахя, двхя гогложентеми шсквернихи: всякя оўдя Сікаянныя моей плоти служити й равотатти гржхшми возлюбихи. Й кто прочее не козрыдаети ма Окааннаго; кого не восплачети ма шівжденнаго; йзя во единя, віко, ійрость твою прогичевахи: ази едини гичей чеби на ма разжеτόχα: ἄ3α έλήμα αδιάδοε πρεή ποδόω τοπδορήχα, превозшеди й преповедная вей ш века грешники, песравнениш погръшивый, й непрощениш. Но понеже многоматнвый й баговтровный есй чавтеколювие, й севе пред страшное й нестерпимое твое свайще, й **ЖКОЖЕ** 

ыкоже пречтыми твойми ногами касалист, из глукины души взываю ти: кунети гди, прости багопреминитель, помнави немощь мою, приклонием HEZOŚMITHIO MOEMB, BOHMH MOZÉHIO MOEMB, II EZEBY Μοίίχα με πρεμοληή. πριηλή μα κάθψατος», il заблуждинаго шврачти: швращающагося швими, и молыцигосы прости. Не бо положиля всй покажиїс πράκελημινα, με πολοжήλα έτη προιμέμιε μετοτρικιμάωпрымя: но положиля есй поклунів мить грешному, ки пихже ви негодованіе твое содівжуя. Наги й швнажени пред товою предстою, сердцевивдие гдн, йсповівдали мол грівхії: не во могу воззрібіти й εήλικτη μειουίς ηξηγή ω ανωτιών τορέχωτα νοήχα ельцаємь. Просывіті оўбш Очн сердца мовеш, й даждь лін оўмиленіе ку покажнію й сокрушеніе сердца ко йсправлению: да со блгою надеждею, й йстинными обежрениеми, ки тамошнему міру пойду, YEARA H EXTOCROBA KLIHY BEEFFOE HMA TBOE, CHIA, में स्पिन, में राहित्य क्रूबन महामाई में त्रवर्मसाय, में हर हासिस кікшева, амник.

## По аї-й ка,о, ісмік, трнеібов. Таже тропари, глася я:

Η Μθιμι μθιμέ Μολ κρανεκεντκό ποκακιίλ, πρικετθηίλ, ελεβκίμη, κοβμαχάμιενα κοπιθήμη: κρανό μθιμά το ερταθάτι κοποχή και ότηχα το ερταθάτι το ενεδικολιάτι το ενεδικολία τ

шеній. сопричти ма блёдниць, й разбойнике, й мытарю: й дарёй мй бяе, беззаконій мойхя прощеніе, й спіси ма.

Ολάβα: Μωταρέκδ ποκαλήθο με πορεβμοβάχε, ή Ελδημήμω ελέβε με ετλικάχε: μεροδινέφειλ σο ω ωταισπλέμιλ ω τακοδόλιε ήτπραβλέμιμ: μο τεοήλιε Ελτοδιτρόσιεμε επτά μα χριτέ σπε, εξικώ γλεισκολιόσεμε.

Η нынт: Біде дбо несквернам, сна твоего молн ск горними силами, прощенів прегрішеній намя прежде конца даровати, й велію міть.

Τίμ πολιαδί, κ. ή κατκα:

οβιϊκή κε ιερμάχε μάμμχε ηλεικολώστε τίμ, τεοειώ εΐου κάμπλιλ μετλιάμμμ ιενάτε, ή μωιλεικημα παμα ωθέρβη ότη, κο ενλικημα πεοήχε προποκιάμι ραβλιάμιε: κλοκή κε μάιε ή ελκέη— μωχε πεοήχε βάποκιάμε ιτράχε, μα πλοτικία πό χωτη κικ ποπράκμε, μχόκησε κήτελειτκο πρόημελε, είλ ιάκε κο ελιοδιοκμέμιο πεοέλε ή καμριτκθώμε ή μάμμχε χριτέ εκέ, ή περιά ιλάκδ κοβιωλάελε το εξημαγάλλημωνε πεοήλε ότι προικτώμη ή κιευτώλια ή εξημαγάλλημωνε πεοήλε ότι δίμης ή κιευτώλια ή εξημαγάλλημωνε πεοήλε ότι πρώτη ή κιευτώλια ή πρώτη ή κικοτικορώμημας πεοήλε μχόλε, ή περιά το μάμμα πεοήλε μπο εξική κακώκε, άλλημο.

#### По бі-й кад ісмік, тристо́я. Таже тропари, гласк бі:

Мытара шправдавый, на глувний воздохнувша: н мытара шправдавый, на глувний воздохнувша: н мент во оўмиленти припадающа оўщедри спісе, н помилуй ма.

Слава: Прінмін ійкш мытара гдн, ійкш влядніця шчнетн ма вяко, ійкш хананею помнляй, по велнцтв твоей мятн.

Η ΗΜΗ Η Η Η Η Η ΕΝΕΥΙΑ ΕΛΙΟΙΛΟΒΕΗ ΗΑΜΑ ΕΙΙΕ, ΜΟΛΗΙΑ ΧΡΤΥ ΕΤΥ ΙΟΚΟΒΙΙΆΤΗ ΟΥΤΡΟ, Η ΒΕΛΊΗ ΜΑΤΑ ΑΥΜΑΜΑ ΗΑΜΙΜΑΝ,

Tลิ้น กองเก็มชีนั้ง พี. น้ พรีเราสะ

Το τράχα επραμιάτητα, έχει τεοράτα τεσε κάντη, τεσε κάντη, με κάντη, με και το κάντη και το το κάντη και το κάντη και το κάντη και το κάντη και το κάντη το κάντη και το κάντη κάντη και το κάντη κάντη και το κάντη και το κάντη το κάντη το κάντη και το κάντη το κάντη το κάντη και το κάντη το κ

#### По гі-й кад ісмі, тристоє. Таже тропари, гласк й:

Οκομα ελγοδτρόκημας, τέη, εήκε μοὶ εμηρέ-Ηῖε, τὰκω πομάνε κήθης μοὰ ήκεμβάετελ, ἢ τῶ μένα μέντι μηθ επείηλ. εετώ ράμη μολιόκα: Οκομα ελγοδτρόκημας τέη, βήκες μοὶ εμηρέηῖε, ἢ επεί μα.

Gλάκα: Μκω εβλη πρεμετολίμε, ποπειμίελ μεωέ, με ετράμησεω μης γάες πολωμλλή: εβλό κο ηελλητική ξετι ης εοτικόρωων λίτη. Βοβοπίη οξεο χρίτε κτέ: εερλησεική εοτρικωήχο, πρέκας μάκε ης ωτελημης, ποληλεί λλ.

Н нынь: Страшнагш твоегш й грознагш й невмытнагш ехда хрте, во оумъ преемя день й чася треперв ийш блодей, стеда дъла й дъйна мийм матойл λιθυταλ, ιάπε εξεύμα ά3α τος έλχα πρυλύπου. Τέλπε επράχολα πρυπάξαιο πεώθ, κοπίλ κολέβμενου: Μάτεαλο ρόπεμια τα λυοσολίτικε, επεύ λλ.

Γὰι ποσιάνδι, κ. ι κόπτες:

Τὰι τιτωίι, ίκε εχ εωίμηχε πηθωίι, ι ετεκή
Αμμησε πεούσε δκοσε πρηθηράμι μα κιὶ πεάρω,

ττετε πρηκλοημόσσα εωίω αδιμὶ ι ττελετε, ι ττετε 

πόλησα ττωί τιτωίχε: προττρη ρδκδ πεού η εκήμη—

Μδω τιτάτω πηλήμα πεοειώ, ι ελίτοιλου εκλ 

ημώ. ι άμε ττὸ κε πτετε τοτραμήχοσε εόλεω ι 

ηρότω, ι άκω ελίτε ι τλιακολώ είμε ετε προττη, 

Αρβάμ μάσε ι πιθρημά ελίτα πεολ. τεοέ εο ξύτω 

ξπε μίλου τι κίτα τη επέ μάμε, ι ττετε τλίκδ 

κοβιωλά τος δίμδ, ι τίκο, ι ττόσο αχίδ, η είνα 

πρώτης, ι εο εκκη επεκώκε, λομήμω.

#### По Ді-й кад ісмф, тристоє. Таже тропарії, гласк й:

Μίκω ελέξημα πρηπάξαω τη, τα πρίημε ωξιτακλέμιε, η κωτέττω μέρα τλέξω ω τέρχηα πρημομέ τη, χρτε εχέ: τα τάκω Ομέρω οξιμέχρημη μχ τίτε, η ποτάτη ωλημέμιε τριξχώκα, τάκω Ομαμ κο 3068 τη: ηβεάκη μχ ω τημιξηία χιέλα μούχα.

Ολάβα: Ποντό με πολωμλάεωμ μδωε λολ επέρτης ποντό με ωδραφάεωμελ πρόνεε κο μεπραβλέμιο, πρέπμε τρθεώ γλαμέμιλ μα εθμές τογμά μέττι βρέλλ ποκαλή кажніл. прінмін во оўмів мытара і влудніцу, зовущым: согрешнух тін гдін, помілуй ма.

Η ΗΜΗ ΤΕΚΟ ΠΡΕΒΟΙΧΟΔΑΨΑΑ ΒΟΗΙΤΗΗΗ ΡΟΤΑΕ-ΕΤΙΚΟΜΆ ΤΙΚΟΗΜΆ ΕΠΑΜ ΗΘΗΜΑ, ΠΡΗΙΗΟΔΙΌ ΕΙΕ, ΗΊΚΕ ΤΟΚΟΉ ΕΚΈΙΤΙΚΟΜΆ ΕΙΚΟΓΑΙΤΉΚΕΙΕΙΑ, ΗΕΠΡΕΙΤΆΗΗΟ ΤΑ ΒΕΛΗΡΆΕΜΆ.

Ган помиляй, м. й матва:

**Вам** кой твориши во блгодфаніа жизни нашел: такш оўпоконля ёсн нася кя прешедшемя нощноми времени, й воздвигли всй наси и ложей нашнуя, й поставная есй нася вя поклоней Фтнасш й славнаги ймене твоеги. Темже молнмса тевев ΓΑΉ: ΑΑΉΑ ΗΑΜΉ ΕΛΓΟΔΑΤΑ Η ΓΗΛΗ, ΑΑ ΓΠΟΔΟΕΗΜΙΑ теви пити развини, й молитись непрестанни, й жуншки окататролка и окатили итале влагт жи вимя μβωικ, επράχονικ ή πρέπειτονικ εκοὶ επιέμε μάμειταθοψε. оўслышн оўвш й помнавн ваговтровне наск, сокрышн под ноги нашж невидимых раттинки й враги: прінми ыже по енле нашей влгодаренім: даждь нами блгодать й силь, во шверзение обств нашнув, й навчи насв шпракданієми твойми: мікш что помолимем, ыкоже подоваети, не вымы, аще не ты гди дуоми твонмя стымя наставнши ны. аще же что согрыμήχολε μάκε μο μαιπολίματω ταιλ, ιλόκολε, ήλη джломя, най помышленіемя, волею, най неволею, WENAEH

ωιλάση, ωιτάση, προετή. Αμε σο σεββακώης μάβρημη τέη, τέη, κτό ποιτοήτα; εκω οξ τεσε ώτηψέης Είτι, οξ τεσε ήβσασείης. Τω είη εξήμα ετα, πολοψημικά κράπκιη, η βαψήτητελα жήβηη μάμελ, ή τη σλιοιλοσήμα σο σες σάκη, αλήμα.

# По бі-й кадісме, пристов. Таже пропари, гласк а:

ρβικυ ηθυήμα πηστα πρετριαμένη πούχα επίτε, μ λώττα ποτρεβήχεω εοτριαμένωνη πούπη: μάπμε πή ρβικε τάκω πειτρόκη, επίτή πω κάτε, ή ποπήλεμ πλ.

Η ΗΔΗΤΕ: ΕΓΟΕΛΙΚΕΉΗΑΜ Ο ΤΡΟΚΟΒΗЩΕ Η ΠΡΕΗΕΠΟρόνΗΑΜ, εκβέρΗΑ ΜΑ εθίμα Η ωκαλώπΗΑ Ε ΑΤΕΜΗΪΗ ΕΕΒΜΙΕΤΗΜΙΧΙ, Η εκβέρΗΜΙΧΙ ΠΟΜΜΙΜΛΕΉΪΗ, ωνήετη ΜΑ Οκαλήματο, μεεκβέρηΑΜ Η νταμ, βεεττάμ ΜΤΗ ΑΚΟ.

Γ΄ μι πομήλδη, Μ΄ ή Μ΄ ΤΒΑ:

Ακο Γ΄ μι ήτε χρτε, Τεὶ ξεὰ πομοψημικα μός, και μα ρδκάχα τεούχα ξεμε άξας πομοξή μης με ως τάβη και τάβη αξικώ βαβλθημένα ξεμε με ως τάβη και πρότη μος και πρόξη μα με ως τάβη και μέμουμε μα ξεμε τεὶ και πολέξησε με ως τάβη μα πορήβηση πορήχη και και πορήβηση και πορήβηση και με ως τάβη και πορήβηση πορήχη και ως τάβη και πορήβηση πορήξη πορήξη και ως τάβη και ως τάβης και ως τάβης

Гін

τάκω κα τευτε πρημετείοχα, ηλετή μα τκορήτη κόλη του, τάκω το ξεή εία μόλ, ή εμταλή μεων μού, τάκω το ξεή εία μόλη μα ράμη ματή τεοιλ, τάκω πρεξ το εόν εθτε κεή ετθαλομίη μη: ή ητέττε μητε ή ητός πρημεταμμές τόκμω τε είλι μα ποττειμάτελ οξέω κεή κοττανωμίη ηλ μα μαλή ή ή η είλι μα το του ματί είν ξεή εμή κείλη μο κετάχα, ή τεολ ξέτε ελάκα κο κτάκη κόκω τε άμη κο κετάχα, ή τεολ ξέτε ελάκα κο κτάκη κόκω τε άμη κο κτάχα, ή τεολ ξέτε ελάκα κο κτάκη κόκω κας άμη με

#### По біні кад ісмів, тристоє. Таже тропарії, гласк а:

Них мірх тебі двші шжидлетх, й свдій хощетх ткой шбличити тайнай й лютай. Не пребвди оўбш кх зджшнихх, но предварй бопіющи свдій: бже, шчйсти мій, й спій між.

Gλάκα: Μκω πρετριαμένων μη μοτιμή, η μαβκαμη Εεβμιαμή ωβλεκήμε Είμε ιπίε, ιοτριαμάμη μολή Τεος ελτοδιτρόειε χρίτς: ερανδι νεμδιαθυμήχε ποιιαιτή, η μεμάλη, η επίη μα.

Η κώντε: Δεωέ κολ, το περαμάκω жακέων λαπάμας, το πενέωνα ω ελώχε, άχπε εομάπλα εί κα κατίν; ποιτιμάκα άεπράκατακα, πρέπαε μάπε ακέρα νε βακλονήτα τεκά τζα. Εὐά πρητειμά, πρηταμά ѝ κοβοπίй: οξποκάνιε νεναμάκωχε, επεή καλ, κανότω κα τεκά πρετράμμακωλ, κάνιε πρείταλ.

#### ГДн помилий, м. й матка:

# По ўі-й кадісмф, тристос.

Таже тропари, гласк в:

Согр $\pm$ щи́хх кх  $\pm$  гев $\pm$  гіїсь, ійк $\pm$  вл $\pm$ дный сы́нх, прінми́ мл  $\pm$ й ка́ющагосл, й поми́л $\pm$ й мл вжє.

 $\hat{H}$  нын $\hat{t}$ : Бі $\hat{q}$ е, не пре́зри м $\hat{a}$ , тре́бующа заступле́нїм твоєг $\hat{w}$ : на т $\hat{a}$  бо оўпов $\hat{a}$  душ $\hat{a}$  мо $\hat{a}$ , поми́луй м $\hat{a}$ .

#### ГДН помнавн, м. н мател:

λικο τέλη κιεμερχήτελιο ή πκόρτε κιέχη, ψεμρόπη  $\widetilde{\mathbb{Q}}$   $\widetilde{\mathbb$ вика, й показавый вго по швразу твоему й по подобію, да й теми проглавитьм великолепов ймм левој на Земин, и исторгнена обет прествиленјеми тконхи заповъдей, паки на лвчшее возгоздавый его во хрттв твоемя, й возведый на нега: влгодарю та, ійкш оўмножнах ёсн на мнф величіе твое, й не предали ма вей врагими мойми ки конеци, йсторгняти ма йшящыми ви пропасть адовя: ниже шетавиля ма вей погибивти со беззаконьми монми. нынт обеш, многомотные и любобоже гди, не хотай емерти грешнаги, но швращента шжидали, н пріїємлай, ніже низверженным неправламі, сокрвшенным нецталман, обратти и мене ка покамийь, й низверженнаго йсправи, й сокрушеннаго йсцели: поманн твой щедричты, й ёже й вика чтвою непостнжимвы блюсть, й мой безмфриам забвди веззакшніл, ідже дівломи й еловоми й мыслію совершихя, разрыши шелыпленіе сердца моегш, й даждь ηνείην αμόφαιε ειμέπητης να χιμένηνδο ηθέγε ην ΜΟΕΑ. ΟΥ ΓΛΕΙШΗ ΤΙΗ, ΒΟΗΜΗ ΥΙΒΕΚΟΛΙΘΕΎΕ, ΕΝΉΕΤΗ ватовтробне, й ш мвчительства во мив царстввищнуя страстей, Окажинию мой двшв споводи: и не ктомв да содержите ма грехе, ниже да козможете на ма БОРНТЕЛЬ

воритель демших, ниже ка своему хоттинію да ведета ма, но державною твоею рукою, дого владычества колненеый ган, й виго твоего быти, й жити мить прочее по твоей блговоли воли. й подаждь мін нензреченною клгостію, сердца шчищеніе, оўстя храненіе, правоту джаній, мудрованіе емиренное, миря помыслевя, тишину дущевныхи монхи сили, радость двубвиви, ливовь йстиниви, долготерпиние, вагость, кротость, веру нелицемерну, воздержание шедержательное, й вежхи ма бленхи плодшви йеполни, дарованіємя стагш твоєгш дуа. й не возведи мене ви преполовение дній мойхи, ниже ненеправлену й неготову двшу мой восуйтиши: но соверши ма твоимя совершенствомя, й тако ма настожщаго житій йзведй, ійко да невозбранно прошедя начала й власти тьмы, твоею блгодатію ολβού η 338 μεμομειτημην ιτροεή ενίβρη Τοροίιη нензреченняю, со всеми стыми твойми: вя нихже шетнем, н проелавнем всечтное н великолипое ним твої, Оца, й сна, й стаго дуа, нымь й присно, й во втеки втекшех, аминь.



# По ні-й кад ісмь, пристоє.

Таже тропари, гласк б:

Πρέπε εξάπε με ωεβεμωμ μα, τεμ μομ εξη, μάπε μι ωσραφέμε, μ μεπραβλέμε μη μοτηχε μοήχε τριέχωβε: μάπε μι ογμηλέμε εξίσοβησος, εξίω μα βοβοπιο κα τεβιέ: εξισθητρός τος τεβιέκολος επέ μόμ, επεμ μα.

Gaára: Ητεμώταξημωμα τκοπώμα ογπολόκη μητελία και μάρδη χριτές μάκω μα πρίημος ογ πεκέ κέλιο μάπε.

Η κώντα: Ηε ωβρατή κλυμε, λημά πεοειώ ω Μεμε Μολάμαιωτα πεειε: нο ιάκω ελιοδπρόθησα Μτή ψέμραιω εία, ποιτιμήτα πρέπαε κοημά ωβραψέ— Ηϊε Μητε μαροκάτη, ιάκω μα επάττα ποδόφ, κοιποφ πα ιάκω επτέητε ή φηποκάητε μοὲ ηεποτράματη τηπε Μολ.

 $\Gamma$  Помили  $\frac{1}{2}$  помили  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{$ 

Τίτε χρτε, ενε εξα πημαίω, πομένευμη μας εξωματο, ηματο, ωθηαπένηματο, απηματο, ηεραμήβατο, πρεκοιλόβηματο, ωθηαπένηματο, ελέμηκα, πρελυδομέλ, μαλακίλ, μελούπηματο, εκδέρηματο, ελέμηκα, πρελυδομέλ, μαλακίλ, μελούπηματο, εκδέρηματο, ελέμητο, ηεκλατομάρηματο, ηεμήλουτηβατο, πευτόκατο, πιλημής, εσππένηματο εδιπτίω, εξελήγηματο, εξεχερενοδένηματο, εξέεξετήματο, ηξουτόμηματο πεοξιώ γλεπκολώσιλ, ή μουτόμημα 

# По Ді-й кадісмі, тристов. Таже пропарії, гласк бі:

Клодара славлю та, вяс мой, ыко всеми дали всй грешникоми покажніє: спісе, не пограми мене, віда прійдеши свайти мірв всемв, срамнам дела сотворшаго.

Gλάδα: Ειβλιτέρμαλ τεκτέ πρεγραμίκα, ή διβλιτέρ-ΗΜΧΖ Μενέμιμ ωθαμλάν: κατε μόμ, ογιμέλρηκα επεή μα.

Н нынт: Ко множеству молти твоей нынт привтан, разртий вериги вце, согртиений монху.

 двшв мой твоей чтной кровій ш горести, биже ма сопротивники напой, возвыси мой оуми ки тевт, долу привлекшійся, й возведи 🐷 проплети погибели: ыко не имамя покажив, не имамя оумиленім, не ймамя елезы оўтешнтельным, возводыщім чада ко своємв наследію. штрачнуст оўтомя ва житейскиха страстеха, не могу воззрети ка тект вя волжяни, не могу согрытием следами, иже ка тевт любе: но влко гди іне хрте, сокровище бленхи, дарви мит покажніе всецтов, й сердце люботрядног, во взысканіг твог, даряй мнф вагодать твой, й шенови во мит зраки твоего шврава. Шетавнух та, не шетави мене, изыди на взысканіє моє. возведні ки пажнітн твоєн, й сопричти ма Овцамя избраннаги твоеги отада: воспитай ма ся ийми в блака баственных твонуя таннетвя, мятвами пречтых твоей мтре, й всёхи стыхи твойхи, аминь.

### По к-й кад ісміс, трисіто́є. Таже тропари, гласк й:

Ηιποληθηίε κυέχα κλιήχα τω ξιή χρτε πόη, θιπόλη ράμουτη η κειέλια αθων ποώ, η επί πα, ώκω ξάμηα πηοιοπλίτηκα.

Ολάκα: Αμε μ τοτρικωήχα, χριτέ τίτε μόμ, πρεμ τοκόμ, μμότω κτα ράβεικ πεκέ με κικας: μερβάμ же на твое блеовтробіе: шбращающагося прінмні ма блговтробне Оче, й сне Єдинородне, й дше стый,

Η μείμα: Ημότω πρηκάπημα, η πέπλατω πρεμεπάπελειτκα, ράβκα πεκε με κάκα: ιδικώ μερβησκέμιε ημικώμη κο ηβ πεκε ροπμέμησμος, κλημε πομοβήη επεή μα ρακά περετό.

ГД̂н помил8й, м. й млтва:

I VAH інсе хріте вже мой, помильй ма грівшнаго, 🎎 й прости ми недостойному рабу твоему, Елика тн сограшнуя чрез все живота моего врема, н даже до днесь, й йше что ыко человия согришихв, вшльнам мой преграшента й невшльнам, ATENOME À CAOLOME, TÂRE OVMOME À MLICATH, TÂRE ш совосхищента й певниманта, й многта моей линости й непрежения. Аще же йменеми твойми κλάχελ, άψε жε λεκκλάχελ, άλλ χθληχε Μωίελιο, ний кого обкориха, ний шклеветаха, ний шпечалиха, йли вя ижчесоми прогижвахи, йли шкрадохи, йли Ελβμιτεοκαχε, Ηλή τολιάχε, Ηλή τλήμω Ελοχε: Ηλή дрвев достиже во мне, й презрехх его, най брата ωεκορεήχα ή πρεωτοριάχα: ήλη επολίμε κή на молитьт й фалмоптин оўмя мой лукавый на лукавал шбхождаше: най паче лепагш насладихся, най везвлини смівжуст, йлй кощвини глаголахи, йлй тщеславихся, или гордихся, или довротв светнвю видехх

Βήμτιχ, ἢ το κιὰ πρελειτήχια, ἢλὰ κενταια Μυτε ποτλεμήχε: ἄμε κα τειόμα το μπίτετ ποέμ με ραμήχε: ἢλὰ βάποκτα με τοχραμήχε: ἢλὰ πραβμοιλόκηχε, ἢλὰ ἢμο ττὸ λεκάκοε εσιτεορήχε: είκ κο κιὰ ἢ κάμμαλ είχα εσμτάχα, ἢχαε μηπέ πόμμω: πομήλεμ τῷμ, ἢ προετή μη κιά, μα κα μήρτε ογεμέ ἢ ποτίω, πολ, ἢ κλίοιλοκλ, ἢ ελάκλ τλ, εσ κεβματάλκημα τκοήμα ζίξας, ἢ εκ πρεετώμα, ἢ κλίητε ἢ πράεμω, ἢ κακοπκοράμμας τκοήμα μχομα, μώμτε ἢ πράεμω, ἢ κο κιζε κτάκα, ἀμήμε.





# По совершенін же неколнких кадісмя, най всего фалтира, й пексней:

Достойно всть: или, W тект радветел: Тристов.

#### Тропари, тлася 5:

Помнявн нася гдн, помнявн нася, всакаго во бълга недовичение, стю три мятьв нако вяще грешнин приносимя: помнявн нася.

Gλάκλ: Ψπος πβρόκα πεοςτώ τΩν πορκειπεό, ΗΕΌ υρκοκι ποκαβά, τε νελοκτική ληκθώτε ἄττλη. ποτώ μλίπκαμη χρίτε κκές κα μήρτ οψπράκη жηκόπα нάшα, μα ποέμα πή: ἀλληλδία.

Η κώντε: Μιωταλ Μιόκευτελ Μούχε, εψε, πρετριωίνικ: κα πεκά πρικτισχα τταλ, επείνιλ πρέεδλ. που έπη πελουμον κδιουδιο Μοίο μδιωδ, η Μολή επλ περετό ή εξλ κάμετο, μάντη Μή ωντακλέμιε, τάκε τομάλχα λιότωχα, έμήμα επτοιλοβέντη ...

Таже, Ган помилей, м.

Η ποκλόμωκα, ελήκω μόψηο, εκ μέπεου: Γξη ή βάκο жηβοτά μοετώ:

Ποτέμα Γλαγόλη μάτεδ τη το εμημαμίεμα: Η οτομάτηκε η πρεμάτηκε Γέη, η κτειώ λοερά μάτελο γάκτιολοσίετε, η κτελ ετελέμημα μόδο ΜΗΟΓΟΗΜΕΗΗΤΩΗ многонменитый, вако й гДн, нишя й обебгя Есмь йзи, дерзаю призывати чваное й страшное й стое ΗΜΑ ΤΙΒΟΕ, ΕΓΨΉΚΕ ΒΕΑ ΤΙΒΑΡΑ ΗΕΝΑΙΧΗ ΕΉΛΗ ΕΤΡΑΧΟΜΗ трепещить: низв на земли неизреченнаго твоего ηλεικολικών ενοπρέμιε ολάμεμνα ξεμ, ποελημένα возлювленнагш твоегш Отрока, Егоже ш безначальныхя недря твоей Оческій славы, неразлячнымя вжествоми шрыгнули ёсн, да человчен со йстлы во единя составя обстронтя. Поманн, гДн, мосго оунынім смиреніе: каля сый й персть, теве неизглаголаннаго светта призываю, немощію плотти шеложени, юже матнини слово твое понесе, й смертію своен 🛱 работы вражім свободнях ёсть двшы наша, да Общинки вся, йже верою премя работы твоей на са вземшым, славы твоей сподобити йхи, Ш нежже саттана льстінвый шпаде. Помилви ма шмраненнаго граховными помыелы, возведи оўмя мой оудавленный терніеми линости, й ладиною непоκόρειτελ: ογιτερμή εέρμμε Μοὶ πο ιτεκίς τοριώτη, Очима моима источники следи посли, и на конеци йсхода двши моем, сотвори мм везпорочна твоего оугодника, наставажа ма кя тебе подвизатиса ογεέρτηω. Πομπημ τίμ, ροτήπελη μοπ μήρτισμα твонмя, й вся влижнім моя, й братію, й дрвги, й состеды, й вей православных хрттаны, й спей мж матвами вобхи отыхи: й прими ви честь сва **WANNE** 

Фалмы й матвы, ійже глаголахи пред товою за гж, й не мерзко тій вядн си воздыханіеми моленіе еїг, ійки матнья сый й чавівколювеци, й тебі без— начальнаго фій славнми, со єдинородными твойми сйоми, й со стыми дхоми, нынт й присни, й во втеки втекиви, й майнь.

Посемя, Чтивншвю хервымя: Слава: й нынь: Ган помильн, трижды. Багослови. Аще серей, кончаетя сфенинчески. Аще ли простый, кончаетя сице:

Τήμ ἰμιε χρτε ιμε επίμ, μίπες ράμη πρεθτωλ πεοελ μτρε, ιήλου θυτιάς μ πακουτεορχίμας κρτά, μ ιτώχα μεμμχα ιήλα ειβπλότημχα, μ πρητεμμχα μ εξουόιμμχα ώτεμα μάμμχα, μ ιτάς πρρόκα μέμα, μ εικχα ιτώχα, πομήλομ μ ιπιή μα τρικιματό, μκω εχία μ τλεικολώσεμα.





# Оўставъ й фалтири,

κάκω μόληκηο ξύτι γλαγόλατη δο διε λήστο.

Ο μεμέλη αμτιπάςχη, ιάπε δυτό Δωμημά, ή μο Εξάμιλ Βοβμεμπεμία Ψτιάτω ή πηβοτβοράψατω κότα τάμα, начиμάεμε ετιχολογηςάτη ψαλτήρο εήμε:

ВВ светить светлым недели вечера, глаголеми й-ю кадіс. мв. Блиеня мвик:

ВХ НЕДТЕЛЮ НА ОЎТРЕНН, КАДІСМА В.А., Г.А., А ЗІЛО КАДІСМЯ ВХ СІЮ НЕДТЕЛЮ НЕ ГЛАГОЛЕМХ, ЗАНЕЖЕ ПОЕТЕЛ ПОЛУЕЛЕЙ.

ви прочым же воскрным дий, веда не поетсм полуглей,

на оўтрени глаголеми кадіему зіль ек тропарі ва.

йще же прилочнітем ва недівлю праздинка гдекій, йлй віды, йлй праздибемагш ста́гш, по дво кадісмаха получлей, й по велича́ній не піввше влава, й нынів, й вллилоїа, поєма тропарій: Вгільскій собора: й по вкітеній стальны праздинка, йлй ста́гш.

• Вх недели вечера, во весь годя инкогдаже глаголетсь.

Аще ли же прилвчитем празднество, тогда поемя, Баженя мвжя: али антіфшия.

Ви понеджльники на оўтренн, кадісма Д.А. Б.А. На вечернн, кадісма Б.А.

Во віторинки на оўтрени, кадісма 3-л., й.л. На вечерни, кадісма Д.л.

Ви среду на оўтренн, кадісма ім, акм. На вечернн, кал Дісма бім.

вя четвертока

Зрн

Вх четвертокх на оўтренн, кадісма Гіл. Діл. На вечерни, кадісма біл.

ВВ ПАТОКВ на оўтренн, Кадісма Діль, К.А. На кечерни, Кадісма Йіль.

Вк свебштв на обтрени, кад сма бел, бел.

На полвнощинцтв же въ понедтельникъ, во вторникъ, въ средв, въ четвертокъ, въ патокъ, во весь годъ глаголемъ кадісмв зіли: Блжени непорочиїн: Въ свъбитв же на полявнощинцтв всегда глаголемъ кадісмв Д.и: Тебть подобаетъ:

По Ѿданїн же коздвиженїм чігнаго кріта, ѿ кін-го дні міда декемврїа, до кі-го дні міда декемврїа, начинаємя Фалітирь глаголатти сище:

ва свебштв на вечерни, кадісма а.А. Блжена мвжа:

ВВ недтелю на обтрени, кадісма Е.А, Г.А: прилагаєми же й полочелей, сировчь многомативо, фаломи рад: Хвалите йма гдне: й раб: Испововдайтесь гдеви: Й абіс тропари: Агтльскій собори: й опакой гласа.

йще же водета грекій праздника, йлі віды, йлі ніскій стый праздностый праздностый праздностый праздностый празднико величаніе, й йлюма йзбранный, й тропарій, й гільскій собора: й стадальны праздника.

Гів понед бльники по воздвиженін, на оўтренн, кад ісма Д.А., Е.А., Б.А: А на вечёрни во всю седмицу глаголеми ка. Дісму пілю.

Во вогорники на обтрени, кадбема 3-л, й.л. Д.л.

Вх средв на оутрени, кадісма ї.м. йі.м. Ві.м.

Ви четвертоки, на оўтренн, кадісма гіл, Діл, біл.

Ви патоки, на оўтренн, кадісма Діла, Кла.

Ви свештв, на обтрени, кадісма біл, Зіл.

веда же прилучитем въ тв дни празднество, въ нихже глаголетсм на оутрени по в кадјемы, и тогда глаголемъ на оутрени на оўтренн двік кадісмы, й ігы радовою на вечерня. Ійко во всемя общемя оўставів, і квіто дне септемвріа міўа, повеліваетя начннати на оўтренн кадісмы трй: здів же і недівли, ійже по воздвиженій, ёже й мийтя ми са, й поприлівжніве ійко да і недівли начало вземлетя фалітиры. Йще ли оўбю прежде ість йлй по ісмя дий водетя недівла: всако й всегда і понедівльника начинаемя трй кадісмы.

Ѿ ҡ҃–ӷѡ же днѐ декемврїа мій, до ді–ӷѡ ганнварїа мій, до ді–ӷѡ ганнварїа мій, дондеже ійдаєтем праздинки етаги втомвленїм.

Отїхологиєвемя пакн Фалторь, ійкоже й вя недівлю антіпасхи, ійже беть Дшмина, по двів кадіємы на оўтрени: а

на вечерни г-и радовян.

В патаги же надееать дне саннваріа міда, до свебиты, наже беть пред недчелен и бавдноми сынче, стіхологневеми пакн на сутренн, по ї кадісмы, й на вечерни йіли кадісмв: Ко гдв внегда екорбтети ми:

ВВ ДВТЕ ЖЕ НЕДТЕЛИ, ВВ МАСОПВЕТИВИ Й ЕМІРИВИ, СТІДОЛО... ГИСВЕЛІВ НА ОЎТРЕНИ ПО ДВТЕ ІЗАДІЄМЫ, А НА ВЕЧЕРИИ Г.Ю РА...

довою, малаги ради покож братін.

Ва неджаю же бавднагш, й ва масопветною, й ва сырною, на обтрени, по фалмеха, Хвалите йма гдие: й Исповъдайтеса гдеви: припъваема й третій фалома раз: На ръкаха вавулюнекнув, со аланавією красною. Таже тропарій: йгільскій сокора: й упакой гласа.

Подобаети вебдати, гакш сей сырным недели даже до воздвиженім чігнагш кріга бупраждиметсм полуелей, поетсм

же токми во бажийх вачних празаникивя.

По Жданін же воздвиженім чтиагш й животворміцагш крта гднм, й до неджли сыропветным, кромф предпраздиства, й попраздиства ржтва хртова й вгомвленім, вя соворичні велицтви цркви, й ви прочіную соборныхи црквахи, вя воскриым ви воскрным дий на обтрени постем полуслей, ійкоже й ви великнуи пречтимух Фвителехи.

Ογετάβα ω Ψαλιτήρη, κάκω μόλπηο ξείτι Γλαγόλατη 3ρή Βο είτλι βελήκι πόειτα:

Вж недтам али, влю, глю, длю, блю, гако да прочтвтем вей кадаемы по своем времени, а не останетем ни едина кадаема.

Вя свобить на вечерин, кад (сма а.л., Баженя мвжя:

Ви недублю на оутрени, кадісма в.л., г.л., Зил.

Вх понед бльникх на оўтренн, кадісма Д.А., б.А., Б.А. Пл З.МХ часть кадісмы и всть. На частьх кадісма З.А., й.А., б.А. На вечерни по вся дни вх сихх пати днехх глаголетса ка. дісма йел: Ко гДУ внегда скорвтти ми:

Во вторники на оўтренн, кадісма і.м., бі.м. Па а.ми часть кадісма гі.м. На частьхи кадісма ўг.м., бі.м., бі.м.

Вж среду на оўтренн, карісма біль, кль. На алих часть, карісма в.л. На частух, карісма г.л., аль. б.л.

Ви четвертоки на оўтренн, кадісма б.л., б.л. На алии часты кадісма б.л. На частыхи, кадісма і.л., аі.л., біл.

ВЯ ПАТОКЯ НА ОЎТРЕНН, КАДІСМА ГІЛА, ДІЛА, ВІЛА. НА ВІЛИЯ ЧАСТВ НІВСТЬ КАДІСМЫ. НА ЧАСТВХЯ, КАДІСМА ДІЛА, К.А. НА ДІЛИЯ ЧАСТВ НІВСТЬ КАДІСМЫ.

Вя свебитв на обтрени, карісма біль, Зіль.

Й тако йсполнитем обстава фалтири.

Ογκάβα ω καμίεπαχα πάντωπ μεμπλη επάτω κελή βρή κατω ποειτά, κάκω γλαγόλαντη.

Вх свыштв на вечерни, кадісма Т.А.

бх неджаю на обтрени, кадісма б.а., Г.а., Зс.а., а на вечерни кадісмы ижеть.

Вх понедівльника на оўтрени, кадісма Д.А., Б.А., Б.А. На А.МХ часів кадісмы нівсть. На часівхх, кадісма З.А., й.А., Д.А. На вечерни кадісма Т.А. Во вторника на оўтренн, кадісма а́іль, біль, гіль. На пер. вома часть кадісма діль На частёха, кадісма Єіль, біль, йіль На вечерни, кадісма діль.

Ви среду на оутрени, кадісма к.л., а.л., б.л. На ами часть кадісма г.л. На частьув, кадісма д.л., б.л. На вечерни кадісма я.л.

ВВ четвертокв на обтрени, кад сма й.м. На ами часть кад смы итсть. На часть кад сма б.м. Т.м. ат.м. На вечерни кад сма б.м.

ВВ ПАТОКВ НА ОЎТРЕНН, КАДІСМА ГІЛА, ДІЛА, ЄІЛА. НА ПЕР. ВОМВ ЧАСТЕ КАДІСМЫ НТЕСТЬ. НА ЧАСТЕХВ, КАДІСМА ДІЛА, КЛА. На ДІМВ ЧАСТЕ КАДІСМЫ НТЕСТЬ. НА ВЕЧЕРНИ КАДІСМА ЙІЛА.

Й таки йсполинтем оўстави фалтири.

Подобаети въбдати, како глаголати фалтирь во ствю великво седмицв стртных неджан.

ЙЗВУБСТНО ЖЕ ДА БВДЕТЯ, ТЁКШ ВО СТВИ ВЕЛИКУЮ СЕДМИЦЯ СТЮ, ЕДИНОЮ СОВЕРШАЕМЯ УГЛАТИРЬ ВЯ ЦРКВИ.

Втіхологисвети же см сице:

Ви свыштв лазаревв на вечерни, ігадісма а.м.

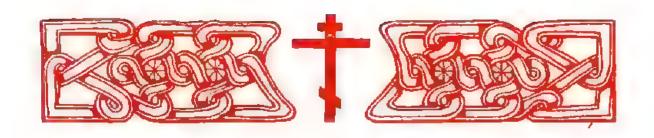
Вя недовлю цвовотивно на оутрени, кад сма в.л. г.л.

ВВ понедібльникя на оўтрени, кадісма Д.А., Б.А. Б.А. На первомя часть кадісмы нтьсть. На частьхя, кадісма З.А., й.А. На д.мя часть кадісмы нтьсть. На вечерни кадісма йі.А.

Во вторника на оўтренн, кадісма Д.А, І.А. АІ.А. На пер. вома часть кадісмы нтветь. На частьха, кадісма біла, Гіла. На Д.Ма часть кадісмы нтветь. На вечерни кадісма йіла.

ВВ средв великви на обтрени кадісма Діль, Єгль, Біль. На первомя часть кадісмы нівсть. На частьхв, кадісма Діль, Кіль. Вв твже средвна вечерни кадісма йіль, вез поклоновя.

Й такш шлагаетем Фалтирь й до свывшты дшмины. Токмш поемя ва свебштв великвю на оўтрени кадісмв Зіль, са припевы, на три статій.



# Погледованіе по неходе двин ш тела.

Ĥзшедшей ογω двшн ω тела, абие дерей начниаети: Багословени бей наши: Тристое. Н по Оче наши: Мкш твое есть цотво:

Посеми си предстожцінми поети, йлй чтети, тропарій сіж:

Со д8хн пр8ных2 сконча́вшнхс $\lambda$ , д8ш8 раба твоєг $\hat{\omega}$  сітсе оўпоко́й, сохрана́а  $\hat{\omega}$  во баже́нн $\hat{\omega}$ й жи́зни, ійже оў тебе чабъсолю́бче.

ви поконщи твоєми гдн, йджиє всй стін твой оўпокосваются, оўпокой й двшв рава твосты, ыкш едини есй чавтколювеци.

Слава: Ты єсні вітя сошедый во йдя, н оўзы шкованныхя разревшивый, самя й двшв рава твоегю оўпокой.

Й нынт: Едина чтам й непорочнам дво, бга без стемене рождшам, моли спетисм двий есто.

Πο τήχα πε ιερέй γλαγολείτα Εκιτεμιώ ειώ:

Помиляй нася вже, по велицей мати твоей, молнмя ти са, оуслыши й помиляй.

Ган помиляй, трижды.

 $\hat{G}$  щ  $\hat{M}$  молнмел  $\hat{W}$  оўпоковнін двшн оўсопшаг $\hat{W}$  рава вжіл  $\hat{M}$   $\hat{M}$   $\hat{K}$   $\hat{K}$ ,  $\hat{M}$   $\hat{W}$   $\hat{G}$  же проститнел  $\hat{G}$   $\hat{M}$  велеком преграшенію вольном же й невольном  $\hat{M}$ .

ГДн помилуй, трижды.

траведнін оўпокоеваются.

ГДн помиляй, прижды.

/Ηλτη επίλ, υβτελ ηθηλιω, η ωξιταβλέμια τρτεχώβα ετώ, οξ χρτά εξειμέρτηλεω υβλ ή ετα ηλωείω πρότημα.

Подан ган.

Ιερέй: Гів помолимем. Κлиріцы: Гін помильй. Іерей:

πε μέχωκε, ή κελκιλ πλότη, επέρτε ποπράκωή, ή μιάκολα οψπραβμήκωή, ή πηκότε πίρε τεοέπε μαροκάκωή, εάπε τξη ποκόή μέων οψεόπωστω ρακά τεοέτω [ήπκε,] κε πιέστα εκάτλια, κε πιέστα εκάκοε εστραμένε εσλάμα, πεγάλε ή κοβμοχάνιε: κελκοε εστραμένε εσλάθη το μέλη πολομολίτη και επίστα τέλοκε, ή και πλεακολώσεια εία προστή: κάκω μιέστε γελοκάκε, ήπε πήκε κάκο εξετε, ή με εστραμήτε. Τε εδ εξίνη κροπά τράχλ, πράκλα τεολ, πράκλα κο κάκη, ή ελόκο τεοὲ ήστημα.

Η ΤΕΕΕ εΛάΕ ΒΟΒΙΜΛΑΕΜΕ, ΤΟ ΕΕΒΗΛΙΑΛΗΜΜΕ ΤΕΟΗΜΕ ΟΘΕΜΕΝΕ, Η ΠΡΕΕΤΕΜΜΕ, Η ΕΛΙΉΜΕ, Η ЖΗΕΟΤΕΟΡΑΨΗΜΕ ΤΕΟΗΜΕ ΑΧΌΜΕ, ΗΜΗ Η ΠΡΗΓΗΨ, Η ΒΟ ΕΤΕΚΗ ΕΤΕΚΕΜΕΣ.

ΚΑΗΡΊΨΕ: ΑΜΗΝΕ

Скончава же сій чтета √алома чі: Жнвый ва по́мощи:

Й абіє поє́тв, най глаголетт каншни сей за преставльшагост.

### Гласк й. Пжень а.

**Грмоск: воду прошедк нако сущу:** 

Οτίχα: Ποκόμ τξη μβωβ οψτόπωλιω ραδά τιδοειώ. Θεέρβα οψττά μολ τίτε, τλόδο μη πομάκτη, μολήτητα μάρτε, ω ηδιητ πρεττάβλετηομά, τα ποκόηωη μβωβ ετώ βάκο.

Μέρτεν εώεν πλότιο επε, ή εο τρόετ πολοπένη εν μέρτεωμη, μθων ρακά πεοετώ κοκόμ εν μιξετή ελάγητ, ώκω μλραν.

Grába: Μολέβημή Γλάεν ΜόΗ οψελωίψη βεκε τρϊ-Υποειτάτης, η οψημηή αθιμό πρεειτάβλεμματώ βυ η έχρικχυ ἀβράλωληχο, η ββάβητελю.

Η **ΗΜΗΤ**: Τω πρεήταλ είξε, ειόπε κεή μεκδεα Μδπεικα βανέμωμ ρομμλά είμ, Μολή ιήα τεοειό, πομάτη ποκόμ ρακό προεμό πρειτάκλεμμομό.

#### Пфень Г.

<del>Ірмосв: Н</del>внагш кр8га верхотворче гДн:

By MECTE

Ви месте блачне, ви месте покойне, ндеже лицы стыхи веселател, двшв раба твоего преставленнаго покой хрте, едине мативе.

Ημάκε Λήμω ετώχα, τάπω εчинή ελκο, ποελέжήδωαгο τες εεάπα εέρμμεπα, ή δοβμαήτωατο ήτο τδοὲ нα ράπο εδοὲ, μίκω έμήμα ελκα жηδοτά ή επέρτη.

Слава: Наный Оче вседержителю, и сне единородный, и дше стый исходный, презри оумершагш согришения, и ви цркви первенеци всели его славити та, со всеми оугождшими теве.

Η μωμιτ: Μκώ μτη ετίλα πρεετίτω εία ελνηε εκλητεκτηχα, μρίε είξε, το ετέλη ετώμη τετό μολή, αδωβ ποκόμτη ραελ πεοετώ εα μέθωχα τελέμιμχα.

## Пфень Д.

Îрмо́ск: Оуслы́шахк ган.

Comézuh by πρειταβλαματοίλ το κάς ποκόμ επες, κάκω ψέχρη.

Η κιτόπε εξ τρέχλ ξέτε, τόκωυ τε ξάθη ελίκο: εετώ ράμη πρεετάβλενη ων τάκη, ή κα ράθ τοτό βεελή.

Слава: Оўглышн трце гтал, глагы молебеныл, приносимыл тебе вя цркви ш оўгопшемя, й втоначальнымя твоймя светомя шзарй двшв, шмраченный светными приверженін.

й нынк

# Пфень Е.

Îрмо́гя: Просветти насв повелении тконми ган:

Η ΜΜΗ ЖΗΒΟΤΆ Η ΕΜΕΡΤΗ ΒΛΑΕΤΑ, ΠΡΕΕΤΑΒΛΕΗΗΑΓΟ ΤΟ ΗΑΕΣ ΠΟΚΟΉ ΧΡΤΕ ΕΜΕ: ΤΕ ΕΟ ΕΕΉ ΒΕΕΧΣ ΕΠΕΕ, ΠΟΚΟΗ Η ЖΗΒΟΤΣ.

Τροεβιστή μάτα πρητής, δοεπισδάεμωй δίκο, Μολλίμηχελ περί, Μήρα ηδημή πριλίτη, ή δα Μήρ-Ημχα τέλισχα χθων κτημή, Ευμέλωνο Ευ κρέμενημώχα, δα ηλλέπτη δεβκομένημα πήβημ.

Η ΗΔΙΗΤΕ: ЩβΑΓΟ ΕΤΟΛΗΪΑ ΠΡΕΊΤΑΑ, ΗЗΒΑΒΗΤΗ ΠΡΕΕΤΑΒΛΕΗΗΑΓΟ, ΟΥΜΟΛΗ ΕΠΑ ΤΒΟΕΓΟ ΑΚΌ ΓΠΙΚΈ ΙΚΟ ΕΠΕΑ Η ΒΓΑ ΗΔΙΜΕΓΟ ΜΤΉ ΕΘΙΡΑΑ.

### Пфень б.

Ірмоск: Матву пролій ко гду:

Ада непроверги вако, воскреная есн оўмершым ш века: н ныне преставленнаго ш наси ви недро авраамле ты вже вселн: прегрешенім вся шиветняя, ыки марди. Заповидь, юже мін даля бін бже, прествпнух і смертеня выхя: но ты бже, сошедый во гробя, і двшы ійже ш вика воскренвый, не возстаки мене вйко на мвченте, но на покой, преставленный воптетя теви нами, многомативе.

Слава: Молнмя та безначальне Оче, й сне, й дій стый, блобою двшебловнаго міра оббленняю й кх тевів знждителю прешедшвю двшв, во адово дно не бірніни бібе спісе мой.

Η κώντε: Οπ κατέ χρτότα ατά κάμα, είκω μόπης κα ρεκό, πρετταλ, τημής κα ττλ, καπαλλ αξίς μίρα, κ κατά ατα κατά ποτόκη, καασμαλή αξίδι ποκόμ πρεττάβλεμμομε ραάν τροεμέ.

### Кондака, гласа й:

Οο επώμη οξποκόη χρπε, αθωύ ρακά πεοερώ, ηλιέπε ηιέτιτα κολιέβης, ηη πετάλα, ηη κοβαμχάηϊε, ηο πήβης κεβκοηέτηαπ.

Ϊκοια: Cáma έλήμα είμ βεβιμέρτημη, ιοπδορήβη Η ιοβλάβη τελοβίκα: βεμμίη οξάω ω βεμλή ιοβλάχομίλ, ή κα βέμλω τδώκλε πόηλεμα, μίκοκε ποβελίλα είμ, ιοβλάβη μέλ, ή ρεκίη μή: μίκω βεμλά είμ, ή κα βέμλω ωήλεμη, δμοκε βιή τελοβίζη πόήλεμα, μαλιρόβησε ρωλάμιε τβοράψε πίκτης δλληλδία. [Τρήκλω.]

## Пфень 3.

јемоск: 🛱 јачен топпетте:

βίκο χρτε επε, ετλα χόψεων εξήτην Μίρε, ποψαμή μεων ρακά πεοετώ, ετόπε ω νάεν πρικάν εξιή, κοπικώματο: Οπέμα κάωνχα επε, ελτοιλοκένα είν.

ΕΧ ΠΗΨΗ ράμεττεμ, ηλέκε πρέτωχα αδιω κεεελάτελ ποελδαμκιμήχα τεετέ, πρηττή εχ ημωή χρτέ, αδιωδ ρακά τεοετώ, κοεπέκωατω: Οτέμα ημωήχα κάτ, κλιοελοκέμα έξη.

Gλάβα: βέλεθικία τρὰ Οτροκα επεώμ κο Οταλ, κα τριέχα λάμαχα κοιπάτωμ, άβκάκα Οταλ κάταλω ογεόπωλο, κοιπάκωλο τὰ κάραω: Οτέμα αλωαχα κάε, κλιοιλοκένα εξιὰ.

Η ημήνης: Η εάῖα τὰ πέβλα μαρενε νταλ: μαμιάλα κε τόρδ μετηκόλου: ἐεβεκίμλη πε μαέρη, μβ μελπε πρόημε χριτόςα: Μώ πε τὰ μετημηθο κάδ μπεμθοψε κελημάενα.

### Пъснь й.

Ірмоскі Седмерицен пещь:

Οκοηγάδα πενέμιε, μ κα πεσέ πρησεροχα ηξη, πρεκπάβλεημωμ κοπίέτα μώμις: πρεκρικιμέμιλ ωξιτάκη χριτέ επές, μ με ωξιάλμ λεμές, έτλα χόιμεωμ ιδλήτη κικλα. ειξρηώ σο πεσίς εβωβάχα: είλ λίτλα ηξην τίλα πομπές, μ πρεκοβμοιήτε έτο δο ειξική.

Πομέτωατω βίλο ήτο προέ μα ράμπε τροέμα, ή Ερέμα προέ λέγκος, άψε ή με βτεταί, Οβάνε δα μιζιπής πρηπημαχά πρήτε τητε ότρομω ελιοιλοκήτε, εψέμημμω κοιπάμτε, λόμε πρεκοβμοιήτε έτο κο κάκη.

## Επεοιλοβήμα Οίμα, ή ιπα, ή ιπάτο μχα, ιξά.

Безначальнам трце стам, вже оче, й спе, й дше стый, вх лиць стыхх причти двшв преставленнаго раба твоего, й отна въчнаго йзбави, да та хвалитя воспъвам во въки: отроцы багословите, сщенницы воспойте, люде превозносите его во въки.

Η κωίντε: Τὰ μεο προρότειτη λήμω προρεκόшα: προβρώμε το τὰ προβορλήσωμα Ολήμα, Οστ οξεω κέβλη καρετέ τὰ, ήτη πε μεέρω κοιτότηδω, Οση πε τόρβ τελονώκη μειτκόμβω. Μωί πε ήτποντέμβωμη τὰ κοήττητης τὰς κάτεικηχη ρόπαμβω: Ετόπε μολή, οξποκότη πρειτάκλετηλη κο κτκη κιά.

# Писнь Д.

ÎPMOCE: OVERACECA LU CEME HEO:

Ϊήτε επέ Μόμ τήτε, άμάμλε τω εβάλα ξτή πρεεπεπλέμιε, ή επέρτη εκετήλα ξτή, μα γελοειέκη ω η εκοτάμη πλρμε. Τίκωπε μόλημα τα μλητήρε: πρεετάκλεηματο ποκόη, ώκω ελία, δο μεόριαχα επώχα πεοήχα, ώκω ξμήμα εξεελιή ή πλρμωй.

-эг ха ншагоэн нжй сэдүх най ажогинн атийн йжлмэса сэтүх нэй хиндэ шт шмиот схарагаол йхага τριέχη κεετώ μίρα. τιέμπε ωνήετηκα ρακά πεοετό Το πρετριέμιτη, ενική κο επώχα πεοήχα μεόριέχα: τω κο πηκότια ξεή ή ποκόη, ή εκιέτια, ή κετέλιε κιέχα πεκιέ κλιοδιομήκωνα.

Н нынть: Невтеств та нарнцаеми пречтал, оща невидимагш, й мтрь ейа, йй тебе дуоми стыми воплощеннагш: й молебинцв та ш оусопшеми рабть твоеми предлагаеми: тебе бо помощинцв ймамы земнін, й любобію поюще та величаеми.

Таже: Достойно ёсть: Тристос. По Оче наши: Тропарь, гласи б:

Слава, й нынт, втородичени:

Псточники живота рождшам вячце, нзбавнтелм мірв інса гда, того прилівжиш молн, безконечнагш живота преставльшагосм нынів раба твоего сподо-

помощинца.

TARE: THE HOMENSH, EL.

### ที่ หลางสาร เที่ย์:

**Даживота** вечнаго, преставлышагоса раба твоего, вратта нашего [ника,] н нако вага и чавъколювеца, шпушами греди, и потреблами неправды, шелаби, шетави, й проети вей кшалнам его согращеним й невшльнам: навави бго вжиным моки, й огна геенскаго, й дарви вму причасти й наслаждение вжиных этвойх вуготованных любжиных та. Аци во й согржши, но не шетвий ш теве, й несванивниш во Оща, й сна, й стаго дуа, вта чта ви прит славимаго втрова, й единицу ви прит, й трив во единетвев, правоглавни даже до погледнаты своего издыханія йеповеда, текмже матнех тому вяди, й веру, бже ва та, вмести деля ενιβική, ή το εντώνια πεοήνια ιξικώ ψέχρα οξποκόμ: нжеть во человжка, йже пожнеетт й не согржшитя: но ты единя есн кроме вежкаго греха, й правда твом, правда во вівки: й ты бей байни вти мати й щедроття, й чавъсколюбіть: й тебь славу возсыλάεΜΣ, ΟΙΪ́β, Η εΗ̈́β, Η εντόΜβ Αχρ, ΗΕΙΗΙΕ Η ΠρΗεΗW й во въки въкших.

Κλήρϊμω: Απίημ. Γερέμ: Πρεμέλρουτα. Κλήρϊμω: Υπητεμμέν χερέδιτα: Γερέμ: Ολάκα πεκτε χριτέ κάξε, ογποκάμιε μάμε, ελάκα πεκτε. Κλήριμω: Ολάκα, η μώμτε: Τζη πολήλεμ, πρήγκλω. Εξιτοέλοκη.

โรคร์ที่ เกลอดห์เกร เซ็กซ์เกร เร์หั:

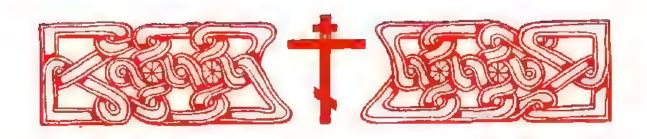
Βοικριωί μέ μέρτεωχε χρτόιε μιτημημή είπ κάμα, μλίτελη πρεθτως ιδοίς μτρό, είτωχε ελάκημης με κιεχεάλτημης άπλα, πρηθείωχα με είτομοιτησης ώτε κάμηχα, με ειτέχα είτωχα, με ω τάια πρεεττάελτο παιωίς ραθά ιδοίτω κα ιελέμιτα πρέθημα ογημημήτα, με μιξάριτα άβραάμα ογποκόμτα, με τα πρέθημη πρημητέτα με μάια πομμαδέτα, μέκω ελίτα με τίπετεκο λώσεμα.

Клиртцы: Аминь.

Герей же глаголеття: Во блженноми оўспенін, вівчный покой подаждь г $\hat{\mathbf{J}}$ н, оўспшему рабу твоему [ймки] й сотворй єму вівчную памачть.

Эпчвше же трижды: Вчила памать. й Шходать во свой си.





# CANKEA TO AKADITTOM

сладчайшему гду нашему ійсу хрту.

На ГДн воззвахи, стіхніры оумнантельны, гласи б. Подобени: в сід Шложнівше:

Ϊτιε ελαμπάτωϊτ, λίλωσα ελάσο, ίτιε πότ, ποχελλό Μπτκωσα, βλιο σεεετηλημε. ίτιε επετ πρηττεικάθωστο. Μπτεικάθωστο. επετ πρηττεικάθωστο. επετ ίτιε πομήλδη μας πλητσαμή ρόπαμια πλη σετίχα το τίτε κατ τι τίτε κατ τι τίτε κατ τίτε

Тйсе сладчайшій, монашествующих славо, ійсе долготерпівливе, постникшвя наслажденіе й оукраше— ніе, ійсе спісе мой, ійсе мой преблгій, рукн

ρδική μεχητή μα επε βμε εμίε εμίες εμίες η εξική ή εξιώ εξιτεή ηρικό επε βμε εκοκολή. Μο ρόρα πρεηεπόλη-ξηπαιώ επε νομ βμε κοβκελή, η τετηθικά να τοπρηγιή βμε Οβπάνα.

### Слава, й нынт, гласк в:

Ϊτε επάμκατο ρόπαμαπ επορομήστελεμημε, ίτεα ετεψέαρατο επά η πλετκοπωεή επότα, ίτεα εξήματο επτοετρόθηση, σογό οψηση επότης μέρα, εξεμεπορότηση, οψψέαρηση μεμε Οκαπηματο, η μέραχ πάρση ή εξέαεμτη μέρα η επολόθηση κετηίση πρεκτσοπηία, ετλά επάμεσα εξάμση μέρε, επκοπε εξέσε πήραμο.

На стіховит стіхном, глася б:

Спсе мой інсе, бляднаго спсый, спсе мой інсе пріємый блядниця, й мене нынть помиляй, інсе многоматтиве, спсй й оущедри В інсе багодателю, ійки манассію милосерде інсе мой, ійки единя чавтьюмься ваколюбеця.

Ην έλινο κε να βεπαν βάπου το το τορήχε, κάκω κάκω κάκω τευτε επελάμεπο να προτόλις, ή ελόσο σοβλάπε, ή εδέχε ευπεορό ω σετέχε, κάκε σε στέλις— κίν ή νευτέλιτη κόεκλο εολίξαχε, χριτέ πομ ίμες τιξυπε βουδ τη: πεοήχε ελδικ πλιτυάπη ίμες, επεή πα εριξωνάγο.

Кто ма не плачется прествпившагш заповедь твою ійсе; невоздержаніемя во адя вселихся ійсе, вместы рад, енедію сладкнуя виденіемя смерть йсходатануя

Ηςχομάτταμχα, Η πεοελ ίθεε επε Μόθ ελάδω Η жύβηη Υθώμα κάθηκελ: ΗΟ πρημαί Μεμέ κάθημαςλ, ώκω Μλπηδωή Υλεικολώβειμα ίθεε Μόθ, βελήκιλ ράμη Μλπη πεοελ.

## Слава, й нынть, втородичени:

# Таже пропари, гласк б:

Помиляй нася гди, помиляй нася, всакагш бо швита недоямивоще, сто ти матея наки ващи грившити приносимя: помиляй нася.

ΟΛάβα: Γ΄ξη, πολιτική μάτα, μα ττώ δο οψποβάχολα, με προγητικά μα μα μα εξανώ, μηκε πολιτική δέξο βακόμι μάμμχα: μο πρήβρη ή μώμτα ιάκω δίγο βτρόβεμα, ή ήβκάβη μα το βράγα μάμμχα: τω δο βεή βία μάμα, ή λιά λιά τιδοή, δεή μτλά ρυκό τιδοξιο, ή ήλλ τιδος πρηβωβάξλα.

Η κώντ: Μλραϊα ακέρη Εκέρη κανα επτοιλοκέννα εξε, καμτικομϊνια να τα α νε ποτή κιενα, νο α μβκάκνα τοκόν Εκάμα: τω κο ξιν επιένιε ρόα χριτιάντκατω.

# CERTER DE LE SANTE DE LA COMPANY DE LA COMPA

# Канших оўмнайтельный

ко гдх нашему ійех хүту.

### Глася В. Певснь а.

Ірмоск: во глябинів постлі йногді фарашнитскоє всел воннетво прешряженнам ейла, воплощшеесм же слово всел элобный грібух потребило всть: препрославленный гдь, славни во прославнем.

Ϊτε ελαμγάτωϊτ χρτε, ϊτε μολιοπεριπελή κε, με ων κοελ τάβκω ή εμπλη ϊτε, η ογελαμή εέρμμε Μολ Μησιομίλτηκε Μολής Αλ Βεληγάιο πλ επελημί.

βίτεε ελαμγάμωϊκ χρτε, ίθεε ωκέρημ ποκακμία μη μκέρι, γλει κολώκτε ίθες, η πρίημη μα τεκί πρηπάμαθμα, η τέπλι προεκμα, ίθες είτε μόλ, εογρίκωέμι προψέμια.

ійсь сладчайшій хрть, ійсь йсхнти ма йд рвки льстивати веліара, ійсь, й сотвори деснаго предстожтела славы твоєй, ійсь спісь мой, части швій ма йзбавлами.

Бгородичени: Тиса рождшам бга, влуце, молн ш непотребныхи рабфуи пречтам, шкш да мякн млтвами твонми избавимем несквернам, шсквер нений, славы присносящным наслаждающеся.

Пъвень

#### Пжень Т.

Ірмося: На камени ма вібры оўтвердивя, разшириля бей оўста мой на враги мой. возвесели во са двух мой, внегда півти: нівсть стя ійкоже бія нашя, й нівсть првих паче тебе гди.

Оў слышн члів таколювче ійсе мой рава твоего, вопіюща во оўмиленін: й йзбави ма ійсе шсвжденіа й мвки, едине долго терптливе, ійсе сладчайшій многоматцве.

Поднин раба твоего інісе мон, припадающа со следами, інісе мон, н спісн інісе мон кающагося мя, н геєнны вяко нзбави, інісе сладчаншій многомятибе.

ΒρέΜΑ ἰΠε ΜόΗ, Ε̈́ЖΕ ΔΑΛΣ ΜΗ ΕἰΗ ΒΟ επράεπΗ Η ΜΑΛΗΧΣ ἰΠε ΜόΗ. ΠΕΜΕΚΕ ἰΠε ΜόΗ, ΗΕ ΕΕΚΕΡΕΝΗ ΜΑλ, ΗΟ ΒΟ330ΕΗ, ΜΟΛΙΘΕΑ, ΒΑ̈́ΚΟ, ἰΠε εΛΑΔΥΑΉШΙΗ, Η εΠεΗ.

Бгородичени: Дво рождшаж ійса моего, молн йзвавити мж геенны, ёдино предстательство шекорвлжемыхи бгоблгодатнам, й сподоби мж жизни всенепорочнам нестаржющімсм.

Съдаленя, глася а. Подовеня: Гробя твой:

Gπε ΜόΗ ἐμε, Ελβαματο επεώμ, επε Μόμ ἐμε, πριέμωμ κλβαμήμε μ Μεμε μώμι πομήλεμ, ἐμε Μηστομήτημε: επεή, ογιμέαρη, ဪ ἐμε κάγοατέτελη, κάκοπε κάγοδιτρόκηε Μαμαεείν ἐμε Μόμ, κάκω έαμμα Υλβικολήκεμα.

### Пфень Д.

Ιρημοία: Πρημιέλα βεή το μκω, με χομάταμ, μη άγτλα, μο εάμα τω κοπλότησε», ή επέλα βεή κεετό με μελοκτάκα. Τάμα 3068 τη: ελάκα εήλτ τκοέμ τωμ.

Ητιμέλη ιπτε πόη αβιμη ποελ ιπβεω, ιπτε πόη πολητρόεης, με πομεταθηματώ κελιάρα, η τιτή.

Corptuhxz, ιπε Μόκ ελαχνάμωϊκ Ελτοδτρόθης: ιπε Μόκ, επεή Μλ πρηθταθματό κα ποκρόβδ πεοεμδ, ιπε χολτοπερπιαλήβε, η μβιταϊλ παοειώ Μλ εποχόβη.

Ηκιτόπε τοτρικωή ιπτε μόη, πλιοπε τοτρικωήχα αξικαλημωή: нο πρηπάλαφ μουλέτα, ιπτε μόμ τωτικά με τη λάρδη.

Бгородичени: Всепитал, ійся рождшал гда, того молн нзвавити мвки вся поющыл та й вцв войстиння йменвющыл.

# Пжень Е.

Ιρωότα: Προταπαμένιε αο παμή λεπάμνχα, επείνε δυάλν.

Η ΜΕΙΣΧ ΧΡΤέ επεί Μόμ, κα πεαπό οξπρενού μρο μόρα, προταπατή

ΜΑ εϊλητένα πασήμα: Ανότω αο ράβαν πεαθ απά νε βνάθ.

 рвкв низпоглавя, йсторгин зоввща: гіісн ійсе мой

Бтородиченя: Ійса рождшам строковице втородительнице, того оумоли спети вся православным, монахи и мірскім, и геенны избавити зовящым: развік тебі предстательства твердагш на знаемя.

### Пфинь б.

Ірмося: бъ бездне греховней валжаса, неизследний мардіа чтвоего призываю бездни: о чтли вяке мад возведи.

អំពី សេក្សា ស្ត្រិក អាលាល ស្ត្រិក អំពី សេក្សា អំពី ស

Ϊτε Μόμ, ημκτόπε κώστι ήμα κλέμμας, μίκοπε ἄ3π στράστημή, © ίμε γλεικολήκτε μο τω ίμε ΜΑ επεή.

Ї нісе мой, блудницу й влуднаго, й манассію й мытара прендохи, СЭ інсе мой, страстьмій, й разбойника інсе, й нінеуітаны.

Ετορόμητεια: Γτια χρτά Μοτιό ρόπαμια πρεθταλ μεο, ελήμα μετικείρηαλ, ωτικερμένα τεθμα Μλ, Μίτκα πεοήχα νετώπολα πώνε ωνήττη.

### Кондаки й, гласи й:

Возвранный воєводо й гідн, ада повъдителю, такш йзбавльсь ш вътным смертн, похвальнам, восписвю тй, созданіє й рабя твой: но такш ймікми мардіє неизреченное, ш всжкихя ма бікдя свободи, зобвща: Ійсе сйе бжій, помилви ма.

Κοημάκα ε: Βήμα εμοεήμε επελεπτ πλάνεψε τζη, επικοπε εο ποτμά ογμάρμετα, ενίμα ελ μα ποτρεεέμιε μετόμα εοτκρτήλα ετή: τήμε ή ω μητ ογμάρμετα, απετικολώστε, ή τρτέχμη ογμερωτείνηθω μού μεως εοτκρτή, 306εψε: πλημεία.

IKO12

Τκοιχ κ΄: Ράβδων μεδραβδωθημική ραβδωθητη φιλίππα μψαλ, τὰ ποκαπή μάμα Οιίλ, τλαγολαψε. Τὰ πε κα μεωδ: τολήκοε βρέμα εδίμ το λιμόιο, με ποβμάλα λη βεή, ιἄκω Οίζα βο μηθ, ιὰ ἄβα βο Οίζε βέμας τηθωπε μεμβελιθλοβαμμε, το επράχομα βοβδ τη: Τήτε, βπε πρελβιθλημική: ἰμίτε, μρὸ πρειήλλημική. Τήτε, κᾶκο λολγοπερπιθλήβωμ: ἰμίτε, τῆτε πρεμμάλημα. Τήτε, χραμήτελι μόμ πρεβλίμ: ἰμίτε, ωθήτη τρτχη μολ. Τήτε, ωμμή βεββλικώμια μολ: ἰμίτε, ωπότη μεπράβλω μολ. Τήτε, μαλέπλο μολ, με ωττάβη μεμέ: ἰμίτε πομόμημητε μόμ, με ωρήτη μεμέ. Τήτε, τοβλάτελι μομό, με βαβλη μεμέ: ἰμίτε, πάττωρι μόμ, με ποιδική μεμέ. Τήτε τήτε βπίτ, πομήλδη μλ.

Κοημάκα τ΄: Ο ήλου εβώщε ἀπλω ωθλεκί τίξες, βο ἐερλήλιο επεμώμως, ωθλειμώ ή μεμε ωθηλεκένηλο ω βελκατω βλιοτβορένιας τεπλοτόυ μχα ετάτω τβοετώς Η μάκμα μι εκ λυβόβιο πέτη τεβίς: Αλληλδία.

Ткоех і: Нмёмі вогатетво марділ, мытарі і грешники, і неверных призвалу єсі ійсе: не презри і мені ныне, подобнаго ймя, но ійки много- ценное муро, прінмі песнь сій: Ійсе, сило непо- ведимал: ійсе, мате безконечнал. Ійсе, красото пресветлал: ійсе, любы нензреченнал. Ійсе, сйе біл живаги: ійсе, помиляй ма грешнаго. Ійсе, суслыши ма вя беззаконінуя зачатаго: ійсе, шчисти ма во гресеху рожденнаго. Ійсе, навчи ма непотребнаго: ійсе, шсе біл живаги:

ως επτή μα τεμματο. Îĥice, ωνής τη μα εκεέρκατο: Îĥice, κοβκεμή μα καθμματο. Îĥice che και μη πομήλδη μα.

Κοημάκα μ. Ειθρω αμθίτρα μανέλη πομαμιλεμή εθλημήτελαμαχε, πέττρε οζιτοπάμε: οζεριέδε κε αο πλότη τὰ εθμα ἐμες ή πο αομάλε χομάμα, πορμά τα αξά ήττημηματο, ή ρθεθ επεέμια πολθήμας, ρεγέ: Αλληλβία.

Кондакя є: Бтогочною кровію, ійкоже ніквпная єсні нася древле і законным клютвы ійсе, сице нізмні нася і страстьмі запютя ны страстьмі плотскими, й вляднымя наважденіємя, й блымя оўныніємя, вопіющым тін: Аллилвіа.

Ткогх Е: Виджише Отроцы Еврейстін во швразт человтичесттимх создавшаго рукою человтил, й вяж разумтвише

Κοημάκα ε: Προποβέλητικα εξοπότημα καμάτιε ή Γλαγόλω ήταολημά τητε, τα βεμλή ιβελικα, ή τα τελοβέκη ηεβματήμωμη πομήλα έτη, ή βολάξητη τάμμα πομάλα έτη. Επικράκε ράταμη τεοήμη μω ήτητλίβεμε, πάττη ηαβμικόχομα: Αλληλία.

Τκοικ ε΄: βοβεϊλ Βεελέμη προεκτυμέμιε μετημω τιδοελ, μ ωτιλέκ λέετε Ετεόδεκλα: Ίμωλη βο, επίε μάωκ, με τερπάψε τιδοελ κρικποετη, παλόωα. Μώ κε επεάτιε πολθημαμε, βοπιέμα τιμ: Τίτες μετημος λέετε ωτομάψακ: ἐμτε, εβιτε πρεβώωωϊ βεικχα εβιτηλοετιά. Τίτες μρικ, πρεμογάλη βεικχα κρικποετιά: ἐμτε κκεότιμος εκίες, πρεβωβάλη βα μάτη. Τίτες χλικβέ κακότιμος κακώτια μαλάτια μαλάτια. Τίτες εξέκλο βειέλια, ωλική μαποί μάτε, ποκρόβε ράλουτη, ποκρώμ μαλ μελοτιτόματο. Τίτες ποκρόβε ράλουτη, ποκρώμ μαλάτια μαλάτελο προεάψωμας, λάκλο μισάτια μαλάτια.

πλάνι 3λ τριξχή Μολ: ἰμίτε, ἐκεριξιτεμίε μμβιμηχα εξερχιμη μβιμβ Μολ. Ιμίτε, εκέρβητελιο τολιβιμμμας, Ερβιμε Μος Οκλάμμος: ἐμίτε, μτιβιμίτελιο τριξιμμμας, ωνήστη εξεββλικώμια Μολ. Ιμίτε της εκτίμ, πολιλή Μλ.

Κοημάκα 3: Χοττά τοκροβένηδώ ττάμηδ το βτέκα Εκρείττη, ιδικω όδια μα βακολένιε βεμένα βωλα ξεν 
ίνες η ιδικω διτιεία πρώλω εττρηγδήματο ξιό βεβιλάτενας η ιδικω βία ήδι μεργαμία βοτκρία ξεν, η το 
ελάβου μα ηξεά βοβηέτατα ξεν, η μάτα τοβοβαβήγας 
ξεν, βοβδήμηχα: Αλληλδία.

Ικοτα 3: Δήβηθο ποκαβά πβάρι, εἰβριέτα πβορέμα κάμα, κεξ εξωεμε ω μκω κοπλοπήελ, κξ ερόκα πενάπη με ρθωήκα κοικρίε, κ κο ἀπλωμα μβέρεμα βαπκορξημώμα τα πλόπιο κημμε. πέμακε γθηλιμετα, κοεποήμα: Ιήτε, ελόκε μεωκωμένημα: ἰήτε, ελόκε μετοεπαμάεμωй. Ιήτε, είλο μεποεπημήμαλα: ἰήτε, μβρροεπε μεμομώτημαλα. Ιήτε, κατικό μεωπήταμμος: ἰήτε, εξιταο μεμεγέπησε. Ιήτε, μάρεπκο μεποκαμήμαλος: ἰήτε, κλαμώνειπκο κεβκομένησε. Ιήτε, κράπουπε κωτονάμωλος ὶήτε, κλάτης κάνηλα. Ιήτε, πκόργε μόμ, ογιμέμρη μλ: ὶήτε επίε μόμ, επές μλ. Ιήτε επές κάϊη, πολιάλδη μλ.

Кондаки й: Странно бта вочльтимась виджие, обстранимсь светнаго міра, й обми на вжественнам возложими: сего бо ради бти на землю сийде, да наси на нбей возведети, вопіющихи єму: Алливіа.

Īkotz

Ϊκοτα μ΄: Ε΄τα ετέ κα μήπημα, μ΄ καίωμηχα μηκάκοπε ωττεπή μεμιτέττημη: Ε΄ταλ κόλεω μάτα ράμη
ποιτραμλ, μ΄ επέρτιω εκοέω μάων επέρτα ογμερταή,
μ΄ κοικρηϊέμα πηκότα μαροκλ, ποώψωπα: Γήτε, ελάμοιτε εερμέτημα: Γήτε, κρικπουτε τταλέτημα. Γήτε, εκίστλοιτε μνωέκημα: Γήτε, κωιτροτό ογμημα. Γήτε,
ράμοιτε εόκτυτημα: Γήτε, μαμέπμο μ΄ βκίδιτημα. Γήτε,
πάπλιτε πρεμκάτημα: Γήτε, ποχκαλό κωιοκάπ. Γήτε,
ελάκο μολ πρεκοθηειέμημα: Γήτε, πελάμιε μολ, με
ωρήμη λεμέ. Γήτε, πάυτωρω μόμ, κθωμή μεπέ: Γήτε,
επίτε μόμ, επίτη μεμέ. Γήτε είθε κάϊή, πομήλες μά.

Κοημάκα ή: βεὰ βεττευτκὸ ἄττλικος, δεβπρευτάθη ελάβητα πρευτός ήμα τιδοὰ ήμε μα ηδεή, ετα, ευτα, ευτα, ευτα, κοτα, κοτα

даждь мін памать емертнію. Інсе ене вжій, по-

Κοημάκα Τ΄: Οπέστη χοστά μίρα δουτότε δουτόκωμα, κα σέμησμα βάπαμα ξυσευτά μάμεμα πρημμέμα, εμπρήλεα ξεή μο εμέρση. σέμπα πρεδοβητείες ήμα σδο, πάτε δεάκατω ήμεμε, ή ω δυέχα κολέμα μεδέτημα ή βεμπώχα ελώшηшη: Αλληλάζα.

Ϊκοιχ Τ: Πρὶ πρεκένημη, ογιτάμηστελο χριτό πίστης ημή, ωνήστη το ω κακια εκδέρηση, πάκοπε ωνήστηση ετηλά ξεὰ μέσκε προκαπένησης, ὰ μεσκάλ τος κακένησης, ὰ μεσκάλ τος κακένησης, ὰ καιάλ πος κακένησης, ὰ καιάλ πος κακένησης, αποτάκοπε θετανένησε τὰ κο ογωνικένη, βοδθης: Ἰπίσε, εοκρόκημε μεστλένησε: Ἰπίσε, κοιάστισκο μεμισομήμος. Ἰπίσε, πήψηχα ωλιάκητε: Ἰπίσε, πητίδ μεμισερπάενος. Ἰπίσε, πήψηχα ωλιάκητε: Ἰπίσε, πράπαλοψηχα πόμοψε. Ἰπίσε, επράησηχα πάστακησης: Ἰπίσε, πλάδασμηχα κόρμηϊή. Ἰπίσε, επράησηχα ωντήμιζε: Ἰπίσε κπές, κοβλαθίτην μικ πάρμισο. Ἰπίσε επέ κπίξη πομήλθη μικ.

Кондакх а: Пфнів всеймнленное приношя чти недостойный, вопію чти такш хананеа: ійсе помиляй ма. не дщерь бо, но плочь ймамх страстьми лючф вфсацияюся, й тросчію палимяю, й йсцфленія даждь вопіющя чти: Аллиляїа.

Ткогя ап: Светоподательна светильника свишмя во тьме неразвмїл, прежде гонай та пачеля, бто-развмнаги

ραβδωματω Γλάκα είλο κηθωί), ή μδωέκηδο κωττροτό ογλειμή: είμε ή μεμέ τεμμωλ βιθημω μδωέκηωλ προεκτάτη, βοκθωά: Ιπέε, μδό μο πομ πρεκρικτική: ἐπέε, κῶε μοῦ πρεκρικτική: ἐπέε, κῶε μοῦ πρεκρικτική: ἐπέε, κῶε μοῦ πρεκρικτική. Ἰπέε, κῶτ πρεκρικτική μοῦ πρεκρικτική. Ἰπέε, κοῦ πρεκρικτική: ἀπέε, πάεττωριο μοῦ πρεψέμρωμ. Ἰπέε, κῶτο μοῦκτάτη μοῦ τόκο ποτεμμέμμαλ ετρακτωμή: ἀπέε, μεμέλη μοῦ τόκο ωὐτρθηλέμμος τρέχμη. Ἰπέε, ωὐτίτη μοῦ ογλικ το πομελικτική: ἀπέες μεμέλη μοῦ τόκο τοκ ποκικτικό καθικτίκη καθικτίκη

Κοημάκα ει: Επτομάττα πομάπης μι ευέχα μολτώβα ριξωήτελο, ιπιε, η πρίημη μα κάοιματα, είκοπε πρίπλα είη πετρά εξέρτωατοια τεκέ, η πρημοβή μα ογημωβάοιματο, είκοπε μρέβλε πάγλα τομάιμα τα, η ογιλωίωη μα βοπιόιμα τη: Ελληλία.

Ϊκοιχ δι: Ποκιμε τβοὶ βονλβιξτεμίε, βοιχβαλάεμα τλ βιὰ, Η βιξρθέμα το Αυμούν, Ιάκω ΓΑς Η βία βιὰ ειξλά το Οιμέμα, Η χοιτά εθλήτη πηβωίμα Η μέριτβωμα. Το Γλά οιμέω επολόβη μα λειμάρω ειτοά μία βοπίθιμα το: Τήτε, μρὸ πρελβιξτημή, πομήλθη μα: ἐμτες μβιξτε βλίοβο μβιά πρελβιξτημή, πομήλθη μα: πλοιτό λιθβίμαλ, ωτριξή μα: ἐμτες χράμε πρελβιξτημή, ποκρώ μα. Τήτες Ολέπλο εβιξτλαλ, οιγκρατή μα: ἐμτες βήτερε τημώ ωτική μα. Τήτες κάμεμο χρατίμ, προεβιξτή προεκτή κλ: ίπες, ελήμε πράκχω, ωεκτή κλ. Ιπες, εκτέτε ετωή, ωδληματά κλ: ίπες, κολιέθηη Αβιμέκημα ή τταλέτημα ήθκάκη κλ. Πτες, ήδ ρδιή τοπροτήκημα ήθκή κλ: ίπες, ελίτηλ ηεδιατήκατω, Η πρότηχα κτάτημας κδια εκοκομή κλ. Πτε επε Επείη, ποκήλδη κλ.

Κοημάκα ή: Τρειλάμκι ή εξεψέμρω ή ήτε! πρίημή ημήτ μάλος μολέμις τίς η αμές τάκοπε πρίπλη ξεή εμοεήμω μετ λέπττε: ή τοχραμή μοτιτοπήτε τεος Εξή εράτα εήμημωχα ή ηςεήμημωχα, Ε΄ ημωέττειπ ήμοπλεμέτημηκα, Ε΄ ης μετάμη Εξήτα ή τλάμη, Ε΄ ετάκιπ τκόρεη, ή τραμβμία ή βλή μακή μάκη ετέχα, εοπιθώμηχα τη: Αλληλία.

Сей кондакт глаголи трижды. Й паки чтетел й-й їкост: Агглшви творче: Й паки кондаки первый: Возбранный воеводо:

Певинь 3.

Грмоєв: (Пкразв златомв на полів денрів сляжнімв, трії твон Отроцы небрегоша безбожнагш велівніл: поередів же Отна ввержени, шрошаєми полув: блігословеня всй бже Отеця нашихя.

χρτε ίτιε, ηματόκε τοιρτωμή μα βεκαή το κτάκα, εδ ίτιε κόμ, εδικοκε τοιρτωμίχε δε εδιαληημή ή ελέξημη. Ττέλικε ίτιε κόμ, κοπιό τη: ποώμα καλ ογιμέχρη, εδιτοτλοβένε εξιή εκτε εδιτέμε μάμηχε.

χρτε το καλ καλ εξιμέτη καλ εξιή εκτε εξιή

Χρτε ίτε, κο ετράχε τεοεμέ εοπιώ, πρητεοβλή μως δ ίτε μότ, τ ωκορμή ηρίητε κο πρητετάηημε ελγουτήшηομε, τάκω με, ίτε μότ ψέμρε, πού τη επέεμμή: ελγοιλοβέης ξεή επέ ότξες πάψηχε.

Χρτε ίπες πεμάμη ωστιμάχα πεστε επράεπημής Τίπες μο εολιάχα Οκαλημής πέμακε ίπες μομ κοιϊώ τη: μενθεεπετημής πρεξιμκάωμθω μθων μου προεκτή χριτες Οπηξεα επε ελιοιλοκένα ξεμ.

Ετορόμητεια: Χρτα επία ρόπαμαλ επράθημο, η πάνε ξεπειπελ, ποτό Μολή κεεμεπορόνμαλ, ιάπε γρεά ξεπεεπεό Μολ πρεεριαμέμιλ κελ προεπήτη ΜΗ Οπροκοκήμε, μα 30κδ επεάεΜΑ: κλιοιλοκέμα ξεή κτα πλόπιο ρόπαμαλ.

### Пфень й.

Ірмоєв: Вх піщь отненняю ко отрокимх вврейскимх синзшідшаго, й пламень вх рося преложшаго бта, пойте д'яла таки гда, й превозносите во вей вчеки.

Τὰ ἰτιε Μότ Μολὸ, τἔκοπε Ελέλητης ἰτιε Μότ ἐβΕάκτας ἐτὰ Μηότηχα τοτριαμέτιτι πάκω τ Μετὶ ἰτιε χριτὶ Μότ τὰβΕάκτ, τ ωντίττη ωτκετρηέτητο Αδιμό Μοὸ, ἰτιε Μότ.

Πρεκλουήκε δίτες κεβελοκέτυμα ελευτωπής κεβελοκέτευ τάκηχελς η εκοιτώνα κοήτητημης. Είθει πόης επράστης Θκαλημμή οξπολόκηχελ επίε. Τάνακε ίμε κεβελοκέτιλ πλ ήβκάκη.

Γεορόμητεια: Γιεία Μοετό ή εξα Ησεήεωα χριτά Ητεκαβάημω, είξε Μρίε, ποτό Μολή πρήτηω ω ειξάν επετήτα ρακώμα προήμα, ή πακηξίνα προήμα, ητ-Ητεκδιομβάκηα Αξό.

## Пфень Д.

Ірмося: Та вта слова, нензреченною модростію, пришедшаго шеновити адама, матю ви тленіе падшаго люте, шетым двы нензреченны воплотившагосм нася ради, вернін Единомодренны пексиьми величаєми.

Μέτρε ἐπες, μ ραβρομμικα πρεμμόχα ἐπες πόμ, κα μέπέχα επέλημαχα μ κεβνικετημίχα ἐπες μο τιὰ ἐπες πόμ, πρεμκαρήσα πὰ επείμη.

Τό άμαπα ίτιε πότ τοτριαμίκωμα κτας πρέπες Βακόμα το κατά το βακόμα σκατη κατόμος το ποίτες το ποτεμέχε επραεταπη σκατημούς το ποί εξε πότις τεξακάτη τεούμη επεύ πα.

ΔΑ Η Ε ΕΚΑΝ ΕΚΑΝ ΙΗ ΑΕ Η ΑΕ ΕΚΑΝ ΙΗ ΕΕ ΜΟΗ Η ΕΕ ΕΚΑΝΑ ΤΕΟΕΑ ΕΛΑΒΑ, ΑΑ ΗΕ ΟΥΛΙΘΊΑ ΥΑΕΤΗ ΙΗ ΕΕ ΕΙΝΑΝΑ ΕΛΑΣΥΑΗ ΕΙΝΕΙΉ ΙΗ ΕΕ Η ΕΕ ΕΙΝΕΙΆΝΑ ΤΕΟΗ ΜΑ ΑΕ ΕΕ ΕΙΝΕΙΆΝΑ ΤΕΟΗ ΜΑΣ, ΧΡΤΕ ΙΗ ΕΕ ΜΟΗ, ΕΝΕΥΤΑΚΑ ΟΥΠΟΚΟΗ, ΙΑΚΟ ΕΧΓΟΘΤΡΟΕΕΗΑ.

Бтородичени

Бгородичени: Іна віде, єгоже носнал єсн, єднна ненскусомужнам дбо мріє, того чтам оўмнаостным, ейкш сна твоего н знжднітелм, нзвавніти при— текающым ки теве нскушеній н веди, н озгнж вудущагш.

**GRΈΤΗΛΕΗΣ:** ÎΗ τε, πρεμβροστη η εμώτελη πολάτελη, Η τη μωμά κορμήτελη, εθρωμά βλετβπημές, δολώμωμα Βραμβ, η εμέλη η προεκτή μος εέρχηε επές, επέδη πρέχοκημμη η επραετέ τλέν ποκροκένησε επές, η επές μα.

Εξορόμητεμα: Οϊληϊεμα μέο μέ τε ε εοβιϊλειματω εκιέτα, οζιμα μόμ ωβαρή, εέρμμε προεκιέτη, τεμβ εριέχοκηθο ωτομλιομή, η μένδ λιέμουτη μοελ πο-τρεκλώθη.

На хвалитехи стіхиры, гласи ў:

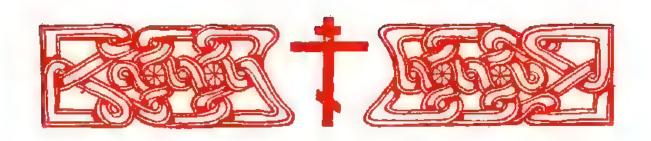
Дивное има твое ійсе спсе наши, агган поюти на нёсн, й мы гржшній на земли бренными обстнами воспівваеми, єгоже ради помилуй наси.

Превелнікое німжатьод, спісе, на насін шдесною оща съджщо тні, почнтается: на земли же нензреченное твод воплощенте славнтся: во адть же сошествте вібсы об'єтрашаети: ш нихже й наси йзвави хоте вже, й спісн наси.

Авваквмя, йкш вя гаданін развмёвя чванам дела твоб, со страхомя оўднейст, й прибліжившымст хівтшмя лѣтшмя познался есн блудницами й разбойниками інсе: азя же окланный вя небреженій пребываю. Но даждь мй поне шнынѣ разумя, й страхя твой марде, й велію мать.

Зновеніємя, ёже ймаши ка сйв твоєму віоневісто.





Сл8жба воскона шестаги гласа.

Вж свекштв вечера на малий вечерин,

на Γέη воззвахх, επιχήρω на ζ, повторжюще первою.

Стіхи:  $\mathbf{G}$  стражн оўтренніл до ноцин,  $\mathbf{G}$  стражн оўтренніл да оўповаети ійль на г $\mathbf{J}$ а.

Поведя имели хоте: дважды.

Αμέτε χριτότα επέριτε ποπράκα:

Тект гін, евщаго по всей твари:

**Слава**, й нынть, втородичени:

Ηα επίχόδητος, επίχήρα κοεκρηά. Γλάεχ εξί: Βοεκρηίε παοε χρπε επίες:

## Й ниба стіхном престыл вівы. Подовеня: Вси шложивше:

Gτίχα: Πομπης ήμα τεοί εο εκάκομα ρόμε ή ρόμε.

Κλάπεου τάκω ωστιμά πεοεμέ πράθτιμέ, μρέκλε εία πρελιάτημη, εκ ποελιάμαλ λάπα εο ερωή, προημέλα πρείταλ, ω τρέκα πεοεπώ επέεστε εκκατω: ήκο κοιιστημή κομεία ή τε τές τάς, αλάκιο εο αερπάκ κοιμώ: ἐτόπε ή μης κλτοδείτληκα εοπκορή κα γάκα εξημή μεο μρίε, ποτώ μρτείλ μλ πολδηίστη, μοκρομιάτελε κομεμική εμπα, ή επραστέ ο ελκεριμελέ μίεμα.

Стіхи: Слышн діні і вніждь, й приклоній оўхо твої.

Оума чистотою йсаїа, дёо, йздалеча прорече, родити ймвщвю создатела всей твари, та чтиах пречтам: ты во інкиласт єсй єдина во веки всене-порочнам. Темже та молю, шскверненняю мою двшв шчйсти, й светлости вжественным общинка ма покажй, й вжественнагш сйа твоегш стожнїм деснагш, єгда садетя, інкоже писано ёсть, свдити мірв всемв.

Стіхи: Лицв твоемв помолатся богатін люд-

Смерти разрвшенте ржтвомя твонмя ывнеж, ты во Отроковица дей живота нетажинати превыванте. текмже темже та молю, во гровехи адовыхи страстей монхи слежаща, ты воскрей, й ки веселію й шжнв-ленію дко руководи, ко каженному воздажнію й негивлемым й вжественным сподоби радости, йджи сладость присносущим, йджи свети невечерній.

Слава, й нынъ, вгородиченя:

Πρϊημήστε Βεή τάβωίμω, Βο Γλάετε ράμο Βαμίλ πρεείτδιο μέδι ή βίβ κοεχκάλημας, τελοκτείκατω εδιμεεστκά
Γορηήλο, η είτβρετέι η ων τό ή βο
κώιμα η ων καλι: δεβηματάλω η μια η η μια η η κατικά το κού και το κου κάμετας, κό κοι ων με και το κ

Τάπε, Ημίη Ευπυμάεων: Τρηστός. Πο Ο ής κάων: προπάρι κοικόν». Ελάκα, η κώνις, επορόμητεν επώ. Η Ευπυντά.





# Вя сверить на велиций вечерни,

на ГДн воззвах», поставимя стїхшвя ї. Й поємя настожцым воскрны стїхнры. Глася б.

Стіхж: Йзведн ніз темницы двив мою:

Ποσάλε ήνα με χρίτε ή κε μα άλλ, μα κρίτα κοαμένα είμ: μα κο πενιά ενερτη εφαλήμων κοικρεήμη εα εοκόθ, ή και κα νερταμία εκοκόλε, ή επογάνη κηκότα το εκοκό εκάτα, κε είμλεμε επες, πονιάλε μάτα.

Стіхя: Мене жд8тв праведницы, дондеже 203-

Απέτω χριτότα επέριτω ποπράσα, ιδικοικέ ρετέ, δοτιτρίες, Η ράμοδαμίε πίροδη μαροβά, μα βεή βαμβάθιμε, πικτηώ τάκω ριμέπα: Ηττότημη εκήμη, ηεπρητηθημώ εβικτε, δετέλλη επίτε ποπήλθη μάτα.

Стіха: На глувины воззвух ка певц гун:

Τεβέ τζη, εθψατο πο βιέμ τβαρή, τριξωμίμ κάπω ειξικήμε; μα μετή τάμε πηβέωμ, δο άχις ποπράλε είμ εμέρτε. δο τλεκημώ μορικίλ; τάμω ρεκλ τβολ βλίο. κα τεβίς πρηβικιάς τρικής πρηπάχαθψε μόλημικ: βοικριώμ με μέρτεμχε, πομήλεμ κάιε.

Йны

Нны стіхном анатшлівью, глася тойже. Стіхя: Да ввавтя оўши твой внемлюцік гласв моленіж моегш.

Κριτόμα πεοήμα χριτέ χελλημαλ, ή κοικριίε πεοέ ποέμα ή ελλκημα: τι εο βιή εία μάψα, ράβεις περέ ήμας με ειώμω.

Стіхк: Аще веззакшніл назриши гди, гди, кто постойтк; ейкш оў теве шчищеніе Есть.

выну влгогловащь гда, поеми воскрніе єго: крти

ко претерпівых, емерітію емеріть погвай.

Стіхх: Ймене ради твоєго потерпёхх та гди, потерпе двша мож кх глово твое, оўпова двша мож на гда.

Слава силь твоей гін: ійкш оўпраздниль ёсн державу ймяціаго смертні: швновиль ёсн нася крітомя твоймя, даряли намя животя й нетлікніе.

Стіхи: 🛱 стражи оўтреннім до нощи, ѿ стражи оўтреннім да оўповаети ійль на гда.

Погребеніе твое гін оўзы адшвы сокрышнешее растерза, ёже ніз мертвыхи воскрыйсми, міри просвитні: гін слава теби.

Таже минен стіхнры стомв. Слава стомв, аще ймать. Яще ли ий, Слава, й нынь, бтородиченя. Йны стіхном війы, твореніе пачла аморрейскаги. Глася Г.

Gτίχε: Μκω ογ τζα μλίτι, ή μηότος ογ ηςτώ ή ακακλέμις, ή τοή ή ακάκητε ίπλη ω κεέχε κεββακόηιή έτω.

Видаци

Βήμαμη μένομι Μοὸ ττλιέτηδο, ή μδιμέκησε εττραμάτητε, ή εερμέτησε ωθελοκλέτητε, ποεταμέτητα επομόκη Μὰ κατέττε ετηλιών κε ετεπεπορότημα μκο. επεή Μα, Μολιόκα, ττέπλωμη τεοήμη ματικαμη.

Стіхи: Хвалите гда вей газыцы, похвалите єго вей людіе.

Βετέχα πρεημόχα κάτιμε, εσερτεμετική, πο μπόπεττελ είχα μέο, ωτήμμη, μάτε πολετήτη μη ταλ επομόκη, κα κελεμένα εέμε, επλ ή κτλ τεσειώ.

GTÍXZ: Тікш оўтверднем мять єгш на нася, н йстина гіна превываети во втіки.

Множество согрешенти монхи зовящаго, очнетн чтал, и чвествій монхи невставнал движента мітвенными мечеми ссецы: йко да верою й лю-вовію пой твое везсеменное рождество.

## Слава, й нынть, бтородичени:

Κπὸ τεκὲ με ογελπήτα πρεστάλ μεο; κπό λη με воспоέτα πεοειώ πρεθτάλω ρπτελ; κεβλάτηω вο ω Θίμλ κοβιϊλκωй την Εμηρομμμή, πόй πε ω τεκὲ θτωλ πρόμμε, μεμβρεθέμηω κοπλόψως: Εττευτκόνα κτα τωй, ѝ Ευτευτκόνα κώκα υλευκά μάτα ράμη, με κο μεοὸ λημά ραβμαλάνωμη, μο κο μεοὸ Ευτευτκά μετλήτηω ποβηλκάνωμη. Τοτὸ Μολὴ θταλ κτεκλπέμ μαλ, πομήλοκατητα μάμωνα μάμωνα.

Входя: Свите тнхій: Прокіменя дні: Гів воційна: Й прочее по Овычаю. На стіховит стіхном, глася 5:

Βοεκρηιε πεοέ χριτε επεε, άπλη ποώτα на ηξετέχα: Η нάτα на земли επολόση, ημετωνα εέρληενα, πεσέ ελάδητη.

### [По алфавиту.]

Cπίχα: ΓÂι Βουρίελ, κα λιέποπε ωκλετέελ.

Βρατιλ τοκρδιμήσα Μέλληλη, ή σερεή άλωσα τοτρωίή, ώκω στα στετήλετα, ρόλα τελοσιέτετκι πάλμιϊή σοικρτήλα ετή, τετώ ράλη ή μω τοτλάτηω σοπίέμα: στικριώμ ήξ μέρτσωχα, τζη τλάσα τεστέ.

Стіхя: Йбо оўтвердні вселенніво, ійже не подвижнтел.

Τλάμια μάτα χρέκματω, χρότοτα μεπράκμυτη χουτά, μα κρύτε πρηγεοπμάεττα, η κο γρόσα πολαγάεττα. Ετόπε μυρομώτημα περια το ελεβάμη μεκάχε, πλάνεμα γαρόλαχε: οψεά μάμα επε κετάχα, κάκω μβκόληλα Ετή κο γρόσα κετάντητα, κετλήκαμες πε χουτάμ, κάκω οψκράμεμα κώλα ετή, κάκω πρελοπήλια ετή, κόε πε ματό τκος πηροκή κάκω πρελοπήλια ετή, κόε πε ματό τκος πηροκή κάκα μβκήτα η οψτολή ω μάτα ραμάμιε ελέβα. πλάνειμαματά πε ήμα, άγτολη ω ημώτε, μάκω κοτκότε τίλ, μίροκη μάρελη ωνημερή η κέλι μάκω κοτκότε τίλ, μίροκη μάρελη ωνημερή η κέλι μάκω κοτκότε τίλ, μέροκη μάρελη ωνημερή ε η κέλι μάτα.

Gτίχε: Δόμβ τεοεμβ πολοελετε ετώμε τήμ, εκ λολιοτή τημή. Ρατητωί τω τάκω δοιχοττάνα είν χρτε, ή επέρτε ποτρεπένι τραμένε τπού πα πλάτω προκά μάρδα πεβκονέντα είν, τάκω πέν το ελάδου, πίροδα μάρδα πεβκονέντα κάβνω, ή δέλιο πώτω.

Слава, й нынть, втородичени:

Τκορέμα ή ή βκάκητελι μόη, πρεήταλ χριτός τίλη, ή τκοήχα λοπές η προωέχα, κα μλ ωδολκίης λη πέρκωλ κλάτκω άλάμα εκοκολή. Τίλη τη κε ή κεήταλ, εδικώ κάϊη μτρη πε ή μετ κοής τη κη κοπίξης κοιϊέμα η μεμόλημω: ράχθης λάξης δίτας κάλης πρεχετάτελιστιο ή ποκρόκε, ή επεξήτε χθως πάμηχο.

Τάπε, Ηώμτ Ευπθιμάειμη: Τρηειτόε Η πο Ο τε μάιμα: Τροπάρь, τλάεν εί Αττλικία είλι:

Слава, й нышть, втородиченя:

Б йгогловенний нарекій твою мтрь:

Ĥ Wingers.



# Вя свыштв на повечерін, каншня престівні відь, глася ві.

#### Петнь Т.

Ірмо́гя: Мікш по гвхв півшеше́гтвовавя ійль, по безднів стопамн, гоннітель фарашна видь потоплыєма, вів повівдиви півень поймя, вопіжше. Припава: Престал вфе, спей наск.

Ηεωεκέλη Ελτολάτι ή Μέψε τάκω επέεττε τη Εξηρη, Μτη εξητεφετηγή κα πεετ πρηετιάθητα τε πρέβρη, Επέλα ή εκορεί πρήτης επεάθητη.

Се врема наста моего оўныніа, востанн, пречтая вачце, й помощи даждь мін рвкв: ты бо міря вжественнаго веселія йсполнила Есін.

Слава: Державный твой покрови бтородительнице, гако заствпница свщи, даждь ми вскорт, напастыми одержимв, й невредна о сихи сохрани мм.

Н нынты Двшн моён смёрть притекаети, неквшеніж же ненавиджцінуи, ійкш аспіды швыдосца погвенти мж, но сама мж біўг спісн.

#### Пфень Е.

Ірмоєк: Разшнришаєм на врагні мой об'єта мой, ійки об'твердиєм иї гдів сердце мод.

Оумершвленняю дяшя мою прегришеньми, живонта йки рождшам, біде, шживін.

тающих віде, оупованіе наше.

Слава: (Т) востающих на ма напастей горько, епен ма мти гда моего пренепорочная.

Н нынт: Мже мірови спісенте подлющи, вжественными ржтвоми твойми, щ втеди ма премтий.

#### Пфень 7.

НЗнеможе нишетою крѣпость двшй моед, бтородительнице, й лютое на ма шмраченте нападе, то прегръщенти ймвщее находя: призрн ейки свътоносный обблакя бяти, й просвът ма, молюса.

Εβρη Ξωίλα Μοήχα, ή εμβιμέτη πρετριαμέτη, πρελοπή κα πημιτιά επτέτη, τάκω εβιμη πρητετάτημε κετητορότημα: ρωκάθιμε ήμβιτα ΜΑ τάκω λεκόκε ποπρέττη, πάτβεω τιάχα ήβεάκη ΜΑ, ΜολίδεΑ.

Crára: Επ Ηοιμή ή δο ΔΗΗ, ΗΑ ΒΕΜΛΗ ΤΕ Η Επ Μόρη, ή ΗΑ ΒΕΜΚΟΜΉ ΜΕΓΤΈ, ΓΙΓΓΕΉ ΤΕΓΡΑΟ ΕΘΙΡΗ ΕΪΕ, ΠΟΚΡΟΒΕ ΗΕΠΟΕΈΔΗΜΕΙΗ ΓΙΓΓΕΉ ΜΑ: ΠΟ ΕΞΈ ΕΟ ΗΑ ΤΑ ΒΟΗΓΤΗΝΗ ΧΡΙΤΙΑΉ ΟΥΠΟΒΑΕΜΉ.

Й нынф: (3) великнух й различныхх прегрышений же й напастей всегда спеаешн мж: тымже вако рождшию тж гда молю, й ки тебъ прибъгаю, непобъдимъй помощи скорбжишми: О бъди йзведи мольбами твойми.

### Пфень Е.

Ірмоск: Свевти возсіжвый мірв хртд, просветті сердце мод, В нощи тевев зоввща, й спіси мм. Спісеній та покрови славими, слова міти всенепорочнам, навівти не бомщесм человівческихи.

Нивире та стенв нешборимв, йсквшеній же й печалей востанім йзбавлаємем, пречтам.

Слава: Намн ма ш блыхх человекх адыка, человекх адыка, человек во бритва идшетриса, погвенти искей двшв мой горькш.

Η ηριητέχηση τη πρηπάλαμ, Μολάς»: μάς Μτη Βημαμήτενα Μοειώ, ωλερκάψης ΜΑ ΕΕΛΣ (Κοβολή).

#### Пфень 5.

Ιρμός»: Κήτομα ποκρέμα τριαχόβημμα, βοπιό τεβια χότε: κίκω προόκα μξ θετενάμια μα εβοδομή.

Горести вквів пріємя, вжественным сладости шчвждихсм, пречтам. текмже вопію ти: дарви ми помощь.

Смраченіе страстей раба ма тлі содчела: тчемже свубтя рождшат, свободи ма вячце.

Слава: Согласно тевт й вторно йсповтдаюсь, пре-

Н нынт: Вверзошаем на мя неправды обета, вячце: темже мя, нако заствпинца, енхи вскорть свободи.

Таже, Ган помилей, трижды. Слава, й нынф, кондаки, гласк б:

Πρεμεττάτελωτεο χρτιάнα нεпосιτώμησε, χομάταй στο κο τρορμά η επρελόπησε, η επρέβρη τράμη μχα Μολέη ή Γλάςω гласы: но предварн ыкш багаж на помощь нася, вибриш зовящих тні: обекорн на матву, й потщисм на обмоленіе, предстательствующи приснш віде чтв- щих тж.

### Пфень 3.

βρινός: Ροτομάττελι ο ν κω πέψι τομάλα ά τ κα πριβειμινα Ο τροκώνια, χαλμέν κε ωπαλλιοιμες βελάντις δικίς, μθυνίτελα ο ν βιάτμα βοπήτη: βατοιλοβένα είν βικε ο τ έψα ν άμνα.

Ητκθυιέμια αθιμή Μοτά, ήσε τιβημία ιδαμώ αμίντε το Ευρομή.

Защищающи тощию вя ведя свщихя й вя печали, радость віде подающи всегда.

Слава: Повівждена ма всего шчалнієми джли й печалн, шгради ма дво, йкш покрови всеми не-рушимый.

Η καίκτ: Πρεμεττάττελευτκομα τικοήμα ή ακαλεμένε ετέμα ή εκορεέή, ή ωκριττάτμα κοτάττετκο κέλιτ κεμετοιμάτωσε.

#### Певсив й.

Ϊρμότα: μξ πλάμεμε πριτικών ρόεδ μετουήλα είμ, μ πριτικών πέρταδ αυτόμ ποπαλήλα είμ, αιλ αυ ταυρήшη χριτέ, τόκων έπε χυτίστη: τη πρεκοβηύτημα αυ αιλ αιδική.

бу человейческих инфанка шеловленій, й молюсь вуде, йзвави ма светнаги совейта йхи.

Ποειξμήχελ κα πετάλιτα ή εκδωέμι η Μοήμη, ή Μολώελ κλίτμε: το εήχα μλ επεή η εκρεμήμα. Слава: Спісні ма чтат, її человічка льсітніва й адыка й оўсіті, й мучнітельсітва, й всакіта нужды.

Η ΗΔΗΤΕ: Η ΜΕ ΗΡΑΒΟΜΕ ΠΡΕΛΕΨΑΕΜΕ Ε΄ ΕΜΕ, ΕΕΞ΄ ΕΜΕΤΑ ΕΔΗ, ΕΨΕ, ΒΟΒΕ: ΕΓΑΥΕΓΙΚΗΣΕ ΜΑ Η ΒΕΑΕΗ ΕΙΓΑΣ.

### Песнь Д.

Ірмоєк: Ёже радвісь Ш а́гіла прінмшал, й рождшал созда́тель твоєго дво, епісн тл велича́ющыл.

Матива мін вя печалеуя житта віде вяди, й епісн ш ведя нынт привітрано кя тевте.

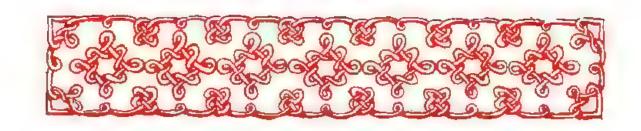
войстиння едина на земли й вя морт гавиласа еси чтал, кровя неразоримь, привтегающымя ти несямиченною дящею.

Ολάκα: Ειξ΄ οψαλ εικὶ κεώчεεκημη πορακόπηκωα λώπωμη παμέηωμη, μολικάμη πκοήμη εκοκόμε πομάжμι μη κεεπέπαλ.

Η μώμτ: Τὰ μαμέπαν Η βαιτνιλέμιε πεέραο ιπαπάκα, ἦταλ, βελημάλ πὰ ιἄκω κῆν πτέιμε επροφ εκομμακάφ.

Τάπε, Δοετόθηο ξετь: Η Τρηετόε. Πο Ονε μάων κοημάκν κοεκβην, γλάεα. Η πρόνεε πο Οκώναι. Η Επιθείτη.





# Вя неджаю на оўтрення

по едаугалмитехи. Бей гДь й ывнел нами: на гласи в.

Ĥ глаголеми пронарь: Агглиский с илы на гробъ пвоеми: Дважды.

GAÁBAS À HAÍNTE:

Багогловенные нарекей твой метрь:

Й Обычное стіхословіє фалтири.

По й-мя стіхогловін, сфальны вогкрны, глася 5:

Τρόεδ Ευθέρετες άμδ πλάγδιμδεκ, κρία κοπικίμε κο εκρείκιμωκεκ απλωκε: Η βωμήτε κινογράμα μέλατελίε, προποκέμητε κοικρή καλίτω κλόκο: κοικρίε τίλ, πομακή κίροκη κέλι κλίτω.

Gτίχα: Βοικβηή τζη επε μόη, μα δοβηειέττια ρεκά τδολ, με βαθέλη οδεότηχα τεοήχα μο κοημά.

Τάη, πρεμετολώε τρόδε τεοεμέ μαρία ματμαλήμα, Η πλάκαωε κοπικώμη, κερτοιράμαρα τα μηλώμη, τλατόλαωε: τμέ τοκρώλα έτη κέτημη πηκότα; τμέ πολοπήλα έτη, ήπε μα πρτόλι χερεκίμετωμα; επρειθώι κο τετό ω τπράχα ωμερτειώμα. Ηλή τά μοετό μαμήτε μη, ήλη το μηόη κοβοπίμτε: ήπε κα μερτείχα κώκα, Η μερτείλα κοτκρτήκα, τλάκα τεκώ.

#### Слава, й нынть, втородичени:

Πρεμμαπητέδετα Γεμεώνα βαγάτιε, ή εκαβέστα μέμα ράτδο του εξε. ενήμε σο ώκω μόπης να ρένο, ελόδο σο τρέδο του ή προβλολά ξεν σεξ εξιλενες βελλε ετάλ, μέροδη επείξητη χρτά στα κάμετο, σλίτο— μάτηλα.

По б-мя стіхогловін сфдальны восконы, глася б:

Живоття во гробъ возлежаще, й печать на камени надлежаще: ыко цра спациа вонни стрежаху хрта: й враги своя невидимо поразивый, воскрее гав.

Οτίχε: Ĥεποκέμελ τεκέ τζη κεκμα εέρχηεμα Μοήμα, ποκέμα κελ ηθχειλ τικολ.

Πρεμιαπικέντα ζώτα τρόδα τεόκ, ή εκαβέντα εγΜεώκα κοιτάκιε κπέειτκεντοι, κεβεπέρτη τίλη, εοιμέλα
κο είν ιάκω μέρτκα κο τρόδα, ραβραμήσωμ άμωκα
κρατά: κοικρλά πε είν κρομίζ τλική τάκω κλίκα,
κο επείνιε μέρα, χρτι κπέ κάμα, προικάτηκωμ εθιμώλ
κο τηνώς.

### **Слава**, й нынть, бтородичени:

Είζε μέο, Μολή είλ πεοειό, εόλευ πρησκοκμένηλιο το κρπε, ή εοεκρωλιο ήξ Μέρπεωχα χρπό είλ ηλωειο, επεπήελ μέωλας ηλωωνα.

По непорочных тропари сій, глася є, ся припівы: Бігословеня єсні гіди, навчи ма шправданіємя твоймя.

Аггльскій соборя оўднансь, зра тебі вя мертвыхя вманнашась.

вмічнівшага, гмертивю же гіїсе крівпость разоривша, й іх говою адама воздвитша, й  $\overline{w}$  ада вей гвовождша.

Почто мора ся милостивными следами, Ед обченицы, растворжете: влистажись во грове астах мороносицамя вещаше: видите вы гробя, и образ-

Бълш ранш муроншенцы течаху ко грову твоему рыдающым, но предста ку ниму аттлу, и рече: рыданим время преста, не плачите, воскрите же аплиму руште.

Η τροιωτημω жεнώ, τη ανόρω πρημελιών κο πρόεδ τεοεμό τητε, ρωλάχδ: ἄττλη жε κη ηθων ρετέ, πλατόλη: ττὸ τη μέρτεωμη живато πομωμλάττε; δίκω ετη δο βοτκρίε ω τρόδα.

Gλάκλ, ττρατικ: Ποκλομήμικ Οἰίβ, μ ετώ ιμοκη, μ ιτόμε τζε, ιττε κο ελήμομε καμειτετε, κα αρλφίμει εστα, ιτα, ιτα είμ τζη.

Η Ημίττ, εξορόμητεια: Жизнодавца рождши, греха μεο αμάνα η βεάβηνα είν, ράμοιτε жε εντέ κα πετάλη μετο πομαλά είνι: πάμωμα жε ω жήзην κα ιέν καπράβη: η τεξε βοπλοτήβωνα εία ή ταβτέκα.

Аланавіа, аланавіа, аланавіа, слава тевть вже. Трижды.

#### Таже упакой, гласк 5:

Вольною й живочворащею чьоею смерчію, хрте, врата йжива сокрвшнях гіки біх, шверзля вей намя древній

древній рай: й воскірся йз мертвыхя, йзвавная вей таченім животт наши.

> Таже степенна, гааск б, по дважды. Антіфшня а:

Η Α Η ΕΌ Ο ΤΗ ΜΟΝ ΒΟ ΒΟ ΒΟ Κ΄ ΤΕΚ' Ε ΙΛΌΒΕ, Ο ΨΕΑΡΗ ΜΑ, ΑΑ ЖΗΒ ΥΤΕΚ' Ε.

Помиляй нася обинчиженных», обстрожа багопотребным твой сосяды слове.

Cλάδα: Gτόλο Δχο, διάκαλ διειπιήτελьнαλ δημά, αψε κόελο ιέμ πο λοιτοχήμο χληέτα, ικόρω βαέλλετα ω αθελείτα, δοβραμάετα, ογετροχέτα τοριβ.

Й ны́нь, то́йже. Антіфшня Б:

Аще не г $\hat{\mathbf{J}}_{\mathbf{b}}$  вы выля вх насх, никтоже  $\hat{\mathbf{w}}$  насх противу возмогля вы вражінмя бранемя  $\hat{\mathbf{w}}$ долівти: побіждающій во  $\hat{\mathbf{w}}$  здів возносжітся.

Звый йхи да не йта бвдети двша мож, йко птенеци глове: оўвы мнтв, како ймами бо врага йзвытн, гртхолюбиви сый;

Слава: Стымя дуомя швоженіе вевмя, влговоленіе, развмя, миря й блгогловеніе: равнод втеленя во Есть ОЦУ й глову.

> Й ны́нь, то́йже. А̂нтіфш́ня ї:

Наджющінся на гда врагшмя страшни й всёмя дивни: горів во зрастя.

BZ EF33AKWHIA

Ви веззакшнім рвки свойхи, праведныхи жревій, помощинка та ймівм спсе, не простираєти.

Слава: Ста́гш дха держава на вевхз: емвже вышнал вшинетва покланаютел со веленмя дыха́нїемя дольнымя.

Ĥ нынть, тойже.

Прокімени, гласи 5: Ган, воздвигни силв твою, й прінди во ёже спісти наси.

Gτίχα: Παιώй ιπλα βοημή, ηαιταβλάμη ιδιώ Οβνά ιωτηφα.

Вежкое дыханіе да хвалити гда.

**ΘΤίχα:** ΧΒΑΛΗΊΤΕ ΕΓΑ ΒΟ ΕΤΕΙΧΈ ΕΓΟ, ΧΒΑΛΗΊΤΕ ΕΓΟ ΒΟ ΟΥΤΕΡΡΙΚΕΗΪΗ ΕΗΛΗ ΕΓΟ

# ชี้ที่ก๊เย воскр้но งที่ треннее $\vec{5}_7$ $\vec{w}$ л8кн [зачало рДі]:

ему рыбы печены часть, й ю пчеля сотя. Й вземя, пред ними гаде. Рече же ймя: ста свы словеса, ыже глаголахи ки вами, еще сый си вами, ыко подоваєтя екончатнем ветемя написаннымя вя заκόμε μωνείουε, η υβρομέχε, η γανωέχε ω μης. Тогда шверзе ими оўми разумити пнеаніл. Й рече намя: ыко тако писано ёсть, й тако подобаше пострадати хртв, й воскричти W мертвыхх вя третій день: Й пропов'єдатись во ймь єсю ποκαχηϊω, η εξιαβιμέητω τρικχώσε, δο βιικχε ιβερίατρχε, наченше 🐯 јеранма. Вы же боте скиджтелів симя. Η τε άση ποτλώ ωβιστοβάμης Φίζα Λιοερώ μα βή: вы же съдните во градъ зерхнистъ, дондеже шклечетесь силою свыше. Йзведи же йхи вони до виданін, й воздвитя рвит свой, й блігослови йхя. Й высть егда вагословлаше нух, шетвий ш нихх, й возношашеся на нбо. Й тін поклонишася вму, й возвратишаст во јерлими си радостію великою. Й вжху выну ви цркви, хвалжие и влгословжие вта, AMHHL.

Τάπε: Βοικρηϊε χριτόδο δήμαδως, ποκλομήμαλ είτομε τιξε ίμες, εξήμομε δεβεριξωμομέ. κριτέ προεμέ ποκλαμώσμας χριτέ, η είτος δοικρηϊε τιδος ποέμε ή ελάβημε τιδος δοίη δία μάως, ράβδις τισε ήμοτω με βμάσμα, ήμω τιδος ήμεμεθέμα. πριμμήτε διή διξρηϊή, ποκλομήμας είτομε χριτόδε δοικρηϊής εί δο πριήμε

πριήμε κριτόμα ράμουτα αυεκβά μίρυ. αυτιμά αλίτοελοαλίμε τίλο, ποέμα αυεκβάιε έτω: ραυπλίτιε αυ πρετερπίζεα, εμέριτιο εμέριτα ραβρύμιο.

No H-ME Tranmit

Слава: Матками апашвя, мативе шчисти множества согрешений нашихя.

Й нынк: Матвами біды, матнье, шчисти мибжества согржшеній нашихх.

Τάπε, τλάε 5: Πομήλδη μλ επέ, πο βελήψες μλίτη τβοέη, ή πο μησκευτεν ψελρότε τβοήχε, ωνήστη βεββακόη μος.

Таже: Воскрей ійся Ш гроба, ійкоже прорече, даде нами животи вівчный, й велію мать.

Аще ли неджам мытара, йлй вляднагш, йлй макопястнам й сыропястнам, й ви прочым неджан великагш поста, вместш Матвами апашви:

Gλάβα, Γλάε Η: Ποκαλή ω Εξέρη Μή με έρη жизнодавть, οξτρεμωντα εο μέχα Μόй κο χράμε ετόμε ττο εμέλ χράμα μο ελά ττα έν μι εξε ων εκερμένα: κο μέκω ψέχρα ων ήν ετη ελγοδτρό είνου τε ο έυ μλιτίω.

Н нынь, бгородичени: На спсента стезн наставн ма вце: ствдными во шкалахи двшв гржхми, й ви льности все житте мое накахихи: но твойми млтвами нзвави ма ш всакта нечистоты.

Táre, глася 5: Помилуй ма бяс; [писаня выше сегод].

Посеми: Множества содчанныхи мною лютыхи помышлам обканный, трепещи страшнаги дне свднаги: но надчаль на мать ваговтроба твоеги, наки дяди волію ти: помилий ма вябь, по вели— цчй твоей мати.

# Канших воекрня, глася б.

#### Петнь а.

Ірмося: Ми по свув півшешествовавя ійль по безднів стопами, гонитель фарашна видь потопажема, вів повібднів півснь поймя, вопіжше.

Приптия: Слава годи, стому восконію твоєму.

Распростертыма дланьма на кртте, Оческаго йсполниля есн баговолента багій ійсе всжческаж: темже повекдную певснь тебе всй понмя.

Οπράχομα κα πεσέ τάκω ρασώμα, επέρπε ποδελιέμα, πρηεπάπη βάμα жησοπά, πόω πομαώψεμα ηάμα σεβκομένημη жησόπα, η δοεκβήιε.

Бігородичени: Своего пріємши годжтель, ійкш сами восхотть, щ везстеменнагш твоегш чрева, паче оўма воплощаема, чтам, тварей войстиння ійвнілась ёсй влуца.

Ния канших кртовоскрих, глася тойже.

#### Пфень Т.

Ιρμός»: Βοληόθ Μορεκόθ εκρώβωλο Αρέβλε Γοηήτελα Μδυήτελα, ποή Βεμλέθ εκρώωλ, επεέημωχα Οτρουμί: Ηο Μώ Μάκω Οτροκοβήμω, εήεβη ποήμα, ελάβηω δο προελάβηςα.

Свуниния

Свіднільнів пілатовв предстонтя хота, веззаконномв свідв, мікш свіднімь, свіділ, ні її рвкні неправды по лицв завшаєтел вітя: Єгшже трепецівтя земля ні нёнал.

Простерля есн вжественники длани твой спсе, на пречтимя твоемя и живоноснимя кртив, и собраля есн мазыки вя познаніе твое вако, покланающымся, ган, славному твоему распатію.

# Иня каншия престий вив,

бешже краестрочіе: Мтн біл, незавнетную ми даждь

ВАГОДА́ЧЪ. П ѣ є н ь А. Îpmócs: [Йкw по вхх пъшеществовавх їйль:

Причащинем є́ма саду преслушаннаго врашна, клютьу введе: но сїю разрівшила є́сй чітам, бігослове́нїм нача́току, хріта рождши.

Тіже внеера со вжественных молнін хрті рождши, страстей монхи мглу, й преграшеній смущеніе чтах, разжени сватоми твоех сватлости.

МЗЫКШВЯ ЧА́ЖНЇЄ, ЇАКШВЯ ЙЗ́ ТЄВЕ ВОПЛОЩАЄМАГО ПРЕДЗРЖШЕ ТА́ЙНШ, ОЎМНЫМА О̀ЧН́МА БҐА, ЙЗБА́ВЛЬ— ШАГО НА́СЯ ХОДА́ТАЙСТВОМЯ ТВОЙМЯ.

m ekgygrmnwa

Земными нынф войстиння воцёйся.

#### Пфень г.

ΪρΜότα: Η άττα ττα, ιδιοπε ταὶ τἦη απε Μόй, ασημειδίй ρότα ατέρηωχα ταούχα αδπε, û ογιταερμάαδια πάτα μα ιτάμεπη θεποατέχαμϊα ταοειώ.

Бга распинаема плотію, зржщін тварь, растажва́ шесж страхоми: но содержительною дланію наси радн распатаго крепко держима бе.

Смертію емерть разорена лежнітя шкажннам вез дыханім: живота во не терпжщи вжественнагш прираженім, оумершвлжется кржпкій, й дарбется всфмя воскрніе.

Бгородичени: Бжественнагш рождества твоегш чтам, всжкій встества чини превосходняти чядо: бга во преестествення зачала всн во чревь, й рождшн превываещи приснш дба.

### Й н в.

Ιρμός»: Τεδὲ нα βολάχα ποβικτηβιματό βειὸ βέμπιο η εωλερ жήμω, τβάρο βήλτββιμη μα πόβηικμα βήτημα, οξώατομα μηότημα τολραγάμιτα, ηίκτο τέα, ράββικ τεβὲ τζη, ββωβάιομη.

веселжхусм: сè нзбавленте пришеля дсн гдн, взывающе.

веселжхусм: сè нзбавленте пришеля дсн гдн, взывающе.

GΛάβα ΤΒΟΕΜΫ ΒΟΙΤΆΗΪΗ ΙΠΊΙΕ ΗΔΙΙΙΣ, ΙΞΚΟ ΗΔΙΣ Ε΄ ΤΑΘΕΝΊΑ Η ΙΜΕΡΙΤΗ ΗЗΒάβΗΛΙ Ε΄ ΕΝ, ΤΞΚΟ ΒΙΕ-ΙΝΑΕΝΙΣ, Η ΠΟΘΟΙΕ ΓΛΑΓΌΛΕΜΙ: ΗΨΕΙΤΑ ΓΤΊΙ, Ρά3ΒΨ ΤΕΒΕ ΓΩΗ ΥΛΈΦΚΟΛΗΘΕΥΕ.

Ετορόμητε Τω Ε΄ τεβε ρόπαματοια τάκω βήμέλα βίθ ογάββλεθα κοπέμε, ογαββήλαια βίθ τέρμμέμε πρειτάλ βιεθεπορότηλα, ή ογπαιάθωθητα γλαγόλαλα βίθ: το τεβε βοβλαλε τάλο, μαρόλε πρεβεββακόθημή;

### Й н х.

Ірмоск: Нівсть стя місоже ты:

Тлівнивю мою плоть й смертивю, всечтал вгоміти, йз чрева твоего насказанно прієми бігій, й обезтлівниви сію, вечить севів свлізали ёсть.

Είτα κοπλοιμάενα μές τεκε βρώψε λέο, οξικαίχετα επράχονα λήμω αττλειτίη: η μίκω ντέρε εκίκ, η πολημωνη περιμονή πολημαίωτα.

Ογκατέτα, τόρδ ογκηδιο εύμτες πλ πρρόκα μαθίνας, μξ μεχάς κάμεμε ωττέτα κρομτ ρδκα: μ μέμωμικαα κάπημα, ετομτίη, κριέπκω εοκρδωμ.

Ηε Μόπετα ελόδο πλ γελοδιέγεικοε, ημπε λαμίκα μέο, ποχβλλήτη μοιτοήμω: ήξ τεδέ δο δεξ ιιέμεμε πημομάδειμα χριτόια δοπλοτήτητα, πρεγτλά, δίτοδολή.

#### Песнь Д.

Ірмоєв: Хрітоєв мож ейла, бів й гдь, чітнаж црковь віолівнию поєтв взыванции: Ш емысла чиста ш гдів празд. нующи.

Αρέκο προцεπλό ξύτε, χρίτε, θύτη η η κήθης κρόδιο ή κολοίο, ω η η η η η ο εκρά κηδοϊο ή κολοίο, ω η η η η η η ο εκρά κηδότα η άνα προβακέ.

Не ктому ямій мий ложий швоженіе подлагаети: хрітоси во віодиклатель человийческагш витества, ныни невозбранни стезю живота мий шверзе.

Бгородичени: Тиш войстиння нензвицианна й непостняйма, ыже твоего втолипнаго віде, світь рябтва, свіцыми на земли й на нібей, приснодбо таннства.

### Йнz.

Ιρμός Ηλ κότα τκος επέςτας που θετοщάμις προκήλα δεκακδης, οξπάςς κοπιλίως: τω τήλωμωχε πρεςάκλε εξιά μερπάβδ ελπε, πριωσιμάλελ εδιμωίνε κο άμα, ιδικώ κεςτήλεμε.

Ψπικί κότα πεόμ πονηπάεμα, μ τεόβλη χότε, μ τεόε κοπίε τα πρότειώ, επιμέπα μακε ζω περιιίμ, μωμακε ζω άλοκα μτανκηία μβκάκηχονία.

Γρόσε, επίε, τὰ πομάτε κόλεω μέρτελ ω μάτε ιἄκλωματοια, μο ημκάκοπε κοβμόπε ιλόκε, ογλερπάτη: ιἄκω κτε κο κοικρλε βιὰ ιπιάλ ρόχε μάμε.

Κριτοκτορόμητεμα: Ετορομήστελьнице присноμέο, επία χριτά τελουτέκωνα ρόπμιμαλ, ε ετέμα ή κάκα ή βεάυν κάκα, πρυστετάθημηχα ετέρου κα επέεστε εν ολούδα στυσελί.

### Ēкz.

Ірмоєв: Хртоєв мож енла:

Свістя незаходнімый дібо, роднай єсій, євщимя во темій житїй, плотію євістищя всебіженнам, й поющимя та радость приснодібо йсточила єсій.

Бітода́ть процвівте, зако́ня преста тово́ю, всеста́ж: ты во чтаж, родила є̀сн гда, подаю́щаго на́мя приснодбо шіставле́нїє.

Ме́ртва ма̀ показа̀ сада̀ вквше́нїє, жи́зни же дре́во, ніз тевѐ га́вльшеєса пречтат, воскрсні, ні ра́йскіта сла́дости наслівдника ма̀ оустро́н.

### Пфень Е.

Оуствпаютх мнів херввіми нынт, й пламеннов Орвжів віко плещы мнів даєтх, тіл видівше слове вжій, йстиннаго біа, разбойникв пвіть сотворшаго вх рай.

Ηε κτομό δοθελ, έπε δα βέμλιο δίκο χρτε δοββραιμέμια: τεί δο ω βεμλή μα δοβδέλα έτη βαδδέμματο, δίτοδτροδία ράλη μηοταίω, κα βριοτά πετλάμια βοικρηϊέμα τεοήμα. Бгородичени: Йже вцв та ш двий, вачце міра вагат, йспов таминух спей: тебе во предстательство непоборимое ймамы, йстинняю вгородительницв.

### Йн ж.

Ιρμός: Εποπελέμια πεοετώ χρτέ, κα μάμα μλτήθηω εδίεωατω, μεάια εθώτα εμμώθα μεθενέρηϊΗ, μά μόψη εξτρεμεθαθα εβωβάωε: κοεκρηδτα μέρτεϊΗ, μ κοετάμδτα εδιμίη κο προσώχα, μ εξή βεμπορόμηϊΗ κοβράμδωτε».

Ομικαϊώ αρέκα κο ξαένων πρελευτή κωθέν, κο πλώ ποπολεί ροα ομαγάλωμηκε, πρεελέμακωθ, τάμ, εάποκταμ πεοελ πρεκλιή: μο εετό κριτόνε πάκη κοεκέλε ξεή κε πέρκθω ασκρόντε, ποελεμλήκε Οίζε επίε κωβκώθ.

Τεοέω επέριτιω, ελίπε, επέριτη ποιτρεεήελ μερπάβα, μετότημα πήθη μάμα μετοτή, ή εεθεπέριτιε μαροβάελ, εετώ ράμη ποιρεβέμιω προεμό, ή βοεκδή ω βέροω ποκλαμλέρας, ήμπε, ώκω βία, μέρα βέες προεβιτήλα ξεμ.

#### Йн ж.

Ірмося: Бжінмя свейтомя твонмя:

Чистотою возсілівши світлю, бій: ты во едина выла есй: ты во едина міти

Μυτή Επίλ μαθήλας» Εξιή, ΒΟ ΕΚΑΤΤΗΧΗ ΕΚΕ ΜΑΛΑ-Αίθηλα τετώ ΗΟτήβωη.

Носмин добротв оўмняю краснейшім твоей двин, невевста бяйм была всну запечатетвована дветвомя честоты міря просвеціающи.

дающих та ійвів чітво вбомібрь: ты во врата вжіта свівта ійвиласт всій нами, мраки прегрівшеній разгонающи.

#### Пфинь б.

Γρανός Συπτέμεικος ανόρε δοβαδικαρία βρά Ηλπάςτε δερεώ, κα τήχομε πρητετάμημε τδος πρητέκε, βοπιώ τη: βοβδεμή τα τα καβότα ανόμ, αποτομώτησε.

Αιπημάεμε βίκο, Γεοβλεμή οξέω κλώτες ήσε μα μάτα ποτρεκήλα ξίμ: κοπίεμα πε προκολάεμε κα ρεκρό άλάμοκο ρέκοπητάμιε ραιτερβάκα, μίρα τκοκολήλα ξίμ.

Ειτορόμητεικ: Πρεήταλ ελίτμε, ρόπμωα τελουή κωμε κόρμη τία, ετραετέμ μούχε μεποετολήμοε μ λώτοε ογτολή εμβψέμε, ή τημμή πομάπης εέρμη μοεμβ.

#### Йнх.

Ιρμός»: Τήτα εδίστε, нο нε οξερμάνα κα πέρσέχα κύτουδχα ιώνα: τεόμ εο ωθράβα μοςλ, στραμάθωαςω, η ποτρεθένιο μάκ ωαγώςλ, ώκω ω чερτόγα ω εθέρλ ηβρίμε, πρηγλαμάμε με κθέτω. μίη, χραμλιμίη εθετιαλ η λώμκαλ, μήτε είθ ωστάκηλη εστέ.

Χριτοδείμα μ προροκοδείμα εμέττα ξερέμεκος ΜΗ ΜΗ ΜΕ ΕΙΝΕΙ ΑΝΕΙΝΑ ΕΙΝΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ ΑΘΕΙΑ ΑΘΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ ΕΙΝΕΙΑ

Ттт быля дей, но не оўдержант спісе во гробть: аще во й волею вквійля дей смертн слове, но воскрая дей такш втя везсмертеня, совоздвигнявый оўзники свщых во адть, й радость женамя вместш печали прежніх паки пременивый.

Бгородиченя: Безчестеня твой й скоденя гависа видя плотскій паче человижшвя, во врема стрти: йбо вжества соществомя, красеня добротою дедо показаса: но жезломя твоегш цртвій врагшвя сотрый крибпость, глаголаше чтал: Со сйе мой й вже, ш гроба востани! И и я.

#### Ιρμός: Жητέμειτος μόρε:

Κελήκι πρεμαπικά σο πβρόμικα μωντέ πλ, κουνές η τραπέβε, η ευκμημικα η ρενκέ, ωσράβηω Η καθαίτα, η τραπέβε, η ευκμημικα η ρενκέ, ωσράβηω Η καθαίτα, η τραπέβε, δας η ή τε εξ συμπατω, Απί μα το κομμένη και το κομμένη και το κομματω, Απί μα το κομμένη και το κομμένη και το κομμά το κομμά το κομμένη και το κομένη και το κομμένη και τ

Ѹ҈мершвлжетсж

Оўмерцівлжется смерть, й тлівніе оўпражнжется адамова шевжденія, В вячце, плоду твоему прнразнівшееся: жизнь во родила вей ш йстлівнія йзвавляющую поющихх та.

Законя нізнеможе, й сти мимойде, паче оўма й смысла ійвлышейся мін блгода́тн, ёже ш теве дбо ржтва бга й спса, многопттам.

#### Кондака, гласа Б:

ЖΗΒΟΗΑΥΆΛЬΗΟΗ ΑΛΑΗΪΗ, ΟΥΜΕΡШЫ Ш ΜΡΑΎΗΜΧΕ ΟΥΑΟΛΙΉ ЖΗЗΗΟΑΑΒΕЦΣ ΒΟΙΚΡΙΉΒΣ ΒΙΈΧΣ ΧΡΊΤΟΙΣ ΕΓΣ, ΒΟΙΚΡΗΪΕ ΠΟΑΑΑΕ ΥΕΛΟΒΈΥΕΙΚΟΜΕ ΡΟΑΕ: Ε΄ΙΤΑ ΕΟ ΒΙΈΧΣ ΙΠΙΤΈΛΕ, ΒΟΙΚΡΗΪΕ, Η ЖΗΒΟΊΤΣ, Η ΕΓΣ ΒΙΈΧΣ.

Ϊκοια: Κριτα ή ποιρεβέης τιδος πηθησάβης, βοιπτβάεμα βτβρημη, ή ποκλαμπέρης, τάκω άξα ιεπαίλα
εξιή βεσιμέρτηε, τάκω βία βιειήλεμμη: ή λιβριτβήλ
εοβοικριήλα ξιή, ή βρατά εμέρτημα ιοκραμήλα ξιή,
ή μερπάβα άξοβα μηθλοπήλα ξιή τάκω βία. Τίμμπε
Βεμπορόζημη ελαβοιλόβημα τια λιθβόβιο, βοικριμαίο ή
κηθλοπήβιμαίο βράπιο μερπάβα βιεπάιδκηδο, ή βιίχα
βοικριήβιμαίο βα τια βτβοβαβιμηχα, ή μίρα ήθβάβλη—
μαίο ω επρίπα εμίημης, ή ω πρέλειτη βράπια,
τάκω βία βιίχα.

### Пфень 3.

Τροκώνα: Ροτομάτελε ογων πέψε τομάλα αττλα πρησιωνα Οτροκώνα: χαλμέμ πε ωπαλλωψε εενάμιε επίε ενθιμτελλ εγκάψα κοπήτη: ελιοτλοκέμα ετ επέ Οτέμα μάμικα.

Ψελεκόωλελ χρτε, εχοπλέμτενα πεοήνα εο εετέτα πρεμεπώλημαλ, πράφτεμα πε εετέλιλ ήτπόλης είθεικλ, ληκοευτεία εβωτράτα εοπίλ: ελτοιλοβέμα ετή επέ φτέμα μάμηχα.

Ετορόμητεια: Τοκόω Μιτή μέο, εκιέτα κοβεϊλ κεέй κεελέμητα εκταλωй: βημμήτελλ κο τω κείχα ρομηλό δεὰ κτα, δεόμε προεὰ κεείταλ, μάλα μηβποελάτη κτρημίλα κέλιω Μλίτα.

### Ĥ н z.

Фарашнекій, распинаєття волею ш негш, й разрік шаєтя верйги согрішній, ємвже віброю поємя: йзва вителю віже, вітословеня єсй.

Τεβε επελ μα λόβμισμα ραεπώшα, πρεβεββακόμμωχα Ο τρομω μεγεεττήβη, βρατά μισμακ ή βερεκ ελομήβ ωαγο, βο επεέμιε μάτα ποθωμχα: μββάβμιτελη βάξε, βλεοελοβέμα βεκ.

Бтородичени: Еуы древнім свобожденіє рождшам, ш ключтвы резрівшаєши адама дво чтам, тівмже со 

### Ĥ н ж.

Ιρμός βοτομάτελ Η Θέω πέμι:

Ношя трієхя пець не шпалі ржітво прошвра— звищнуя твої: бжественный во Отнь тебі не шпа— лікя вселісл вя та, й вся навчі вопніти: блго— словеня есі бже Отеця нашнуя.

Бажатя концы та всечтал мтн, ійкоже прорекла есн: просвещаєми светолячными сіжньми твоими й багодатію, поюще вопіютя: багословеня есн вже отеця нашнуя.

Пагваным оўвш звы вя мм вонзі эмій лвкавнфйшій: но самя твой бтомтн сокрышн сйя, крфпость же мнф даді вопнтн: багословеня есн бябе Отеця нашнуя.

Ψηματήληψε έατεατελ τω έα έμη εξή από εδο εδεκέμμας: κα ράνο εξουθείναιο τέξα ματό εξα εο ωξάτιηχε μοιάψη, εοπίεωη: ελτοιλοείης έα εκέ ώτε μα μάμηχε.

#### Пъвнь й.

Грмося: ЙЗ пламене прпвнымя росв йсточиля Есй, й првнаги жертвв водою попалиля Есй: вся во творишн хрте, токми Еже хотчети. Та превозносимя во вся вчеки.

βάξεμεκι» Τοξερνε Ποοδοκοβείμπη νεύτα εοδειμπη ενοβε εκιμ: ξιοκε Ποεροβησενας το βιτα εοβητεπην ενοβε εκιμ: ξιοκε Ποεροβησενας το βιτ βιξκη.

HEHARW

Ετορόμητεμα: Το εκτα εκτατομάκιμα ελόκα βαναλλ ετιλ, ή ρόκεμμη η εμβρενέημω εετό, προελάκηλαελ ετίλ: Αξά κο κα τελ Οτροκοκήμε κάϊη κεελήελ. Τένακε τελ ποέλα κο κελ κάκη.

### Йнх.

Ірмося: Оўжаснісь вомісь ньо, й да подвіжатсь шенованіх землій: се во ва мертвецівха вмітнаєтсь, ва вышних живый, й во гроба мала страннопріємлетсь. Єгоже Отроцы вагословите, сцієнницы воспойте, людіе превозносите во вся вібен.

Ογπαιέιλ κιλκα ιλέχα, κάκω κώшнιй κόλει πριήμε на βέμλιο, άμοκε κράποιτε ραβρεшήτη κρτόμα ή ποτρεκέμιεμα, ή κιλ κοβμκήτηθτη, βκάτη: Θτρομω κλτοιλοκήτε, ιψέμημιμω κοιπόμτε, λιόμιε πρεκοβηοιήτε κο κιλ κάκη.

Преста адово мвинтельство, й царство оўннинжися прочес на кртт во на земли водрязився, йже над всёми втя, сего могвтство низложи: Єгоже Отроцы блгословите, сфенницы воспойте, людіе превозносите во вся втки.

В нензреченнагш твоегш хрте члвеколювіл, й нензглаголанных влагя! мене во вида погнвающа во дове темнице, страсти претерпевый йзбавиля есй:

ттемже та багословими всебух ваку, й превозносими во вся вебен.

### Й н з.

Трмоск: Й пламене прпвными росв неточная вен:

Позлащенною ризою гакоже црицу сих твой просвътивх зарею дуа, тебе шдесную себе постави пречтам: Егоже превозносимх во вся въки.

Ηπε χοττάτιεмα ελήнымα мίρα κολρβαήκωй το πρεττωλ πεοελ ογτρόσω πλότι καένλετα, ιδώщε ιικ наздати χοτιλ, ειόπε πρεκοαμότηνα κο κιλ κάκη.

Счетаніеми слова ко мнів человічку, вжественное жиліще выла єсн пречтам, просільши навік двства свівтлостію: тімже тім поеми во вся вічки.

Златозарный та свещиникя предвошбразй, пріємшвю несказанню свеття неприствпный, развмомя своймя шза-рающь всаческая: текмяе та поемя чтал во векн.

Таже поеми, Чтиченшей:

# Певнь Д.

Ірмося: Біта человівкими не возможно видівти, на негоже не смівнти чини йгітльстін взирати: товою же всечтам, нависм человівкими слово воплощенно, єгоже величающе, си неньми вий та обътжаєми.

Οπραστέμ μεπρηγάστεμα τω πρεκώλα εξιμ ελόκε επίμ, πλότιω πριωκωμάκω επρτέμα: μο ραμμωμ το επραεπέμ γελοκακα, επριτέμα κώκα επρίτε επίε μάμα: ελήμα κο εξιμ κεβεπριτέμα μ κεειήλεμα. Τλιὸ επέρττηδο πρϊέπα, Η πλικτία εοκλόλα ξεθ τικλο τικοὶ ηεκκθείο, τικοά πε πηκοτικοράψαα Η κπέετικεθημα κλικο, χθωά κο άχικ με ωξιτάκλεμα κωετικ: Ηο ιδικοπε . Το εθα κοεκρία, μάτα εοκοβχεήτλα ξεθ.

Трченх: Бта Оща сна совезначальна, всн человевцы обстнами обво чистыми славимя, неизреченияю же й преславняю дта всестато силя чтимя: едина бо есн всесильнам трце, неразлячнам.

#### Ĥнz.

Ιρμός: Ηε ρωμάκ μετέ μυτη, βρώψη κο ερόκτς, βεόκε κο υρέκτς κεξ εξωείε βαναλά βεή επά: κοετάμδ κο ή προελάκλικος, ή κοβμείδ το ελάκοι μεπρεεττάμηω, πίκω κτα, κτέροι ή λικκόκιο τα κεληνάνιμων.

Αμε ή το τρόκα τομένα ξτή, ιδιω μέρτκα жη3ησμάκης, ηο όμοκδ κριδισότη ραβραμήνα ξτή χριτέ, τοκοβμάκη μέρα μέρτκων, ιδικε ή ποινοτή: ή κοικρηϊε κιθμα πόμανα ξτή, ιδιω κία, κιδροώ ή λωκόκιω της κενηγάωμωνα.

Δα ράμδεττα τεάρω, ή μα προцεπτέτα ώκω κρίμα: χρτότα σο ω μέρτεωχα εοιτά ώκω εία. της τεοξ τωθρτε μώμα κάλο; κοββοείμα: της τεολ άμε ποκέμα; μηβλοжή τα εα βέμλο εοβεωτηρώτη ρότα μάωα, ώκω ελτοδτρόσεμα.

Кртобгородичени: Носнши носжщаго вся й держиши, ыко младенца ви рвкахи йй рвки йзбавляющаго наси борителя врага, пречтая вячце, й видиши на крти на крти древа возвышаема, W рова пловы наси возвыенвша.

#### Й н z.

Ірмоск: Бга человекимих невозможно:

Σετεχλ ειλουμη βαρλωή επέτετελ ω ιάκωκα, ω πράκα εσμερπήμωμα κοβείλ: τοκόο κο κείθταλ, χρτόεν κτα είν ελόκο κοπλοιμέτητο, ήμπε προεκτιμάτωη, εν ηξημωτή κώη τηλ οξελπάτων.

Ογκρικπλικα εήλου τικούυ ή κλιτομάτιω, τεκτίς πικειμε ογεύρμιω το εύρμμα κοβλοπήχε: μο είθ πρίμαθη μκο Υτλα, κλιτομάτε κοβμαθώμη τικού αποτοεκτίταθο το μετταικημέχε εοκρόκηψε, κτοκλικότημα.

Ποιτάκα ποκαβάλαια ξιὰ ιἄκτ κπειτκά, κα μέμπε ρήβδ τταλειὰ ιλόκο μιτκά, κτοιομτάλακα μόμ μεο βράκα: κα μετόπε ωκλέκια κιτάς επίὰ, ω ιμώιλα τήτα τεκὰ κελητάθψης».

Мертвымя воскресенте нынь дароваса твонмя несказаннымя й неизреченнымя рождествомя, біре всейтал, жизнь бо йз тебе плоттю шелекшисл всемя возсій й смертивю драхлость ійвт разряшй.

По катаваеїн Ектеній: н, Сту гав вгу наши.

По семи едапостіларій оўтренн, гласи ві:

Ποκαβέλ τάκω γελοδικκά ξεή επίες πο εθιμεεταδ, ποερεχθε εττάβα κοεκβέα τω Γρόβα ή κραιμη εοπρηγαεττήλελ ξεή, ογγήλα ξεή κριμέμιο ποκλληίλ: ἄκιε πε κα ηθηολίδ κοβηέελελ ξεή Οτίδ ή ογγήκωλα ογτίξшнтель послати швівщаль всй превжественный вгочеловівче: слава твоєму востанію.

#### Слава, й нынть, втородичени:

Τεορέμα το βράμια, η εξα ετέχα, πλόπο νελοειένετικθο πριώτα το πρεθτωχα κροεέμ πεοήχα, ετεττάλ μέο, η ήταλιέεωτε ποὶ ετὶ ξτατετιεὸ μοεοτομιέλα, πάκη ιάκοπε πρέπες ρπίτελ, τίτακε πλ ειέρητο ετὰ εοτχελλένας, βοεθψε: ράμθητα ελυμε πίρα.

На хвалитехи стіхиры воскрны, гласи б:

Стіха: Сотворнтн вя ниха свдя написаня: слава сій ввдетя всфмя пріївнымя єго.

Κριτα πκόμ εξη, жήβης η κοικρηίε λήξενα πκοθνα ξετε, η наджищеся нань, πες κοικρωίτο κτα нашего ποένα: πολήλεμ нάτα.

Gτείχα: Χυαλήτε κτα κο εττωίχα ετώ, χυαλήτε ετό κο ογτικερπέμιμ εμλω ετώ.

Погребенте твое вако, рай Шверзе роду человичеекому, й Ш йстачить йзбавльшесь, тебе воскршаго бга нашего поеми: помилуй наси.

Οπίχα: Χελλήσε είο μα εήλαχα είω, χελλήσε είο πο μησκεεσεί εελήγεεσεια είω.

Go Ομένα ή Αχονα χριτά Βοιποήνα Βοικρωαιο ήξ νερτεπάχα, ή κα μενά Βοπίμνα: τε πηθερίτα ξιή μάπα, ή Βοικβμίε, πονήνδη μάτα.

Grixz: Χβαλήτε ετό κο ελάετε πρέκητελικ, χβαλήτε ετό κο ψαλιτήρη η εξελέχε.

Тридневени

Τρημήθετη κοικόλε εί χότε ω Γρόκε, ιδιοжε πήτειο εττε, τοκοβμκήτηνκε πράφτιμα κάιμετο: ττέννε ττλ ή τλάκητε ρόμε τελοκέτεικικ, ή κοιπέκδετε τκοὲ κοικόμιε.

Ниы стіхном анатшлівы, глася тойже.

Giríxu: Χβαλήτε ετό κα ιτυμπάμικ ή λήμικ, χβαλήτε ετό κο ειτρβηάχα ή Οργάμικ.

Τάμ, κένιε ή ττράшηο ξέττι πεοετώ κοικρηία πάμηττεο: πάκω κο προημιένα ξεή ω τρόκα, τάκω жειήχα ω γερτότα, επέρτιο επέρτι ραβρθωήκωй, да άдάπα εκοκομήωη. πτέπακε на ηκετέχα ἄττλη ληκοκεπεθώτα, ή на Зεмλή γελοκτίμω ελάκατα, ξάκε на нάεα κώκωες κλιοδπρόκιε πεος γλετκολώκτε.

Οπίχα: Χυαλήστε ετό μα κυμβάλταχα μουρογλάτηωχα, χυαλήστε ετό μα κυμβάλταχα κοικλημάτη»: κιάκοι μωχάτης μα χυάλτησα τωα.

Ερεμιμω, κάπε μάστε κόμμωνα; με οψκράμενο κώστε τοκρόκημε, μο κοτκρίτε κάκω τήλεμα. τάντι πε ποτρα-Μήστετα, Ѿκέρτωϊμέν χρτά τξα τλάκω, ποστραμάκωα, μοτρεκέμα, μο κοτκρωμα μξ νέρτεμχα; πονά ποκλομίνελ.

Gιτίχα: Βοεκριμή τζη επέ μοή, μα κοθητέστεπ ρεκά πκολ, με βακέλη ογκότηχα πκοήχα μο κομμά.

Запечатану гробу, какш шкраденн высте вудев; стражи поставльше, й знаменім положше двереми заключенными заключеннымя пройде црь. йлй гакш мертва представнте, йлй гакш бтв поклонитеся, ся нами поюще: слава гДн, кртв твоемв, й боскриїю твоемв.

Стіхя: Неповемем тебе ган, выемя сердцемя монмя, повемя вей чодеей твой.

Жηκοπρικτησιω τκοριώ τρόκα μύρομως ημίρο ρωμάθημα μοιτητόμα τέη, η μύρα μοιάμα, τέλο τκος πρετίτος πομάβατη η εκάχε. Εξράτομα κε ικάπου πομότηα άττλα, на κάμεμη εταμάμα, η κα ηθηκα κάμεμη η τλαγόλομα: τό ελεβητε ή ή ρέκρα ή ετομήκωσιω κήβης μήροκη; τό ήψετε ιδκω μέρτκα κο τρόκα κεβιμέρτησος τέκως κε πάτε κοβκατήτε τοιώ οξάμκωμα, ελάκησιω έτω κοεκρηία κεεμίρησε ράμοκαμιε: ήμετε ή μάτα επίτε προεκάτηκα, μάρδη ωνημέριε ή κέλιο μέτης.

Слава, глася в. Стіхнра евальскам.

Ηντινική πάρα τω χριτέ κα γελοδικωμα, καϊή μάρα το μακή πο δουτάνι ογίνε κώμα, πραυτράμικο ποκαβάλα είν αξι πακώμως μάχα δάματη: μο ογίτη— μαλά είν ματέκα μάμι άχα, ποκαβάδων ράμα ή μόβα τουν. Οδάγε μεδιβρόφωμα εμίε, δράμενα πρη-γαμένι και ραγένι κοιπομημάνι κας δερβλα είν άχα ογμα εκε ραβάνι τη παιανία: άμακ ή Οθεικοε ωδιανία τοκάνιε ωδιαμάδα, ή διποιλοδίδα αξι διτάνια είν μα μέο. Τάμακ ια κύμη ποκλαμά εκια τεδί, τών ελάδα τεδί.

Η κώντε, ετορομηγεία: Πρεκλιοελοκέντα ξεὰ εῷς μξο: κοπλόψιμα κο επ μξ τεκὲ ἄμα πλιτήτα, ἀμάνα κοχ- βκάελ, κλάτελ ποτρεκήτα, ἔνα εκοκομήτα, επέρτα ογμερτκήτα, μ μι ωχήχομα. Τίπα κοιπτκάθψε κοπιέμα: ελίτοκολήκω χριτότα εία ελίτοκολήκω τάκω, ελάκα τεκίς.

#### Славогловії великое.

Πο ελαβοελόβιη, προπάρι κοεκρίτε: Βοεκρίτε μξ τρόβα:

### На літвреін влженна, глася в:

Πομαμή μα εκε επε μοή, ξετά πριήζεωη δο μρτεϊη προέμε, η επεή μα, εκω ξάμης ηλεικολήσεις.

Стіхк: Блжінн чистін сердцемк, нікш тін кіл оўзратк.

Древомя адама прельстнившагось, древомя крітнымя пакн сіїсля Есн, й разбойника вопіюща: помыни мы гди, во црітвін твоемя.

Стіхя: Блякінн миротворцы, ійкш тін сынове вжін нареквтем.

Адшва врата й верей сокрушнвый жизнодавче, воскрейля есй вся спсе, вопійщым: слава востанію твоєму.

Стіхи: Біжени йзгнани правды ради, ійкш техи ёсть цртво нёнов.

Ποπαμή πα, ήπε επέρτε πλιεμήσω ποτρεκέμιενα τκούνα, ή κοικβηίενα τκούνα ράλοιτη κελ ήεπόλημερή, ημικώ κλεοβτρόκενα. Οτίχα: Ελπέμη βυτέ, βιλλ πουόελτα δάμα, ή ή 3πεηθιτα, ή ρεκθιτα κελίκα πόλα γλαγόλα μα δώ λπθιμε Μεμέ ράλη.

Αντροιωτιμω κο τρόβο πριωέλω», ἔττλα 30βομα τλώμαχε: χρτός κοικρίε, προιβατήβωй κιώνεικα».

Стіха: Радвитесь й веселитесь, ійки мада ваша многа на ністеха.

Ηα χρέвτε κρτητέραν πρητβοβμάβωατοιλ, ή μίρη το πρέλευτη ήββάβλοωατο, ιοτλάιηω βιή χρτά βοιποήλην.

Gλάβα, πρητήμε: Ομά ή επα ελαβοελόβημα, ή χχα επάγο, γλαγόλωψε: πρητ επάλ, επεή χθισω μάωλ.

Й нынь, бгородиченя: Неизреченны въ послъднал заченшал, й рождшал создателя твоего, дбо, спсай та величающыл.

На літвргін прокіменя, глав б:

Gπιή τζη, λώμη πεολ, ή επτοιλοεή μοιπολή ε πεο).

Стіхя: Кя тект гін, воззову, вже мой, да не премолчиши ш мене.

# Апостоли ко вфесевми, зачало слг.

ράτιε, βοβμοτάμτε ω τζτ ή βα μερπάβτ κρτποττη ετώ: Ψαλειμήτετα βο βιά Ορβπία βπία,
ιἄκω βοβμομή βάμα ετάτη προτήβα κόβηεμα μιάβωλεικημα. Τάκω ητέττε ηάμα βράηε κα κρόβη ή
πλότη: ηο κα ηαγάλωμα ή κο βλαιτέμα ή κα μίρομερπήτελεμα

μερκή τελεμα τελώ εξια τειώ, κα μέχοδωμα αλόδω πολητεξεί τωνα. Θειώ ράλη πριημήτε διά Ορεκία εκία, μα βοβμόκετε προτήθητητα βα μέης λώτα, η δια τολίξα με ττάτη. Οτάητε ούδο πρεποάταμη τρειλά βάωα ή ττημού, η ωδολκωεία βα δρομά πράβμω, η ωδεδεωε μόβις βο ούγιο τό βαμίε βλίτο βιτα διάμα μήτα διέρω, κα μέμα βοβμόκετε διά ττρικώ λυκάβαιω ραβκαξή μων ούγια τήτη. Η ωλέμα τη τλαιόλα βαϊή.

Альнавіа, глася 5: Живый вх помоци кышнагш, вх кровф кта ненагш водворитель.

Стіхи: Речети гдеви: заствпинки мой есй:

#### **Gังก**๊าย เข กรหทั้, สลงลักง อัล:

Η ρετέ: πημεμιθρε, κόπλο κάτα κα τακκώτα η τορία μάτα πη τεοειώ κοπλ, ηπή Οτηλ το μάτη η κέλα Ηπημακεία; Θιό πε μφέρι δερμάμη τα τάτο, η το μοττόμισε πη ραβρισιμήτητα ξη το ώβοι τέχ, κα μέτι τακκώτητης; Η τία ξωά γπαγόποψα, τιτιμάχατα κτη προτηκπάν ψίτια ξωά: η κτη πόλιε ράλοκαχατα το κτέχα τπάκ ημίτια ξωά: η κτη πόλιε ράλοκαχατα το κτέχα τπάκ ημίτια εμερώμηχα το πειώ.

Причастени: Хвалите гда си неси, хвалите его





# саўжба

овща по вся дий ко гду нашему ійсу хрту:

Ви кечери, на ГДн воззвахи, стіхном, гласи б. Подобени: Вей Шложнише:

Θταλ χόψεωμ πρίμτη, εξα πράβεμμω του βορήτη, εξαϊε πράβεμπαμωϊ μα προτόλι ελάβω τεοελ εξακή, ρικά Ο επεμπαλ πρεά τεοε εξαμληψε ο εκαιά ο μαλ βλετέτα βείξα, πρεμετολίψων τε ει με μελωπα εμλαμα, τε λοβικώνα κε εξαμλωμα επράχονα, ιδιοκε κόκλο εσμίλα: το ελά μάτα πομαλή, η τάττη χρίτε επολόβη επεάβωλιχα, ιδιώ ελτοδιτρόβεμα, βιέρου νόληνα ταλ.

Κτὸ το μης нε πλάνεσε, πρεστεπήκωεμε βάποετίς εδωμησιώς η εκοβρεκάη πο άρη κο άρε κτελήχτα επίξισω ραλ, τητέρη ταάρτια επίξη επέτεμε τωτρώτε ήτχομάσταμχε, ή επράμεμε έλ ράρη επίλ ταάκω ή πήβηη κάθηχτα: μο πρίημή μα κάθηματοτα τέρ, μάκω μέτηκε ή γλετκολώσεμε, εξλήκια ράρη πεοτά μέτη.

Внядь мою скорбь й болжэнь, й прегрышеній безмібрное множество, двшй же моей шэлобленіе, й - вонмую прельщеніе. Вонму гласв шчалннагш й шев-

жденнагш, й даждь мй гдн, двух сокрвшенный, смиренное сердце, йсточникх слезх, й многнух мойух согржшеній прощеніе, великім ради твоєм мати.

[Й ки минен еггаго, г.]

Gλάβα: Επές, χοιταί κιέμα μελοκέκωμα ιπιτήκας κοιμή μα πε Εφήτηε τα τεκέ πλέμα, ή μα πε Εφήτηε τα τεκέ πλέμα, ή πε άκω ιδείτημα: κιτό κο πρίήμε τα τεκέ πλέμα, ή πε άκιε ιπιέμα κωίτης κιτό πε κοβοπή τεπλές, ή πε άκιε ογελωίματα; πος Ε κάκος εκόρα ωκριατάε μητα κο επτέμιε κιτίχα μολάμητα τεκές πάκω κα μάτη πε ποκέμημα.

Η Η Η Η Η Η Η ΕΓΟΡΟΣΗΥΡΗΣ: ΥΛΕΙΚΟΛΡΕΊΑ ΤΕΟΡΓΟ ΠΕΡΗΡΟΥΙΑΝ ΕΛΓΟΡΤΗ ΕΡΑΡΟΥΙΑΝ Η ΕΛΓΟΡΤΗ ΕΡΑΡΟΥΙΑΝ Η ΕΝΙΡΟΡΤΗ ΕΡΑΡΟΥΙΑΝ Η ΕΝΙΡΟΡΤΗ ΕΝΙΡΟΡΙΑΝ ΤΟ ΕΝΑΚΗ ΕΝΕΝΕΘΕΙΑΝ ΕΝΕΝΕΘΕ

На стіховить стіхнры, глася бі:

ΕΣ επράωμος πρημείεπεις πεος χριτς, μα με οξελώ ωμας, με ετέμα βάεα: οξποβάμιε δο μα πα επές βο3 λοπήχομα, άψε ή πεοά ποβελτή με εοχραμήχομα, μεδρεπέμια ράμη μάωετω: μο ποψαμή μέωμ μάωα, μολημικά.

Стіха: Ка певф возведоха Очи мой:

Покажніж не стажаху, ниже паки следу: сего ради молю та хріте вже, прежде конца шврачніти ма, й дати мі оўмиленіе, ійко да йзвавлюся ш мвки. Стіху

# Gτίχε: Πομήλδη μάτε τέμ, πομήλδη μάτε:

Мчицы твон ган, не швергошаем теве, нн шетвпиша ш заповедей твойха: теха матвами помилей наса.

### Слава, й нынт, вгородичени:

Во всторника вечера, или ва честверстока, глаголи крстовгородичена:

Ηλ χρέει κηθότα κάμα βράψη ειεκεπορότηλα είζα επιλημα, απτρεκη ρωχάθιμη εοπιλίμε: επε πόη ή επε πόη, επεή λυεόειο ποθίμων τλ.

Таже: Нын в шпвираеши: А причал.





# На оўтренн,

### по й-й кад ісмів сівдалени, гласи Е:

Οξεί τεξάψε, ή άττανσε ττοάψωσε, τρέε τακάψε τακάψε τα παίσε τοράψε, ττο τοπεορή μη εξωέ πολ, εξόσα τα τέξε; τοτεά εο αθτας τεος πρεξιτά κατά τα μα τά παί τα παίσε το τά παίσε το τά παίσε το παίσε το

# Слава, й нынф, вгородичени:

Нысленный вінограде, нарастняшій нами грозди вжественный, ш негшже напомемся віноми неглівнія, насточні моей двші оўмнленіе, водв шчнщенія, тво- нами мітвами.

#### По в-й кадісмів, стедалени, гласи в:

Помышлаю день страшный, й плачвел делній монух лвкавыхи: какш швираю беземертномв црю; йлй конми дерзновеніеми воззрю на сваїю влядный

### **Слава**, й нынче, втородичени:

Скорый τεοй ποκρόες, ή πόμοψε ή μλτε ποκαπή на рабы τεολ, ή волны чтал, оукротн светных πομελώες, ή πάμωθο μου μθων βοзставн віде: в мя σο, в мя μξο, їйки можешн, єлика й хощешн.

Κρτοστορόμητεμα: Κρτόμα επα πεοειώ στοσίτο μάπταλ, Ϊμωλεικάλ πρέλειτε σελ οψπραβμητίλ, ή μέμωμεικάλ κρώπουτε ποπράιλ: εειώ ράμη σώρη πο μόλιν τλ πρήτης ποέμα ή σίτοιλοσήμα, ή σίβ σοήετημην ήεποσώμαθης, τλ σεληγάεμα.

Каншия по гав нашемв інгв хртв, глагя б.

#### Певсив Т.

Ϊρμός»: Πομόμμηκ» ή ποκροβήτελε, βείςτε μη δε δο επείητε, εέμ μόμ βε», η προελάβλη βεό, βε» εθτιμά μοετώ, η βοβητες βεό: ελάβηω βο προελάβητα.

Ηε ενήμη το πιόθ επ τέλπ, κοτά πολ μπληϊλ, του τρεπλείλ το τρεπλείλ. Η θεπρακλάμ ττρεπλείλ. Η υμεμρόταπη τεοήπη πρεπιράλ πολ λιθτάλ, τίτι πλ κτετήλισε.

Оужаса́стя ма, й страши́тя О́гнь негаси́мый гее́нскій, че́рвь го́рыкій, екре́жетя зв'єш́вя: но шела́бн мн, шетави, й стожнію мж хрті йзбранных твойхв совчині.

Бгородиченя: Преклоненя множествомя йсквшеній, й лютыми дежнін, выю двшевнвю й телеснвю прн-клонжю теве, чтаж, й вопію ти прилежней: ты мж йсправи.

#### Пфень г.

врмося: Оутверди гди, на камени заповъдей твойхя, подвигшееся сердце мое, како вдиня стя вси й гдь.

ГДЪ градети, й кто стерпити страхи Егш; кто имерпити страхи Егш; кто имерпити страхи Егш; кто имерпити страхи Егш; кто имерпити страхи Егш; кто стерпити страхи страхи Егш; кто страхи с

Нестерпимый, гдн, гнжвя, какш стерплю сяда твоегш, пресляшавя твое повелжие; но пощади, пощади мя вя чася сяда.

Помиляй гдн, помиляй ма, вопію ти, єгда пріндеши со йгілы твойми, шдати вевмя по достожнію дежній.

Бітородиченя: Дверь вітодатнам, шверзшам віврнымя двери нвным, покамнім двери свівтозарным Шверзи мін вітце, й вратя смертных свободін.

#### Спадаления глаги 5:

Во одоли плача, вя месте ёже положиля ёсн, ёгда садеши мативе сотворити праведный сядя, не шельн мож тайнам, ниже посрами мене пред агтлы: но пощади мм вже, и помиляй ма.

Бгородиченя

Ετορόμητεια: Ογποβάθιε Μίρα βλιάλ βίζε μέο, πβοξ εξήθησε επράμησε πρεμεταίτελευτβο Μολίδ, εγμηλοεέρμηση μα εγμοκοωβετολίτελεμων λιόμη: εγμολή Μλτηβάτο βίλ, ήββάβητηση μέωμα μάμωνα το βελκατω πρειμέθιλ, έμθηα βλιοιλοβέθηση.

#### Пфень 7.

Ιρμός»: Οτελιώμα προόκα πρημεταίε ταοὶ εξη, η ογασάκα, τάκω χόψεωη ω μαι ρομήτητα, η νελουθιώνα τάβητητα, η ελαγόλαμε: ογελιώμαχα ελέχα ταόη, η ογασάχεα, ελάβα εήλια ταοέμ εξη.

Ηλετά μέμε, ογκε πρη μεέρεχα εξαι: μεωε δόμρετεθή, ήμεκε μάριε εκθητ ή κηλαμ, εοτάτιη ή ογεόβιη εοεπράφτελ, ή κοεπριήμετα πο μοετολή το εομπλημώχα το γελοκτάς κίμκλο.

Ηεδικώπτωй εδα τεόй, нεδιταέννοε πεοè εδαμμε χητροελόδια: нε внітій χδαόжευτεο κράαδιμες, нε εδηματικό κράαδιμες το εδηματικό πράδε τος δια τεδί εδημες εδημες το εξίτε διά εξίτε το εδημετικό εξίτε εξίτε εδημετικό εξίτε εδημετικό εξίτε εδημετικό εξίτε εδημετικό εξίτε εδημετικό εξίτε εδ

Да не пріндв вх землю плача, да не вніждв мівето тьмы, хріте мой елове: ниже свазанх ввдв рвками й ногами, внів черітога твоегій йз-верженный, одеждв нетлівній шекверненнюю йміва всеокаліный.

Бтородичени: Крипосте мой пречтах, привижние, нешворимах стино, й ки бтв матвенница свијах, виноводи ма.

### Пфень Е.

Ірмося: 0 ноци оўтренююца, члетьколю́вче, просвітій молю́см, й наста́ви й менё на повелітій твом, й набчи мм спсе, твори́ти во́лю твою̀.

Τρέπετα ненсповъдимый й страха тамш, прїндета во г $\hat{\mu}$ , й дівло са німа коегшждо  $\hat{\mu}$  человівка: й кто  $\hat{\mu}$   $\hat{\mu}$ 

Πομαχή, πομαχή τζη, ιοσχάητε τεοί, ιοτράιιήχε, ωιλάκη Μή, ιδικω βιτειτεόμε τήττωй ιάμε βιή βχήμε: ή ήμωй ράσκι τεκί ημκιτόκε βίτε κηθ ικκέρηω.

Ни слезя, ниже покажніж ймамя, ниже оўмиленіж: самя мн сіж спісе, вікш біт дарвін.

Бгородичени: Шеквернени помыслы, й шкалани многими паденьми, мтн бікіл, та молю: едина не- сквернал, оўщедри й спси ма ходатайствоми твойми.

#### Пфень б.

Ιρπότα: Βοβοπήχα ασέμα σέρλητωα μοήμα τα τμέλρομδ ατδ, η ιζελείτα μα τω άλα πρεητπόληματω, η αοβατά τω τλή πηκότα μόμ.

во страшними хрте пришествін твоєми, єгда інвишись си нісе, й поставьтсь престоли, й кийги разгивтсь: пощади, пощади тогда спісе, созданіе твое.

Тамш ничтоже помощи можеть, втв евщв евдій, ни тщаніе, ни кшзни, ни слава, ни дрвжва, разви ш диля крипоеть твож, В двше мож. Возмін твої, да не оуслышу гдн, шсылаємь ш тебі, ннжі ёже пойдін во отнь проклатыхи: но возжеленнагш гласа праведныхи.

Бтородичени: Шчищенте ймамы та всегда оў вта, пренепорочнам: ттемже йспросн йзбакити всебуи пречтам, каже тамш мвчентй страшныхи, вцв войстиння йсповедающихи та.

#### Кондакт, гласт й:

Ετλὰ πρϊήμειμη επε, на βέκλη το ελάδου, ή πρεπέψεντα κεληθεκαλ, ρικά πε Ο΄ πεημαλ πρεμ εδμήψεκα κλεηέντα, κηθιή ραβιηκάντελ, ή παθημαλ ιάκλλυτελ: ποιμά ήβκάκη κλ το Ο΄ τηλ η εδιαεήκαιω, ή επομόκη κλ ωμετηδύ τεκε επάπη, εδμέ πράκεμη τημίη.

Ікося: Сванще твое страшное, й свая праведнейшій, дела же мой лютам: но самя мітнве предварняя спіси мм, й мвин свободій, йзбави же війко козлищя части, й сподоби содеснвю тебе стати, сваїе праведнейшій.

# Пфень 3.

Ιρμός»: Βοτριαμήχομα, δεββακόμησβαχομα, μεπράβασβαχομα πρεή τοβόιο: ημικέ τοβαβαχόχομα, ημικέ τοτβορήχομα, ιδικοικέ βαποβιάζαλα βεή μάμα: нο нε πρεμάχεμα μάτα μο κοημά, ότιβεβα δίξε.

ГДъ градети свдитн, кто стерпити виденіе єгої; вострепецій, й оўготовн вострепецій, й оўготовн вострепецій, й оўготовн θεχόμημε μέλλ πεολ: με μλπηθε ή μλρμε ωεράψεωη έτο, Οπιέβε είλ ελιοιλουέθης.

Πρητιάμαιο τη, ή πρητομέ τευτε τάκοπε ελέβω Γλατόλω Μολ: εοτριεμιήχε, τάκοπε нε εοτριεμιή Ελέμητης, ή Εεββακόη ποδαχε, τάκω ή πωή η η κιτόπε τα βεμλή. Το εγψέμρη εδίκο τεορέητε τεοί, ή πρηβοεή Μλ.

Дверь твою не затворн мн тогда, гДн, гДн, но шверзи мн й кающемвем, н болевнениш ка тевев и гердца припадающей вже, н помнлей мж.

Ειτορόμητεια: Ετλλ απα κοιμή πεκκήχα πρίκηστα εκλήτη πεκλή, τοτλλ απο ερέντει εξιώ το εκιέντλοιο εκιέψειο, ελιοκολή πρεθταλ, ήμετη λιή, ή ποκλομή— τητλ τοιώ πρημέντεϊι».

#### Пфень й.

Грмоєв: Стоже вшинства нанам елавмтв, й трепецівтв херввіми й серафіми, вежко дыханїє й тварь, пойте, баго... словите й превозносите во веж веки.

Ο Τράωμας ω διτοράς το τεοες τη προμμές τε πο πολιωλάλ ερικτεμίε, τρεπέων πρεμέμιλ τεοες το, κούς τι τι και τι κα

Вебхи евдії вже мой й гди, да оўслышв тогда гласи твой возжелённый: да оўвнжв свёти твой великій: да оўзрю селенім твом: да оўзрю славв твою, радваса во вёки. Ετορόμητεια: Επ μέμα εδαλ ιδικά αλήμε, ή πρεμειτάκη μη μδική ή ώτηλ εδοδοπμάθωμη, μα επεένα δώδα τοδόθ, δοεποθ τιδοθ ηεωδορήμιδη αλτομάτα.

### Пфень Д.

Ірмося: Безевменнагш зачатім ржтво несказанное, мітре безмяжным нетлівненя плодя: бжіе во рожденіе швновластя встветва. Тівмже та всн родн, такш біоневівстняю мітрь, пракославнш величаємя.

ГДЪ градетя грвшных мвчитн, праведных же спети: восплачимся, возрыданмя и прінмемя чвество Онагш дне, воньже безвветнах й тайнах шкрывя человвешмя, шдастя по достожнію.

Данінля оўболіся часа йстжзаніл, азя же сікалінный что постражду їй негш, градый гдн, страшнагш дне; но даждь мін прежде конца баговгоднш тебі послужитн, й оўлучитн цртвіе твое.

ΤΗ ΓΟΤΟΚΗΤΕΛ, ΥΕΡΚΑ ΟΥΕΤΡΟΛΕΤΕΛ: ΒΕΕΕΛΊΕ, ΕΛΑΚΑ, ΕΙΕΛΑΕΛΕΝΕΙΕ, ΕΚΕΊΤΙ ΗΕΚΕΥΕΡΝΙΙΙ, ΡΑΙΟΕΤΑ ΠΡΕΝΑΥΧ, Η ΚΤΟ ΕΛΙΚΕΝΗΜΗ Η ΒΕΕΓΝΕΤΗ ΗΕ ΚΟΙΧΟΨΕΤΙ ΜΕΥΕΝΙΑ ΠΕΡΚΑΧΙΑ, ΗΑΙΛΕΙΚΑΜΗ ΚΙΤΟΡΑΚ;

Ετορό μητ επε επερού ενα επε εκθυά επε καλη ενα επεκτικό πο ενα επεκτικό εκθυά επε κόρκη επεκτικό επε

Свътиленк. Подобенк: Жены оуслышніге: Вгда престоли поставател, й книги разверзвітел, й вгда Η Ε΄ΓΑΆ ΧΟΨΕШΗ ΙΘΑΉΤΗ ΙΒΑΣ ΥΕΛΟΒΙΕΊΕΙΚΗΜΣ ΑΙΕΑ— ΗΪΕΜΣ, ΗΕ ΨΙΒΑΉ ΗΑΊΣ ΒΑΪΚΟ, ΒΟ Θ΄ΓΗΑ ΓΕΕΉΙΚΙΗ, ΙΑΙΚΕ ΤΟ ΠΕΡΙΤΉ 103ΑΑΝΣ Ε΄ΙΗ: ΗΟ ΤΕΟΕΓΨΟ ΠΡΊΤΒΪΑ ΗΑΊΣ ΕΠΟΛΟΕΉ ΙΠΊΙΙ.

Бтородичени: втоже ш твойхи кровей родила вен чтал, говершенна человчка, й вта йстинна й гда: оўмолй того йзвавитисл нами отна вчтивющаги.

На стіховнік стіхном, глася бі

Ηάτα μὰ ωβρίξτα μοβρομίζτελεμ κράτα, ετρίκλου τρικόβου ογλαβού: το τε επές, τάκω βράνε μθων μ τικλέτα, τάββει μθωμ μοξά μετίκλη, μ πομέλδη μά.

Стіхв: Йеполинхомем завігра мати твоєж ган.

Θέρμιμ Μοετώ επρέπω, ε ΜΗ ΜΗ ΤΕΧΨΕΝ προβάειωμα ΜΗ, ΗτιμαλΗ τίτε, Η Κω μέων Η παλέτε κράνω, Η πομαλ προτάψωμα πρετραμιέμι προψέμιε, πρήτηω μάρδη ΜΗ τλέβω ποκαλή Αλά ΜΗ ραβραμέμιε μολιώκε τώμ, Η πολιάλδη ΜΑ.

Стіхх: Й веди евівтлогть гда вта нашеги:

Τάμ, άψε με δώχομα επώλ πδοά μμελη μάτα: κάκω Ημκη, μ δάγοεπώμο πδοό μηλεοψέο μάτα: κάκω εμιξημ δώχομα επες, πέτη πλ, ξιόσε ελαδοελόδλτα μεπρεεπάμηω άγτλης εερχηεδίξατε, ποιμαχή αθωώ μάωλ.

Слава, й нынчь, ктородичени:

Мріє чтам, златам каднльнице, єдннаго її веразлячным трцы прімчелице свіщам, на неже сіця на на неже сіця

ήβεόλη, τήν жε μθήττεομν ετεττάτω μχα, ετελήτα εο γρέεο τεοὲ ετεωτιμένησε: τοτὸ όγεω μολή πρηλέκηω: πομάτη μάμα τρέχωεα ωτταελένης εν μένα τέμμωй.

Крітобгородичени. Подобени: Вей Шложивше:

Ατημα εκοετό, άτημμα μετκκέρμας χρέκας ή μεπορότηση κάτιμα μα χρέκτ κρτητών τάκω οξαρίζη κάτερτικη κοτικημάμες ή χηκκιμητών κοπικίμε: τάχο ελαχτάμμες, ττό αρτίτε τις πόκος ή πρεελάκησες κάκω εόμων κέβκλατοχάτημα, εξχήμην πιλάττοκν πρεχαχέ ττλ, ή ωτνικχάμστη μα ελιέρτης πηκοτά κελτετκήχης πο κοτητικάς τροχείτητε.

Τάπε: Επο έτσε μεπουτέλαπητα τέθει: Η πρητιτόε. Πο Ονέ η ματικό τροπάρε, η έκτεμια, η ιδικέτα. Τάπε: γάτα α, ψαλμώ Οδωνημώ, η κομένημή ιδικέτα. Εππέμμα, γλάτα ε:

Поманн ма вже ейсе мой, егда пріндешн во цртвін твоємя, й ейсн ма ійкш едння чавтко лювеця.

Πεττρόκα πλάνω πρϊένωμή, πρίημη ή μος χρτέ ποκαχηίε, ή μάρδη μη εοτραμέμι προψέμιε.

Проповедавый покажніе человексими, гднь кретичель й пртече, молю та, покажтися мив й двшй сподоби.

Треволненім подемше страстей стін, свщым вх вври вользней присно йзвавлюете, тымке блянми есте.

Gλάβα: Πβρόκη προελαβλάεμωἤ επίεε μόμ κα τρυμα, πρόετω ή η εκμάτηω, προτένη μποτελμή και επίεή μα.

Η Ηδίατε: Βλετβπαμίε κριέπκαλ εθψωνία κα εκόρεεχα, βλετβπὰ ΕΕ παντέμεκαχα επρλετέμ πραλότα, Η επεή ΜΑ Ελίμε.

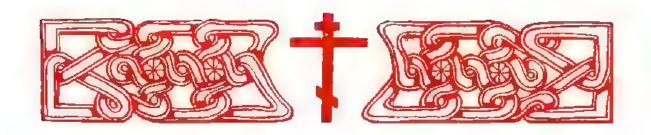
# Япостоль ка колоссавма, зачало спи:

ράττιε, ω κλειμώτεια ο γ κω [ιἄκοπε ιλ βεράημι και επίη, ετη ι βοβλιθηθημη.] βο ο γ τρώβω μες ρόττα, επηρεηοπόζριε, κρόττοιτα ι λολγοτοριτεριτέμιε: Πριέπλιθμε χρότα χρότα, ι προψάθμε εξείς, άμε κτό μα κοιό ή παιτα πορετέμιε: ιἄκοπε ι χρότοιπ προετήλα ξείτα βάπα, τάκω ι βω. Ηλά βείξωμ πε είναι εππάμτε λυβόβα, ιἄπε ξείτα 1083π εοβεριμέμετβα. Η πήρα βπίη λα βολβορά εττα βπ εξημάχη βάμηχη, βόημη βωβάμτε. Ολόβο χρότοβο λα βεελλείτα βπ βάτα βογάτημω, βο βελκού πρεπόλρουτη, ο γ τάμε ι βραβόληλουμε εξεί ελωίξης, κο γ τολμέχη ι πιξημήχη ι πιξιτέχη λόγομως, ω βλιολάτη ποιόμε βπ εξημάχη βάμηχη γλέβη.

# Ө̂Улів Ш марка, зачало яз.

ενὶ τῶι: Ηπε χόψετα πο ΜΗΤ ΗΤΗ, ΔΑ ΕΘΕΡπετελ τεξὶ, Η Κόβμετα κρέττα τκόΗ, Η πο ΜΗΤ Γρλλέτα. Ηπε κο λψε χόψετα Δεωδ τκοὸ τῆττὰ ιπιτή, ποιδεήτα δι à ήπε ποιδεήτα αδωδ εδού Μεμε ράμη ή εξίλια, πόη επείτα δι. Κάπ δο πόλεβα τελοβικό, άψε πριωσρώψετα μέρα βέες, ή ώπιμετήτα μέωδ εδού; ήλη τιό μάτα τελοβικά ήβμικό на μέων εδού; ήπε δο άψε ποιπωμήτεπ μέμε, ή μοήχα ελοβίεα κα ρόμα εένα πρελυσομάτητα ενώ, ενώ πριήμετα δο ελάβι εδοενώ το άγλω ενώ πριήμετα δο ελάβι οὐμα εδοενώ το άγλω ενώμη. Η γλαγόλαμε ήπα: ἀμήτα γλαγόλο βάμα, τάκω εδίτω ηθιώμη ω βρίζ ετολίψηχα, ήπε нε ήμοτα βικότητη εμέμμη ω βρίζ ετολίψηχα, ήπε нε ήμοτα βικότητη εμέμων ω βρίζ ετολίψηχα, ήπε με ήμοτα κικότητη εμέμη ω βρίζ ετολίψηχα κικότητη εμέμη ω βρίζ ετολίψη κικότητη εμέμη ετολίμη κικότητη εμέμη ετολίμη κικότητη εκότητη κικότητη κικότητη εκότητη κικότητη εκότητη κικότητη κικότη κ





# Последованіє во акадістову певень

прекатословенным вачцы нашем вщы й приснодкы мбін.

### На ГДН воззвахи, стіхном, гласи б. Подобени: Вен Шложивше:

Ο σε ετα πρεκτική εκρωβάλ τε ετα στροκοβήμε, Γακριήλα πρεχιτά, τε εξ λοββάλ ή βιαμάλ: ράχδης βεμλε με με το εκρωβάλο καθημιό με υπαλήμαλ. ράχδης της εκροβάμη η δια τα με εκροκαλ, μο εκροκαλ, μο και κα με εκρα πρεκοχάμη η δια τα ετάμιο μα τα με ο κάμμιο βάκωβα βήμα ράχδης επέςτε εμμάλος τα με τα με ο κάμμιο ράχδης ραβρια εκράτε καλίτε κα τα ετάμε δο δο 3 – ββάμιε: κα το εκροκοβία το εκράτε κα το εκραβάς το κα το εκραβάς κα το εκραβά

Ε΄Τ και και χόψετα, ποκ καλέετα ξετευταλ νίκα, Γλαγόλετα κεβπλότημη, η μάπε πάνε νελοκ και τολ και κάντιλ, μο και και κοβοπή: κάλη μη και κοβοπή: κάλη μη και κει τάλα πρεκεπορόνημα. Ο μά πε κοβοπή: κάλη μη και και πο γλαγόλ τεοεμά, η ροκά κεβπλότημα το, πλότι ω μεκε βλήμα τήλεμα, και πέρκοε λοι τολ ή ε, και ραιτκορέκη και.

#### Слава, й нынк, глася в:

Επε ω βικα τάθης ωκρωκάετα μηέςω, ή επε επίη επε τάβικα εωκάετα, μα χθαμωεε κοιπρίέμα, πομάςτα μη αθυωεε. τολιάς μρέβαε άμάμα, ή επα κοβακιαίδα κώτη, ης κώτης: τελοκίδα κωκάετα επα, μα κετελήτελ τεάρω, μα απιοβετεθείτα ξεττείτελ, ιάκω άρχάιτα μετε το επράχομα πρεμετοήτα: ή ξαε ράμθης πρηηος πρηηος πάθα τε κάθι κλητή κοτάβιξη κωπα, επά μάμα, επάκα τε επε.

# На стіховит стіхнры, глася а. Подобеня: Невыхж чинціва:

Ся нёных крвгшвя, слеттеви гаврійля вя назаретт, прійде ки двів мрін, вопій ей: радвисм, зачнешн сйа, адама древнівншаго, творца вівкшви й йзвавнітель вопіющихи тевів: радвись чітал.

Стіхи: Слышн дщій й виждь, й приклоній рухо твої.

Гаврійли дій біговівстів си нісів принеси, вопійше: радвійсь, зачнёши во чревів твоєми, тобою вмівстимаго, невмівстимаго же всійми: й раждающай гавишись  $\widetilde{w}$  Одій прежде денницы возсійвщаго.

Стіхх: Анцв твоємв помольтсь богатін люд-

Соприсносвщное слово превезначальнаги Оща, не разлючився горнихи, нынь предста дшльными, ради крайнагш влговтровіть, мать прієми, ёже на ны поползновеніть, й адамову нищету воспрієми вошивразней ви чуждее.

Стіхи: Веж земля да поклонител тевт, й поети тевт.

оца присносвщим, й ш мтре временим, вавняться мірови, пресвщественное слово, швразя раба пріємлетя, й бываетя плоть, не шствпль бжества: й адама назидаетя во тревть безстеменим заченшіл єго.

#### Слава, й нынть, глася Б:

Баговентввети гаврійли вагодатней днесь: радвиса, неневеннам мен, й ненеквоврачнам. Не оўднелайся странному моему зраку, ни оўжасайся, архагёли во ёсмь. Вмій прельсти ёгу йногда: ныне же ваговентвую теве радость, й превудешн нетленна, й родишн га пребугам.

# Таже пропарь, глася ні:

Ποβεντίκοε ταίκω πρίεμα κα ράβδων, κα κρόκτι τωτήσος τωτήσος τωτάκιεμα πρεχιτά εξηπότημικ, γλαγόλα κεκτικδιοσράτητα πρηκλοηθεμή ιχοπχέκιεμα ηξίλ, κατώλ επαμάετια μεμβωτήμω βέις κα ταλ. Εγόπε ή βήχα κα λοπειμάχα τεούχα, πρίεμων ράβιη βράκα, ρύπα—ιάθια βκάτη τεκτίς: ράχδηια μεβικίτο μεμεκτίτημα.

Канших багодарени престей бив,

ετώπε κραετραμές εμμεκό: Ράμος πη πριώπεληψες τεκιθ πομοκάετα ράμοκατης εμίνης. Τκορέμιε ιψεμφοκός γλάς ξ.

#### Песнь Т.

Ιρμός»: Τρωός»: Τρωός ογετά μος, ή καπόληστες χά, ή ελοβο Εφωίτην μρήμη μπτρη, ή ιδελώς εκίντλω πορικές τεθλ, ή βοςποιό ράχθες πολ ηθλέςά.

Хртову книгу шдушевленную, запечатленную та дхому, великій архагтлу чтаж зрад, возглашаше ти: радуйся, радости пріжтелище, єюже праматерижа клатва разрешится.

ΑλάΜοδο θεπραδλέμτε, ράχδητα, μέο δτομεδέττο, Το ογμερμβλέμτε, ράχδητα βεεμεπορότητα, παλάττο δετέχα μρά: ράχδητα πριτόλε Οτηεμμωή βεεχεραήτελα.

Цв-Е-те неввадаемый, радвиса, едина прозавшал ывлоко блговонное: радвиса рождшал блговханіе единаго цра: радвиса ненсквообрачнал, мірови спісеніе.

Чистоты

Чистоты εοκρόвищε, ράμθης, ξωяке το παμέμια нашегω востахомя, ράμθης ελαμκοθχάμμωй κρίμε βλημε, в βρημχα ελγοθχάμη, καμήλο ελγοβόμησε, ή μύρο Μηστομάμησε.

#### Пфень т.

Ιρμός»: Τεοώ πτειμοτλόθημι είξε, живый й независтный йсточниче, лики севт совокупльщым духовиш оўтвердій ви вжественнівй твоёй славть, вічнцеви славы сподови.

Клася прозавшая вжественный, такш нива нешранная тавь: радуйся, шдушевленная трапезо, хльвя животный вмъщшая: радуйся животныя воды йсточниче неистощаемый влуце.

Коннца вонца рождшам непорочнаго, радвисм в врными. радвисм йгнице рождшам в в коло йгнца, в в в в млющаго мора всего прегровшеном, радвисм чеплое очнечнание.

Оўтро свіктлівншег, радвінся Єднна, слінца носмінам хрта, свівта жилніше: радвінся, тьмів разрвшнівшам, й мрачным вівсы шнюди шенавшам.

Ράμθης, μεέρε έμήμα, εκπε ελόδο πρόημε έμήμο, δερεή ή βρατά ἄμωδα κατιές, ρπτεόμα τικοήμα εοκρθυίης шам. ράμθης, επέεττβεμμωή δχόμε επεάεμωχα, ετόμεδιετο.

### Певень Д.

Ірмоск: Съджи въ славъ на пртолъ вжества, во Облацъ легцъ, принде инсъ превжественный, неглънною дланию, непоставною дланию дланию дланию дланию дланию дланию дланию, непоставною дланию дланию, непоставною дланию дланию

Βο ΓΛάιτεχα Πτάτιμ, μεο, τεκτε κοπίεμα κιεπτέταλ: ράμθητα τεθήμας τορό, η ογιωρένημας μέσοκα, ράμθητα εκτέψημητε, η ιττάμηο μάνης ηοιχήμας, ογιλακμάνοψας κιτέχα κλιοτείτηκωχα ηθκίτεα.

Очнетилище мірв, радвист пречтат влице. радвист лівствице, їй земли всібуя возвысившат влюда́тію. радвист мосте, войстинив преводжи

викув 🗓 смерти кв животев поющихв та.

Η Ε΄ εκ πρεκώшшαλ, ράμθηταλ, βεναλή ωξησκάητε, κο ΤΒΟΗΧΧ ΛΟΧΕΤΗΑΧΧ πρεθταλ, η η τρβήμω η η οτήκωαλ. ράμθηταλ τερκατημίε, κατρλημίβ καθέττκε η η οδοκό το τροκό τροκό το τροκό τροκό το τροκό το τροκό το τροκό το τροκό τροκό τροκό τροκό τροκό τροκό το τροκό τροκ

Законодавца рождшам йстиннаго, радвисм влице, беззакший всекух твие шинщающаго, недовекдомам глубино, высото неизреченнам, браконенсквенам, ёюже мы шбожнуомсм.

ТÀ йсплетшвю мірови нервкоплетенный вжиеця, пкснословимя, радвисм, тевів дбо зоввще: хранилище всівхя й штражденіе й оўтвержденіе, й сціённое привівжище.

# Пжень Е.

Трмосв: Оўжасошаст встческат ш вжественней славе твоей: ты во ненскособрачнат дво, ймевла есй во оўтробев над всеёмн беа. й роднай есй безлейтнаго сйа, всеёмя вослевающымя та, мирх подавающат.

Пвть рождшах жизни, радвисх пренепорочнах, -— потопа греховнаго міря ейсшах: радвисх вёоневейсто

невжего, елышаніе й глаголаніе етрашное. радвійся превываніе вяки твари.

Κρέπουτη ή οξιτερκαθηΐε μελοκιέκωκα, ράαδητα πρεθιταλ, μετο ωυμέθηλα ελάθω: οξιλερμβλέθη άλοδο, μεριτόκε βυευβέτημη. ράαδητα άυτημακ ράαουτε: ράαδητα, πόμοψε βιέρηω μολάψηχω πεβίε.

Огнешбра́знам колеснице слова, радвисм влуце, шдвшевленный рай, древо погредт ймтем жизни гда, етиже сладость шживотвормети втерою при-

чаціаюциуст, й тлй подклонившихст.

Оў крівплаєми силою твоєю, ыбриш вопіємя тін: радвінем, граде всівуя црад, преславнам й достослы— шаннам ш нейже глагшлана быша гавів, горо несів— комам. радвінем глявино нензмівримам.

Пространное селеніе слова, радвіта пречтам, сосвде, вжественный висеря произведшам: радвітам, ксечвдное всебуя кя вів примиреніе, бліжащихя та віде всегда.

#### Пфень б.

Ірмося: Біжественное сій й всечтное совершающе празднество втомбарін, бтомтре, пріндніте рвізами восплещимя, ш ней рождшагост вта славимя.

Чεριτόπε ελόβα нεεκβέρηωϊ, κημά κειέχα ωδοπέμια, ράμθητα πρεθίτας, πβρόκωβα ωτλαιμέμιε: ράμθητα απλωβα ογλοβρέμιε.

теве рога оукану, пламень многобожіть оуга—

енвшал. Пемя вопіємя пі: радвисл, рвно шдвшевленное, ёже гедешня, дбо, предвидть.

Стеве [Дбо] радойст зовеми: пристаннще нами води влающымст, й сотиште ви почини скорбей, й соблазисьи всёхи борителт.

Ра́дости вина, шбагодатні нашя помысяя, ёже звати тебе: ра́двись нешпалимаь квпино, обклаче всесв'єтлый, вфрным непрестаниш шсфихющій.

Посеми кондаки й їкосы престий війь. Гласи й.

Κοημάκα Τ: Εββράθηση κοικόμα ποκαμήτελьна», κω ήβκάκλωμες» ω ελώχα, ελγομάρετες η κοιπης και τη ρακή τροή εξε: ηο έκω ήμεωμα. μερακάκε η εποκαμήμας ω κεκκηχα μάςα κάμα εκοκομή, μα βοκέμα τη: Ράμετα η εκακτο η επεκατημα.

Ϊκοια α΄: Α΄ πένα πρεμετάτελε σα μεζε ποίλαμα εδίστε ρειμή ειμέ: ράμδησα, ή το εξηποστημακα γλάτομα βοπλοφάσμα τη βρά τζη, οξακείωσελ ή στοάως, βοκώη κα μέμ τακωβάλ: Ράμδησα, ξώπε ράμουτε κοβιλώστα: ράμδησα, ξώπε κλώτελ ή βυτέβηστα. Ράμδησα, πάμασω άμάμα κοββκάμιε: ράμδησα, τλέβα ξύημαλ ή βεαβλέμα, κλέβα κλώτελ, κλίβας, τλέβησα τοδική πολωσλώ: ράμδησα, γλέμη το κέμοδοβρήμαλ ή ἄρτλεσκημα Ουήμα. Ράμδησα, τλές ψασο βιθ πρέδο σαμάληψε: ράμδησα, τλές μόσιω μοσλωματο βιά. Ράμδησα, εκάβησα, εκάβησα, τλές μάρος κλή τρόδο επέστεθηματώ κοπλοιμέτια. Ράμδησα, εξυπεσματώ κοπλοιμέτια. Ράμδησα, εξυπεσματώ κοπλοιμέτια. Ράμδησα, ξώπες εξυπεσματώ και εξυπεσματ

енже шеновлаетса тварь: радвиса, енже покланаемса творцв. Радвиса невъесто неневъестнаа.

Кондакя в: видащи стал севе вя чистотте, глаголетя гаврійля дерзостиш: преславное твоєгш гласа неядовопрілітельно дяши моей чавлаєтся. без-стеменнагш во зачатіл ржітво какш глаголеши, зовый: Аланляїа.

Ϊκοια ε: Ράβδης περοραβδη βαίελωμι ραβδη τη μελ μίνης και μίνης και ελδηκάψελος: μά βοκδ τήτης είδ κάκω ξίντι ρορήντητα μόψηος ριμί μης και μέμης ότα ρετές το εντράχομα οδεάτε, βοβιμί είμιε: Ράρδητα, εοβώντα πεμβρενέμηας γαμθήτας, νδρέια χρίτο-κωχα μανάλο: ράρδητας, βεριβήτας, νδρέια χρίτο-κωχα μανάλο: ράρδητας, βεριβήτας είθης είθης γαρδήτας, μότη είθητας ω βερική μα μέο. Ράρδητας, μότη επρεβορά εδημηχα ω βερική μα μέο. Ράρδητας, δίνες μαθητας είθητας είθητας είθητας είθητας είθητας είθητας είθητας είθητας και μαθητική είθητας είθητας είθητας είθητας και μαθητική είθητας εί

Ĭĸosz

Τκοιχ Γ: Η Μυμ ΕΓΟΠρικπηδω Αξά ογπρόεδ, Βοιπενε κο ξαιαβέπη: Μαλλέμειχ κε Θηολ άξιε ποθηάβα τελ η βαοβάμιε, ράλοβαμιες, η η γράμαμι μεκαλάξαμα ροθικώ κα κήθε: Ράλδης, Θτρας πεκαμίε. Ράλδης, ράλδης, πλολά ξεθεμέρτη τω υπακάμιε. Ράλδης, ταλήπενα κήθη μάμιεα ρόκλιμα. Λώκιμα: ράλδης, ταλήπενα κήθη μάμιεα ρόκλιμα. Ράλδης, μήβο, ρας τάμμα το εθοβάμιε ψελρώπα: ράλδης, πραπέθο, μος ψαλ Θεήνιε ωνηψέμιη. Ράλδης, μάκω ράμ πήψημα προμβατάς με υνηψέμιη. Ράλδης, μόκω ράμ πήψημα πο Εξενώ Μίρα ωνη ψέμιε. Ράλδης, εκώιε κα εμέρπημα Ελιοβολέμιε: ράλδης, εμέρπημα κα Είδ Αρβηοβέμιε. Ράλδης εκέρπημα.

Κοημάκα μ. Είδρω βηθτρω ήνως πολωμισή εδημήτελομωχα, ηθλολοδηρεμμωй ιωτήσε ελατέτα κα τεβί βρά ηθεράνητα, ή βρακοωκράμοβαμιδω πολωμιλάλ, ηθπορόνημα: εξεικμίτε κε τιδοέ βανάτιε Εί μχα είτα, ρενέ: Αλληλοδία.

Τκοιχ ζ: Ολώμαμα πάστωριε ἄστλωκα ποθήμηχα πλοτεκόε χριτόκο πρημιέστειε, ή τέκμε ιάκω κα πάστωρω, κήλατα σεσό, ιάκω ἄσημα ηεπορότηα κο τρέκτ αρίηητα οξπάσμασα, ιόκε ποθήμε ρτίμα: Ράλδησα, άσημα ή πάστωρα απτή: ράλδησα, λκόρε σλοκέσημας Οδείμα. Ράλδησα, ηεκήλημαμα κρασώκα αδτέμιε: ράλδησα, ράλδησα,

ράμδικα, ράισκηχα μεέρει ισερβένιε. Ράμδικα, ιδιου κενα εράμδιστα βεμιώμα: ράμδικα, ιδιου βεμιάλ ελικοβετεβίστα ηθημώμα. Ράμδικα, διλώβα ηεμιώληνα οψετά: ράμδικα, επριτοπέρπης κα μεποβισμήμα μέρβοετε. Ράμδικα, πεέρμοε βιέρμι οψπερκένιε: ράμδικα, εκίστλοε ελίτομότη ποβιάνιε. Ράμδικα, ξωκε ωδιακήσα άμα: ράμδικα, ξωκε ωδιλεκόχολισα ελάβοιο. Ράμδικα μεβίστο μεμεκίστημα.

Κοημάκα ξ: ΕΓοιτένηδω εκτέξμο εγορτέκω κολική, τολ ποιλιτροκάμα βαρή, ή ιδικω εκτιτηλιτικα μερακάμε ιδ, ιτόω ή επωιτάχο κρικπικάτο μρά: ή μοιτήτωε η εποειτημήνωση, κοβράμοκαωσια ξωό κοπιώμε: Αλληλοία.

Ϊκοια ξ: Βήμι ω ο στρομω χαλμέ μετι η μα ρεκό με το βάκα το βεκά το β

наставнице цъломядрім: радуйсм вськух родшвя веселіе. Радуйсм невъесто неневъестнам.

Κοημάκα ε: Προποβιθηθημι είοθος τη εδιβως δολιβή, βοββρατήμιας κα βαβυλώνα, εκοημάβιμε τιβος προόμες τιδο: ή προποβιθμακιμε τιλ χρίτα βείθνα: ως τάβημα ήρωμα τάκω εθεςλόβλημα, ης βιθμθίμα πιθίτη: Αλλημάδια.

Ϊκοτα 5: βοβεϊκδωй δο ξενίπτα προεδαμένε με τερπάμε τδοελ κράπουτη, παλόμα, εύχα πε με περπάμε τδοελ κράπουτη, παλόμα, εύχα πε μελοδακωδα: ράλδικα, ημηπαλέμιε δακώδα. Ράλδικα, πρέλευτη λερπάδα ποπράδιμας: ράλδικα, ζωλικόδι λέυτι ωδημήδιμας. Ράλδικα, μόρε ποιτοπήδιμε φαραώμα μωτερμάδα. Ράλδικα, κάμεμα μαποήδιμι πάπλδιμωλ πήθημ. Ράλδικα, δίτρεμμα επόλπε, ματαδλάλι εδίμωλ δο τεμάξικα, πόμε, μάμμα ποκρόδε μίρδ, μήριμι οξηλακά. Ράλδικα πήμε, μάμμα πριέμμημε: ράλδικα, ελάλουτη είτωλ ελδπήτελικημε. Ράλδικα, βεμλέ ωδιατοδάμια: βεμλέ κας τεγέντα μέλα με με τεγέντα μέλα με τεγέντα μέλα με με τεγέντα μέλα με τεγέντα με τεγέντα μέλα με με το τεγέντα μέλα με τεγέντα με τεγέντα μέλα με με το τεγέντα με τεγέντα

Кондакт З: Хотащв сумешнв ш нынташнагш вта преставнтиса прелестнагш, вдалса есн бакш младенецт томв: но позналса есн емв й втт совершенный. Тамже обравный твоей неизреченный премядрости, зовый: планляда.

Ϊκοιχ 3: Ηόκθω ποκαβά πκάρω ιάκλως βικχήπελω, κάμα το κειδωμμα: με εξενέμεντως προβάς ογτρόσω, με τοχρανήκα ιδ, κοπιώτε: Ράχθης, τα τη τέντε κετλιώνια: ράχθης, εξηνε σοβρερκάνια. Ράχθης, κοικρηία υπραβά υπολητάντα ράχθης, απτλωκού κητίε ιάκλωμαλ. Ράχθης, χρέκο ισώτλοπλοζοκήπος, το μετώκε πητάντια εξρηίη: ράχθης, χρέκο ελτοιώνηταλ πλόξη. Αρέκο ελτοιώνηταλ πλόξη. Αρέκο ελτοιώνηταλ πλόξη. Ράχθης, κο γρέκω μοικίμαλ μεκάκητια πλώτης καραμαλ μετάκης, ράχθης, ρόκημαλ καραμαλ εξάξης, καρομένης. Εξάξης, εξάξη πρώτας εξάξης, εξάξης εξάξης, εξάξης 

Кондакх й: Странное ржтво видевше, оўстранимся міра, оўмя на нёга преложще: сегш бо радн высокій бія на земли гавися смиренный человівкя, хотай привлещи кя высотів тому вопіющым: Аллилога.

Ϊκοτα ή: βέτα ετέ ας ημπήμας, η αμωπήχα ημκάκοπε ωττέπη ηεωπήτατησε τλόκο: τητιχοπλέητε αο επέττατησε, με πρεχοπλέητε πε μιξίτησε αμίτης η ρώταδ ω λάω ατοπριάτημα τλώωλψία τία: Ράλδητας ατά ηταματώ αμφίτη ράλδητας τλημοτικών τάμητησα λαέρη. Ράλδητας ηταμέρημας τδωμήτελαμος τλώωλητε ελώшαμιε: ράμδητα, ειξριώχα ματώ ποχεαλό. Ράμδητα, κολετιμίε πρετιτάλ τοματώ μα χεροδιαίκας ράμδητα, τελέμιε πρετλάθητα το τοματώ μα τεραφίαντας. Ράμδητα, προτήθημα θα πόθητε τοκράθωσα: ράμδητα, μάτισο μ ροθμετιτκό τουστάθωσα. Ράμδητα, ξώθε ραβριτώμιτα πρετιτοπλέμιε: ράμδητα, ξώθε ωδέρβετα ράμ. Ράμδητα, κλώνο μριτεία χριτόδα: ράμδητα, μαμέθητο κάτισο κεμεθίτημα.

Кондакт Д: Всакое встество аггльское обдивнся великому твоего вочлетента дтав: неприступнаго во, тако бга, зраще встми приступнаго члетека, нами обео спревывающа, слышаща же о встуи: Аланавіа.

Ϊκοια μ.: βιατίλ Μησιουτιμάη μωλ, ιδιώ ρώσω σειστλεί μωλ σήμα ω τευί είξε: ηεροδαιτικόντα σο πλαγόλατη, έπε κάκω ή μελ πρεσωσά είμη, ή ρομήτη σοσασλά είη, από πε τάημετιδ μησαμείλ στελημε σοπιέκα: Ράμθια, πρεκδρουτη σπίλ πελημε: ράμθια, προμωμείλ είω τοκρόσημε. Ράμθια, λιοσοκδρωλ πασλάθια, ράμθια, χητροτλουτικόν σειδιώ συσαμαλ: ράμθια, χητροτλουτικόν στι συσαμαλικόν συσαμαλι

кораблю хотащих спетиса: радвиса, пристанище житейских плаваній. Радвиса невевето неневеттиал.

Κοημάκα Τ: Gπέττη χοττά μίρα, ήπε ειέχα ογκραεήτελε, κα εεμά ελμοωε τοδίμα πριήμε, ή πάετερε εέμ, ιάκω εία, μάτα ράμη ιάδητα πο μάμα τάδηκα: πομόδημωνα δο πομόδησε πρηβδάκα, ιάκω εία ελείшητα: Αλληλδία.

Ϊκοια Τ΄: Сπάκλ ξεὰ μάκλα εὖε μέο, ὰ ειξωα κα πεκά πρηκατάθημωνα: ἄκο μέτὲ ὰ βενλη πεορέμα ογεπρόη πλ πρεθπάλ, ειξολέλ κο ογπρόκα πεοέμ, ὰ ειξωνταλ, ειξωνταλ κο ογπρόκα πεοέμ, ὰ ειξωνταλ κο ογπρόκα πεοέμ, ὰ ειξωνταλ Ράμδηταλ, επόλπε μάκταλ ράμδηταλ, μαθάλαλ Ράμδηταλ, πομάπελλημα καξάμταλ πομάπελλημα επέτατη καβάμταλ πλί κο ωκηδάλα ξεὰ ωκράλξημων ράμδηταλ πλί κο ηλαβάταλ ξεὰ ωκράλξημων ογμόνα. Ράμδηταλ πλίπελλ ενδιτωκα ογπρακμαλιώμαλ: ράμδηταλ πλίπελλ μιτοποί ρόκμωλ. Ράμδηταλ τη ερπόκε κεβιακημαλιώμαλ. Ράμδηταλ η εκφιτοκρατίτελλημα τιξέκη τουρπάκωλ. Ράμδηταλ, μεκφιτοκρατίτελλημα καλοπηπάπελλημα τιξέκη τουρπάκωλ. Ράμδηταλ, μεκφιτοκρατίτελλημα καλοπηπάπελλημα τιξέκη καλοπα κακακτίτελλημα καλοπηπάπελλημα τιξέκη καλοπαί καλοπαί καλοπημα καλοπηπάπελλημα καλοπημα καλοπημαλίτελη καλοπρακή καλοπημα καλοπημα καλοπημα καλοπημακί καλοπαί καλοπρακί καλοπημακί καλοπρακί καλοπημακί καλοπρακί καλοπημακί καλοπρακί καλοπημακί καλοπρακί κα καλοπρακί καλοπρακί καλοπρακί

Κοημάκα αι: Πέμιε εκώκοε ποσύπμαετα, επροεπρέπεια πιμάιμετα κο μεόπετε μετρόπα πεοήχα: ραεμονήτας ημώλ εο πετκά πίξιη αίμε πρηκότημα πη μξιά επώκ, καντόπε το εριμάτωα μοτπόμηο, τάπε μάνα ξεή κάμα πεκί εοπικίμωμα: πλληνδία.

Ïkoez

Ϊκοιε αι: Ο επιτοπριέμηδω εκτιμές, εξιμωπε κο τεπιτέ πελεωθώς, 3ρήπε ετέδω μέδ: η εκειμές τε εκημώ κο εκκιτάθωμη ότης, η αιτακλάς τε κε ράβδηδ εκές τε εκημώ καλ βαρέω ο ήπε προς επιμά θημαλ, 3 εκίτε κε πονητάς καλ, εκτιτήλο η εξαχομίπατω εκτιτήλο κολημές μάθιαλ, εκτιτήλο η εξαχομίπατω εκτιτήλος κολημές μέδιαλ, είνω προς επιμά θημαλ. Ράμδης καλ πάκω προς επιμά θημαλ. Ράμδης πάκω προς επιμά θημαλ. Ελάβης πάκω προς επιμά θημαλ εκτιτήλος κολημές μέδης κολημές κολημές κολημές μέδης κολημές κολ

Κοημάκα ει: Επτομάντι μάντη κοιχοντίκα, μολιώκα μρέκτηχα, κιτέχα μολιώκα ριεμήντελι νελοκιέκωλα, πριήμε τοκόκ κο ωμέμμωλα τοιώ επτομάντη: ή ραβμράκα ρέκοπητάτιε, ελώμηνα ω κιτέχα τήμε: Αλληλία.

Ϊκοια κι: Ποθιμε πεοὲ ρππεο, χεάλημα πὰ ειὰ, κὰκω ωλδιμεελέθημα χράμα είξε: εο πεοέμ εο είε λήθες ολερπάμ είλ ρδκόθ τὰς, ωὐττὰ, προιλάθη, ηλδημ εοπήτη πεετέ είτεχα: Ράλδητα, ιελέμτε είλ μ ιλόβα: ράλδητα, ιπάλ ιπώχα εόλεωαα. Ράλδητα, κοδηέπε ποθλαιμέθημα χζόμα: ράλδητα, ιοκρόβημε παβοιλ μεμιποιμήμος. Ράλδητα, τημώμ είξηνε μρέμ ελγονειπήβωχα

ΕΛΓΟΥΕΙΤΉΒωχα: ράμθητα, Ψτηάλ ποχβαλό Γερές ΕΛΓΟ-ΓΟΒΙΕΉΗΜΧΑ. Ράμθητα, μρκβε Ηεποκολεβήμωμη ετόλπε: ράμθητα, μάρετβια Ηερθωήμαλ εττίθο. Ράμθητα, ξώπε βοβμβηπθητά ποβιξίμι: ράμθητα, ξώπε Ημβπάμμωτα βραβή. Ράμθητα, ττέλα μοετώ βραγεβάμιε: ράμθητα, μθωή μοελ επεξή Ε. Ράμθητα μεβιξέτο Ηεμεβιξέτημαλ.

Кондаки Гі: 😂 всепетал мітн, рождшал всехи стыхи стівіхи стівние слово! нынешнее пріємшн приношеніе, Ѿ вслікіл йзбави напасти всехи, й будущіл йзмі муки, теве вопіющихи: Аллилуїа.

Сей кондаки глаголи трижды. Й паки чтется й ікоси: Аггли предстатель: Й паки кондаки: Взбранной воеводть:

### Пфинь 3.

Ірмоск: Не посляжища твари втомядрін паче создавщагю, но Отненное прещеніє мяжески поправше, радовахяся поюще: препівтый Отцевя гдь й втя, блгословеня всй.

Восптваєми та вопіюще: радвіса колеснице слица оўмнагш, лозш йстиннал, грозди зртлый воздтлав— шал, віно йсточающій, двшы веселящее втрою та славащихи.

Врача выбув человекшвя рождшам, радвисм вбоневесто, жезле чтайный, цвестя неввадаемый процвестшій, радвисм вячце, бюже радости наполнжемсм й жизнь наследстввемя.

йіщю8атэйіт**а**Я

Ветінствующій не можетя азыка, вліце, песногловити та: паче во серафімшва возвысиласа ёсн, рождши цра хрта, ёгоже молн, всакагш ныне вреда нзвавитися вериш теве покланающымся.

Хвалаття та бажаще концы, й любовію зовятя тебів: радянся свитте, вя немже перстомя обчимя написаса слово, чтаа, єгоже молй, вя кийзів животични рабшмя твоймя написатись, біре.

Μόλημα ρακή πεοή, ή πρηκλομάτων κολικήο εέρχηα μάшειω: πρηκλομή οίχο πεοέ θίταλ, ή επεή εκορελμή ποιρθηάξωνων πρήτηω, ή εοκλυχή ω κεάκαιω κράπιν πλικήτην πεόή γράχν κήτ.

#### Пфснь й.

Ірмося: Отроки влгочестивым ва пещи рживо вгородичо спело всть: тогда обен швразвемое, нынть же дтистввемое, вселенивы всю воздвизаета птити тевев. гда пойте дтла, й превозносите вго во всм втин.

Λοπειμώ ελόβο πρικλά είθ, βεώ μοεώψασο μοτήλα είθ, Μλεκόμα πητάλα είθ, Μάμιεμα πητάφψασο βεελέμη κέμηδε βεθ, Ττάλ, ελάδης ποέμα: εξα πόμτε μφλά, ή πρεβοβμοτήτε βο βεώ βικη.

Ншёсён оўразвов ва квпний великое таннетво ржтва твоего: Этроцы же прошеразнша сій ійветвенний, посредий Эгна стомще, й не обпалмеми, нетлівннам стам дбо, тівмя та посмя во вся вівки.

Πρέπες πρέλευτιο ωδηλπήκωϊτα κα ρή38 μετελέ τιλ ωδελεκόχονια ρπτκόνα πεοήνα: ή εξελίμιη εο πενιθ πρετριθωέτι τείθτα εήμικχονια, εδίθτα πηλήμε Οπροκοκήμε, πίκα πλ ποένα δο δελ δίθκη.

Мертвін товою шжналжютел, жизнь во упостасняю родила всй, немін прежде блігоглаголиви вываютя, прокаженній шчищаютел, недвзи шгонаютел, двушвя воздвшныхя множветва повеждаютел, дво человекшвя епсеніе.

Μίρε ρόπαμαλ επτέμιε, ήληπε το 3επλή μα выτους εβλύτη ερίχομε, ράμεμα ετεεπτοτλοεέμηαλ, ποκρόεε ή μερπάκο, ευτάμο ή οξυτερπαέμιε, ποώμωνε θυταλ: ταλ πόμωτε απλά, ή πρεκοβμοτήσε κο κεώ κυκή.

### Пфень Д.

Ϊρμός Βελίκ βεμιορόμμωй, μα ββωτράςτε Αδχομά προεκικμάς , μα πορκετικδείτα κε βεβπλότημως ογμώνα θέτε επδό, πουμπάθιμες ειμέμμος πορκετικό κτομής, ή μα βοπίςτα: ράμδης βεςδλκέμμα, κίμε Ψίτα πρητοραβό.

Τα τεει ειξρηϊη, ράμδητα, 30είμε, τοεόω ράμοετη πρηγαττημμα εώεωε πρητησεδιμημα, ήβεάει πάτε παπάττες, εάρεαρτκατω παιξηθηϊα, ή ετάκια ήμωα ράμω, 3α μησκετίτο Οτροκοεήμε, πρετρικωθηϊή, παχομάψια γελοεικωμε τοτρικωθωμωμε.

Таналаса есн просвищение наше й оутверждение, тимже вопиеми тти: радвиса същодо незаходимал, вводащал ви міри великое слице, радвиса едеми

<u> М</u>верЗШАЖ

шверзшам заключенный, чтам: радвисм сосвде, муро ненстощимое на та наланное пріемшій.

Отанеми вагоговейны ви дому вга нашегы, н возопінми: радунем, міру вачце: радунем мріє, гоепоже вебуи наси: радунем, єдина непорочнам ви женахи й добрам: радунем, столпе Отненный, вводжщій ви вышнюю жизнь человечество.

Τολθεήμε Μλτήβατο ρόπαμμαλ, ράμθης πρητήσαξο, πρήθημα ετέχε ράμθης ποχελλό, ετραμάλυμε ετέμγάητε: ράμθης, ετέχε πρήθημα επέεττε ενίσε ογαοδρέητε, η μάλιε ετέρημας επεέμτε.

Пощадні вже наслёдіє твое, грткуні наша вса презрекую на сії начём молацью та, на землні везстанни теве рождшен, велніста раднийти восуоттевшаго вошеразнітнся хрте во человътью.

### ерапостіларій, Подобенк: Жены оўслышите:

Ητράμτε ληκοβιτεβωψε, εχ βειέλιεμχ βοιπόμτε, Γαβρίήλα με ράμοιτα πρημοιώμ πρεμιτά, βα μαβαρέττα μώμα τράμα ράμοιτα βλιοβιαψεμία: ράμβαια τίταα μ μεπορότηαα, μίρα πρεμιτάτελαιτβο, ράμβαια μαθιμή πρίτόλε.

### На хвали́техи стіхніры, гла́си д́. Подобени: Йки добла:

Οοκροδέννοε πάννετδο ή ἄττλωλα νεδέξολοε, Γαβρϊήλα ογδέτρα τα άρχάττας, ή κα πεθέ νων πρίήςε Εξήντη ελήμτα μετεπάματα, ή λόβρτα τολδεήμτ, ή ρόλα μάμετω βοβββάμιο, ή βοπιέττα τεβτά πρεετάλ, έχε ράλδητα, οξιοτόβητα τλόβομα, εία τλόβα τεδήμη λοχετμάμη πρικτή.

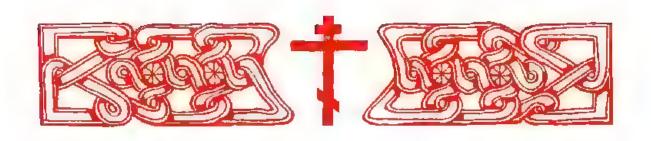
**GEΙΣΤΟΗΟΊΗΑΑ** ΠΑΛάΤΑ ΟΥΓΟΤΌΒΑΙΑ ΤΕΕΙΣ ΕΊΚΟ, ΟΥΤΡΌΒΑ ΫΤΑΑ ΕΓΟΦΤΡΟΚΟΒΉΙΗ: ΓΡΑДΗ ΚΕ ΓΕΗ Η ΓΗΗДΗ, ΟΥΙΙΈДΡΗ 103ДА́НЇΣ ΤΕΟΕ, ЗΑΒΉΓΤΗΟ ΕΡΑΉΙ ΠΡΪΕ΄ΜΙΙΕΙ, Η ΡΑΒΌΤΟΗ ΟΥΖΕΡΙΚΑΉΗΟΣ ΛΙΓΤΉΒΑΓΟ, Η ΖΟΕΡΟΊΤΕ ΠΕΡΕΘΉ ΠΟΓΕΘΕΉΒΙΙΕΙ, Η ΤΕΟΕΓΟ ΣΠΙΤΕΛΙΗΑΓΟ ΤΑΚΟΨΕΣ ΓΟΙΙΕ΄ΓΤΕΪΑ.

Γλερϊήλα ΑρχάΓΤλα, κα τεετά ειεμεπορότηλα, ιδελέμηω πρϊήμετα, ή εοβοπϊέτα τεετά: ράμδητα, κλάτεω ραβράμηλα ράμθητε, πάμμηχα εοεττάμιε: ράμδητα, έμημα ελάεω, πριημή εδιαμαλ: ράμδητα, κολειμήμε εδίμμα ελάεω, πριημή εδιαμαλίση το εξημοίτητο.

Слава, й нынть, гласк Д:

Αβώκα, Ετώπε με ετέλαμε, ογιλώμα είλ, γλαγόλαμε δο κα μέμ άρχάτιλα δλιοδιέψεμα γλαγόλω: Ψήθμάπε ετέρην πριήμωμη ητλοδάμιε, βανάτα τη πρεβτήμαγο δία. Ττέμπε ή μι ράμδυψεια βοπίεμα τη: μξ μελ δοπλοτήβωμια μεπρελόπην βπές, μήρα μίροδη μάρδη, ή μδιμάμα μάμωμα βέλιο μέτε.





Канших молебный ко престей біць, поемый во всякой скорби душевитей, й швстожній.

Τεορέμιε Α, εο επηρίκτα Μομάχα.

Багогловивше сцієннике, начинаєми фаломи ГДн обельши матье мою: Стр. 120 Слава, й нымь, аллилета.

БГХ ГДЬ, й менск нами: Со стіхн.

Таже пропарь вин:

Кх бій прил'єжню нын притецемх грешній й смиренній, й припадемх вх покажній зовяще йз гля-вины дяшй: влуце помозй, на ны милосердовавши, потщись погибаемх ю множества прегрешеній. не шврати твой рабы тщы, тж во й едину надежду ймамы. Дважды.

Ηε ογλοληήμα ημκορμά είξε, είλω πεοώ γλαγόλαπη ηεμοιποθημίη: ἄψε εο πώ ηε εώ πρεμεπολλα Μολλίψη, κπό εω ηλία ήβελεηλα τω πολήκηχα ετέμα; κπό πε εω ιοχραμήλα μο ημίητ εκοεόμηω; ηε τωτηθη πημα ελήμε τω πεώς, πεοώ εο ραεώ επελευή πρήτης τω εξλικήχα λόπωχα. Εμήμοπμω.

Таже Угаломи н.

# Η καιιώτα πρεεττωία είξω, κεά ιρμοεώκα. Γλάεα ή.

### Певсиь Т.

Ірмося: Воду прошедя гаки сущу, й втупетскаги бла йзвъжавя, ійльтанния вопіжше: йзбавители й бту нашему понмя.

# Πρεστάλ είξε, είτελ κάς .

Многими содержимь напастьми, ка тевс привскгаю ейсеній йскій: இ мти слова й дбо, й тажкнух й лютыух ма сйсй!

Страстей ма смещаюти прилози, многаго оўны ніж йсполнити мою деше: оўмирі Отроковице, тишниою сйа й бга твоего всенепорочнам.

Cλάκα: Gπία ρόπεμωθο πα ή εξα, Μολό μεο, ήβεάκητητα Μή λόπωχα: κα πεετέ εο ημίητε πρηετετάα, προιπηράο ή μθωθ ή πολιωμείη ε.

Η μώμα: Η εμβεδιώμα τάλομα ή μδιμέω, πουάμεκιλ επέυτε εκκατω, ή προμωμιλέκιλ ω τε εξ επομόκα έμήκα εΐομτα, ιάκω ελιάλ, ελιάτω πε ρομήτελь και.

### Пфень г.

Γρασία: Ηθησία κρότα βερχοπδόρμε τζη, η μρικβε 3ημαμί. Τελώ, ποι μεμέ οψπβερμή βα λώββη πβοέμ μελάμιμ κράω, βυβρ. Ηδιχα οψπβερμάθητε, έχθηε μλεπικολώβης.

Предстательство й покрови жизни моей, полагаю та втородительнице дбо, ты ма шкорми ко пристаници твоему, блгихи виновна, втрныхи оўтвер-жденіе, едина всепетам.

Молю дбо, двшевное емвщенте, й печали моем вврю разорити: ты во вбонев встнам, начальника тишний хрта родила вси вдина пречтам.

Gλάκα: Ελιτομάτελα ρόπαμη αδερωχε εκκόεκατο, ελιτομάκηλα εσελιτέτεο ευθμε μετουή: είλ εο μόπεμη, ελιτομάκω εκλειτο εκ κριεπούτη χριτά ρόπαμη, είσελπέκηλα.

Н ныне: Лютымн недвен й воледненными стртьми йстадаемв, двол ты мн помоди: йсцеленёй во нешеквдное та знаю сокровище пренепорочная, ненждиваемое.

Сїї глаголи по Г-й, и по б-й пфіни токми.

Gñth Ѿ κέμα ρακώ τεολ, κῆτ, ιἄκω κτή πο κξίκ κα τεκε πρηκετάτων, ιἄκω περθωήντεμ ττάμε ή πρεμετάτελωτεθ.

Πρήβρη Ελτοιέρμιεмя κιεπιώτταλ είξε, на мοὶ λιότοε ττικλειὰ το κολιάμος μι μιτικλή αδιμή μοιλ κολιάβης.

Таже поминаети сфенники, со нихже молебени вываети, и поеми: Ган помиляй, бі.

Сфенника глаголета: Тко матива:

Η ἄκιε γλαγόλεμα προπάρες γλάςα Κ:

Μολέμιε τέπλοε, μ εττάμα μεωδορήμαλ, μλιτη μετότημης, μίροκη πρηκάκηψε, πρηλάκηω κοπιέμα τη: κίξε κλίμε, πρεμκαρή, μ το κάμα μακάκη μάτα, Εμήμα κικόρα πρεμιτάτελωταδώψαλ.

## Певнь Д.

Ιρμός»: Οψελείωαχ» τζη, εμοτρέμιμ πεοςτώ πάμμετδο, ραβόντεχ» μτλά πεοώ, η προελάθηχ» πεού δητέςτεο.

Gτραιτίй Μοήχα ιμθμέμιε, κόρμαι ρόκλωα τίλ, με εξορο εξτημή Μοήχα πρειραμέμιή, εξομεκάιτηλα.

Наслаждающеся, пречтам, твонхи дарованій, блгодарственное воспіваєми півніє, відвще тіх бітомітрь.

Слава: На Сдръ больвни мову и немощи низпривнодбо.

Н нынт: Надежду й оўтвержденіе й спсеніл сттив недвижнму ймуще та всепттал, неудовства всякагш йзвавляемся.

# Пфень Е.

Ірмоск: Просветти наск повеленін твойми гдн, й мыш. цен твойн высокон твой мирк подаждь намк чавеко. любче.

Ĥεπόλη Ψταλ, веселіх сердце мое, твою нетлівннвю дающи радость, веселіх рождшах виновнаго.

НЗВАВН НАСУ ТО ВЕДУ ВІДЕ ЧТАЛ, ВЕЧНОЕ РОЖДШН НЗВАВЛЕНІЕ, Н МНРУ ВСЛІТУ ОЎМУ ПРЕНМВЦІЙ.

Слава: Разръшн мглё прегрышеній монхи втоневжето, просвыщеніеми твоей свытлости, свыти рождшам вжественный й превычный.

Й нынф: Йецфай Чтаж, двшй моей неможение, посфиении твоего сподовльшам, й здравие матвами твойми подаждь мй.

### Пфень б.

Ірмося: Матья пролій ко гдя, й томя возвіщий печали мож, мікш бшля двша мож йсполинся, й животя мой адя приближнем: й молисм ійкш ішна, ш тай бже, возведи мм.

Смέρτη ή τλη ιδιω επέλα ξέττς, εάνα ελ ή βλάβα εκέρτη, τλική εκνάρτη κολ ξετευταδ ιδιτο αδιαμές, με ο Μολή τξλ ή επά τα ο ετό, αρατώνα ελολική τα καλ ή βαάκητη.

Предстательницу та живота вымя, й храни тельницу тверду дбо, й напастей рышащу мольы, й налоги высшву штонающу: й молюга всегда, ш тлй страстей монху йзвавити ма.

Gλάβα: Μέκω εττέμε πρηκέκτημα ετακάχολες ή μέων κεεεοκερωένησε επεέμες ή προευτράμετεο κα εκόρκεχες Οτροκοκήμες ή προεκτωμένιελε τεοήλε πρήτην ράμελελελ: Δ κλίηες ή ημίντ μάτα το εττραεττέμ ή κέμε επεή.

Н нынт: На Сідрів нынів немощетввай лежві, й нівсть йсцівленіта плоти моей. но віта й спса мірві, й йзвавитела недвітшви рождшаль, тевів молюса блігой: Ѿ тлй недвіти возстави ма.

> Сцієнники поминаєти, ійкоже нізавніса. Й по возглаєть кондаки, гласи 5:

Предстательство хртїанх непостыдное, ходатай хумншжр не презри гржшныхх моленїй ΜολέΗϊΗ Γλάεω: ΗΟ πρεμβαρή ιἄκω Ελτάλ ΗΑ πόνοψε Ηάτε, Βτέρηω 30 εθμηχε τή: ογεκορή ΗΑ Μλτεβ, ή ποτιμήτη ΗΑ ογινολέΗϊε, πρεμττάτελεττεβωμη πρήτηω Εξε ητθμηχε τη.

Й авіє прокімени:

Ποπαμά ήπα τεοί εο ειάκοπα ρόμε ή ρόμε. Οτίχα: Ολώшη μμή, ή εήπμε, ή πρηκλομή οξχο τεοί.

Οψίτητηκα: Η ω επολόκητητα ηάμα ελώшαμιο εντάτω ενλία, τία κτα μόλημα.

Πρεμέλρουτь, πρόυτη ογελώшημα υτάτω ενλία.

# ש אלא נידֹמרש פֿליאוֹם אידבּאווֹבּ [אַמאמֹחס גַּן].

ΑΗΗ ΘΉΝ, ΒΟΓΤάΒΙΙΗ ΜΡΙάΜΣ, Η ΤΕ ΒΣ ΓΙΟΡ
ΗΛΑ ΤΟ ΤΙΨΑΗΪΕΜΣ, ΒΟ ΓΡΑΣ ΊδροδΣ, Η ΒΗΗΣΕ

ΒΣ ΛΟΜΣ ΒΑΧΑΡΊΗΗΣ, Η ΨΕΛΟΒΑ ΕΛΊΤΑΒΕΤΣ. Η ΕΝΙΤΙΑ

ΙΑΚΌ ΟΥ ΓΛΑΝΌΜΑ ΕΛΊΤΑΒΕΤΣ ΨΕΛΟΒΑΗΪΕ ΜΡΙΉΗΟ, ΒΞΜΓΡΑΤΑ

ΜΛΑΖΕΉΕΙΣ ΒΟ ΥΡΕΒΙ ΕΑ: Η Η ΠΟΛΗΗΤΑ ΑΧΑ ΤΙΤΑ ΕΛΊ
ΓΑΒΕΤΣ. Η ΒΟΒΟΠΗ ΓΛΑΤΟΜΣ ΒΕΛΊΤΗΜΣ, Η ΡΕΊΕ: ΕΛΊΤΟ
ΓΛΟΒΕΉΑ ΤΙΝ ΕΣ ΜΕΗΑΧΣ, Η ΕΛΙΓΟΓΛΟΒΕΉΣ ΠΛΟΣΣ ΥΡΕΒΑ

ΤΙΚΟΕΓΟ. Η ΤΙΚΕΣΣ ΜΗΤΕ ΤΙΈ, ΤΑ ΠΡΙΉΣΕ ΜΤΉ ΓΕΛΑ

ΜΟΕΓΟ ΚΟ ΜΗΤΕ; ΘΕ ΕΟ ΤΑΚΟ ΕΜΙΤΙΑ ΓΛΑΤΣ ΨΕΛΟΒΑΉΙΑ

ΤΙΚΟΕΓΟ ΒΟ ΟΥ ΜΙΙΌ ΜΟΘΌ, ΒΞΜΓΡΑΤΑ ΜΛΑΣΕΉΕΙΣ ΡΑΙΟ
ΨΑΜΗ ΕΟ ΥΡΕΒΙΕ ΜΟΕΜΣ. Η ΕΛΙΚΕΉΗΑ ΒΙΕΡΟΒΑΒΙΜΑΑ,

ΙΑΚΟ ΕΘΕΡΙΤΣ ΤΟΒΕΡΙΜΕΉΙΕ ΓΛΑΓΟΛΑΗΗΜΕΜΣ ΕΗ ΤΑΛ.

Η ρΕΊΕ

Η ρετε μοϊάμα: Βελήτητα μεμά Μολ τίλ, ή Βοβράμοβαελ μέν μοή ω εξί επεί Μοέμα: Η κω πρηβρί τα εμπρέτιε ρασώ εβοελ: εέ δο ω πώττ οξελικάτα μλ βεή ρομή. Η κω εστιβορή μητ Βελήτιε εήλυτωμή, ή ετό ήμα ξτω. Πρεσώετω κε μοϊάμα εχ τιέω είκω τρή μιταμώ: ή βοββραττήςλ Βχ μόμα εκόή.

# Ĥ авіе, Слава, глася 5:

Мітвами віцы, мітньє, шчнети множества согрфшеній нашихх.

Ĥ нынт, тойже.

Τάπε: Πολιάνδι με κες, πο δελιάμτα μετροίτα το διαθέτη κατη το κατάντη κατα μετροίτα το διαθέτη κατάντη κεββλικό τι κο ε.

Γλάιχ Ξ: Η ε εκτέρη Μλ τελοκτέτεικομό πρεμιτά πελευτικό, πρεετάλ βλίμε, нο πρίημη Μολέμιε ρακά πεοειώ: εκόρει δο ωξμερχήτα Μλ, περπτέτη με μοτό μέμωμεκαιώ επρτελληίλ, ποκρόκα με ήμαμα, μηχέ τητε πρηκτέτης δκαλημώς, κεετμά ποκτέχμεμο, η ογπτεωέμια με ήμαμα, ράβκτ πεκέ κλίμε μίρα, ογποκάμιε ή πρεμιτάτελευτιο κτέρμωχα, με πρέβρη μολέμιε μοὶ, πολέβηο ευπιορή.

Сфієнинка: Спієн вже люди твож, й влгоелови достожніє твоє:

Ган помилен, бі.

МА̂тію й щедротами: Ĥ прочал.

# Пфснь 3.

Ірмоск: Побен дошедше Отроцы ва вавулюнь йногда, веброн точескон пламень пециый попраша, понще: Отцева вас вагословена есн.

Ηίμε επεέμιε ιδκοπε κοιχοττέλα εξι επε ογετρόμτη, κο ογτρόες μέωλ κεελήλελ εξι , ίδπε Μίρς πρεμετάτελομημς ποκαβάλα εξι : Οτέμα μάμμα επε ελιοιλοκέμα εξι .

Βολήτελα μίτη, ετόπε ρομαί εί μτας, ογμολή, η βεάκητηκα το πρετριαμένι η μδιμέκημα εκκέρης, εικροώ βοκθιμώνε: Οτέμα κάμηχα επέ ελτοκλοκένα είν.

Ολάκα: Ο Ο Κρόκηψε επεέμιλ, η ή επόνημα μεταθ-Ηίλ, πλ ρόκημβω, η επόλη ογπερκηέμιλ, η Ακέρι ποκαλήλ, βοκθημινά ποκαβάλα εξή: Οπέμα Η άμηχα κώτε κάποιλοκέμα εξή.

Η κώντε: Ττελείνων ελάκωετη, η αδωέκνων κελθεν εξορομήτελωννιε, λωκόδιω πρηετθηάωμηχα κα κρόβθ τκοεμβ, ακο, ηευτελήτη επομόκη, επελ χρτά κάνα ρόπαμα».

### Пфень й.

Ιρμός»: Μρά ηθηλέο, βρόσε πούτα αυή άργλαςτίη, χαλ Λήτε, η πρεκοβησεήτε αο αςώ αγάκη.

Помощи ыже ш тебе требвоющих, не предри дбол поющих н превозноежщих та во вжен.

Неможеніе двин моем нецеллешн, н телесным вилезни дбо, да та проелавлю чтал во веки.

Ολάκα: Ĥειμφλέμιἤ κοτάστεστκο μαληκάειμη κοκρηώ ποιόμων της μκο, μ πρεκοαμοιχίμων μεμαρενέμησε στος ροжμειστκό.

Н нынт: Напастей ты прилоги штонжеши, й страстей находы дбо: темже та поеми во вся веки.

## Певнь Д.

Ірмоєв: Вонетиння відя та неповівднями, епісенній товою дво чтал, со безплотными лики та величающе.

Τόκα ελέβα Μοήχα με Ѿεραπήελ, ιδικε Ѿ κελκατω λημά κελικά ελέβά Ѿέμματο, μξο, χριτά ρόκημαλ.

Ράχουτη ποὶ εέρχηε θεπόλημη μέο, ιδικε ράχουτη πριέμωμα θεποληθηίε, εριέχουηδη πενάλι ποιτρεκλώθημη.

Пристанище й предстательство тебф привъгаю щих вяди дво, й стфий нервшимам, привъжнще же й покрови й веселе.

GΛάβα: Свѣта πεοετώ зарамн просвѣтн μεο, мракх невѣдѣнїм Ѿгонащи, ελτοειέρнω εҋδ πλ неповѣдающихх.

Η μώμτε: Ηλ Μτέσττε ως Αρλείτα, κέμωψη εμηρήκωλιωση, μεο μεμτελή, με κεπαράκια κο παράκιε πρετεορώφημη.

Н Жые: Достойно ёсть жиш войстинив:

 $\hat{H}$  кадитя сфенникя жертвенникя й люди, й мы поемя настожщых бтородичны:

Вышшяю невеся, й чистшяю светлостей солнеч-

ныхи, набабльшвы наси ш кластвы, влицв міра песньми почтими.

многнув монув гръхшвв немощетьветв тъло, немощетьветв й двша мож: кв тебъ привъгаю блгодаттий, надежде ненадежныхв, ты ми помовй.

Βλημε ή Μιτη ήβεάκητελλ, πρίημή Μολέηιε ηςμοιτοήμωχα ράκα πεοήχα, μα χομάπαμιπεθέωη κα ρόжμωεμθία τεκέ: & κλημε Μίρα, εθλη χομάπαημα!

Ποέμα πρηνέπην πευθ πέτης ηδιής, ετεπέποй εξέ ράχοιπην, το πρπένευ, ή ετέμη τιτώμη, μολή εξέ, έπε υγιμέχρητη нώ.

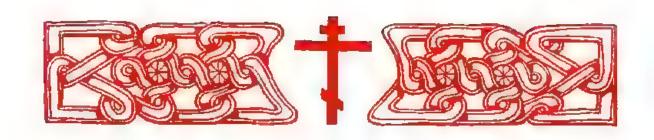
Βιῶ ἄΓΓΛωδα κώθης Πρτένε Γξεης, ἀΠλωδα Αδοτημες ττίη διὰ τα διξεω, τοπδορήτε Μλιτκό, δο Επε τητήτα μάμα.

Таже, Тристое. Престаж трце: Оче наши: Сцієнники: Мкш твое всть цртво:

Ĥ тропарн, гласк б:

HOMHASH HÁEZ FÁH, HOMHASH HÁEZ:

Слава: Ган помиляй нася: Й нынть: Милосерала двери: Сфенники: Помиляй нася вже, по велицти мати: Лики: Ган помиляй, трижды.



# Канших йггл8 хранителю.

Тропары, гласк б.

Απτλε επίη, χραμήτελω μόμ επώμ, πακότα μόμ εο επράετε χριτά επά, οξ μα μόμ οξιτερμή εο μετημητένα πετή, ή κα λωεκή γόρητε οξαβελί εξά μους μους, μα τοσόω μαπρακλένω, πολεί το χριτά επά κέλιω μάτω.

Ειτορόμητεια: Οτίλα ελίτιε, χριτά ετα μάшειω μτη, μάκω ενέχα πεοριμά μεμοδινένημω ρόπαμμαλ, μολή ελιτούτε είνω ευεταλ, το χραμήτελεινα μοήμα ἄυτλομα, επίττη μθιμό μοφ υτραυτεική ωλερπήμοθη, η ωντακλέ μιε τριέχωκα μαροκάτη μη.

Канших, гласк й.

### Песнь Т.

Ιρμός»: Ποήμα τβέκη, προκέμμεμδ λώμη εκοώ εκκοβή Υερμησε μόρε, ιδικώ έλήμα ελάκηω προελάκητα.

Інся: Пъснь воспътн, й восхвалити спсе, твоего рава достойни сподоби, безплотномя аггля, наставникя й хранителю моемя.

бання йзя вя неразвмін й вя левности ныне лежу, наставниче мой й хранителю, не шестави мене погибающа. Олава: Оўмя мой твоею мітвою направн, творити мін вікім повелівнім, да польчь ї віта ійданів гріфушвя, й ненавидіфти мін бальіхя, настави мік, молюсь тін.

Η ΗΔΙΗΤΕ: ΜΟΛΗΓΑ ΑΕΊΕ Ο ΜΗΤΕ ΡΑΕΤΕ ΤΙΒΟΕΜΉ ΚΟ ΕΛΓΟΔΑΤΕΛΗ, ΤΟ ΧΡΑΗΗΤΕΛΕΜΉ ΜΟΗΜΗ ΑΓΓΛΟΜΉ, Η ΗΛΙΤΙΑΚΗ ΜΑ ΤΕΟΡΗΤΗ ΒΑΠΟΒΤΕΛΗ ΤΗ ΤΕΟΕΓΟ, Η ΤΕΟΡΙΙΑ ΜΟΕΓΟ.

### Пфень г.

ίρμος: Τεὶ εκὶ οψυκερπαίμιε πρητεκάθιμηχα κα πεκά εξη, τεὶ εκὶ τα ενωρανέμητα, η ποέτα τη αδχα μοή.

βιὰ ποπωιμλέμῖε Μοὰ, Η μβιμβ Μοὰ κα πεκτέ Βοβλοπήχα χραμήπελω ΜόΗ, πὸ το κακῖα Μὰ Ηλπάστη Βράπια Ηβικάκη.

Вра́ги попира́ети ма й шелобла́ети, й повча́ети всегда творити своя хотвиїл: но ты, наставниче мой, не шетави мене погибающа.

ΟΛάβα: Πάτη πάτης το Ελγοχαρέμιεμα ή οψτέρχιεμα ΤΒΟΡЦΥ ή ΕΤΥ χάπχς ΜΗ, ή τεβτέ Ελιτόμε ἄιτλε Χραμήτελω Μοεμές μβράβητελω Μόμ, μβμή ΜΑ Ѿ Βρώγα ωβλοβλάμμηχα ΜΑ.

Н нынт: Нецтай, пречтам, мой многонедожным стропы, ыже ва доши: прожени враги, иже присно воритем со мною.

Сфдалени, глаги в. Подовени: Вышнихи ища:

жом өкэтүнилүү тну бійов жиндэшүү эваэн 📆 немероз й жм йідалы затій йом йідтээв сншүү жалары й жалары бій жалары бій

το λεκάδατου λοβλέμια βιείζα, ή κα ακήθημη μαιτάβη η η η η εραβελλαμάς ή προιβταμάς ή ογκραπλάς μά.

Слава, й нынть, втородичени:

Εὐε ΕεβΗεΕΚεΤΗΑΑ πρεθταΑ, τάπε Εεβ εκмεнε ρόπαμη κεκχη ελκό, τοτὸ το ἄττλομη χραηήτελεμη μοήμη μούμη η εδωκατω μελοδμικ- η τωκτη η τωκτη αλωή μούμη η το- τρικωέη εμπη ωθημέη εξάμη εκκόρι βαετδιάθωμη.

### Пфень Д.

Грмоск: Оўслышахк гдн, смотренім твоего таннетво, развмехк дала твой, й прославнух твой вжество.

Молн члвеколювца бга, ты хранителю мой, й не шетави мене: но присиш вя мирт житів мов соблюдн, й подаждь мі спесиї нешборимов.

трієми та ш бел агеле, молю та стын: ш белекких ма беди свободй.

Слава: Мой скверность твоей стыней шчнстн хранители мой, й ш частн швіт да шлученя вяду мітвами твойми, й причастники славы ізвлюст.

# Пфень Е.

Ιρμός Οντρεμουμε κοπίκα τη τήν, επεή μω: τω κο βεή ετα μάμα, ράβετ τεκέ θηστω με κτέμω.

Свейте свейтлый, свейтло просвейти двив мой, наставинче мой й хранителю, бо бга данный ми аггле.

GΛάβα: GΠΑΨΑ ΜΑ ΣΑΙ ΤΑΓΟΤΟΝ ΓΡΈΧΟΒΗΟΝ ΙΑΚΌ ΕΛΑΨΑ ΙΟΧΡΑΝΗ, ΑΓΓΛΕ ΕΙΤΙΗ, Η ΒΟΒΙΤάβΗ ΜΑ Η ΕΛΑΒΟΙΛΟΒΊΕ ΜΟΛΕΝΪΕΜΗ ΤΙΒΟΗΜΗ.

Н нынт: Мріє, госпожі бій безнев встнам, надеждо в врныхх, вражім возношенім низложн, поющым же тім возвеселін.

### Пфень б.

Ιρμός Ρή38 μη Επολάπα ς ενέτηδ, υλιτάμε ς ενέτομα ιάκω ρή300, μηστομάτησε χρτέ επε μάμια.

Віжкнуя ма напастей свободна й ш печалей спісна молюса ти стый агтле, данный ми ш бта, хранителю мой добрый.

Ψεκτή οζων Μόή, κλωε, ή προεκτή ΜΑ, ΜολιόεΑ τη επώή ἄττλε, ή Μωελητή Μή πολέβηλΑ Βεετλά ηλεττάκη ΜΑ.

GΛάβΑ: ΟγετάβΗ εέρμμε Μοὶ Ѿ ΗΑΕΤΟΑΨΑΓΟ ΜΑ-ΤέκΑ, Η Εμέτη ογκριτή ΜΑ βο βλιήχε, χραμήτελο Μόμ, Η ΗΑΕΤάβΗ ΜΑ Υθμου κα τηθημή κηβότητε.

Η μώμα: Ολόδο Επίε δη τη διελήτα είξε, ή τελοειξικώνη τη ποκαβά μεθηθο λαξιτεμίης: ποδόο δο κα μάνα δωμιτή τοιμέλα ξίττь.

### Кондакъ, глася д:

Мансь мне марди стый аггле гдень, хранителю мой, и не шлвчайсь ш мене сквернаги: но просвети ма светоми неприкосновенными и сотвори ма достойна цртвіх ненаги.

Ϊκοια: Ογημημακέμηδιο μδωδ μού μησιματί το-Ελλ3μω, τω, ετω πρεξετάτελιο, μεμβρεγέμηωμα ελάκω μέμωμα εποξόκη, η πεκέμα τα λήκη κεβπλότηωχα είλα επίμχα. πομήλδη μφ ή εοχραμή, η πόμωελω ζόκρωμη μδωδ μού προεκτή, μα πεοέω ελάκοιο ἄττλε μόμ ωδογαμβέλ, η κηβλοαή ελομωίελαμωλ μητείλη μέμαγω.

# Песнь 3.

Грмоск: (Т) Годен дошедше Отроцы, ва вавулюнт йногда, втою трческою пламень пещный попраша, поище: Отцева вже влюсловена есй.

Мативи води ми, и оумоли бта гдень аттле: имито во та заствпинка во всеми животи моеми, наставника же и хранитела, в бта дарованнаго ми во вики.

Не шеставн ва пвть шестьвющём двшй моей Скажнным обенти разбойникшма, стый агтле, каже ти ш бта предана высть непорочить но настави в на пвть покажите.

Слава: Вей пограмлену двшу мой привожду ш лукавых ми помыгля й джля: но предварй наеставинче εττάθήμητε <mark>Μό</mark>й, ѝ ὖεμφλέμῖε Μὰ πολάπλη κλεήΜη πώ<u>Μ</u>ωελω, ογκλομώτητα Βεετλά μα πράκωλ επεβή.

Н нынть: Премодрости йсполии всівуя й крівпости вжественным, упостаснам премодросте вышнато, віды ради второю вопіющих»: Отеця нашихя вже влгословеня есй.

### Певнь й.

Ірмося: Црж ненаго, вгоже понтя вшн аггльстін, хвалите й превозносите во вся вчекн.

твоего, превлгій йггле, й не остави мене во вчки.

Агігла та свща бага, двшй мова наставника й хранитела преваженне воспиваю во вики.

Слава: Бедн мін покрови і заврало, ви день непытаніть вебуи человівки, воньже одгнеми некушаютсь дала вледа же і плаж.

Й нынт: Бвдн ми помощинца й тишина біўг приснодбо, рабв твоемв, й не шетави мене лишена выти твоегш владычества.

# Пфень Д.

Ірмоск: Воистнину віду та йсповедуєми спеєнній товою дко чтал, ск безплотными лики та величающе.

βιτις: Πομηνεμ ωψ έξημης εμες το πρού ων μόμκετημική. Μωί ελιτη Μη πρή επω ή πεορή τη Γξεμα ἄττλε, εχτάλ η πολέβη αν Αάρδη, ιδικώ εήλαμα ιδιά εχ μέ— Μοπη η πεπορότηα.

CΛάΒΑ: Μκω ΗΜΕΑ ΔΕΡΒΗΟΒΕΗΪΕ ΚΕ ΠΡΌ ΗΕΉΟΜΕ, ΤΟΓΟ ΜΟΛΗ, ΓΕ ΠΡΟΎΗΜΗ ΕΕΒΠΛΟΎΤΗΜΗ, ΠΟΜΉΛΟ-ΒΑΤΉ ΜΑ ΘΚΑΚΉΗΑΓΟ.

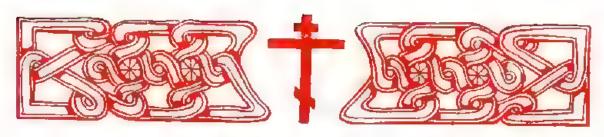
 $\vec{H}$  нынт: Много дерзновенте навин део, ка воплощиемым на тебе, преложи ма  $\vec{w}$  оўза, н разрышенте мн подаждь н спісенте матьами твоими.

### TARKE, MATEA AFFAS:

💹 гтле хртовя стый, ки чевт припадам молюсь, Даннітелю мой стый, приданный мнт на со-Влюденіе двин н тель моемв грешномв, й стаги кријента. Азх же своје личостто, и своиму замам Овычаемя, противвахя твою пречтво светлость, й шенахя та ю севе всеми стваными делы: лжами, клеветами, завистію, шевжденіемя, непокорствомя, вратоненавидівніємя й блопомивніємя, сребролювіємя, πρελικολιτών τη προετίκη εκδησετίκη ωξαλέκιενα вез сытостн<sub>а</sub> многоглаголаніеми, блыми помыслы н лукавыми, и гордыми сувычаеми, имый гамохотеніє на вежкое плотекоє вожделеніе. 🖒 блоє мої προμαβολέμιε, Ειώπε η εκότη βεαιλοβέτημη με προρώπα! да какш возможеши воззрети на ма, йлй приεπειήτη κο μηθ; κοιτόρωμα Ολήμα άττλε χριτόκε, коззрнени

Βοββρήшη μα ΜΑ, ωπετιμαία σα Ε κο τηθιημία μέλιτας μα κάκω οξικέ κοβμοτό ωπόμμεση προιήτη, τώρωκημα ή σλώμα μοθιμα ή αδκάκωμα μελήτερη, κα ηλία κπάμα πο κά μηθ ή ηωίμη, ή μα κιλία γάια; Ηο μολιότα τη πρηπάμα, χραηήτελη μοή επώμ, οξικάρμια μα μα τρίκωματο ή ηεμοιττούματο ρακά τεοετό, ήμκα, εβμη μη πομούμημικα ή βαιτίση ημικά μα σλάτο μοετό ιοπροτήκημικα, επώμη τεοήμη μάτεμη, ή μρτεία κάια πρηγάιτημικα μα ιοπεορη, το κιέμη επώμη, κο κέκη, άμθης.





## Канших молебный

храннітелю человівческім жизни йсгл8
твореніе ішанна монаха черноножнагш, нова краевтрочіє еїд:
Аггла пою та храннітела моего. Півень монаха їшанна.
Канших Гласх ії.

Писнь й. ірмоги: воду прошедя тки сущу:

Невсыплемаго хранитель двий могь, й предстатель живота могги, й наставника Ш бга, Егоже полвчихв, пой ть аггле бжій бга вседержитель.

Хотай время члевкимя спастнем, стым агглы наставники й свътоводители приставиля Есй глове члевкимя, раководствающим нася ка страха твоема.

Ноціїн годержима мрачною, й темнымя мракомя покры. Ваємаго страстей, светомя покажнім шзари ма настав. Ниче й предстателю, й хранителю мой.

Стхдных помышленій во мнік точнти наводненіе тинное й мрачное, Ш біл разахчанцие оўми мой, ёже йзехшн, © застхпинче мой! Й нынк:

Тишина ты вачце, й пристанице соб вреваемых в почни граховичий: темже ка твоем притекаю пристаниць, воличемь борею разанчных страстей.

Пъвень Г. Трмоси: Нанаго крага:

Земленати й бреннати й перстнати емфинента ймфю бытте, тфмже земли пригвоздихса: но, С предстатели мой, й на ставинте мой, й йзбавители, ибрати желанте мой ка наныма.

Вх ноцій й во дній абкавыми дёлы мойми прешгорчеваю, й шекорбажю й раздражаю тто, й не хоттоціа Шдалеча етожти поборника моего, понбждаю тто.

Печали й оўнынім повинный бываю, такш непокамнена пребывами й ненеправлена: темяке мий дарай покамтисм йстиннш, й радостотворити та хранитела моего. Слава: Зра невидимое лице бта на несеха гедаціагш, й придаранным на Землю оўмиш, й трастиса бй твораціа, моли спастиса мий стый аггле.

Н ныше:

Оўмя н смысля н слово, даря бягій прімхя, гакш да по-Знавя вліку, дчалы почту добрыми: азя яке страстьми даря шбезчестнвя, епсу досаднуя, влуце спасн мм.

Стедалент, гласт Д. Подобент: вознесыйся на кортя: Абисні мося храннічель й стелесе, йзбранный мій бій бей бей бей веренный агіле, беоподражательни презри всестый вем прегращеній обкланным двині мося, йзбави льстивати ма различных статій, й общиго обмативи бій, да на евда поддасти мій шетавленіе.

Пфень Д. Трмосх: Ты мой крепость:

Не помышлала страшное сядище, ва немже ймама спей
предстатн, й дати слово ш всакома дфаф же й словф,
ниже смерти безвфетное во оўма шийда пртемлю: нене\_
правлена фемь, наставниче мой, не шетави мене.
Прилфжиш всакую злобу совершнуя йз млада, й не пре\_

вразбилам, й проевещам, й оўтверядам ма.

Слова бяйм долготерпівніє подражамі, пришедша ійко да вя покамніє призоветя всм грівшным, й ожидаюца само вольное йеправленіе, й не понуждаюца: й ты̀ наставинче мой, на мий долготерпиливно преводи.

Далече Ш бга граду ма Шрино, неключимаго раба й недостойнаго, но вака мой їніх воспріжту ма багобуробно й прибівон: Азя же толикою Шметаай Его багодать, Еце оскорбами й та бяти аггае.

На прибівон нешпадающими, й тебе бгомати, ву красичнице багольні, плоть стою, Еюже смерть пріжту, й низложи ей царство.

Пфень Е. Грмоск: Векви ма Шринвая Еси:

ΤΑ χραμήτελα επακάβε, επρεεώπελα, εοδεεξμηκα, επώ ατέλε, εοδλημάνωμα, επόστετεδιομία, επρεδωβάνωμα, ή επεήτελημα πρεμλαγάνωμα πόμω μη κόε προιμένιε πρίνωδ μεραβόνενε εών; πλοβώνε μεραβοδένιενε πότολο πρεμετολ βεεμερκήτελα, ή εληκοβετεδα οξ μόλ τβάρη, μηστήχε δώλε μοήχε πομάτη μη προιμένιε, βαιμήτητελο μόμ πομολήςα.

М 8кн провида й мвубита шжидающам ма, й шжесточенте мое й безвмте й шелекпленте, милва стенеши, й сктвеши, й драхлвеши, посвплента йсполнени, йзбакителю мой. Слава: Ниже ко браном часв, но ниже чертт, йли й сей кратши шетавихи та, блгодетела моего й хранитела, ш мит порадоватися й возвеселитися й взыграти, грехми присиш граетлеваемый.

Н ныйть:

Новый мінця вавнем недомыєленный Ш тебе пренепорочнам, ставиломя д'ябравы, й горы мівриломя разума поставивый: ликя чвездамя йсчитамй, й капли росы, й вівтршвя дыханіе преложивый.

Пфень 5. Грмося: Молитку пролію ко гду: Сохранавні й шполчавнісь Фкрести мене, й стремленів возбранавні возбранами демоншки, й техи черобиднам нахожденим гаже на ма Шрекай всегда, не престай хранители мой: та бо ймами тепла заствпинка.

Прейтное й баговханное сый муро, не гнвшайся моей смрадности, не Шствпи Ш мене даже до конца, но нешитвпеня бвди мие хранитель присиш: й солице бо миеста скверная прехода, не шсккернается.

Капан следотшиным йсточитнь покрывающаго водамн словомя свой высшкам превыспренням, багодать мий датн оўмоли предстатели мой, такш да тёми шчиститем сердце моё, й оўдритя бга.

Невеществений ейкш чистя й невещественя, предстой чистому й невещественному, й кя тому стаяжавя богатое дерзновенте й присвоенте, чтого моли прилёжиш, душу мой спасену даровати ми.

Да покрыетя грамя й гтодя, гтоднам й смраднам й мрачнам лица вражём, беда смиреннам мом доша ш тела распрасается: томже да покрыють, наставниче мой, свётлам твом й пресцёдним крила. Й нынть: Стых гтёншам аггая, хровёмя й серафімя превышшам, землеретный мой оўмя земнагы й бецнагы желанім превышши покажи, ш земли кя нёнты любви возвысивши.

Кондакъ, гласъ Б. Подобенъ: Вышних нща: Бжій служители, й хранители мой прензрадие, грешному присно мит спребывай, элодействім ма веакасо демоновъ нзбавлаай, й съ бжественными стезами наставлаай, жизнь ходатайствуми нетленную.

Пень 3. ірмогя: © Тудін дошідші:
Тмы окритя нападанцинхя на ма разбийникя невидимыхя,
йщущихя

йшвших двшв мою йеторгивти й вогхитити, бітеннымя мечемя твоймя Шгонаа державиш, не шекватвай помощиние мой.

Втда хощетя мн сванти сваїм й бів мой, й шеванти мм шевжаєннаго її совщети, прежде билги свай не забван раба твоеги, рвководители мой.

Вещество йміва мітрь, й бренте ОПД, й праоща персть, й сиха сродствома ва Землю весьма Зрів: но даждь мій, предстателю мой, й горів воззрівти когда ка нівной добротів. Тікш красіна сый добротою, й сладкій й веселый слице... Зрачный оўма, свівтлш предстани мій, шеклабленныма лицема й радостныма воззрівнієма, віда ймама Ш землій взати... Слава:

Баго в тробім ради милости, й множества ради многагш челов теколюбім, твойх криля кровомя, хранителю мой, покрый ма йсходаща Ш тела, ёже не видети мерзекаа лица деминекаа. Й ныйть:

НЕНАМ ВРАТА, СПЕНТЕЛЬНАМ ДВЕРЬ, ЛЕСТВИЦЕ ОЎМНАМ, ЕНЖЕ БГВ СНИДЕ, Й ЧЛВЕКВ ВЗЫДЕ: НЕНАГШ ЦЕТВІМ ЦІЕДРОТАМИ ТВОЙМИ ЧТАМ, СПОДОБИ МА РАБА ТВОЕГО.

# Півснь ії. їрмоги: Седмерицею пещь:

По взіє тж пріжхв Ш бій заствіпника й рвководитель, й помощинка, й поборника, престый йгіле. темже не престай молюсь, й пествиствомй, й наказомй, й обчай лёпам мит демти, й просветити обмв мой, дондеже мы представищи хото спасена.

Втда поставатта пртоли, й кийги разгихтта, й ветхій деньми тадетв, й схдатта члвацы, й аггли предстанутв, й земла восколеблетта, й вей обжаснутта й вострепецуть:

тогда твое члежколные на мий покажн, й йзыви ма генны, хёта оўмолаай.

Нынт йкш пчелы сотя, невидимш шкряжаютя ма бго... мерзцын гобителе демшин, йкш хициницы птицы, йкш мотождиых птиця плотождиых бкреетя мене летаютя: покрый ма хранитель мой, йко...

же покрываетя Ореля Птенцы свой.

Очію следы неплестанний тесхиных

Очін глезы непрестанню теквіцым, нессквідню токн даждь мід вего ма шмыванцым, її верхвій до ногвійко паче снёга обетеленві ризвішеленя покланітемя, вя чертогя ежій вийдва та почитами защичнитела моего.

Χρτόβα χράμα εδιμεε εέρμιε μού, επραεταμή εβιμε οξμικίχα жητιε εοβεριμήχα: ηο εξερτεπή μα, πομοίμησε αδιμή μοέλ, ώνη επητή είε, ποκαμήτη, εύκροπήτη άρωμάται ή μύρω μολήτβα ή γηετοτώ, λα πάκη εδρέτα χράμα χρτόβα ελτοδχάη επα.

#### Слава:

Наставниче й хранителю мой, й предстателю й йзвавителю мой, Шчаминым моем доши блюстителю, Егда тробный етрашный глася ймать ма Ш земли воскресити на содя, банз мене стани тогда, тихя й радостеня, надеждею спасента. Шемлай мой страх».

Премножитвомя багостн тоне ма помнаой, багоотробіа йсточникя рождшам: матн бо достойное не ймамя что принести тебіт: багнуя бо монуя никакоже требоещи, йкш багодатела й спіса міро неизречений заченщи багодатнам.

Півень Д. Трмоск: Оўстрашней вейка:

Дл вузрю та шдеенбю окайнным мога двин предстолица, еветла й тиха, заствпинка й предстателя мого, внегда негезати ш мене ибякдиш двув могмв, й йцивщым ма поати, гшрыкта враги шгонающа.

Такш стый бжій сложнтель, й творай беш бжіствонная хоттвий, многимя шбогаційник ка немо дерзновеніемя стый аггле. Тамже тепла ш мна того оўмоль, йкш дл спленя тобою, воспаван предстательство й покровя тбой. Весь животя мой во мноза претекв сбета, ка концо прибліжную, й молю та хранитела моего: боди мі защититель, й поборника непоборимь, бегда прехождо мытар.

ства лютаги міродерякца.

орма монто погращента, забавждента, планента, лютоетн, й стодомыста нечистых й скверных помышлента, обращами во добрым мысли, не престай предстатели мой, во благам помышлента, сумилента разженным родители. Повади мойх элыхо, тисе единородный преблей, блгообребеми твойми безмарт и премножество, твоего невещественнаем сложителя бжественными матвами: есоже ми приставили единования есоже

Всю мою по був сплента надеякду возлоякнуя на та хранитела моего, й попечитела, й заступника, общун молитьу ка буу ш мий сотвори, смолебинки прима йсглшва лики, й заступники.

Возвыен роги блючестивыхи, й низложи варваршви шатанта бтородительнице, нешборимо спасающи ет стадо твой, ви немясь великов твой йма й многославное вериш величает са й славитель.

# Стіхном подобны, томбжде, во глася Е: Подобеня: Доме Екфрадовя:

СЭ ЙГГЛЕ БЯКІЙ, ПРЕДЕТОМЙ НЕПОСРЕДЕТВЕННО СТЁЙ ТРЦТ, НЕ ПРЕСТАЙ МОЛИТИ О МИТ РАБТ ТВОЕМЯ.

Престай Визд Визд мон Визд мон В бга, не престай

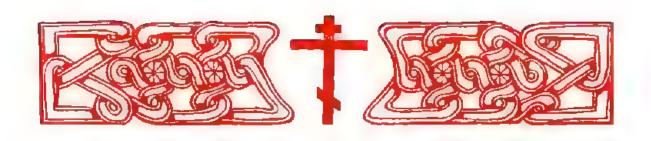
престай кровомя твойхя криля покрывати й кеегда.
Блгодать їйся, давшемя мий та, великаго хранитела дяци мога, й орбжів на враги мож, йггле бгочестный.
Сподоби й мене полячити царетвів бга выпинати, да ся тобою взываю пёснь тристяю.
Свитя вторый ты вси по бук хранителю мой, не престай предстательствовати, видекти й мий свитя трисвитательствовати, видекти й мий свитя трисвитательствовати, видекти й мий свитя трисвитати бжества.

Н ныни, бгородичения дбо сйа твоего и мий раби твоемя.

## MATEA

# том вже хранитель члвическім жизни агглв:

тый аггле, предетоми Окаминой моей двши, и страетной моей жизни, не шетави мене грешнаго, ниже шетвий ш мене за невоздержанте мое: не даждь места авкавомв деминв шеладати мною насильствомв смертнаги сеги телесе: обкрепи еждетввышвы й хвдвы мой рвкв, й настави ма на пвть спасента: Ей стый аггле ежей, хранителы й покровителы обкаминым моем двши й тела, вей мне прости, еликими та шекоренхв, во вей дий живота моеги, й аще что согресцих ко диеший день, покрый ма ви настоящим нощь, й сохрани ма ш вежкаги йеквицента противнаги, да ни ви коеми гресе противнае бга, й молием за ма ко гав, да обтвердити ма ви страет своеми, й достойна покажети ма раба евоем блости, аминь.



# Стіхном й канших безплштнымх.

### TAÁCK TA.

### Подобеня: Всехвальнін мінцы:

Εεβπλότη ἄττλη, επί πρευτόλ πρεμετολφίη, Η ΕΕΜΠΛΟΕΤΑΜΗ ΕΙΜΕΤΑΒΑΕΜΗ, Η ΕΕΜΤΟλΗΤΊΗ ΕΙΜΗ ΕΙΜΗΘΕ, Η ΕΕΜΕΤΗ ΕΜΒΑΘΨΕ ΕΙΤΟΡΙΉ: ΧΡΤΥ ΜΟΛΗΤΕΕΝ, ΑΑΡΟΒΑΤΗ ΑΘΙΙΑΜΣ ΗΑΙΜΑΜΣ ΜΗΡΣ, Η ΒΕΛΪΘ ΜΑΤΕ.

Беземертнін йгілн, животх войстиння негиблемый їй перваги пріёмше живота всебогатін, присносвішных славы, й честиін зрителіє премварости вішных бысте, світа йсполижеми, й свіщи сошбращаєми, прилични показвеми.

Αρχάττλη, ἄττλη, κατάλα, προτόλη, τέλεσταϊλ, εεραφίλη μεστοκρηλάστιη, ή μηροσυήττη χερβαίλη, απέςστα εκκίη πρεμβάρουτη Θργάκη, εθλω, αλέστη απέςστα εκκιμική χροτό Μολήσεςλ, μαροκάστη μβωάλια κάμωλια μήρα, ή αξικο μλίσα.

# Слава, й нынть, втородичени:

Чистое вжії жилище вывши чтах, ся безплотными молисх, чисть совершити ми пвть житейекій скій: ыкш да не предварнтя вечеря смертный неготова, н шелетя ма вя пламень отненный мвчнтиса. но ты ма ш сего нехнітн.

# Тропарь, гласк Д:

Н вныхи воннетви архістратизн, молими васи присно мы недостойнін, да вашими матвами оградите наси кровоми крили невещественным вашем славы, сохранжюще ны припадающым прил'єжно, й вопіющым: ї веди йзвавите ны, ійко чиноначальницы вышнихи сили.

Καμώμα, γλάτα ή, ενώπε κραεγραμέτιε τημεδό: Δα Τορπεττεθέλα εγολθάριη ποχελίδ τοκόρδ κεβπλότημιχα. Ιωτήφοβο τεορέμιε.

### Повень а.

 $f_{pmócs}$ : П вень возелем людіе чаднома вей нашема, евоводнашема ійль  $\overline{w}$  работы, п вень повъднаю поюще, н вопіюще: поюм тевъ вдинома віщь.

Припава: Стін архагтли й агтли молите бта ші нася.

Всн воспонмя людів, вся направляющью невещественных лики вышняго чиноначалія, трцу несозданную, поюще: стіз, стіз, стіз есн вже вседержителю.

Πολοжήλα βιὰ τελρεμα κατάτοκα, ιδιμειτεό εε3πλότησε, πεόριε ἄττλωκα, πρεθτωй πεόй πρτόλα ωκρδικάκιμλ, βιάτη τὰ: ιτα, ιτα, ιτα βιὰ εκτε ειελερικήτελω.

PAASHEM

Радвиса гаврінае, вжіа воплощеніа возвістнтелю, міханае же, чиншях невещественных предстателю, непрестанни зоввще: стя, стя, стя ёсн вже вседержителю.

Γρορόμητεια: Τρεπέψε πάνητετα χριτέ, πεοεπώ εχοπαξέμια, ιάκω ήπε ξεπτευτεόμα εξά, πρικάς ξελ ω αξώ με ρομήτητα ιάκω νελοειέκα, μα επεέωη μίρα ω ρακόπω τοπροιτήθητω.

### Певсив Г.

Ірмося: Страхя твой гдн, всади вя сердца рабя твойхя, й вбан намя обтверждение, та во йстинъ призывающихя.

Κρέποιτικο οζιτάθηνα ξικ ειβιμέρτητε ιθλεηδικό, του κου χοττέμιε, του κα κείμηνα κιειχά πρεμιτοχίμων.

Хода́тан твоего воча́вѣченіа, й честна́го воста́ніа, а́гіаьскія чинонача́льники хр̂те, за ны прінмн мола́щымся.

Αττλω πρηταλεμαχ ελθακήτελη απε ποκαβάλα ετή χρτε επτέμια, τοθιαχ ογτόλημικώνα.

Бгородичени: Нензречению рождши бгонев всто спса й гда, избакльшаго наси ю пли, па войстинив призывающихи.

Сфаленя, глася й.

Подобени: Повеленное:

-эдпоновыя илэтжотвовап й сэрнилларын кумнаН Кумналотв 

## Слава, й нынт, бгородичени:

Βε πενήμε λώτε επάχε ογημίμια, ω μησκευτελ λεκάεωχε ή ειββακόμηωχε μή χιέλε, πριηχόχε εκ η εξοεμπείε, η ωνάμητεμε ημίητ ωξερκευλ. ελνης εξε, τω μα ιπίη, τω μη πομοβή: Γρέωμωχε εο τω ξιη ωνημέμιε, ή γηντοτά ιπιήτελωμα.

Κρτοετορό μητε Ο Υνίττως κροεί τεοής Βοπλόμωας, η πάνε ο Μαλ ή Τεξε θτας ρόκμως τος, на μρέκα εής μα ποιρεμά ελομά βρώμη, ο ζτρόκου κολιέ βησκαλα είθ, η Μτρικη πλάνδημη Βοπικλα είθ: ο βιώ Μη καλο Μο ε, το δίτω κάς – ιτκεμησε ή μεμβρενέμησε εμοτρέμιε τεο ε, ή Μκε ωχηκοτεορήλα είθ εσαμάμιε τικο ε; πο θ τεο ε Μλρμίε.

### Песнь 7.

Τρμότα: Βειέλα βεή нα ισόημ, απλω παοώ τζη, ή πριώλα βεή ρδικάμα παοήμα ογβαμί ήχα, ή επτέμιε αμίττα ιδικαξήμε παοέ, αιτρήμο ποιόψωμα: ελάβα εήλια παοέμ τζη.

Покрываетт агтаы довродеттель твой веземертне, н земным неполнжетт концы твоего славнаго везначальне, вжественнаго увалента, ст нимнже тект воптеми: слава силь твоей гДн.

Η βωέλα εί ψέχρε, μα επείμιε λώχενα πεοήνα χρτε, εο απείκω κε χρει είλω πεοώ: μ εεείλιε εωίτε κο επείκιμ πεοένα εξεξώμωνα, κοπιώμωνα: ελάκα είλα πεοέ τζη.

Επορόμητας: Δελ η Μπη πάνε ξεπτευτελ ιδεήλαιλ ξεή πρεήπαλ, ιδικώ επα ποτόκε ή νελοειτια χρηλ ρομηλά ξεή, ω διτλά χεαλήματο, λιαμέμ πεοήχα πενάλι πρελοκή нα ράμουτι, μώπεαμη πεοήμη.

# Пфень Е.

Ірмоєв: (1) ноцін невібдівній віовібдівніємя просвівтивый концы, просвівти ма оўтромя члевколивіа твоего, гдн.

Ηεκοβαράτημα κελάμιενα αυετλά κα αμιοτία χρτέ ποτήνη, κράμητε αυέχα κελάμιε, ἄιτλεκία τηλώ μεπρευτάμης ελάβλτα.

Ты развиным по свинестьв, нетливнным блодатію твоєю хрте, поставиля єсні піввцы твоємв величествію, агтлы твом по швразві содівлавя непостижиме.

ТЫ непреклюнны на горошат, ка теве привлижентема хрте, сохранила вей твой слоте: йсточника во блгости ты вей блготвора достойно ти сложащыма. Бтородиченя: Оўмершвленняю мой двшя страстамін мерзкими, всенепорочнам шжнай, животя хранитела рождши, й ка стезт війчній й блженному житій оўстремій.

### Пфень 5.

Ірмося: Ішня вя китт гди, единаго вселиля есн: мене же свазаннаго мрежами вражінми, такш ш тли фило, спіси.

Бголівпни й негвирества гдн, словомя привеля есн свирества наныхи, везсмертне, воннетви, свитовидны сихи годикловам.

Служителіе честнін біл хваленіа бысте безплотнін, граждане нійнін, й білественнам войстинну скинім, творцу достойнш служаще.

Бгородиченя: Всепьетам, света порождин, всемя светя дающаго, тему монхя прегрешеній чтам, шжені мітринми твонми ка нему мітвами.

### Кондаки, гласи В:

Ηάιχ, Η Ποιλάττη Ηιμοιπωή Ημωπα ογλημαίτε κάκο, Η Πομάττη Ηάπα προιμέτε Γράχωσα: ω σιάχα σο Ηάια Μόλλπιλ πεσά, τάκω σεβπλόπτωχα άρχειτραπή 3 Η.

# Пфень 3.

Ірмоїв: Отроцы Єврейстін ви пещні попраша пламень дерзновенню, й на росв Отнь преложища, вопійще: вяго. словени Єсні гдн вже во вчіки.

Светы ывная бін шідре, йгіля твонуя невещіственное івщество нензреченнаго света ніполнаємы, непрестанно зоввщых: бігословеня бін гін бяге во векн.

вагословени есн зовящь, быть во весен.

ΟλόδοΜΣ ΤΒΟΗΜΣ ΥΠΟΙΤΑΙΗΜΜΣ ΓΑΗ, ΑΓΓΛΕΙΚΟΕ ΕΊΤΤΙΤΕΟ ΙΟΑ ΕΊΛΑΛΣ ΕΊΗ, ΕΊΤΗ ΕΧΕ ΕΚΕΊΤΕ ΕΗΗΜΜΣ ΑΣΌΜΣ, ΤΡ҇Ц8 ΕΓΟΙΛΟΒΗΤΗ ΗΑ8ΉΛΣ ΕΊΗ ΕΚΕ ΚΟ ΕΚΙΗ.

Τρητης: Трн ογκω зржще ιδщых ν постаси, нешписанное главнмя ιδιμεство, ο μλ й глова со дхомя, вопініце: бігогловеня есн гін вже о теця нашихя.

### Пфень й.

Ірмося: На горф стейн прославльшась, й вя купинф Огнемя приснодбы мшёсеови тайну навлышаго, гда пойте, й превозносите во всй веки.

Аггльском поревноем житій, й разом вперими ка высотть, й ся ними невеществению воспоеми гда, й превозносими во въки.

**Чиковыляенния** 

Αμκόδει τε εμημιμα λήκα μέματω, ή ε πριτόλε ω ευτολίψε ελάδω, ω εξί εξετλα ω εραψάξωμα α τίλη, ποώτε ή ελαδοελόδωτε δο δεώ διέκη.

Невещественна Огна творащей пламы, на высотте непрестанно служащихя, й агглы духн ывлающей, трще покланаемся, й славословимя во вся вчен.

Ετορόμητε Η Ε΄ ΚΑ ΚΟ ΟΥ ΤΡΟΈΝ ΚΙΕΛΕΙΙΑΙΑ ΑΚΕΙ, Η Ε΄ Ε΄ Ε΄ ΕΤΡΑΉΗΟ Η ΚΕΙΘΕ ΓΛΟΚΑ, ΑΡΕΈΝΑΓΟ ΑΖΑΜΑ Η ΑΒΛΑΚΟΓΛΟΚΗΜΆ ΚΟ Κ'ΕΚΗ.

## Пфень Д.

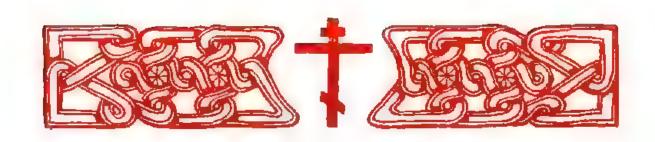
Ірмоси: Оуставы прешла всй встества, содтвтелж заченшн й гда, й дверь спісенїм мірови была всй. Ттвми та біде не престанню величаєми.

• ТА нензречению совоквинвшаго нанаж хрте земнаж, й единв црковь совершивша агглюмя й человъкшмя, непрестанню величаемя.

Αττλή η άρχαιτλή, προτόλη, βλάστη κα ή εξισταίλ, Ηληθλα ή εήλω, ή χερβαίλη, ή εεραφίλη, εχ αξίειο ω Μίρι Μολήτεελ.

Трчена: Та трце главимя, ю невытій вій сотворняшвю, й чины аггльскій оукрасняшвю, й кжественными зарами просвітняшвю концы.

Ετορόμητεμή: Ράμβμελ ετάλ ετομεκτέντο, ράμβμελ, εκτέντα μίροκη ρόκμιμη κτέρημας, ράμβμελ εντέμο ή ποκρόκε κετέχα μάςα: ετά μέκω εχγομάντελλ, 3λ μώ μεπρεεντάμηω μολή.



# Стіхном, н. каншни стому ішанну потечн.

# Глаєв В. Подобени: Веда W древа:

Προποκέξημη χριτόκα ή κριτήτελω, ἄιτλε, ἀιλε, Αίλε, Μίνε, πβρόνε, πριτένε, εκέψημηνε, χράκε ελήκηϊ, προόκωκα πενάτε, κα ροκξέμμωχα πρενεετηθέμωϊ, χομάταω κέτχια ή μόκωα ελίτομάτη, εκέτλωμ ελόκα γλάε, τκοήμη εψέμηωμη χομάταμετκω μλιτεθήμας τκορέμια κα είδ ελίτοδιτρόκηομο ή επράκη.

Сѐ атнеця бжій, йже грфхі міра вземлай: возопиля Єсн пртече блженне, кнегда видф хрта, на земли ходаща. Того оўбш молі, грфхшвя шетавленіе даровати тебе почитающымя: ймаши бо кя нему веліе войстинну дерзновеніе кртителю, ійкш ходатай закона й блгодати.

Потцина й изми ма ш неквшеній, славный гдень прроче, молю ти са. всве во подвигошаса на ма ворющін ма горцын въсове, йщвщін похитити двшв рава твоего Окааннвю, вікоже птицв, не оставн ма до конца: да развальнтя же паче всеблженне, віко ты ми єсй привъжнще.

# Слава, й нынть, втородичени:

Тропарь, глася в:

Πάπλιτι πρέθασω τε ποχεαλάπη, πεε κε μοελίεστε εκημίστελε το τλήμε, πρτένε: ποκαβάλε εο τλ ξεθ εοθετημην η πρρόκωσε θτη κάπω ή ες επρελχε κριτήτη επομόθηλελ ξεθ προποειέμαμματο. πίσπες βα θετημικ ποεπραμάσε ράμελελ, εξιοειέντηλε ξεθ ή εξυμμικ εο άμι, εξα εξελιματοίλ πλότι, εβέπλυματο τρίχε πίρα, η πομαθιματο κάπε εέλιο πλίτι.

Και ω μπ πρτένη ιωάνης, ετώπε κραεετρόνιε: Κριτήτελο, ειὸ μπτεκ πρίημη. Τκορένιε ιωενφοκο. Γλάςπ Κ.

#### Песнь Т.

Ірмося: во глувний постла йногда фарашнитичное всевониство прешруженнам сила: воплощшеесм же слово всебловный гредув потревило бсть, препрославленный гДь, славни во прослависм.

Πρητιτέκα: Οτιμίη κελήκιη ιωάμης πριτέμε τζεμε, Μολή εία ω μάεκ.

Кртителю й пртече хртовя, погряжаемый всегда сластьми телесными оўмя мой оўправи, й волны страстей επραεπέμ εγκροιτή, είκω μα **εχ** πμωκή επέεπετημή Ελίεχ πατηθελόβλη πλ.

Недовменными просветным просвещентеми, такш многосветлам Бвезда, мысленному востоку предтекли есн: ймже шзаритнем сердцу моему, кртителю молн, шмраченному всеми весовскими преложенти.

Β΄ ρτης εξημε ή Ηοια ειξωέλρε ποιρεθήνε ξιής ποιτόπε τομτελωμείω επιομάτιω, ετειώ πρειτεπλάτως πο Μολώτως ποιτόκη εππέημε Μοήχε πρειρικωθηϊή ή επτέττετημωκε χομάτιδιτεομε τεοήμε.

Ετορόμητεια: Ψτωα άδω ετα κοπλοτήκωϊα ερόμ-ΗΗΚΆ ΕΜΑΣ ΕἰΝ ΕΛΑΚΕΗΗΕ ΠΡΤΈΥΕ, ΟΣ ΗΕΘΑΚΕ ΤΑ ΤΙΤΗΜΆ Η ΜόλΗΜΆ, ΗΜΕ ΕΧ ΕΙΣΕ΄ ΕΙΤΕΕΗΗ ΕΜΆ ΧράΜΕ ΤΕΘΕΜΆ ΗΜΗ ΜΗΚΕΥΨΕ, ΧράΜω Η ΗΑΟΣ Ο ΤΕΘΡΗ ΑΣΑ Ο ΤΑΓω.

#### Пфень Т.

Ірмоєв: На каменн мі втеры оўтвердняв, разширняв вей оўста мой на враги мой, возвесели во са двух мой, внегда птети: итесть стя, такоже біт нашя, й итесть прёня, паче теве гди.

Ητητελή τηρβιω μεωώ ποτώ, οξηκε πότι ωπραченный неврежентемя, ωβαρή επέττε εннымя πεοήмя χομάπαμτισοмя εξεην πριτέτε: ή ετώκατω ήβεάεη πλ τοπροπήβηση ωβεττοχήτω, πολώτω.

жэвндод смішджод нээ влиштдева вівтодолоніжи вондолон загодби вдевмади вмаїналишммоди вмніжи либер вівтодон жмніжи либер набра набра предва швув вгатби

пртічі ходатанствоми твонми, добродівтелен прнносніти прозжбенім.

Ηπε λιοδόδιο πεοέω εοβημάωματο επέεττε ε η η μόνα, κώμη κων κητιλ ογλενήτη μολή, ειξροώ χράμε πεοέμε ελεπάμωλ, χράμω μξα επέεττε ε η η εοήμη κρτήτελο η πρτένε, χομάπαμεταω πεοήμη.

Ετορόμητεια: Εετελάшετα πρτένα κα λοπετιάχα нοεύμα μτρημίχα, η ποκλαμάшετα τίβ μοτήμιβ κα λοπεεμάχα προήχα ετοελτομάπημα, ξτόπε μολή τω κεάκια εκόρεμ ήβεάκητη μά.

Съдалени, гласи В. Подовени: Наговтровим свщи:

Ελιοδτρόδια ράμη μλίτη κλίκε, επετή τεοε εο3μά— Ηι χρτε πρημιέλα ξεή, πρεκλόης ηκείλ εχοκμέητεμα πκοήμα, ττέμικε, ετράμησε εμοτρέητε τεοε ποιόμε, κοπιέμα τη: Μολικάμη πριτέηη πκοετώ, ωνημέητε τρικώκα πομάκμι μάμα, ιδιω ξμήμα κλιοδτρόκενα.

Слава, й нынть, втородичени:

Πρεμετάτελε τη τέπλα χρτιά των το ενδ σε ο ενδ νολής πρός το ενδ νολής πρής το ενδ κατώ ενομά τη τέπλα ή ωτορ τέπλα ή βεάδητη κάς εορμά, ή μάτη κάνε προψέκιε, εν κάνει εορφωίχονε, με μπρότε, πεοήνη κάνει εορφωίχονε, με μπρότε, πεοήνη κάνει κατή μεδο.

## Пфень Д.

І́рмо́ся: Прише́ля всн ѿ дбы не хода́тай, ни а́ггля, но самя гДн вопло́щьсм, й спа́сля всего мм человика. Тимя зову ти: сла́ва си́ли твоей гДн.

Преклоньшему

Преклоньшем в негод негов в преклония в негов в преклония в еги в негов в преклония в в в негов в негов в преклония в в в негов в нег

Пветына тебе гражданина непроходная имаше, влжение пртече. темже вопію ти: пветв вежкаго вжественнаго дежнія вывшв, двов мою снавди.

Законя вжественный оўправлял, веззаконню закланя выля вей. Темже молюся тевев, веззакон нвюща мя всегда, й прельщаема весовекими прель щеньми йсправи.

CO3χάκα τάμα τεκέ χράμα κλητά μρός κα κάξεττεθημημα τενέμιθμα μημή πρεπένα βτή πρτένε: ήχακε πολεγήτη μολή ττεκά πρεττώμ χόμα 603λεήτωατο.

Бгородичени: Призри на ма недвовощаго всенепорочнам, й разреши страсти мой лютым, й невдовь йсцельным: мож да величаю та, возвеличившем все человевчество.

# Пфень Е.

Ιρπότα: Просвещенте во тьме лежащихв, спсенте шчали. ныхв, хрте спсе мой, кв теве оўтренюю црю мира, просвети мл стантемв твоймв: йногш во развет теве вга не знаю.

Вв теченінхв іфранскнух, стрвів нетлівнім пртече, кртнех хрта, молі нетеканім страстей монух наслівающим наслівающим, на прівных краснаго радованім.

Оўже рыдаю й содрогаюст, страхомя й недовменіемя всегда содержимь ёсмь, помышласт мож содетнить, й ввавщій свая оўжасный, вліговтровне ган, пощади ма, твоегш кртитела мольвами.

 Законополагажи людеми επτέμπε ви раскажнін, πριτένε, πρετριμμέμπ 
 εώκιμες, ποερεχί 
 закона й 
 ελίτο 
 μάττη εττάλα ξεμ. τετώ ράμη Μόλημα τη, ώ 
 ω 
 κραβμή 
 ποκαχή 
 και προεδιτή.

Даждь мін врема покажніть, оўнынню прешедшег, всё нажднвшему, багоджтелю, намжа на сій молацаго та, слове, ішанна велнкаго пртечу, н покажнію всемірнаго проповждника.

Бгородичени: Наветы й ловленін льстивагш оўмертвихса, влице всенепорочная шживи ма, ыже рождшам животи всехи вце упостасный, да та пою влгочестни всенепорочную.

#### Пфень б.

Прмоск: Вя візднів грібховнівій валжаса, нензслівдною мардіа твоегої призыван віздної її тай бяє ма возведй.

Γλάε ελόδα προποδιάλαδωή, δείάχε Γλάεω δοιπριέμε, προεή Γρίαχωδε προψέμιε λαροδάτη, ήπε διάρου πούψωμε τλ.

Ο οκρθωέτιε μθωτ ποιλ τιμαλή, το τραχώσα ερέπλ ραβράωτο, το πάνε παμέπαμ επεί πλ., πάπελη πεοίπη ελπέτη πρτένε.

Ιτίκα, ειτόπε ρεκόυ υπούν υβρτήπες εκλ πρτέτε, Μολή, ρεκή ΜΑ рвий мж йзбавити гръхд, взимающа их немв рвиф присно всеславие.

Ετορόμητε Αρεπάηθεπα λιβηουτημίπα ωμεραήπα ετως, τόμα τριαχόθημη πατοιτήπα τέρμητ πος: πεοήπα πρεήπαλ, εμάημωπα χομάπαηττεοπα βοβαβήτηη ή τήτη πλ.

## Κοημάκα, γλάια Γ. Πολόδεια: Δελ λιέςς:

Πρέκε μεπλόμω μπέες χριτόβα πριτένδ ρακμάετα, Η τόμ ξετε η εποληθηίε κελκατω προρόνευτα: ετόκε κο πρρόμω προποκιξαίω, μα εετό κο ισραάμτε ρδικό πολοκήβα, ελεμέλ κικία ελόβα προόκα η προποδιξαμμία, κιδιτε η πριτένα.

Ϊκοια: Βοιχκάλημα ημήνε τζηλ πριτένε, ετό κε τιμένη τικέ ελικακέντα ρομή, η λακέτηα ηεπλόμημας πο κε ετά τέμενε: χριτότα εο εμήνη απάττηλημε πρόημε ηεπροχομήμο ετά τέμενε. Ιωάνηλ ητπλόμο ρομή, ετά μεπροχομήμο ετά τέμενε. Ιωάνηλ ητπλόμο ρομή, ετά η χίλ επίλη, μελ ρομή τπλλ. Το ετατέμενησης τικέντε τι προποκικμηνικά, εκθηνε η προποκικμηνικά.

# Пфень 3.

Ιρμός Ετοπροτήκησε κελική κεββακόη βυμάς με προτιτρέ τελά, κωτόκα πλάμεια κοβητέλο βέτα: χριτός κε προτιτρέ Εξογεςτήβωνα Θτροκώνα ρός αχόκηδο, εμί κλιτοςλοβέτα ή πρεπροκλάβλετα.

Η΄ κόρεμε εξικήρου προειώ ποκλληϊλ μετόρια κάβρη επράετημας εέρχη Μοειώ, βιλλη πρωτένε επέεπείμησε εεβιπράετως, η επράχα ητιξήμωϊ επίμ, βιλκων πλοκη ωνακληθημών ΜΑ.

Βο επρβάχε ισραάнεκηχε ιδικω κριτήλε εί ποκρω-Βάθωατο Βομάμη πρεβωεπρεήμαλα τζα, ποτό Μολή, Βόμβ μαροβάπη επέεστβεηματώ οξημιλέη πρήτης συμμα Αροβάπη καίβημη πρωένε.

Нже мірв вземлющаго греха, агнца вжіл протече проповедава, того молі її козлища части навніти ма чвжда, й десныма єгій обидама й мене сочетатна славне.

Ετορόднивни: Неплоднам ογτρόσα нοιώшε τη χέο, во чреві носняший слово воплощенно: Єгоже біже εντεнными взыгранін, великій прітеча, неплодным все εντώй плоди, позна радимст, й поклонисм.

#### Пжень й.

Ірмоєк: Піць йногда О'єненнам ва вавулюнь дъйства раздыльные, бжінма вельніема халден шпалжющам: вібрным же шрошающам, поющым: бігословите вей дыла гідна гіда.

Даждь десницу мн в на земли лежащему, пртече, йже десницу простерх, и сомыля вси водами несквер наго: и избави ма скверны тълесным, всего ма сочищам покажитемя, и спси ма.

-жел новин двші вріма покіатнем, лівностн тажний соня Штрасіі, й співшни повдії, вопійців відба κλιτά πεοεμβ: μλρμε, ογιμέμρη μλ κρπήπελα πεοεπώ Μολικάμη.

Потоцы стрытей, й воды эловы до двшй мога внидоша: блжение пртече, потщись скоро йзыти ма, йже речными стрвами йзмыва безстрастіл тишайшвы пвчинв.

Ογεώ πηθ, πηωτά ελά τοιτεόρωτας! ογεώ πηθ Εμήθομε, προτηθεακωτας εξά πρεελτάτο! κριτήτελο χριτόες ποποξή πη, η πομάκτη πρετριωτή ποήχε ραβριωτήτε, η μολιώτα ποήχε ωτιτήτε, χομάτακτιση πεοήπη.

# Песнь Д.

Ірмоск: Безначальна родичель сйк, бёк й гдь, воплощьсь Ш дбы, намк навись, шмраченнам проскетити, собрати расточеннам. Темк всепектою бёб величаемк.

Кала ма нававн гртховнаго гдн, везгртшне едине н многоматные, кртитела мольбами, йже тебе проповта всема міра агица вжіл, вземлющаго человтимьх гртхні.

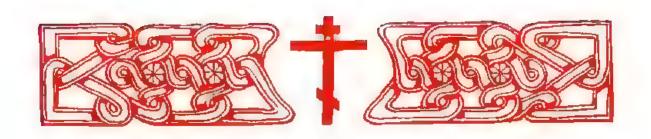
-АПТИ ШИПОКЯ БЛГОВО́НЕНИ, ЖКШ БЛГОВУДАННЫЙ КЎПАріси, ЖКШ невалдаємый кріни, ЖКШ МУро честно ймікай нм кай та гдень пртече, монхи дкли блосмрадіа нзбавлаюсь мітвами твонми, притекам ки покрову твоєму.

Ηεπλόχεπεοβατη μὰ μεπλόχημωμη χέλω βεεβλπέρης εοπεορή, λοβροχέπελεμ βλιοπλόχιε πρήεμω πρημοελίμα, γάλο μὰ Γχηε πεορά, μ πρηγάεπημα βπέεντε επηρωθ μρπείη, μ επείχη εοβόρη κηπηροπήπελα.

Намя люблицымя та, й любовію почнтающымя, на вжественнісмя храміс твоємя ликвощымя, даждь в ністраврішеніе лютыхя, пртече гдень, й житій йсправленіе, й прегрісшеній йзбавленіе.

Ετορόμητεμα: Ηοιήμα σο ογτρόστα στομτρήμη, ήπε είλ μοιλίψεμα μάμιεμα, ποκλομήλια είν πρρότε: τα μέωπε μολή εμμρέμητη επιτήτα μαμή μοέή, εο μημίταλ επάμαωμεή πο είλ μη εογραμεή ...





# Стіхнры, н канших престий бут, Одигитрін. Гласк В.

Подовени: Егда Ш древа:

Вевмя предстательствоеми блгам, привъгающымя ся веброю ва державный твой покрова: йного во не ймамы гребшийн ка біб ва бъдаха й скорбеха присно йзбавленім, обременени грех многими, мтін біа вышнаго. Темже тін припадаема, йзбави бі вел-каго обестолінім рабы твой.

Βείξχα εκοραμμίχα ράμουτε, η ωσήμημα βλεπδη-Ημίε, η άληδιμηχα πητάπελιημε, επράημωχα οξητίξ— ωέμιε, ωσδρεβάεμωχα πρητπάημμε, κολιηώχα ποειξιμέμιε, Ηεμοιμημίχα ποκρόβα η βλεπδητημέ, πέβλα επάρουτη, Μπή κτα βιίμημης, τω ξεή πρείταπ: ποιτιμέτα πόληματα επίττήτα ρακώμα πεοήμα.

Ρίλδητα πρεήταλ μεο. ράλδητα ήτημή εκήπτρε μρλ χρτα. ράλδητα προβλειμαλ τρόβμα ττάμημη. ράλδητα μεέρε ηθημαλ, η ηεωπαλήμαλ κθημηό. ράλδητα Βιεμίρημη εβίξητε. ράλδητα ει έχα ράλοιτε. ράλδητα Βιέρημιχα επιέητε. ράλδητα βαιτθημημε Βι έχα χριτιάμα, η πρηβιέπημε βλημε.

## Слава, й нынть, глася й:

Γάχδης εςεπέμμω ποχελλό. ράχδης χράπιε τζεμь. ράχδης τορό πριως εκήμαλ. ράχδης εκέχε πρηετέ- κημε. ράχδης εκέμμητε επαιτώς ράχδης επάδο πρα- εδικάθης φάχδης τάδο πρα- εδικάθης μέτα επάδο πρα- εδικάθης μέτα μέτα κάδο πρα- ράχδης ραφ. ράχδης εκές εκήμαλ τραπέξο. ράχδης εκέμε. ράχδης ρδικό ες επαιτάλ. ράχδης εκέχε οξιποκάμιε.

Тропарь, глася Д:

Кх вій приліжно нынт притецемх, грішній й смиренній, й припадемх, вх покажній зовяще йз глявний дяшй: вліце помозй, на ны милогердовавши. потщист, погибаємх ій миожества прегрішеній: не швратій твой рабы тщы, та во й единя надеждя ймамы.

# Дрвгій. Слава, й нынт:

Ης ογλολημίνα ημκοιαλ είξε, είλω πεοώ γλαγολατη πελοεπόμη τω τω με εω πρελεποχλά Μολλίμη, κπό εω μάτα ήβελεμλα τω πολήκηχα είξα; κπό πε εω εοχραμήλα λο ημίη εεοεόλημη; με τωταπημα είχητε τω πεες: πεοώ εο ραεώ επελετη πρήτης τω ετχκηχα λήγτηχα.

> Каншия молевный престейн віде. Твореніе ещенномонаха ігнатіа. Глася Д.

#### Песнь Т.

Ірмоск: Фвірзв оўста мой, й наполнитей дўа, й слово Шрыснв цёйцік мітрн, й ійвлюси свівтлю торжествви, й воспой радвиси той чваеса.

Хрта родившал, радость намя вжиняю, с радяйсл всепжтал, православных надеждо, одигитріє всепжтал дёйце! радости йсполни ма мірови желанныл.

Ολάκα: Ληκδώντα ειὰ чελοκτέμω, ὰ ἄττλη ειετμά τοτλάτης κοπιώμε нα ηξιὰ ὰ нα βεμλὰ, Ολητήτριε: ράμδητα μξήμε, ράμουτη σο ράντεόμα πεοήμα ειάческах ἀιπόληηλα είὰ.

Η μώμτ: Ράμοιτι Ομιτήτρϊε, το επράχομα πη Βοπιθήμηχα ράμοιτη επομόση, μπτη εθήτα ράμοιτη, Η βεαβακάθημη εκορσέη κεκίνεικηχα, η δετέχα πομήλθη κα πεστ πρηστάθημηχα.

#### Пфень г.

Ϊρμότα: Τεοώ περουλόειμε εξε, живый й независтный йсточниче, лика себе совоквпльшых дховиш «Утверди», ва вжественией твоей славь, вынцева славы сподоби.

Хрта вышнати цра, В радвиса непоколевимал чтал, й идвшевленнал палато! радвиса, Однейтріе, радвиса, тобою нервшимь наши гради сохранается.

Вмістнітн єгоже не возможе тварь, во оўтровів ненскіговраннів, однітнітрії двице, талесно вміс- стила єсні, тібмже ти радвися поеми, по долгів величающе.

Слава: Радость многопистам мірови, радостню тій поюще присню, вистивющім чтам радости сподов-люємся, твойми мітринми мітвами, ка рождше-мосм йз теве, Одигитріе.

Н нынт: Златвю та стамны, й свещинкя, й жезля, й трапезы чтам, призываемя Одигитрів, й глася, ёже радынся, тевей присис привношаемя, ся сими же ймены.

## Сталеня, глася в:

Μολέμιε πέπλοε, μ επικαλ μεωδορήμαλ, μλιτη μεπόγημε, μίροδα πρακικαμμε, πραλικαμω δοπιέμα τη: βιξε βίλης πρεμβαρή, μ το βικαχ μββάβα μάεχ, Εμήμα βεκόρις πρεμεπάπελεστεβωμαλ.

## Пфень Д.

Ірмося: Съджи ва славъ на пртолъ вжества, во Овлацъ легцъ, прінде ійся превжественный, нетлівнною дланію, й спсе зовбщым: слава хрте снаъ твоей.

Ράμθητας τέλο τελέτες Οληγητήτερίε ελτίμες ράμθητα ετέχα ράμοττες τραμώτα ή τέτε πεποσφαμίασε χριτιάн εκός τα σφαίλα χραμήλημες ή πρεμεράμιες ή на врагн ποσφαμένιε.

Ράμβήτω, ράμβήτω υρέ πρακοτλάκτωχα ποχκαλό, Η χριτολικκήκωχα κόπτετκα ποκρόκα πρεκωκάτωπ κτίκα υρήμε, ράμβήτω Ομιτήττρίε, πρηκικώτημε κτίκα Η οξιτκερακμέτη .

Слава: Радвист вевхи скорое ви ведахи йзвавленіе вленіє. ράχδητα готовоє всёхи скорбацінуи οўтть шеніє. ράχδητα всепівтам. ράχδητα Οζηγήτριε всебіго гловеннам, всёхи немощныхи нецівлятельнице.

Η ΗλίΗτ: Ράμβητα, Ελώκε Βεληνία Βτά ΤΒάρι τλάβητη οξων επαμήτα πο μοετοληίο, ηο ηε δο3-Μοτάετα, Ομιτήτρίε, η τειώ ράμη βοδέτα τη: ράμβητα δίνης Εξοκωτειτήμος жиλήψε.

# Пфень Е.

Грмоси: Оўжасошасм вемческам ш бжественней славе твоей: ты во ненекосоврачнам дво, ймела есй во оўтробы над всемн віа, й родила есй безлетнаго сйа, всеми востевающыми та мири подавающам.

Білгостынн бездно й щедротя дей, радвіна Однінтрії дбіце, радвіна вевмя радость творащи вфрнымя, Э радвіна, свщнуя вя бедахя й скорбащнух пребыстрам заствіпніце!

Ράζουτη Ѿ μεποληέμια, βεληλία ηδάει τβοήχα 3ράψε, μεπολημένα βεμ με 3ράψιη, ελώμαψε πε βτημίη. Τένπε ράμδης», τεβίε πρήτην βεήχδ ή βεμ Οληγήτριε ποένα.

Слава: Хрта вга нашегш, В радвиса Однгитрії, жилище й домя нензреченным й превжественным дбо славы єгші! В радвиса палато превкрашеннам, радвиса граде шдвшевленный, приснш царствующій.

Н нынт: Радость нешекванвы та разсмотрание, ыкш море Этроковнце, Эдигнтріе абице, радвышеся κεή, ράμδητω, κοπιέμα τη, ή ποιόψε, κατέτετετητής μαρώκα ηταήμημω πρήτηω το τεκέ ωσκημάιοψε.

#### Пфинь б.

Ϊρμός»: Επέςτβεμμος εῖὲ μ βεεθτμός εοβερωάθως πράβλ. Ηεττβο βτομβάριμ, βιομίτρε, πρίμμητε ρβικάμμ βοςπλέωμμας, Ε΄ μελ ρόπλωαγος βία ελάβμας.

χρτα θταπ πριέμλουμη, Γλάια έκε ράλδητα Ολη-Γήττριε λεήμε ελώшαλα έτη, εγόκε η η βρενέη η ο ρόκλωη, ράλδητα, ω κιέχα ελώωη ων κτειλά.

Ράχουτη κικ ή επόλημα είθ, κωшηϊκ ή ηθαμίκ τω τοκοκβηήλα είθ Οληγήτριε, τηκακε ράχουτηω ή τογλάτηω ημήνε, ηξο ή κικ βεαλλ βοκέτα τη.

Слава: Адшев, СЭ радвист всепетат, й всехи сирыхи Одигитріе обтешеніе! радвист, всеми йсточающи инщыми богатство неистощимое.

Η нынк: Злата всякагш клистаема, й оўтра солнечнагш евстлейшн, жилице хртово, радвися Однгитріе, радвися дбице, радвися невсето неневсетная.

#### Кондакт, гласт б:

Не ймамы йных помощи, не ймамы йных надежды, развів тебі вічце, ты намя помозн, на тебі надівемсь, й тобою хвалимсь: твой бо вімы рабн, да не постыдимсь.

# Дрвгій кондаки, гласи тойже.

Πρεχειτάτελευτεο χριτιάнα μεποειτώλμος, χολάταμειτεο κο παοράβ μεπρελόπμος, με πρέβρα Γριαμμώχα Μολέμιμ Μολέμι τλάτω, μο πρεχεαρά τάκω ελτάλ μα πόμοψε μάτε, ειξρηώ 3088ψηχε τη: οζεκορή μα Μλτεδ ή ποτιμήτα μα οζωολέμιε, πρεχετάτελετεδωψη πρήτηω είξε ττθιμήχε τλ.

Ϊκοια: Προιτρή Αλάη τεολ, ήλημα ει έχα ελκά κάκω Μλαμέριμα πρικλά είλ, 3α Μησκειτεο ελτοιτή, ηε ωτάκη μάτα ει ει ταλ μαμάριμητα μα ταλ. εόμρει μου τκοέυ Μλτεου, ή με μαγέτηου προιτώμευ ογιμέρρη μάτα, ή πομάχας αδωάλα μάμωλα μλρμίε τεοέ, κο είκη ή ιτογάθιμη: τε εί εο ήλαλω τράμη πλρμίε αλίτα ή ενώλα. μο ιάκω ήλαθιμη μλλρμία μα μώ είξα ή ενώλα. μο ιάκω ήλαθιμη μλλρμία μεμρώτω, ογικορή μα μλλτεό, ή ποτιμήτα μα ογλησλέμιε, πρεμιτάτελειτεδώμη πρήτης είξε γτιδιμίχα ταλ.

# חס פֿעראוון, פדוּצְאוֹףא, ראאנצ בּ:

Η ε εβέρη ΜΑ ΥΕΛΟΒΙΕΊΕΙΚΟΜΟ ΠΡΕΖΙΤΑΊΤΕΛΕΙΤΕΘ, ΠΡΕΙΤΑΊΑ ΒΑΊΙΕς, ΗΟ ΠΡΙΗΜΗ ΜΟΛΕΉΙΕ ΡΑΒΑ ΤΒΟΕΓϢ: ΙΚΌΡΕΙ ΕΟ ΨΕΖΕΡЖΉΤΧ ΜΑ, ΤΕΡΠΈΤΗ ΗΕ ΜΟΓΟ ΖΕ-ΜΕΜΗΙΚΑΓΕ ΙΤΡΙΕΛΑΉΙΑ, ΠΟΚΡΟΒΑ ΗΕ ΗΜΑΜΣ, ΗΜΕΡΕ ΓΛΕ ΠΡΗΕΙΈΓΗΟ ΘΚΑΚΗΗΙΙΗ, ΒΙΕΓΑΑ ΠΟΚΙЖДΑΈΜΙ, Η ΟΥΤΙΕΘΕΉΙΑ ΗΕ ΗΜΑΜΣ, ΡΑΊΒΕ ΤΕΘΕ, ΒΑΊΙΕ ΜΙΡΑ, ΟΥΠΟΒΑΉΙΕ Η ΠΡΕΖΙΤΑΊΤΕΛΕΙΤΒΟ ΒΙΕΡΗΙΙΧΣ, ΗΕ ΠΡΕЗΡΗ ΜΟΛΕΉΙΕ ΜΟΕ, ΠΟΛΕΊΗΟ ΙΟΥΤΒΟΡΗ.

## Пфень 3.

Ірмоск: Не послужнша тварн віомудрін паче создавшаго, но Огненное прещеніє мужески поправше, радовахусь поюще: препітый Отцевх гдь й віх блігословенх есй.

Ράμβιτα, ράμβιτα είξε Ομιτήτριε, ετέχα ή ετετμλ Η αυτα επάλωμη ετέρη ωχα, ιμέυτε ο εκάκο καθ πθτή επτήτελε η ο κάμβιτα επίμε, το εόθ εο πρήτης ή βεα επάξω.

Ράμθητας ράμθητα Ομητήτριες εμάψη ή πολάψητα ω ηάτα κα είθη ή ετάκια αλόδω χομάταμτηδομα ηθοήμας ετάνετκηχα τκορείη είορομήτελεημητες ετάχα λυμέμ ήβελελάθψη.

Gλάκα: Ράμβητα, ράμβητα πρειτάα Ομιτήτριε, τάπε προιμένια κα πόλιξη κάπα ήτπολημόμη, η χοιτάιμη κτάπα πρώτην κτετμά λωκομράπησε κάτοε έμητιτκο, τπάιμος πε κο ήβαμημίχα.

Η ημήνης: Ράμβητω, ράμβητω κοραβλέων Ομητήντρίε, ηθώμην πλάβαθημωνν, ηβεαβλώθη επέρημαν ή βεαβνα ηβεαβλέη ω βεωκίων τκόρεη, η ητάβιη πεοτρώπτημα η νέμλεημων ραβρημαθήμη βεκόρη.

#### Пфень й.

Ірмося: Отроки вагочестном ва пецін рабтво вгородичо спісло всть: тогда обем швразвемое, нынть же дтвії. стввемое, вселенняю кой воздвизаета птети тебть: гда пойте дтаа, й превозносите вго во вся втеки.

Ράμδητα ετεεχιοτλοεέθημα μρίε, μξ ττεε εο ετε-Εχιοτλοεέθημη εξα ωζιέντα εο ετειό μα τελοειέτα: η ωζιένετα τοεμημή τεοεμίδ επετιτεδ, ητηβρενέθημημα τοεμητιέμιτα μξο Οζηγήτρίε. ράμδητα εχιομάτημα, ράμοττε ετειώ μίρα. Радвика локавых дохови прогонительнице, радвиса вце Одигитріе. Радвика, како чебе ненал невидимал вобинства славословати всегда, й величаюти како мітрь вжію вывшою, радвика, каже нижнала сочетавши си вышими.

Ολάκα: Ράμθητα, κτά ηθημα τηλω κτή ραμεθημέ-ΗΪΑ πρεκοτχομάψαα. ράμθητα Ομητήττρϊε. ράμθητα κτάκια τκάρη, κτα ρόπαμια τίδεττκθωψη, ξη κάτης κτεπίδταα, ράμθητα, ιδικώ πρεκωκάετη μέσω τταα ή πο ρήττις.

Й нынф: Радвист женя всёдя славо, храме прешефенный вта нашегш. радвист, однентрое, радвист двшеспентельнат всей вселеннфй. радвист покрывающой обълаче, нёся ширшат. радвист муроположнице вжественнагш мура полна.

## Певень Д.

Ірмоєв: Вежкв Земнородный да взыграєтем дхомя просвідцаємь, да торжествветь же безплотных вумшвя встество, почнтающее сщённое торжество бкомпре, й да вопіёть: радвись всевлженнам, вще чтам приснодво.

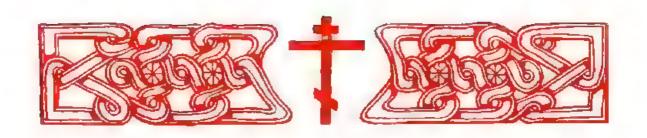
Ράχδητα τειξιμές τειξίτα ητειτέρητη ποητειμαλς ή δα ροждестві τεοένα νηοιοδόκια τενό ραβρόωή εμαλς ή άχοδη πρόπατη ή βράβλημαλ λώχη, ράχδητα Οχηγήτριε βίξες χοδρότα βιτέχα πρεχχοχάταημε.

Радвись земле, ні нежже клася прозжещій шланальтнав двиствення вен двиствентельнаги плада глада нізбавн, развімнам ні шідвішевленнам. 😂 радвійся вінограде, паже гроздя живоччый рождшам, біде чтам Одигнічгріе.

Слава: Радвист тайных цветшви прекрасный свщій раю, радвист міти дбо, невидимыхи развми, чистотою страннолепиш повівждши вбородительнице, радвист Одигнітріє, всемірное чвдо й слышаніе.

Й нынь: Лето живота нашего, прочее гохрани неврежденно: поможентемя твоймя дбо Отроковице, и сподобн конеця багій получити намя воспеваю— щымя та й взывающымя: радуйся всебаженная бій чтал, Одигитрте.

Посемя พลังาธล пресот ยัง เกิสาย ยนิง :



# Οπίχθρω Η καμώμω ἀπλωμε, Η επήπελω μικολάω. Γλάεκ ζ. Πολόβεκε: Μίκω λόβλλ:

Кртпчаншими медрованієми воннетвовавше главніна на лекаваго врага шполчнетесть, всефрежієми шгражд— шест деховными добльственнть, й всю кртпость бъсовской погенвше, восхитнете дешы человты ескіть, ійкоже корысти. Сегш ради во втеки васи почитаєми абіли.

Κριτοωπράβηω ραιπροειτέρωη πρέκδ κτέρω, ακοιηαμεικίτημα εκτέιτει ετιμίχε απλε τεοήχε, κικ κάβωίκη ογλοκήλα ξίτω, κε τεοέμδ ποβημάμιο χριτέ, η πόρκ ελάμοι ετραιτέй ηβιδωή. είτω ράμη τη πολό: ηβ ελδεμμώ πρεερισωέμι κοββοκή πλη τισχε κειπίτο πρικίτημωμη πολωπάμη.

Двоенадесжітнца біонзбраннаж, айльскаж, й всечітнаж, да восувалится днесь, бжественными півсньми, петря, й пачеля, закшвя, ляка, зшанкя же, й матдей, й дшма: маркя, сімшня, й філіппя: й преславный нынф андрей ся матуліємя, й бжественнымя й премядрымя вардоломеємя, й ся прочими седмидесжтьми.

Йны

# Ниы стіхнры стомв ніколаю, глася тойже:

Ибромя бжественнымя та помаза бжественная блюдать дховная, мбраншмя первопрестольна, й мбромя шблюхавша, доброд втельми сфеннейшими міра концы: сладкодышущими твойми млтвами, блосмрадным прогонжюща страсти всегда, сегш ради та вершаемя ніколае.

Τάκω ωιϊκίτελα τα ηεβαχομήματο, ή ιδικω εκθπήλιμηκα κεεμίρηα, на πεέρμη κοβεϊκκωα μρικόκητή Ηϊκόλαε, ή μίρα προεκτιτήκωα, ή είξαα λιόπωχα μελό Εξικομάνημα, ή Εξικομόμα πεγάλε βίλος, ή πημική εομτιλοματο ελδεόκδο, πο μόλεδ οξεπαίεμα.

Η ιδί Η παδιλάλης δα ιόμηχα μικόλας, ήπε μεπράδεληω ημώλ οξωρέτη ιπίλα ξιή, τάκω ιοιτραλάτελε, τάκω κλιολωβήδωμ, τάκω ηβκάδητελε τεπλικήμικ,
τάκω πρεχιτάτελε μιτημημή επέρημχα, η προιλίμηχα
τεοειώ βλιτάπλέμιλ, ιιμέημικήμι ότιε, αιτλώδα
τογραπλαμήμε, πρήδημχα η πβρόκωδα ραδηοιτολίτελω.

Слава, й нынт, вгородичени:

Неквинента вежкагш, й ловлента льстивагш, йзбави ма всенепорочная, й страстей стремлента шевздай, молюся: й оўма моегш мглв й шмраченте шженн, й оўправн ко пристаннців вжественных заповъдей сйа твоегш втомтн, вакш да непрестаннш почнтаю та.

# Τροπάρι ἀπλωμές Γλάες τ:

Απλη ετίη, Μολήτε Μλτηβαίο βτα, μα πρεεριαμέ-ΗϊΗ ωθεταβλέμιε πομάετα μθωάμα μάωωμα.

Тропарь ніколаю, глася Д:

Πράκηλο κτόρω ή εξραβε κρότουτη, κοβλυρκάμιλ ογνήτελα τάκη τα υτάλε τκουαν τάκε κυμέμ ήυτημα. ευτώ ράλη υτακάλε ξυή υπηρέμισα κωιωκάλ, ημφυτόθ κοιώταλ. Οτνε υμέμηθηλαλημηνε ηικόλας, μολή χριτά κτά, υπυτής λεμάνε μάμωνε.

#### Каншия เพิ่มพร ลิกิภพพร.

# Твореніе деофаново, гласк Д.

#### Песнь а.

Ірмося: Морм чермняю пячіня, невлажными стопами древній півшієшествовавя ійль, кртошбразныма мийсеовыма рякама, амаликовя силя вя пястыни побівдиля Есть.

Бжественнін оўткшнтель Органн, возглашаюцін сего вжественными всегда вдохновеньми, воспівша півснь наміх, ійкш войстинну спіснтельную, блгославнін хртшвы апли.

На Одрів лівности слежа, й вя смерти грікуовнівй недвгомя двшевнымя лютів йстаємь, посівщенїм мж славнїн хрітшвы самовидцы сподобите.

 $\hat{H}$ же словоми везсловесте разрешнеше ызыкшви аплн,  $\hat{w}$  везсловесныхи дежній лють шмраченное сердце мое, оутьшнітелж вхгодаттю просвытите аплн.

Бгородиченя

Бтородичени: Дба по ржть нетленна превыла есн, наси ради гавльшагост на земли, паче слова рождшат: егоже прилежно моли, просветити двшы нашт.

ΑρβείΗ καμώμα ετόμβ ή βελήκομβ ηβροτιβόρηβ ηϊκολάθ. Τβορέμιε Αεοφάμοβο, Γλάια Κ.

#### Песнь й.

Ірмоєв: во глябинт постла йногда, фарашнитское всел коннство прешряженнам сила, коплощшеесм же слово всел эловный греду потревило всть, препрославленный гдь, славни во прославнем.

Βταμεμότεμα πρότολο χρότοκο, πρεμολέρε μικόλλες πρεμετολ το απτλεκκαμα μάμαμε, προτετιμέμιε μη μάρολη, ωβαρλωμες μου ποελ ωμελείε: ακω μα κοιχελιώ ράμολος, πεοώ πρεκλείτης πάματη. [Δεάκμω.]

Проглавлями вся гдь, нже того главацыя, та вфрными привъжние дали бсть, напастей нававляюща, притекающым ки твоему крову ніколае, н призы—вающым та върою н любовію преславне.

Бтородичени: Йзравинтись желаніе мін вложь змін вселвиавый содітель, ійкш плітиника восунти: тобою же пречтах призвани быхи, шбожився йстиниш: ты во бтоміти, мене шбожившаго родила ўсн.

#### Пжень Е.

Ιρμός»: Βετελήτελ ω τευθ μβιτοκό τκολ χρτέ, 30κδιμη: τω μολ κριξποετό τζη, η πρηκτωμιμέ, η ογτκερωμένιε.

Γράμα πεόμ επε, ελοεέτημα ρέκα πεοήχα πενέμιπ ογνεμήκα, επκο, τιμέτημω εοβετελλώντα.

Граждане нёнїн, сосл'яже́вницы мысленнымя чннюмя, всеславнїн апан, всжікім нася скорен йзвавите.

Ον περμήκω κρτέ, ελοκέτηω πεοώ ηξεώ, ον περμή Μὰ τέχε Μπτεαμή нα κάμετη πεοήχε χοπέτιμ, ιάκω επιοδπρόβετε.

Γιτορόμητενα: Μκω Μπη τα Μόλητα, τα λήκομα ογηθημικά εξη, ιάπε τεκε ημετώ ρομμεώα»: μάρδη μάμα Μήτη τκοά.

# Йн х.

ÎρΜόςκ: Προцαπλά Εςτα Πθεταίκα, ιδικώ κρίκα, τδικ, ιδοά. чεскам неплодмирам церкова, пришествїєми чьойми, ви ней же оўтвердисм мой сердце.

Ніколає влженне, влки присный обченики ты выви, ейсаєши ки тевів притекающых бо лютыхи вібди, й емерти горькіх. Дважды.

Ψήττη ραβώ πκολ ή τράχωσα ωταβλέμιε ιδια βίτα μάρδη, ηϊκολία προετώ ογτόμημα ήλε κα πεβά χομάταμταβώ, μηοτομώτηβε.

Гітородичени: Оў стави смеціеніе страстей монхи вячце, й жизнь шкормі престаж, бта рождшаж: ви немже оўтверднем сердце мог.

Кондаки ніколаю, гласи Г.

#### Подобени: Два днесь:

жылы алатнатый доннацикая это куторум кв

ểτΗ: χρτόδο σο πρίτεμε έξλιε μεπόλημες, πολοжήλα ἐτΗ χάων τεοθ ω λθάεχα τεοήχα, Η τίτλα ἐτΗ μεποδήμημα ω επέρτη, τετω ράλη ωτήλια ἐτΗ, ιάκω δελήκι ταήμημια εχία ελτολάτη.

Ϊκοια: Βοιποήμα ημίνα υτήντελα πειήμα, μύρ εκήμα λύξεμα πάυτωρα ή οξηήντελα, μα μάνταμη ετώ προεκατήμας: εέ κο ιδικής κέες ημέντα, ηεντλά η μένα μέχομα, χρυτόκη πρημοία πέρντες ηεπορόγης, ημέντες κτοκή κλιοπριάντης, ιδικώ εντήντελε ωθημένα ή μεμέν ή τυξλομα. Τυξμακε ξύντε κομεντήμης πρεμυτάντελε, ή ποκόρημα εκά, ιδικώ κελήκι ναήμ ημίκα κάια κλιομάντη.

# Сфдалени аплими, глася Д:

Οκτίτηλα κα κοημέχα, ογτηκή πεολ χρτέ κακήλα είτη, εϊλουμωλ μεμάνα εθμωνα κο πεντέ, ράβενα πεόμ κάκο: η λέεπε ζωλεικέο πτέχα ράμι ωνραμόκα, ογμένενη εξιομέτηλα είτη πίρα. πτέχα νολεκάνη επικά μεμών.

# Дрвгій сфдаленя ніколаю, глася й.

## Подобеня: Премварости:

Βοβιμές να εμιοντό το εροτιέπελε επέςντε εκκινική Εντικό ότηε ωθαρήλια είκ εϊλήϊη νέτες, πρειενέ τελα εοήντημης καθάκια μέρου πάντωρω, η σα μαπά επέχα εμή πρετιτάπελε μεποκιέτημα. Τίκακε πρειλάθηω ερατά ποκιέκτω, λακό ώντηλα είκ, η νελουτική επίλα είκ ω επέρτη μικόλαε, μολή χριτά επλ, γριέχωνε ωνταβλέκι επίλα ωνταβλέκι είκο ωνταβλέκι επικόλα шетавленіе даровати чтвщыми любовію етвю памать твою.

## Слава, й нынть, втородичени:

Прибъжние свщыми ви лютыхи, премъненте ки бто сограшнощьми, пречтам влице, спей наси текаго объетомним, и объловленим человъ— ческаго, и страстей безче-стим, несвмичною върою та присно призываю— щихи, дбо всепътам.

## Пфень Д.

Ірмоск: Вознесена та виджешн црковь на кртв, слице праведное, ста ви чинж своеми, достойно взыкающи: слава силв твоей ган.

Навеля дей на море конн твой йзвранным, члевколюбие, эловврїм воды возмущающым, й вевмя разумя твой йстинный возвівщающым.

Σειέβμω προεκτιτίκως κλίτονέςτις με μεκάμτη και τεέρμε μρκόκηδο, ελάκητη άπλη, το πότη πεκάμτητη πρεερικωένι ή βεάκητε μλ.

Пвльшеся ійкоже стреклы йзмиренн аплн, вражів разжженных стреклы моєй ныне оўгаснег й помышленіе моё оўтверднеге.

Бгородичени: Двшв мой шторчениви шдоми, сопротивнает оберызентеми, действенными врачевантеми йсцели, матвами хрте, рождшта та, й сцённыхи апли твойхи.

**Йнх** 

# н́ н з.

Ірмося: Пришеля всй Ш двы, не ходатай, ни йггля, но самя гди воплощьем, й спеля всй всего мм человика. Тимя зово ти: слава сили твоей гди.

Πρησλήπησες τήεττα βαράνα μέχωσημική, εκάττομότειμα σώλα εξεή, λίρα προεσαμμάμη κοημώ, σεάνα πρεχετολ, ή σελ επεάλ σάρου κα τεσά πρητεκάυμωλ.

Нававля́ян ш сме́ртн, ійкоже ійвнілея ден пе́рвіве ніко́лае, ійношы пріївне, такш й ны́нів мя̀ епе́н ш веякаги шветомнія й напаетей й вівдя всебляе́нне.

СБЛИСТАЛЯ ЕСЙ ДОВРОДЖТЕЛЕЙ СІЖНІЕМЯ ВСЕБОГАТЕ, ПОДРАЖАТЕЛЬ ПРЕНЗРЖДЕНЯ СВОЕМВ ВЛЦЬ БЫВЯ: СПСАЕШИ ЖЕ ПРИЗЫВАЕМЬ, ЙЖЕ БЛГОГОВЬЙІЕМЯ Й ЛЮБОВІЮ ТА СЛАВЖЩЫА.

Ετορόμητεня: Ηάμμε на τα και α τίς κοπλομάεμε, η επεάμη τώκω κατοθτρόκτης κετό μα τέλοκτκα, ττκμικε 3088 τη: ράμθητα κτι κετεπεπορότηα».

## Пфень Е.

Ірмося: Ты гдн мой, свейтя вя міря пришеля вей, свейтя сейн, обращами из мрачна неведейнім, векрою воспеваю, щым та.

Аша живштным, процефтающм гроздіє, напонша всехя віна мысленнагш веселім, славнін апілн.

нже во тьмф дешевнаги оўныніл, беземни превыблюцым.

**ЙЗБАКНТЕ** 

НЗБАВИТЕ НАЕЗ ДВШЕВНЫХЗ преграшеній й свуда ввудущаго, й тай, й ваду, апан баженній.

Ετορόμητης. Οπεή μα επέ ιδιω τλετκολώσειμε, επεή μα μολεξώμη η η τερί ρολή επίχη η η εκτέλε επές τερημοία.

# Й н з.

ίρμος Προς τίμε το των λεπάψηχε, επείμε Ψνάλη.

κωχε, χρτε επες μόμ, κε τε το εξτρεμού μβο μάρα, προ
επετή μα επάμεμε τε ούμε: Αμότω κο ράβετ τε εξ επα

με βμάμ.

Β΄ Γολ ΕΠΗΜΑ ΑΗΤΙΈΜΑ ΠΡΕΕΛΑΕΉΗ ΠΡΟΕΕ ΕΨΑΕΜΑ, ω'εθαχε ΕΗΝΑ Η ΕΠΡΑΕΕ ΗΝΑΙ Η ΒΡΕΥΕΉ ΕΜΑ ΟΥΜΡΕΤΗ, ΠΡΕΚΕΤΑΕΣ, Η ΒΕΑΕΗΛΑ Ε΄ ΕΝ, ΕΛΙΕ ΧΡΤΕ ΒΟΕΘΙΡΑΑ: Η Η ΟΓΟ ΡΑΘΕ ΤΕΕΕ ΕΓΑ Η Ε ΒΗΑΕΜΑ. ΔΕΑΚΑΝ.

На нёсекух присносощию славо ныне зрад й нензглаголанным й вжественным зари, пресвестлыми наслаждажем сіжнін, покрый мад предстательствоми твоими пріївне, обгодиние уртови всебтие.

Бгородичени: Да твой взыщеши шерази погребенный страстьми спсе, неныхи обланься сили, воплощься ш деы, ывнасм есй теке зовущыми: ниого разве тебе бга не знасми.

#### Пфень 5.

Јрмоск: Пожрв ти со гласоми хваленім гдн, црковь вопісти ти, ш бъсовскім крове шчищшисм, ради мяти ш ребри твойхи йстекшей кровію. Пастыра докраги втонзвранная Овчата, разстанная по міру, волкшки всяко звібретво во Овчую кротость кіброю преложніша.

Бжественнагш рай древеей добропашднам, пре-Окажиным двшй моей всенеплодство во багоплодіе добродівтельнагш нрава преведите апан.

Ογλίβενα εμίχα ελευτέμ Ορβαϊένα, μ ογλορόχα: μα το χριτά πριένωτε ελάκη ελίτολάτη κοικρεμάτη Μέρτκωλ, ογλιεριμαλέντα Οκλάκηδο Μοὸ Αβίμβ ωακηκήτε.

Бгородичени: Оутголи двши моей евиревиви вврю, вже вевхи щедрый, мольвами рождшій тай віды, айли же й мчики твойхи.

# Йнж.

Ірмося: Вя везднік грікховнікі валжаса, нензслівдній милосердіт твоєгій призыван вездній: Ш тілі війс май возведій.

Ηπε πουέλω Ηϊκόλλε υπείμε, Ηλ πουέλα υερυβ Αριπόθηω πολοπής»: Μκω πουκλήτελο οζεω Ηβρά-Αεής, πλ πρηβωβάθηωλ επεή. Δυάπλω.

Оумерщилена ма влжение прегрыщения, й страстными треволиении погружаема, павльса спсй, направлас ки пристаницу вжественных воли.

Ετορόμητεια: Ηλ πλ ογποβληϊε βοβλοжήχα, Μπη πρητηομέο, επεέηιλ Μοετώ: ή πλ πρεμεπάπελιημή πολοχήχα живоπλ, πβέρμή ή ηεποκολεβήμή.

## Кондаки, гласи В:

сердечнаж.

Ϊκοια: Ογλική Μη Αβωίκα ιπιε Μόμ, ραβιμηρήκα Μη ογιτα ή ηιπόλημα Α, ογμηλή ιέρμμε Μοέ, μα ιδαε τλαιόλω, ποιλιέμω, ή ιδαε ογίω, ιοπκορώ πέρκτε: κάκα κο πκορά ή ογία, ρείε, ιέμ κελήκα ξίπε. άψε κο πλαιόλα με πκορώ, ιδιώ Μιέμε βειτημών κωτηθίκα. πτωπαε πλαιόλατη Μη πομώκηλα, η πκορήπη πολέβ καλ καθίη, έμημε ικτέμω ιερμένηλα.

# Пфень 3.

Ірмося: Вя пецій авраамстій Отроцы персідствй, лювовію вагочестім паче, нежели пламенемя сопалжеми взывахв: багословеня всй вя храмф славы твоей гДи.

Κριβπουτίω κεεετώλ πρόποκταμ, μελέεττημα λίλη χριτώκω, πρέλευτη 3ήμα ραβραμήστε, ή προσκτυήστε Κτοραβληϊέμα κτέρηωχα μαμροκάμιε.

Μύρο Επτοδχάμμος μετουάθης Βεσταά Επέευτασμητικ οξήμμα, Μύρα οξήματω Επτοκόμε πρητεκάθημηχα κα κάμα μεπόλημες, η εποεμράμμα ετράετη ωπεμήτε.

Ραστακείματο μά παοστικήμη κεβμικοτίη, ελόκα μεστακημαίω ελάκη οξήμιω, επεήσε μά ποθίμα: Ελτοιλοκέμε ξεή κα χράμικ ελάκω στκοιά τξη.

Бгородиченв

Ετορόμητεια: Λέικα ἄπτλικιϊή, λέικα Μτικα ε λίλα πεοέχα, ελόες, Μόλλπα εξετμά Μιότος ελτοδπρόειλ πεοέπω γλεικολώστε: εξέχα οξιμέμρι είξεω, ώκω ελτοδπρόετα.

# Ĥнz.

Ірлюся: Швразв златомв на поль денры слвжимв, трів тьой отроцы неврегоша везвожнаги вельніж: посреды же отна ввержени, порошаєми пожув: бігословень всй вже отбць нашихь.

Βο Θετροε θεκδωέμε επαλόχε λώττ πολετρικάεμε, Η κο εραιτώμε άλα πρηκλήθηκες, πενάλεμη οξλαράεμε, επεή με μετάλεμη το κάμη κλικέμηε, ποώψα, ελιοελοβέμε ετε Θτέμε μάμηχε.

Γιορό η τε Μολή χρτα, επά πεοειό ή εία, είορομή τελεμμε, προμάμμων κότων η πρειρπωέμενη ή λειτενή ενιήμωνη, κρόειο έιω ττοο ή εάθητης. ποθήμωνε: ελιοιλοβέμε έιη επέ Οτέμε μάψηχε.

### Пфень й.

ίρμότα: Ράψε ρατπροτιτέρα χαμίτας, λεκώκα βιλικά κα ρόκτε βατιλ: Οτη επικό κε τίαδ οξτατήμια, χοκροχικτελίο πρεπολέακ. μετα, κλιουέττια ραμήτελη Οτρουμί κβικάθημε: κλιοτλοκήτε καλ χικά τζη τζα. Ογέττα Ο ΤΗ ΕΛΟΧΗ Ο Β΄ ΕΠΕ ΕΝΑΚΑ ΧΡΟΤΟ ΕΝΑΚΕ ΕΙ ΕΚΑΚΕ ΡΗ ΑΚΑ Ο ΕΓΤΑ ΒΑΓΡΑΣΗ ΕΙΝΑΚΕ Η ΕΠΕ ΕΝΑΚΕ ΠΡΟΠΟΒΕ ΕΛΑΗ ΙΕ ΠΟΒΕΙΘΑΣ ΡΑΒΕΙΕΚΑ ΕΙΝΑΚΑ ΜΕΙ ΕΝΕΝΑΓΟ Η ΒΕΙ ΕΚΑΚΕ ΕΝΑΚΑ ΜΕΙ ΕΝΕΝΑΓΟ Η ΕΝΕΝΑΓΟ ΕΝΑΚΑ ΕΙΝΑΓΟ ΕΝΑΚΑ ΕΝΑΚΕ ΕΝ

Βοστράκητε Οκρεστα Μοελ ογμεριμαλέθημα Αβιμή, Ελτοτλάτημη τράκω χριτώκω, λίλη τλάκημη: η ω τρόκα ωνάλημα η ογημημά λωταρω είω κοβλαμισητέ, κο ξάκε πέττη: κέλ λίκλα τηλ πόμτε, η πρεκοβησεήτε ξιό κο κέλ κική.

Μεμέ, βακόμω τεοώ χρτέ ποπράβωατο, οζμά ραββραψέμιεμε: Μεμέ βίκο βαβλματο, βο γαββμηδ ποπόλβωαελ, ή Θεώναο αδκάβομδ πρήτης ραβόνταθιμα, ης πρέβρη οζίτηκώβε τεοήχε μολωβάμη.

Бтородичени: Мріє, гіїже всаческихи, шеладаєма ма ш яміа, й согрешающа всегда, свободи матеами твоими, й поработи хрту ви житій чисте, воспевати: вса дела гда пойте, й превозносите єго во вса веки.

# Й н z.

Ιρμός»: Βα πέψω Ο ΓΗΕΗΗΝΗ ΚΟ Ο ΤΡΟΚώΜΑ ΕΒΡΕЙΕΚΗΜΑ ΕΗΗ 3 ΕΙΕΙΜΑΓΟ, Η ΠΛάΜΕΗ ΜΑ ΡΟΙΝ ΠΡΕΛΟΆ ΕΙΑΙ ΒΙΑ, ΠΟΗΤΕ ΔΙΈΛΑ ΤΑΚΟ ΓΏΑ, Η ΠΡΕΒΟ 3 Η Ο ΕΙΑΙ ΒΙΕΚΗ.

Тиш бігя й мірдя, йже во глубинт напастей шдержимых свободи біженне, содержащих лютыхх [ніколае] разртшеніе подах мітвами твойми, ійже ко спіх хрту, сфеннотайнниче. Дьажды.

Таннннки

Τλήμημα ήπε πάνε ογμά, επώχα ελδαήτελь, ή ηξημχα εμή απομέλε, λρχιερέή πε απερεία πρεγραμέμι ωτακλέμια προεή ω επέλ ηλωείω, εψεήμολκλέμμε.

Ετορόμητεια: Ηθητεμοιάτα μόμ μήμα οξμα, το Γλετικί επάχα ετθιέττια, ιάκω Εξεικόχε ραθλήτητη εξίτας ξίμα θλείμη: το τε μέο ήτητελή, ετθιτράττια τε ξίτομα εξέτομη.

## Пжень Д.

Ірмоєк: Кімень нервкостиный ш несткомым горы теві дбо, краевгольный шетичесм: хртоск, совоквинвый разетом. щамем ветества. ттм весельщесм, тт віде величаєми.

Каменіе навранное, положеннагш во главу оўгла камене, создасте всехх векрныхх сердца, каменемх векры вражім созданім абілн развергшін.

Решити й вазати й хота призамие власть, разрешите биля мойх совзя, й ка лювей вжией приважите, й цотвим причастника вжественнаги содальной аболь.

Επέστευнι ελκη Οσλαμω, ηβιόχων Μοὶ τέρλμε εκκημα λδκάεωμα μπάμιως, επέστευημωνη τθυαμη ημίν ημπομούστε, η πλολομότηο ποκαπήστε, η μπόμ εξοεχωθημή.

Ετορό μη εκτ. Ο ο επώνη άττλω, εκ εκτευτενημωνη άπλω, εκ ελάβηωνη μήτην, προστό μολή επά ή εξά βτορο μήτελωνη με πρεήταλ, ε επέχε ή εκάβητη χθωώ μάωλ.

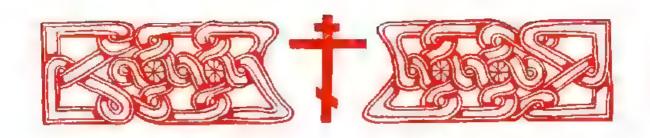
# Йн з.

Ірмоск: Безначальна роднічеля сня, біх й гдв, боплощься Ш двы намя ійвніся, шмраченная просвівчнічн, собрачн. расчточенная. Тівмя всепівтви відв величаємя.

Ο ΕΝΕΨΑΜΗ ΕΛΓΟΔΑΠΗ ΕΓΟΜΕΔΡΕ ΠΡΟΕΒΕΨΙΑΕΜΕ, Η ΕΒΕΤΗΛΕΗΗΚΉ ΕΛΓΟΥΕΊΤΙΑ ΤΙ ΕΙΕ ΕΕΕΕ, ΕΘΕΙΑ ΕΝ ΗΑΠΑΙΤΕΧΉ
ΕΠΙΑΕΨΗ, Η ΗΪΜΕ ΒΟ ΓΛΕΕΗΗ ΜΟΡΕΤΙΚΗ ΗΒΕΑΒΛΑΕΨΗ, Η
ΠΗΤΑΕΨΗ ΑΛΥΘΟΜΑ ΠΡΕΙΛΑΕΗΟ ΕΙΕΚΛΜΕΗΕ. ΔΕΑΜΑΙ.

Ткой назираєщи, трастей избавлат, втоносе всеблженне.





# Стіхнові, й канших чтном в котв.

Подобеня: Прехвальній мунцы:

Ηλ κόττα πρείτται ρεμά τεού προετέρλα εἰ χότε, Τεεὶ μλλέτε εμειμών πρημακάν, ή ελήμε τεεὶ ογετρολίν. Τάνακε Μολώ τη ελ: πλαηθήλ Μλ εμειμλ ετρλετωνή εσερή ή ποκλληϊε Μή μλρεή, εελκέ εκεέρης ετρλετηθώ ωτημάωμες.

Αλάθη πρεττωία πεοά χρίτε, μα αρέετε εοβμέτε, Η πεοά πέρεπω ωκροβαβήλα ξεή: χοπά ήββάβητη βπέεταθημώχα ρθκα πεοήχα απόλο, τάβιακολώβης, λαάμα, ήπε πρεεπθηλέμισμα αραπήμα δο μάρετεϊηχα επέρτημοχα: Ετόπε βοβαβήτλα ξεή βλάετι πεοέю βεετήλωμε.

Претерпівля єсі пострада́ти нася ради спсе, йже естествоми непреложени, й безстра́стный биествоми распина́єшись безнача́льне, со блодівні ты безгрівшиє: й со́лице не терпы́щи дерзнове́нію, помрачи́єм, й землы всы трысашесь, творца ты міру позна́вши.

Слава, й нынт, кртобгородичени:

Недвевющвю лють двшв мою страстьми лвкавыми, всепьтам йсцьли, гаже врача й стіса всвмя хрта χρτά ρόπμμαλ, ειλίκ εολέβη ήτη ελώθητο, ογλβ-Βήθωηχιλ μιάβολικηνα ωθλοβλέη ενας, ή ιμέρτη μάτα ήβεαβλλώθησο.

TPOTIAPL FITHOMS KOTTS, TAKER A:

Οπεή εξη λώξη πεοχ, ή επτοιλοκή χοιποχή ε τκοί, ποειξλω нα ιοπροπήθηωα χάρθα, ή πεοξ τοχραμάλ κήπολειπεο.

Канших чтному й животворащему крту. Твореніе григоріа сінайта. Глася Д.

## Певнь Т.

Ιρμότα: Το Εέρ38 οιζετά Μολ, ή нαπόληματελ έχα, ή ελόδο Ερωίτης μβήμις μπρη, ή ιδελιώτα εκιστάν πορικείτες κα, ή δοιποιό ράμδατα τολ ηθαείά.

Запеви: Слава, ган, кртв твоемв чтномв.

Κρίτε κεεεήλιμε, απλωκά ποχκαλά, πριτιμάχα οξίτεερπρέμιε, η κτρημίχα βμάμεμιε, δεράρχωκα η μπηκωκα ελάκα, ποκτρα η οξίτεερπρέμιε κετίχα χκάλλημηχα τ.λ.

Κριτε κεεθιτιμίη, νειτεεροκομένημα εκλλ, δίλωκα ελίτολιαιίε, η μήμκωκα κριαιοείτω, μεμοψημίχα βαράκιε ποκλβάλεμ βεή, μέριτκωχά κοικρηίε, πάμλοψηχα κοβλκήπεμιε.

Крте, ты мн сила вяди, крепость й держава, йзвавитель й предратники на ворющых ма, щити й хранитель, поведа й оўтвержденіе мог, присиш совлюдам ма й покрывам.

Бгородичени: На кртт всенепорочнам твоего сна

τάκω ογβρτέλα βεή, Ορβκίε εκόρκησε ογπρόεδ πκού ραεπερβά, ή κοεκλημάλα βεή ρωμάθιμη κα κολιέβηη: ηο άκιε προελάκηλα βεή κρπά εήλδ.

#### Пфень Г.

ΪρΜότα: Τεοώ πιστοσλόβιμι είζε, живый й независтный йсточните, лика себів совонбпльшых дховиш оўтвердій, на ежественнічні твоей славів вівнцева славы сподови.

Κρίτε, πρίϊκнωχα Ορβπίε, Οδούλμωй Μέτω χρίτόκα, εικρηώχα ογλοκρέμιε, κολλίψηχα μειμαλέμιε μ βλείτβηλέμιε, μ κοβλκήπεμιε ογΜέρμιμχα κτέττης.

Κρίτε, ωι εποκάμιε κλίτον έτιτιλ, κανώνα ποκαβάλελ Ετή τυκή τελε, μρκκανα κλίτολα αιθό, η ενευτή κωνα ποτήκελε, κρατώνα ποτραγλέμιε κα λέης έξημα.

Κρτε живоносный, ты ми води крепость, й поведа, й щитя, й стена нератоема, вексимя штианте, й помыслимя погашенте, й оўма мости сохраненте.

Ετορόμητεμα: Ελεπώτε πουότυσε, μέο κλίτμε, πεόμ την πρεπερπιέλα έτπε, η τωέρπε μεπομόκηδω: нο κοβμέττα, μηβκέραε προπήκητα κράκε τήλω, είλως κεβτωέρπεμα.

#### Сталеня, глася й.

#### Подобеня: Повеленное тайню:

Προωβραπάμε πάθηω χρέβλε ι ι ι εξεν κρειπά ω βραβε: Ετλά ρβη το προιπρέ κρειποβή μου επίτε μό η επά εόλημε, χόη επε βραγή η η επά προπηβες το πολημών πη επές: η μη το πάρτη το πάρτη το πάρο το πάρτη τ

## Петнь Д.

Ірмоск: Събдай вя слакть, на проголь вжества, ко филаць легць, принде инся превжественный, нетльянною дланию, и спсе зовощым: слава хрте, снав твоей.

Четвероконечный сый міря, й ійки трновоюдный мечь, начала тьмы стечешн, нами вошбражаємь, крте орвжіє великое хртово, й неповтанімоє по-втайтельство всесильное.

Τεολ εμεστά жηβοησείτε κρίτε, βοβαθωματό κηλάλ Εϊέττε, η Γλεκημά, βεελ Εέβαμω βακαλάεττε εμίλ: ωπροτέ πάκη βοωβρακάεττε, ημβλαγάλ μιρεκάτο κηλέλ κρικποετίο τιβοέю.

Βοβηέτελ τοπρηβλέκλα εί πάμιμλ, βοβαβήτλα εί εί είτεττβο βεληνός, προτολό βάϊν τπροτλάβηλελ εί κριτε βωτοτό βελήκαλ, μιρικί μοττε, αθιμό μου το τραττέμ γλόβημων βοβηθεί βικόρι.

Бгородичени: Кртошбразнш пречтам Отроковище вце, длани твой распростерши, ко йже на крте воздайженному, й молитвы дбо ныне принеси, за всехи вернш молацинуса тебе.

# Пфень Е.

Îрмося: Оужасошаст вейчвекат ий бжественний слави твоей: ты бо ненскособрачнат дво, ймибла всй ко бутробив над всибин бга, й родила всй безливитнаго сйа, всибли воспивающыми их миря подавающать.

Крте, нанам лествице стыни, степенемя на-

ставниче, хртова высочта й слава Есй, кжій шкрази назнаменачтелени мірв, невидимомв же й видимомв Единочтие.

Κρτε, ωπράξε η επεπήταμμωй εήλου, ωτιμέμιε πολάμα, ωνημέμιε κοβλέχε, ωτιμέμιε ή προτεπεμέμιε εκλκομέ, μεπρελόπημε η προτεπεμέμιε εκλκομέ, προτεθεμών και βέλλου ποπηράλ.

Кртте всесильне, млочестняма низложи враги, ненавидацым и хвлацым та безвани, газыки попали, и обтаси шатанім йхя. В крте всестый й хртоносный, сохрани нася державою твоєю.

Ετορό μη ε και βι έχα μρά με κλημε, εκά πτρο Μα ρεώτελ πεο ε τω ρα αρθω ή, με ή με, ε ο ε πά μι ε χελα μη χε κρπηθο ε τά κλη μα κριέπο ε τα μα μα μα ε τα κριέπο ε τα και ε τα κριέπο ε τα και ε τα και

#### Пфень б.

Ιρμός Επέςτβεμμος είε μ βεςθίτμος, εοβερωάθως πράβλμεςτβο, βτομβάριμ βτομίτρε, πρίηλητε ρβκάμη βοειιλεψημας, Ψ μελ ρόπλωιλεος βτα ελάβημα.

Κριτα καξχα κοικρηϊε, κριτα πάμμιηχα ή επρακλέμιε, ειτραειτέμ ογμεριμκλέμιε, ή πλόττη πρητκοπλέμιε, κριτα λαμάμα ελάκα, ή εκιξιτα κιξημώμ.

Крти врагшви гвентель, крти илочестнямуи на вы платненте, на варныхи держава, багочестнямуи хранитель, на васшви штонитель.
Крти

Κριτα επραειτέй πάτδελ, κριτα πολιμελώνα τωταάνιε, κριτα εοκρδιμένιε ιδαμίνεικο θεκδεύτελου, θ λδχοδώλα ποκαβάκλ λοβήτελοειταο.

Κρτα δοβλδήπετελ, ή πάλαυτα λέχωδα δοβλέω-ΗΜΧΑ ΤΗ ΤΕΝΕΣΕ ΚΡΤΑ ΤΗ ΤΕΝΕΣΟΛΗΤΑ, Η Η ΕΥΕΓΤΗΒΊΗ ΒΕΗ Ο ΤΑΚΟ ΜΟΛΗΪΟ ΒΗ ΚΑΤΗ ΚΡΤΗΘΟ ΤΗΛΕ.

#### Кондакт, гласт Д. Самоподобени:

Βοβητεωήτα нα κρτά δόλεω, πεβοημετήπολε πεοεμέ πόδομε πήπελεπτε μεχρώπω πεοώ χάρεη χρτε επε: δοβετελή μάτ τήλου πεοέω, ποσάχω χαλ μάμ μα τοποτήπω, ποτόδιε μωθμέ πεοέ, ορβαίε μήρα, ητποσάχμωθο ποσάχε.

Ϊκοτζ: Ήκε μο πρέπιλεω μεβειέ δοιχηψέμα δώεστα βάϊ, ή γλαγόλω ελώωδα μεμαρετέμηωλ ή δπέεστα θημωλ, ήχπε με λάστα λαώκη [τελοβάτεικημη] γλαγόλατη, τό γλαγωμα πήωεστα, ιάκω ρατήστελε πητάμι προτσόεστε ή ποθηάεστε: μηθ, γλαγόλεστα, χβαλήστης μα με βάρστα, τόκωω βο βάήμομα κρυτά γάημ, μα κέμπε επραμάβα ενθή επράεστη. Τόγο ογω ή μω ήθραξετημω μερπήμα κρυτα γάρμα, χβαλά βεμ: βέστα βο μάμα επεήστελαμος επέ μρέβο, Οράπιε μήρα, μεποκάμήμαλ ποσάμα.

# Пфень 3.

Ірмоєв: Не послужница тварн біомудрін паче создавшаги, но Оїгненное прещенїє мужески поправше, радовахуст поніще: препівтый Оїтцевя гів й бія бігословеня есні.

Η εραβλίκλε Ηδια τρίβ Η Η ειλική Η Ηδια Εττείτε ο Ελή Η επεολί Ετοιλό Εμλίς Ο Εξά Η εροπλέθημα, Η ροπλέθημα είλι, Η επάτο θεχολή τελεματο Επέεττε εθηματο λίλι, πίκη επό το ελίτοιλο επό ο στέ εξά το εμμίκη.

Незаходительными молніжми твойми, тріўпостасне, наши шзарй оўмных Очи, добротв твой, трисв'єтне, пресвщественный зр'єти, ійже челов'єкшми недов'єдомах, й неприствпнах агтлшми.

Авчамн света твоего падшен мон деше возведн о глевний, багій бег препетый й всесильный, поползшенся о света багодатнаго, й во тьме воглевльшенся.

Бігородичени: Кртошвразнш простерши ряць чтам, ки распростершемя свой ряць на древь кртивми, й вознесшемя встество наше, й оумертвившемя враждебным полки, молжци не престай.

#### Пфень й.

Ірмося: Отроки влючестивым ва пецій, ржітво вгоро. дичо спісло всть, тогда обы швразвемоє, ныйт же дівй. сітввемоє, вселенняю всю воздвизаета півти тевів: гда пойте дівла, й превозносите вго во всю віжи.

Βωιοντά χριτόδωχα επριτέμ, μ αθκα μ Ορθακίε μ Μένω, Ορθακίε μεποεπώμμος, μ εμαλ μεποσπάμμαλ, χριτόδο πομμόσκίε, μ ποσπάμμτελωντό μα βρατή, βμάμεμίε μάρειτδίλ, εκμπτρε δπέρμωχα, ποκαβάλελ βεμ κριτε ποσπάμομότης. Воздвигля вей наше падшее ветество, хрогомя распеншимся, й совозставиля, высото вябественнам, глувно неизглаголаннам, хротово ты вей знамение, кроте превогате, й широта везмернам, й знамение непостижимым трцы, жизноносче.

Ογετικάνη, λεωέω жε ή τέρμμενα κρίτα τζεμь λοβωβάωμε, πριημήτε ημίητα βοβητείνα βιή ή βοββελήτηνα, ποκλαμάωμενα ρηένα βκεπτ πτέτης πρεττέν, βοπιώμε: ράμετα βελήκοε βοτάττετβο κρίτε, ηρκόβησε ογκραμέτιε.

Δρέδο жήзημ ή επείμιλ, μρέδο δεξελέρτιλ, μρέδο ράξδηλο, μετλέμηο ή μεμχηδρλέλο, κρτχ πρητοετάκημη, θτησε μρέδο: πρίμω δο ησείτας πρίγποττάτημα ωδράξα.

## Пжень Д.

Грмоси: Вежіси Земнородный да взыграєтем дуоми просвівщаємь, да торжествуєти же безплотныхи оўмших бетество, почнітающее ещённое торжество вбомтре, й да вопіёти: радуйся всеблженная, віде чтаж приснодбо.

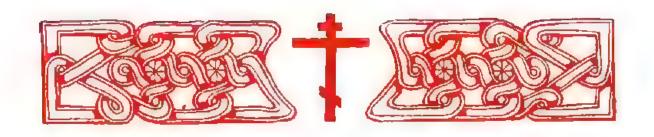
Κτό ελώшαнα εστβορήτε, εἄκοπε πήμετελ, μάμετβίλ τβολ μίρολωβέβημη κρτε, εθλω ή γελειά, ή εγμέρμωνα βοετάμιε, ή μίρα βέες εοβοβμέελα ξεή, βοβμεεμίμελ κα βτέ μηστοπελάεμωη.

Оутверженіе віврными, кріти тревліженный, знаменіе й похвала, древо всесильноє: кріти хрітови великій й совершенный, аплими похвала, прівными оутверженіе оўтверженіе, й мінкшмя крітость й держава, повітда й похвала.

Радвиса крте, шбразе нешписанный й многоименитый, древо тревогатное, страшно же й всеблженно, радвиса крте всестый й всесильный, радвиса хранителю жизни нашеа, гдень крте многопитый.

Крте чтный, хранитель двши й телв ввди ми, шбразомя своймя весы низлагам, враги шгонам, страсти обпражнам, й вагословенее дарва ми, й жизнь, й силв содействемя стаго дба, й чтными пречтым мольбами.





# Стіхном на канших вежмя стымя. Глася 5.

Подобени: Вси Шложивше:

Двубвиїн ветін, оўчнцы спашкы, дув органн вывше верою, разсежшася вя концы землі, чтное проповеданіе православне сероще: ш ннуже прозм-воша бжественнымя земледебліемя й багодатію мчнкя вшинства, стрть чтняю шбразвыца, многошбразными раздробленій ранами й сэгнемя, й со дерзновеніёмя молятся ш двшахя нашихя.

Огнеми воспалжеми гдин любве, Огна предреша, й тако бжественное оўгліе возжигаеми чтнін мчицы во хртв, попалиша хврастное лести шастаніе: зверей же заградиша оўста, честными призываніеми, й во главы оўсткаеми, посекоша врага вся осполченія, й кровей проливающе постоки терпеливно, црковь напойша вебою просвециаемя.

Со эвфрамі бравшеся, біёми мечёмя, ногтьмі растерзаєми, руками шёмлеми, й мучими твёрдін мунцы, й отнёмя вещёственнымя нещадиш палими, й прободаєми, й составы ссфцаєми, претерпфша твердфіше, оупокоєніє предвидфша вудущеє, й не-

тлівнным вічнцы, й славу хріта: ємуже со дерзновеніемя молмпем и душахи нашнхи.

Ολάκα, Γλάτα 5: «ΗΫΗΚα Επέτσε εκθημική λήγε, υρκε ωτησκατίε, ελισε έττια εκουγάμιε, εδί μέλομα επέωβα γλαγώλαμια θεπόλημετε: δάμη σο δρατά άμωβα μα υρκοβα ωβέρα μαλέλ βακλογή μας», κρόβε βάμελ λήσιε, ίμωλες παθρότε μι η βιδιμή, βακλάμιε βάμε πορομή υρκόβμοε ή εποληθηίε: βεβπλόστη μας ογληβήτες, είδ βαμιεμότη πρεμεσομότε. Είσπε μεπρεισάμη πολήστε ω λδιμάχα μάμηχα.

Η ημίητε, εξορόλητεμε. Τρομάρε ετένας τεξηνικό ενάτα χ:

Ηπε δο διέμα μίρα μήμα πδοήχα, ιδιώ δατρα-Ηπαρο ή δύτιομα, κροδεμή μβκοδε πκολ οψκραιήδ ωμίλη πάμη δοπιέπα πη, χρπε επε: Λώλεμα πδοήμα ψελρώπω πδολ μηβποιλή, μήρα πήπελειπεδ πδοέμο λάρδη, ή λομάμα μάμωμα δέλιο μίπε.

Καιώμα ποέμμη κα ηθημας εήλαμα, ή κο βυβμα υτώλα μολέβιωμ. Τκορέμιε τοιπολήμα ιωτήφα, ετώπε κραευτρόνιε πο αλφαβήτα. Γλάια ή.

## Пфень й.

Їрмоєв: Колееницегони́тель фарашнь погрязні, чядотворы́й йногда мийсе́йскій же́зля, кртошбра́зни порази́вя, й раздикливя море: ійль же бъглеца, півшехо́дца спісе, півснь бтови воспівва́нща.

Безначальне слове, сфенными моленьми, хервы мшки Μωσε, εεραφίμωσε, βλαεττέμ, πρτόλωσα με επέειτσε -Ημχε εμας, ἄιτλωσε, άρχαιτλωσε πε, μανάλε, εξιείτσε, τροώ μλητή κοιώτωμα μάρδη μάμε, εξιεύτσε, λώσεμε.

Ποποβή ΜΗ ΓΕΗ ΠΡΤένε, χρίτα Μολά, Πβρόκωβα το βόρα, απλωβα το βράμιε, Μήμκωβα βώμμετβα, βείξχα βλίκδ ογμολήτε επετή ΜΑ, πρετριωθημωμική ΜΗ οτημη το μερακήματο.

Жены бжественным, добрь страдальчествовавшым, й постничествовавшым, врархшвя соборя, прпвийн й првнін, чтнін сфенномчицы, влагя вычных полу-чтн оумолите, выброю вася бляжащымя.

#### Пфень г.

Ιρμός»: Ος περκεμά κα μανάλια μεζά ράβδωσμα, ή βέμλιο μα Βομάχα ωτησβάβωϊ, μα κάμεμη μα χριτέ βάποβιαμές πασήχα ος περμή: ιδίκω μίζετα είτα, πάνε πεκέ έμμηε νάβιακολώσνε.

Φ το εράθικη βράκτηχες Ε τεραφίκης ή εκάβητε κας κατάλας η προτόλης η άρχαιτης το αιτην κεξεκτικό ή εκέκης ή εκέκης ή εκέκης το διτην κεξεκτικό οξολήτε.

Живота доброд втельнаги мив присни, пртече χθτα ογмоли: προσμω, и мінкиви лицы, απλυκα, εщέнных

ειμέнных ε ιεράρχωκα, πριτειιών πε, ή ειμεннολιτικώκα, εκουνάκωντελ κρόκιω.

баже сподобнетесь сладосте, й славы непреемным етрадальчествовавшым жены мужественны, й постничествовавшым светлы, й врага победившым: сей намя вытн вя причастін, оўмолите.

Бгородичени: Бгоблгодаттивишам чтам, ся горними чинми, со всеми мядрыми аплы, и мчики сфенными, и прроки, оумоли, тако да конечное разрешенте грехови пртимеми.

Сталени, гласк н.

## Подовенв: Премядрости глово:

## Слава, й ныне, вгородичени:

 πεοεμέ, πρετραμέμιμ ωταελέμιε χαροκάτη ελτονέττης ποκλαμάμωμε ετευτόμε ρπτες πεοεμέ.

## Песнь Д.

Ϊρμός Τοὶ μολ κριδιοστα τῶν, τοὶ μολ ῦ τύλα, τοὶ μοῦ κόν είνα τοὶ μοῦ ράλοβαμίε, με εξετάβνε μιξάρα εξία, ῦ μάτιξ μητήρες ποσφτάβνα. Τίξμα σα προόκομα άββακδηθημα 3068 της τήνε τροέμ ελάβα, μάββκολήβης.

Βήπελ χρτέ, ή μα нε πρέβρημη μα, μολικά, τριξή εκάκημη τομερπήματο: ηο μάτεαμη τιμένημιχε, ετίχε τεοήχε ἄττλωες, τε μήτκη, ή απλω τκοήμη, εγιμέμρη μα, τπτή, ή τεοετώ μρτεϊα η ποκαπή, ιάκω ελτοδτρόσενε.

Γροποδιέμητε χριτόδα πριτέτε, οξιάτωϊΗ Μοειώ τέρμμα τειτήλωμηκα ημίκτε δος αξή, τειτήλωμηκα τλημα οξική και προσκή πολή, ή διέκη ττώμη, δα τέπλομα ποκαλήτη ακήξης πρεήτη μη πρηδρέμετης.

ΒοβιϊΑΗ ΜΗ ιειέτα ποκαληϊΑ τλειέκολικτι, χομάπαθίτεω εκ πρεπομόει ρασόταεων τειέ ίθιε, ιψέννως κένα, ιεράρχωσα, η αθνικώσα πεούχα, προποσιέμνικώσα, αθλώσα, η ιψέννοληνωσα, η πολέτήτι ιπιένιε ιπομόση.

Γιτορόμητεια: Εμίνα ετα εσπαστήεωατοια ρόπμωλλ, ειειτάλ, τοτό Μολή, επ μένε επράωνων ειά νω επέττη, η Μέκη η πεάθητη, πηθοτά επέτηση η επέτα επομόθητη, η επ εύλη μόκρι ελεπήεων η.

# Пфень Е.

Ірмося: Вскви ма бринвах вей б лица твоего, свете незаходимый, й покрыла ма всть чвждам тьма Окажинаго; но обрати ма, й ка светв заповедей твойха пвтй мож направи, молиса.

Ογωπι τα είλω πώπε ογωσλάθτε ελτοδτρόκης τάη, ελάετη, πρτόλη, εεραφίων, τάλετε εκε, άττλη το άρχάττλω, η начаλа: μέτη εξη λθάξεως τεοθως ή επεή ιάκω ελτοδτρόσενς.

Οτραμμοωδράβμω ποχήβωμ πριτένε κλικέμμε, επράμμα καλ εοιτκορή κελκαιω μενέμια, ιμέα ογμολάλ γίβεςκολώκια, εχ πβρόκη κικέεττε εμμωμη, ή απλω, ιεράρχη, ή μπηκωκχ επώμη κόμμετκω.

Τεολ Γεράρχη, η εψέννο Μήκη προεκτιτήκωй τών, η ητιμίχα πένα επραμάλενες ποκακωήχα, κπές πεννο εοελόκιε κοβκελήνηκωй, τίνεχα μίπτελμη ογψέμρη μλ, κιξμώ μολ κεβμιτρημα πρετριμιξή ...

Бгородичени: Всестал дко, слово всестое родившал, двши моей всякое обныние и печаль шжени, и влговстви мой помысли вжественнал джати, да вврою и любови славлю та.

#### Пфинь б.

ໂຫກວ່າ: ພິ່ງກໍເກັກ MA ເຕັເເ, MHໝົດ BO BE33AKໝໍກັດ MOA, ທີ ທີ່ສີ ເລອິສການ ສພົດສ Bo3Be4หີ Moanica: KB (TeBE BO Bo30RhXB, ທີ (ບັດນຸຄົເມห MA), Beke ເຕີເຄົາເລ Moerw).

Йзвавнтн ма тамш лежаціа мвкн, молнте херввімн χερθείση, προτόλη, εξευτελ, ατέλη, αρχάτελη, ηλαθλα, η εθλω, εδικό ειελ σεάρη.

Co ἀπλικκημη λήκη, ἡ μπηκώσα κόπης προτένε, προποκικλημίε χριτόκα, ωσρικτή μάμα μλίτι κα νάςα εξλλ, ἰπιλ ογμολή τλακολώσιμο κτο μάψετο.

Страдальчествовавшнув твердш женв, декла начальница, моли ся ними, страстей шмрачени, и исквшений многошеразных избаклитись намя.

Ετορόμητα: Ποέμα τὰ ετρηϊη, ετοελτομάτητεμшαα ελημε, πρεπέτατο вο ετα πλότι ρομηλά εἰτὶ: ετόπε ογλολή μεικεέρημα, τράμε ή λώμε τεοεμέ εκ μήρτε ιπαιτήια.

#### Кондаки, гласи й:

Τίκω начатки έςτεςτελ, насадителю τεάρμ, εςελέμμα πρημόςμτα τη, εξη, εξομώςμων μήκα, τέχα μλτελμή κα μάρτ ελδεόμτ, μέκοες τεοώ, πάτελςττεο τεος εξεω (οελωμή, μηςομλίτης).

Ткогя: Йже по всей земли мванвийнся, й на нёса преселившінся, йже стрти хртовы подражавшін, й страсти нашя шемлюцін, зате днесь собираются, перворожденных показвюще црковь, акш гориїм шерази содержащв, й хртв вопіющв: бти мой вси ты, бцею соблюди мя многоматнье.

# Пфень 3.

Ірмося: Біжії снизхожденім Оїтнь оўстыджем вя вавулюнть йногда, сегю ради Отроцы вя пецій, радованной ногой, ійко во цвівтницть во цвътницъ ликвиць, пожув: блогловеня бей вже Отбця нашнуя.

Свейта свейти вторін, перваго свіне стін йгтан, причастіємя невещественнымя й всебогатымя оўменні— стесм. тёмже зову: оўмя мой просветніте, очте—мненный присно жнітій страстьмі.

Λήκα ελάκεμμωμ δηλωβα Μόλητα τη, τα ελαέμμηνα πρατέτει, ετέτοτερημεβα η εφέμημης προόκωβα, Γεράρχωβα η πρηβημηχα, τλεφκολιώστε, πρέβρη βειάχα ματα τοτρισμέμια, ελιοτλοβέμα ετή επέ Οτέμα μάμηχα.

Δεωή Μοελ πρελοκή χρτέ, σολέβης, ή εϊό ογψέμρη, εψέη η πρίτη κωρά, εράρχωσα ή πρίτη κωρά το τροήχα χο τροέλει ή μα με ποστωμήωη Μλ, ξεμά ή Μαμα τροέμε πρτόλε πρεμετάτη: εξεοελοσένα ξεή εκέ οττέμα μάμηχα.

ΕΓΟΡΟΔΗЧЕНΣ: Ήκω Προτόλε Ο ΓΗΕ ΒΡΑΥΗΜΗ, μέλ Η Η - «ΗШΗ ΤΕΑΡΗ: Ε΄ ΓΌΧΕ «ΥΜΟΛΗ ΑΕΌ, «Ο ΕΛΙΚΕΉΗΜΗ Η «ЩЕННЫМИ ЖЕНАМИ, ЦРТВІЖ Ε΄ ΓΟ «ΠΟΔΟΈΝΤΗ ΜΑ, ΠΙΤΙΝΟΙΛΟΒΑΨΑ ΕΙΕΡΗΟ ΠΡΕΔΕΤΑΤΕΛΕΙΤΕΟ ΤΕΟΕ.

#### Пфень й.

Ірмоск: Седмернцею пець халдейскій мочнтель вточесті. вымя ненстовню разжже, силою же лочшею, спсены сій видивя, творцо й йзвавнтелю вопійше: Отроцы вігословите, сщенницы воспойте, людіє превозносите во всй вчен.

😂 херввімн Огнезрачнін, серафімн многофчні тін, пртолн, властн, й начала, й а́гілн, й кей а́рха́гілн άρχάτται, ή τξωτικα ειμέκιαλ, εο κλπέκιων πολήτε πρτένει», πρρόκι, άπλω, τεράρχι, πρησκωνι, ή κειξων πράκεμιωνι, κάνα πολήλοκατικα.

Δαμήτε κάμε πόμο πέτρε, πάνλε, ἰάκωβε, ἢ βαρ, φολολομές, ἢ μωμό, ἢ φιλίππε, ἀμμρές, μάρκο εκ λεκόν, ιωάμμε μρέκε χρτόβε, είμωμε, ἢ ίθμο βιε- κλικόν, ἢ πρεβέλιἤ ματ, φές, ωμολιβεάς μωμικ ἢ κκέ- ωξολιβεάς μωμικ ἢ κκέ- ωξολιβεάς μωμικ.

Солнечных светленшій бывый сіліні стефане, первый страдальцевя, ся сими моли шізаритисл всевмя намя, й греха йзвевжати вслікагш мрака, бопійщымя вліце: сфенницы блгословите, людіє превозносите во вслі векн.

Бгородичена: Погледовати мие, всейтал, преподовие пожившыма, жительствома добродетельныма сотвори, враги поражающи нещадиш ма шскорбла ющыл, и ка плотскима полавще страстема непрестаниш ствжающыл, да радваса зовё: люде превозносите хрта во веки.

## Пжень Д.

Ιρμός Ογαστές το τέμα μεο, ή βεμλή εξημεύτας κουμώ, μάκο εξα τάβης τελοβιάκωμα πλότεκη, ή τρέβο τεος βρίστε προς Γράμη Εύτιες μές ττέμα τη Εζό, άγτηνκα ή τελοβιάκα τημοματάλια κελητάφτα.

🚓 кжественным властн, й хервымн, серафімн, гарафімн, гаратын, пртолн, начала всяд, й сйлы всеслав—

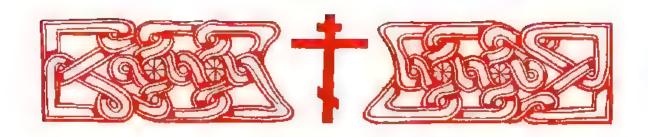
ным, ή εφίεнητη άρχασταμ, μάστες πεορήσε κα είδ, μόερτ μάμα ποκήση, ή πολετήση επεέμτε, ή ω λήσωχα μακάκησης».

Το κτέλη πβρόκη, ιδικώ πβρόκα εδικωή πρεηαλιμη ωϊΗ πρτέτε, ελιήχα κτέχα επολόκη ή μάτα ωθλόκλεμ μηχα επραετωμή, ή ήτκβωέμωμη λυκάκατω πρήτηω τολερπήμηχα, ή πητιλ λεετωμή, ιδικώ λα κάτα κτέρου ποτητάεμα.

Бжественнам аплюви всеславнам двоенадесмотице, си монки всеми, сцієннод всеснавники, й сцієнно— монки, сцієнноми проски, й влженными: прпвным, првным, й отвердю страдальчествовавшым жены, ю наси млітьу чльтколюбцу сотворноте.

Γεορόμητεια: Ελεολωκή καλ μέο, κλεάτο Μολή είλ πεοετό ή είλ, κώμε ωθλόκλετηνω πρηλόταμη μέωε πλήτελα θμία, ή ήθηεμοι ωθω μέωθ ήτη κλήτη ή επετή, ή κελκημη οψκλικήτη εκτιτοηότημμη κοτχοκμέηρμη.





# Житкы оўтреннім.

Соспранвых вей лівности, й йстрезвивса, востави

Во йма Сіції 🚓 й сні 🚓 й стійгш дух 💠, йминь.

Ποτέπα ποτιτό πάλω ποληλ, μόημεπε οξιτημιάττα καλ ηθετικία, ή τοιμλ τοικορή πρή ποκλόημη γλαγόλα:

Γ΄ Παι το Τάπε κατικό το Επτίκος πονικόδη και τριξιώνατο.
Τάπε μανικό τόμε: Γ΄ Παι τόμε χριτέ της Επτίκο κάτες ράλη πρετικός του Τάχη του Τάχη του Τάχη του Τάχη του Μήλδη κάτη, ανήκος του Μήλδη κάτη, ανήκος του Τάχη το

Τάπε: Gλάβα τεβτά βπε κάμα, ελάβα τεβτά. Πρό και τροπαρή τρηκι: Τρικτός. Πο Ο τε κάμα: τροπαρή τρηκι: Βοετάβμε: Ε εκά: Τάπε, ΓΩκ πολικδή, δι, Η λιτβί: Τάπε, ΓΩκ πολικδή, δι, Η λιτβί: Ε εκά βοετάβα: Τάπε, Πρίκμητε, ποκλοκήλελ: τρήπρω. Ψαλόλα ή: Πολικδή λλ βπε: ή βτέρδο βο Εμίκατο βτα Ο μά:

Τάκε, μήτβα ά, επάτω μακάρια βελήκατω: κες ωνήετη μα τριξωήατος ιάκω ημκολήκε επτόε πρεχ ποκόως πο ήβκάβη μα ων λεκάβατω

το λεκάβατω, ή μα εθμετε δο ΜΗΤΕ δόλω τεδολ, μα η εωτεθεκμένημω τεδέρ3ε ογετά Μολ η εμοττώη καλ, ή δοιχβαλή ήΜΑ τεδέ επός, Οίζα, ή επα, ή επάτω μχα, ημίητε ή πρήτηω, ή δο βτέκη βτεκώβε, αλώημε.

## Матва в, тогижде стаги:

#### Матва ї, тогижде стаги:

## Матва а, тогожде стаго макаріа:

Τέρ, μπε Μηστοю Τεσέω ελιστιώ ή εξημαμη ψεμρόταμη τεσήμη, μάλα εί μηπάτη πρεήτη Μημοωέμωτε ερέμα μόψη τε εξ ημπάτη πρεήτη Εξημαμα ελίκο εταγετκης πεσρητ, τπομότη μα μτημημίμα τεσήμα τε έπομα, ή προτε ψεμθημώνα τέρμμενα τεσρήτη εσλω τεοώ, μήμα ή πρήτηω, ή во ετέκη ετεκώτα, αμήμα.

#### Матка ё:

Το βραφορική τελιο, επέ είλα, ή εκάκια πλότη, εκα εκώμηχα πηθωί, ή на επιρέπημα πρηθηράπη, εραμά πε ή ογτρώσω ή επωπέπη, ή εοκροκέπημα τελοκτικών ιδικό πρεακτικών, σε βιανάλωμων ή πρητησείσημων εκύτε, ογ η ερώπε ητέττω πρεπική μρό, πρίημη πρελοπέπα ωδιτκή είτε: εάπα σε βεπέρτημων μρό, πρίημη πολέτια παιμα, ιδικό εκ παιτοχίμες ερέπα, η α πησεπείτε ογετέπα πεορήπα, ή ωδιτάλη μάπα πρεγράμε— μία ηδιμα, ιδικό α τεκτίση ή ελόκοπα, ή πωτίπο, ετά τι πλόκοπα, ή ελόκοπα, ή πωτίπο, ετά πλομέτη μω ωνητίπα και πλότη ή αξίλα. ή μαρδή μάπα σολρεημωπα εέρλητης ή πρέβερημο πωτίλ, ετό ματοχίμετω πησεπτή, ωπηλάριμων πρημιές τε ικτίπλατω ή εδική πρεπτή, ωπηλάριμων πρημιές τε ικτίπλατω ή εδική ματοχίμετω και εκτίπλατω ή εδική ματοχίμετω προμιά το και εκτίπλατω ή εδική ματοχίμετω και εκτίπλατω εκτίπλατω ή εκτίπλατω ή εκτίπλατω εκ

μιές εξημορότηση πεοερώ επας εξα ή επα ή επεα μάμερω ίπεα χρτά: εόμεπε το ελάδοιο εξεικά ευέχη πριήσετης κομθήσο τώματη πο σπακώμη εξειώς μα με πάμμε ή ωδιπτήθωμες, ηο εόμριτηθισμές ή εοχαμάμπεση το εκτάμως εν ράσουτα ή επέριτεθημική περιτόρη ελάδω ερώ το εμήσεμης ηλίπης πράχη το ενάμαση ή μεμβρεμένηση τλά πο ενάμαση τη τη προτεθημακή ή ωξιμάκη εκτήθετας, προτεθημάκη ή ωξιμάκη εκτήθετας, ή τη πο είτη εκλητάρα το εκτάρα το

#### Матва я:

Τένα ελιοιλοκήμα κώιμιϊ επές, μ τζη μλίτης τκοράψαιο πρήτην τε μάμη κελίκαλ πε μ μεμικιτές υκαλημαίο πράτην τε μάμη κε μουπάς το οξποκοέμιε μέμοψη μάμελ, η διακελέμιε τρεξώκε μησιοτρές μάμα πλότη. Ελιοχαρήμε τα, πάκω με ποιθεήλε ξιη μάτε το εξικολήμα τα, πάκω με ποιθεήλε ξιη μάτε το εξικολήμα μάμημη, μο τλετέκολή ευτεοκλε ξιη διαμημή, μο τλετέκολή ευτεοκό. Τέμμε μότη κα μετάλη τε πάμη μερπάβε τεοκό. Τέμμε μότη και μετάλη τε πορο επέτη μάμα μις τραμείς το οξικοί μάτη με μετάλη τε πολί τι μα μετάλη μάτη με μετάλη μάτη με μετάλη με μετάλη με μετάλη με

λέβλεΜΟ ΠΈΤΗ ΜΕ Η ΠΕΠΟΚΕΊΑΤΗΚΑ ΤΕΕΤΕ ΒΟ ΚΕΈΧΕ Η Ε΄ ΚΕΈΧΕ ΚΛΑΒΗΜΟΜΕ Ε΄ Ε΄ ΕΕΞΗΑΝΑΛΑΗΟΜΕ ΟΊΕ, ΤΟ Ε΄ ΕΙΝΟΡΟΣΗΜΜΕ ΤΕΟΉΜΕ ΤΕΟΉΜΕ, Η ΒΙΕΓΤΕΊΜΕ, Η ΕΧΓΉΜΕ, Η ΜΕΟΤΕΟΡΑЩΗΜΕ ΤΕΟΉΜΕ Α΄ ΚΌΜΕ, ΗΔΙΗΤΕ Η ΠΡΗΓΗΜ, Η ΒΟ ΕΤΕΚΗ ΚΤΙΚΟΈΣ, ΑΜΉΝ.

# Писнь полвнощнах, ко престекн війк.

#### Матва я:

оспікваю бігодать твою вічце, молю та, 🔊 ογми мой ωблгодати. Ствпати правы ма настаки, пвтю хртовыхх заповедей. Едети ка писни оукрипи, оуныним сони штонжющи. Свазана пленицами грехопаденій, мольбами твойми разреши втоневжето. Вя неши ма й во дий сохранай, ворющих враги избавлающи ма. Жизподатела бта рождшам, оўмершвлена ма страстьми шжней. Пже евжти невечерній рождшал, двшв мою шелжпшвю просвітті. 🖒 дивнам вячна палато! доми дуа вжественна мене сотвори. Врача рождшам, обврачви двий моей многолівтным страсти. Воливющаем житенскою вврею, ко стези ма покажніа направи. Навави ма Огна в вчивощаго, й червіа же благо, й та́ртара: Да ма не ывиши въсштв ра́дованіе, йже мишенмя гръдшмя повинника. Нова соггвори мж шветшавшаго нечвественными, пренепорочнам, сограшенін, странна мокн велісіл покажи ма, й KUKXZ

εσέχχ ελικό ογμολή. Η δημα μη ογλονήτη εστέλη, το κυέμη υπώμη υποδόκη. Πρευπάλ μέο, ογυλώψη υπάσχ η εποστρέκηστω ρακά πκοστώ. Ο πρόθ μακάй μηθυ υπεχάμχ πρεύπαλ, μόψη μοσά υκε έρηδ ωνηψάθωμη. Ο πεκά κλυμε. Μολέκηδιο υλόκεδ μοθ πρϋημή, η επό κλυμε. Μολέκηδιο υλόκεδ μοθ πρϋημή, η επό κλυμε πορεκών πλημε του πορή. Ο επόπαλ, μυτά κατ μένα ελίτι του πορή. Ο επόπολο υπό κατ η επόμο κατ ποράκη. Ρόμπ κατ πορόγημα. Αδωρταθή και πολέκη μα πλημέκη με πλοστε ή η βάλκη, χρα πρημέκη υγμολάθη επό πρώτη και πρώτη με του κλομέν το μολοκάστα, η επό η πρώτη η επόκη η πρώτη η επόμε το επό η πρώτη το επόμο κλομέν πολοκάστα, πικό η πρώτη η κο επόκη κανώκα, αμώτη.

# Млтка й, ко гду нашему ійсу хоту:

Ηοτομάτηκε ή ειεμάτηκε επε μόη, τη ίπιε Δαλχρτε, μησια ράμη λιοσε τιμένα ή εσπλοτήλια ἐτὰ, τἄκω μα τπιέιμη κτέχα. Ἡ πάκη τπιε τπιέ μη πο επτομάτη, μολό τα. Αμε σο ω μένα τπιέιμη μαρα, ησίτα τὰ επτομάτη η μάρα, ηο μόλια πάτε: ἔμ μεμρόταχα, ή νεηβρετένημη κα μάνη. Κτέρβαμ κα κα μαλ, ρέκλα ἐτὰ, ဪ χρτε μόμ, πήκα εβμετα ή με οξάρητα τμέρτη σο κτέκη. Αμε οξώ κτέρα τάπε κα τα τπιάτατα ωτάλημημα, τὰ επέρβο, επιή μα, τὰκω επα μόμ ἐτὰ ττὰ ή τοβμάτελο. Επέρα вигра же вмикоти довля да вменность мнов, вже мой, не взыщешн декля шнюдя шправдающихя ма. Ηο τα ετέρα Μολ μα μοκατέστα επιέστω εσέχα, та да бовъщаети, та да одправдити ма, та да покажети ма причастника главы твоей вечным. Да не оўвш похитнтв ма сатана, й похвалится, ελόκε, έκε Ѿπόρτηδτη ΜΑ Ѿ πεοελ ρδκή ή Ϣτράμμ. Ηο θλή χομιέ, επεή ΜΑ, θλή με χομιέ, χρτέ επε ΜόΗ, πρεχβαρή εκόρω, εκόρω, ποτηβόχα: πεί βο ểτΗ ΒΤ΄Σ ΜΟΗ Ѿ ΥΡέΒΑ ΜΑΊΤΕΡΕ ΜΟΕΑ. GΠΟΔΟΈΗ ΜΑ ган, нынт возлюбити та, ыкоже возлюбихи иногда той самый грехх, й паки поработати теке без линости тощим, боже поравотахи прежде сатанив льетикому. Наипаче же поравотаю тевф гду й вту моемв ійсв хртв, во вся дий живота моего, нынк й присно, й во веки векобех, аминь.

# **М**лтва я, хранителю человекческім жизни аггах.

тый агтле, предетожи окажиной моей души, и страстной моей жизни, не шетави мене грешнагш, ниже шетупи ш мене за невоздержанте мое: не даждь места лукавому демону шкладати мною, насильствому смертнагш сегш телесе, оукрепи ведствущую й худяю мою руку, й настави ма на путь спесить. Ей стый агтле вжій, хранителю й покровителю окажиным моей души й тела, вся мий

мн ва κόεм τριτις πλ υς κορείχα εο ες днй живота моггώ: Η άμε что το τρι εμίχα εα πρεμές— μδι κόμι τι θ, ποκριί πλ εα καττόλιμι μένι, Η τοχρακή πλ εα καττόλιμι μένι, Η τοχρακή πλ το τριτις τριτις προτη έκδω εί ε προτη έκδω εί ε πολίτα 3α κλ κο τίδ, μα ογτερμήτα πλ εα τη άνε τε εδόπα, Η μοντόμια ποκάπειτα πλ ραεί τε οελ ελτοντη, λαμίνι.

Матка оўтреннам конечнам, ко престей бук:

ρειτάλ βλημε Μολ βίζε, ετίμη τβοήμη ή δεεεήλιμων μολιβάνη, ΰεκειμ ΰ Μεμε εμπρέημαςω
Η Οκαλημας ραβά τβοες οξημίη ε, βαββέη ε, ηεραββμίε, ηεραμπίε, ή βελ εκβέρμαλ, λθεάβαλ ή χθλιμαλ πολιωλέμιλ ῶ Οκαλημας Μοες εέρμμα, η ῶ πομραγέμμας οξηλά Μοες Η πογαεμ πλάμεμε ετραετέμ μούχε, τάκω μήμε ξέλιι η Οκαλημία, ή ηρεμπριλτιή, η πρεμπριλτιή, η ῶ βεκχε μπότηχε βοιπολιμακή η η πρεμπριλτιή, η ῶ βεκχε μπότηχε βλίχε εβοβομή Μλ. Τάκω βίτοελοβέμα ξεμ ῶ βεκχε ρομώβε, η ελάβητελ πρεήτησε ή Μλ τβοέ, βο βπίκη βπίκωβε, άμήμε.

Таже: Слава, й нынк: ТДн помилей, прижды. Е лгоглови. Й топести.



# АГАТКА W WCKREPHEHIA.

Βιιετρά ελεθήντες κολέ θεκεθήντητες το επίκ πο μέμεντικέ μιάδολιο, δουτάδε το λόθες ντιορήντε υτίχες ελατόλες:

ΜλίτκαΜΗ επώχε Οπέμε Ηάωμχε, εξη ίπε χριτέ κπε μάωε, πομήλδη μάςε, άμημο.

Γλαγόλετα πε μάτες το οξημικά, ή το κρεμέθημα τέρχητας τάκω ωτέπχετηθηκά: ποτρέδα πε τογχά ή τλεβάμα βώτη.

Τάκε Γλισόλετα: Ολάβα τεβτε βκέ μάμα, ελάβα τεβτε. Πο Ο τε μάμα: Γξη ποκήλει, δι. Ολάβα, η ηρίητε Πρίητε, ποκλοημακα: τρήκτω. Η φαλόμα ή: Πολήλε κλ βκέ:

Таже, матва стаго келикаго васіліа:

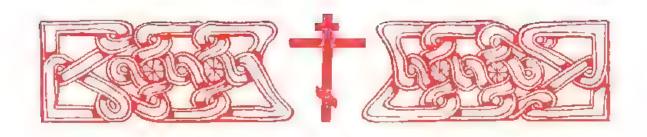
ногомативе, нетажине, нескверне, везгрешне ган, шчнети ма непотревнаго раба твоего веакка скверны плотекіа й авшевным, й ш невниманім й оўнынім моегш привывшвю мін нечитотв, со йнёми веёми веззаконьми мойми: й наби ма нескверна вако, за багость хрта твоегш, й шети ма

й шети ма нашествіемя престаги твоегю дха: нінатанана кумтэнгэн імплы ш кавнавов в ож μιάβολικηχε, ή βεχκίλ εκβέρημη, επολόβλως νήειτοω совъстію шверетн сквернах мой й нечистах обста, κοιπτεάτη κιειτόε ήμα τκοί, Οίζα, η ιπα, η ιτάτω Αχα, нын н присню, й во в ки в ки ко в х минь. Ч т н к н ш м к у εργείм»: Слака, й н ы н т Г Дн по-

H เม็กซึกระ милви, трижды. Б йгоглови.

Таже сії: Прінми гДи млітву ш мене грівшнагш, й помиляй ма, тако бага й чавтколюбеца.





# Жатвы на сонъ град8щымъ.

Η ΑΥΑΊΛΟ: ΕΛΙΓΟΙΛΟΒΕΉΣ ΕΓΣ Η ΑΙΠΣ: ΜΗ ΗΕ ΓΕΡΕΉ:

ΑΤΑΓΕΑΜΗ (ΓΕΝΟΣ ΟΓΕΚΕ: ΤρηΙΓΙΌΕ. Η ΠΟ Ο ΤΕ

Η ΑΙΠΣ: Τροπαρή (ΠΑ: ΠοΜΗΛΒΗ ΗΑΙΣ ΓΩΗ, ΠΟΜΗΛΒΗ

ΗΑΙΣ: Τάπε, ΓΩΗ, ΠΟΜΗΛΒΗ, Η.

 $\ddot{H}$  мітьы сій по рад $S_2$  со винманієму й оўмиленієму.

## Матка а, стаго макаріа келікаго, ка віз біїх:

κε εξημών, η υρό εικκαιω το χάκια, τπο χόεκεων μαλ χάκε εχ νάτε τέν χοτηξτι, προττή
με τριξιό, ιάκε το τεορήχα εκ τέν χέκε, χιξλομα,
ελόδομα η πομωμαθηϊέμα: η ωνήστη τζη τμηρέμηθη
μού χθων ω εικκιλ τικέρμω πλότη η χθχα, η
χάκχε μη τζη, εχ μοψή τέν τόμα πρεντή εχ μήριξι
λα εουτάκα ω τμηρέμησιω μη λόκα, ελισθιόκχη
πρευτόμα ή ποπερά εορήψων μη λόκα, ελισθιόκη ή
εξηλωτημας, η η η η εκερμάρη καλ η ποχοτέν λεκάκωχα.
Με ττάτω χά, η η τής, τήλα η τλάκα, Οίζα, η τήλα,
η ττάτω χά, η ημήριξ η πρήτηω, η εο ενέκη εξηκώκα, άμης, άμης, ή τήλα,
η ττάτω χά, η η η τρήτηω, η εο ενέκη εξηκώκα, άμης, έμης, έμης

## Μάτβα κ. κο της κάμελις ιμές χήτς, επάτω αμτίόχα:

седержителю, глово Очес, сами совершени сын йне хрте, многагш ради марділ твоєгш, инкогдаже шлвчанся мене раба твоего, но всегда во мін почивай: ійсь, добрый пастырю твойхи Овеци, не предаждь мене крамолів зміннів, й желанію саттанний, не шетави мене, ыко стам тай во мне всть. ты обесо ган вже покланаемый, цою етый ійсь хоть, спаща ма сохрани немерцающими ев'Етоми, дхоми твойми отыми, ймже шетили ей твой облики. Чажте гун и мит недостойному раву твоему спеента твоего на ложи моеми: про-CERTH OVME MOH CERTOME PÁZEMA CTÁTO EVATA твоего: двшв любовію крта твоего: сердце чистоπόω ελοβειε προειώ: πέλο Μοι προέω επράεπιω **Β**εΒιτράιτηοι: ΨΡίτυΡ WOIG ΔΕΘΗΜΚ τWHDEHJEWK гохранн, н воздвигни ма во врема подобно на грепроглавленя есн со безна чальными твойми одбеми, й преетыми дуоми, во въки, аминь.

# Матва ї, ко престому дхв:

Тудн, црій неный, оўтжшителю, дше йстины, оўмарднем, й помилей ма гржшнаго рава твоего, й шпести ми недостойноме, й прости

вся, блика ти согръщих дибсь тим человьки, паче же й не таком человивки, но й гориве екотта, вшльных мой гртхн й невшльных, втехимых й невеждимым: наже бо бности, й бо навки влы, й ыже свть W нагльства й оўныніл. Аще йменеми твонми клахса, най похванхи в ви помышаенін ΜοέΜΕ: ΗΛΗ ΚΟΓΟ ΟΥΚΟΡΗΧΕ, ΗΛΗ ΕΚΕΡΤΑΧΕ ΚΟΓΟ гифвоми монми, най шпечалихи, най ш чеми προτη Εκαχελ: ΑλΑ εολιάχε, ΑλΑ Εεβιόλη επάχε, ηνη κητά μοιήτε κο νητέ η μδεβδιέχα ξιο: ηνη βράττα Μοετὸ ωπενάληχε, Ηλή εβάληχε, Ηλή κοτὸ шевднуя: най развеличахст, най разгордивуст, най разгнівахім: йлй стомщу мй на мітвів, оўмя мой ш лукаветвін міра сегш подвижеел, йлй раз-**Βραιμέ**μιε πολείτληχε: Ηλή ωξαλοχία, Ηλή ωπήχια, ηνη εξ ολως ενικάλεω: ηνη νηκακοε μουρίενηχα<sup>3</sup> ний доброту няждяю видевя, й тою обхавеня выхв сердцемв: най неподшенам глаголахв, най τράχ<sup>8</sup> Βράττα Μοετώ ποιμιάχιλ, Μολ κε ιδτι везчисленнам согрешеним: ний ш митье нерадихв, και μηο τιτο εομικάχα αβκάκοε, με πόνημο, τη Bo Βεώ μ Επιγεπικώ τολίξωλα πουμγεμ νις πεοδιε Μόμ βλκο, εγημίλατο ή μελοειτομματό ρακά πκοειό: н шетави мн, и шпветн, и проети ма ыко блги и члевколювеця, да ся миромя лагв, обенв й почио влядный, гревшный й Фкажиный азх, й поклонова, й

воспою, й прославлю пречтное йма твое, со Ощемя, й единороднымя есто спомя, нынт й присно, й во втки, аминь.

## Матва Д, стаги макаріа великаги:

што ти принесв; най что ти воздами, велико-**Даров**нтый беземертный црю, щедре й чаваколюбче гди; ейкш ленжщаст мене на чтвое обтождение, й ничтоже баго сотворша, привеля вей на конеця мимошедшаго дне сего, обращенте й спсенте двин моей стром. мативя мі вяди грівшномя, й швилженному вежкаго дёла блга, возетавн падшую мою двив, шеквернившвыем ва везмерныха согращенінхя: ң шими ш мене весь помысля лекавый видимати сеги житіл, прости мой согрфщеніл Едине кезгрешие, ёже ти согрешихя ва сей день викантеми й невикантеми, словоми, й дикломи, й помышлентемя, й всеми монми чвествы. Ты самя покрывам, сохрани мм 📅 всякагы сопротивнагы шетожнім, вжественною твоею властію, й неизреченнымя чльфколюбівмя, й силою. шчисти вже, шчисти ΜΗΟЖΕυΤΒΟ ΓΡΙΣΨΕΣ ΜΟΗΣΣ. ΕΛΓΟΒΟΛΗ ΓΩΗ, ΗЗΕΑΕΗΙΤΗ ма 🛱 съти лукавати, й спей страстично мой μβωβ, ή ωστημή μα σειμπομά αμά πεοστώ, <u>ξ</u>εμλ прійдешн во славь: й нешсвяжденна ньінь сномя оўснятн сотворн, й без мечтанім, й несмященя NOWPILVE

помыеля рава твоего соблюдн, й всю сатанину детель шжени ш мене: н просвети ми развмиых очн сердечным, да не обенё ка емерть. й поели мн аггла мирна, хранитель и наставника двши й тевля моему, да нзвавнти ма ш враги монхи: да востави со Одра мовго, принесь ти багодарственных мольвы. Ей ган, обелыши ма грешнаго й обебгаго рава твоего, HBROVEHIEWA H RORACLIM: Yabah wh Rollyrema ryoperewa твойми повчитием, й обныние вфебеное далече ш мене Шенано выти сотвори твоими агглы: да влгоеловлю йма твое стое, й прославлю, й славлю пречтвю вуд мрію, юже даля всй намя грвшнымя заствпленіе, й прінми сій молмивися за ны. вымя во, ын подражаети твое члежколюбіе, й молащиса не престаети. том заствпленіеми, й чтнаго крта Знамениемя, н вежхя стыхя пвонхя ради, оброгою двшв мой совлюди інсе хрте вже наши: нако стя есн, н препроглавлени во вчекн, аминь.

#### Матка е:

Дн вябе наши, ёже согрышнуй во дни семи боли помышлениеми, шки боли и помышлениеми, шки боли и теммени сони и безма—

тежени дарей ми: аггол твоего хранитела посли покрывающа и соблюдающа ма ш вежкаги ма:

таки ты ёсн хранитель дешами й гиблесёми на—

шымя, нे тебе славу возсылаємя, ОЦ $\delta$ , нे сн $\delta$ , нे ст $\delta$ ми во веки векшвя, аминь.

#### Матва б:

Млтва я, ста́гю їюанна златочетатю. Млтвы моле́вным, число́ми дка́десмітими четы́» реми часю́ми, дневны́ми й ноірны́ми.

#### Дневи:

ΤΕ Τζη, нε λημιή μετέ ηξημος τκούχα δλάσα. Γζη, ογμόμα λη ή βκάκη μα εξημώχα μδια. Γζη, ογμόμα λη ήλη πομωμείτεμα, ελόδομα ήλη χέλομα εογράμηχα, η προετή μα. Γζη, ήβκάκη μα κεκκάνω η η θαξάτη η η βκάκη η θα βκάκη η θα βκάκη η ενδη το ετάχη. Γζη, ήβκάκη μα δι κακαν ή εκδιμέτη . Τζη ήβκάκη μα δι κακαν ή εκδιμέτη . Τζη ήβκάκη μα δι δικκάνω ή εκδιμέτη . Τζη

#### Нощи:

вещи. Гіди, вевси, ійкш твориши, ійкоже ты волиши, да ввдети вола твой й во мий гревшивми: ійкш влгословени есй во вевси, йминь.

## Млтва й, ко гдв нашемв ійся хотв:

मिम निद्ध प्रवेत्ता स्मृह स्थान विषय क्षान क्षा **Δ**πεοελ, ή εεзπλόπημχα πεοήχα ἄστλα, πβρόκα же н пртечн н кртителя твоего, втоглаголивыхя пріївныхи й вітоносныхи фітеци, й всехи стыхи мітвами, йзбави ма настоащаги шветоаніа въсовекато. Ей ган мой й творче, не хотай смерти гржшнаги, но ыкоже вбратитись й живу выти емв, даждь й мит швращенте окажиномв и недостойному: изми мм б оўсту пагубнаго БМÍЛ, ЗЇЛЮЩАГШ ПОЖРЕТН МА, Н ІВЕІТН ВО ЇДХ жива. Ей гДн мой, оуттышеніе мой, йже мене радн Окажинаеш вя тажино плоть шболкійся, йогорени ма в окаанетва, й оутвшеніе подаждь двши моей Окажински, всади вя сердце мое творити твож повельніж, й обставнти лукавах дъхніж, й получиси ελπέμετεα τεοώ: на τά εο Γίμ, ογποβάχε, επεή μα.

#### Матва б:

наставн ма на дъжніта блігат: да прочее врема живота моєго без порока прейду, й тобою рай да обращу, віїє дбо, єдина чтат й блігословеннать.

# **Матка** ї, ко стому атглу хранителю:

τίλε χριτόες, χρακήτελω Μόκ επώκ, ή ποκροεήτελω μεωή ή τι κλα Μοειώ, εκώ Μη προεπή, ελήκα εοτρικωήχε вο μπέωμι μέμε, ή ω εκώκατω λεκάκειτεϊ προτήκησω Μη κρατά ήβεάκη Μλ, μα κη κα κόεμε πε τρικεί προτηίκελω εία Μοειό: но Μολή βα Μλ τρικωματο ή πεμοειτόμησο ρακά, ιάκω μα μοειτόμη Μλ ποκάπεωη ελίτοετη ή Μλιτη εεεειτώλ τρίμω, ή Μίτρε τμα Μοειώ ίπελ χριτά, ή εεικχε επώχε, άμθης.

## Таже, кондака вить:

Взеранной воевод поведнтельнам, гаки нзвавльшесм й элыхэ, багодарственнам восписвемя ти рави твой вце: но гаки имбщам державв неповедимви, й всакнуя нася ведя свободи, да зовемя ти: радвисм невевсто неневестнам.

 $T_{4}$ же: Преславнам приснодбо, мітн хріта біта, принесій нашв мітвв сійв твоємів й бітв нашемів, да сіїсетт тобою двшы нашж.

Βεὶ ογποβάμιε Μοὶ μα ττὰ δοβλατάμ, Μτή Επίλ, εοχραμή ΜΑ ποή κρόβοΜε τεοήΜε. Είξε μέο, με πρέβρη мεμέ Γριέшнατω, πρέεθωμα Τεοελ πόμοψη ή πεοειώ βλεπθηλέμιλ: на πά εο ογποελ μθωλ Μολ, ή πομήλθη Μλ.

Таже, матва стаги ішаннікіа:

Оўпованів мов Ойх, прив'єжний мов віз, покровя мой дух втый: трце втаж, влава тевтв. Таже, достойно ўсть: Слава, й нынть: ГДи помиляй, трижды. Буговлови. Й шпветх.

ΤΩ ιπε χρτε, επε επιπ, μπτες ράμη πρεθτως πεοελ μπτρε, πρηθειωχε η ετοιοτιωχε οπέμε ιάшηχε, η ετέχε επώχε, επεή με τριέшнаго.

Млтва стаги ішанна дамаскина, юже оўклэба на бідря твой, глаголи:

Τρόσε εβλεστε; Ηλή Εψέ Οκαλημού που λβωβ προεδιστήμη απέπε; εέ πη τρόσε πρελεεπήσε, εέ πη ερόσε πρελεεπήσε, εέ πη επέρτι πρελεστούστε. Ο βλά στεοετώ τζη, δούελ, ή πβκη δεξκομένημα, ελόε πε στεορλ με πρεσταθ: στεδε τζα κόα ποετό κεετλά προτηθελλώ, ή πρεθσό στεοθ πόρι, ή εξά προτηθελλώ, ή πρεθσό στεοθ πόρι, ή εξά ποτό και προτηθελλώ που κολύδικα το τζη, είκω πελοεστόμη ξέπι κλίστω ω κολύδικα το ποετώ, μο λοεστόμη ξέπι δελκατω ω εκπλέπ ή πβκη. Ηο τζη, ήλη χοιμό, ήλη με χοιμό, επεή πλ. Αμε δο πράδελημικα επείω, η ηνησόπε δέλιε, ή άμε γητίστατο ποπήλεμη, κηνσόπε χήθηο:

достойни во свть мати твоеа. Но на мий грешнемя обдиви мать твой: и семя бави чавеколюбее твое, да не идолебетя мой элова твоей нензглаголанией багости и мардію: и бакоже хощеши, обстрой и мив вещь.

 $\hat{\mathbf{H}}$  траксо хостай возлещи на портелю, глаголи сіє:

Προεκτή Οτη Μοή χρητέ επε: μα με κοιμά ογεμέ και επέρτω μα το κοιμά ρενέτα βράια Μόμ: ογκρτεπήχεπ μα μεγό.

Ολάβα: Βαετβητηκα μβιμή Μοελ ββμη επές, ιἄκω ποερεμά χοπμβ εάτε Μηστηχε: ήββάδη ΜΑ Ε΄ ηήχα, ή επεή ΜΑ βλίπε, ιἄκω γλεάκολώβειμα.

Τάжε ціκανή κρίτα τκού, û πρεκρεετά κρίτολια Μίκετο τκού Ѿ γλακώ û 40 πόγα. Τάκοжλε û Ѿ κρίκα ετράμα, γλαγόλω μίλτες ψίτμομις κρίτος:

а воскрнета вга, й расточатся вразн его, й да вфжата б лица его ненавиджщён его. Мих да исчезнята, бко таета воска б лица огна: тако да погивнята в вси б лица лювжщих в в й знаменающихся кртныма знаменіюма

ΒΗΑΜΕΗΪΕΜΒ, Η ΒΣ ΒΕΙΕΛΪΗ ΓΛΑΓΟΛΗΨΗΧΣ: ΡάζδΗ ΕΑ ΠΡΕΨΤΗΜΗ Η ЖΗΒΟΤΒΟΡΑΨΙΉ ΚΡΤΕ ΓΞΕΗΣ, ΠΡΟΓΟΗΑΑΗ ΕΕΙΜ ΙΗΛΟΗ ΗΑ ΤΕΕΙ ΠΡΟΠΑΤΑΓΟ ΓΞΑ ΗΑΙΘΕΓΟ ΙΗΓΑ ΧΡΤΑ, ΚΟ ΆΖΣ ΙΘΕΖΙΜΑΓΟ, Η ΠΟΠΡΑΒΙΜΑΓΟ ΙΗΛΟ ΖΙΆΒΟΛΗ, Η ΑΑΡΟΒΑΒΙΜΑΓΟ ΗΑΜΣ ΤΕΕΕ ΚΡΤΣ ΙΒΟΉ ΨΤΗΜΗ, ΗΑ ΠΡΟΓΗΑΗΪΕ ΒΙΑΚΑΓΟ ΙΟΠΟΙΤΑΤΑ. Ο ΠΡΕΨΤΗΜΗ Η ЖΗΒΟΤΒΟΡΑΨΙΉ ΚΡΤΕ ΓΞΕΗΣ, ΠΟΜΟΓΑΗ ΜΗ ΙΟ ΙΤΌΗ ΓΠΧΕΗ ΑΚΟΝ ΕΙΘΕΝ, Η ΙΟ ΒΙΕΜΗ ΙΤΙΜΗ ΒΟ ΒΙΕΚΗ, ΑΜΗΝΣ.

Прежде даже не возлажеши на фдрф твоеми, ста вса помысломи й паматти твоем прейди.

Πέρα το ογω: Επτομαρέντε ασχμάκμα ατεμερκύτελο ετθ, είκω μαροκά τεσά μένα μυμομέμμιμ, επτομάτιο τεσέο, αν κυκαίχα ο ασχράκιν πρεκάτη.

Βτορόε: Πολοκή ελόκο εκ ελμάμα τοκόμ, ή ήτημ. πάητε ευτκορή εόκατη τκοελ, πρεχολλ ή πολρόκης ήβενητάλ κελ ναελ μηθκημίλ, ηλνέης ω κρέμενη, κοτλλ κοιτάλα θεή ω όλρλ τκοετώ, ή πρηκολλ εεκά ηλ πάμλτι: κάμω χομήλα θεή; ντὸ τκορήλα θεή; κομά, ή ντὸ ευκετάλοκλα θεή; ή κελ τκολ μάληϊλ, ελοκείλ ή πομιμηθήλ, ω όζτρα μάκε μο κένερα τοκόμ προηβηεεθημαλ, ευ κελιμμα οπαεθητέμα ήτημ. πάй, ή κοτησμικάй.

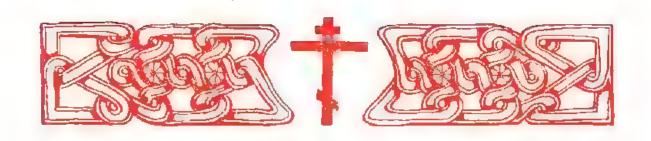
Υεπεέρποε: Αμε πε ττο λθκάκοε τομέλλα είθ, Ε τεβε τάπας με εκοελ μέποψη, ηλή λθκάκας εδώ, Ε ταλ με προημορήση γλαγόλλη, κάμτη, μα πεκέ κα πόλα προψέμε μαροκάτη ηλεόλητα, το ωκέψάμεμα πκέρμωλα, μα πεκέ τολ προψέμε τες πρότες κτολό οξά πκορήση με θλαμμ.

Патос: Со гледами творца твоего матива твори, да настоящью нощь тихв, ведматежив, невладиенив и ведгрешив дарвети: день же оўтреший, на славословіе ймене Егю стагю, цёлю предварити дарвети.

Πρητυτεπένιε: Αμε ωβράψευν βοβιλάβνη μάς πάικδ, ως πάβν θ, α κάμενα πολλοπή χρυα ράχν: άψε τη βυμά βδλευς επάμδ, πουερπή, γλαγόλα, έκω θηίν ωνήχε με επάπε. [Παπερίκε, ελόβο ξ.]

Таже прекрестнем, н ся матьою засни, помыш лам день сваный, какш ймаши предстати бев.





# гћа Послекдованіе ко стомУ причащенію й по стомх причащенін.

Μππεαμη επώχε Οτέμε κάμηχε, εξη ιμε χρπε επέ μάμε, πομηλέμ μάτε. Αμήμε Ερώ κεμμή: Τρηττόε. Πρεττάπ τρητε: Θε κάμε: Εξη πομήλεμ, δι. Πριημήτε, ποκλομήμες τρήπεμ. Η γαλόμε ή.

## Й акте кансони, гласи к.

#### Пжень а.

Ірмоск: Градите лидіе, поимя песнь хрітя вія, раздівльшемя море, й наставльшемя лидн, ійже йзведі йз работы Єгупетскій, ійки прославнем.

Χλίκα животга вікчивющагш да ввдети мін тівло τεοθ ετός, επιοδτρόεμε τζη, ή τιτιάλ κρόδε, ή μεμβία μησιοωεράθημας ήεμπλέμιε.

Ψεκβερμέμα μέλω βεβμέττηωμη Οκαλημωή, πεσειώ πρεθταιώ τέλα, ή βπέττβεμμω κρόβε μελοιπόμμα Είλω, χρτέ, πρηγαιμέμιλ, ειώπε μλ επολόβη.

Бгородичени: Земле блгаж, блгословеннаж бгоневъсто, клася прозжбшаж нешранный, й спсительный міру: сподови мж сей вадуща спстисж.

#### Пфень г.

Ірмосв: На каменн ма вчёры оўтвердняв, разширнав бен оўста мой на враги мой, возвесели во са дхх мой, кнегда пчётн, нчёсть счёв такоже вёх нашя, й нчёсть праведенх, паче чеве ган.

Ολέβημα ΜΗ πομάκμα χρτε κλπλη, εκεέρηδ εέρμμα Μοετώ ωθημάθημα: είκω μα είτοθ εόει ετίθ ωθηψέης, ειτροθ πρηχοκμό η επράχονα είκο, κο πρηναψέη επέεττε εθημαχά μαρώδα πεούχα.

Πο ωτακλέτε μα κθηστα μη πρετρικυτέτι πρε-Ψτοε τικλο τικοὶ, ε κπέτετικε τικα κρόκι, μχα πε επάτω Θεωμέτιε, ε κα πάθη κικηθώ, ηλεικολώκτε, ε τιραστέμ ε κορκέμ ωνθημέτιε.

Ετορόдημενα: Χλίββα животнагω τραπέβα πρευτάλ, εвыше мλίτη ράλη εшέλιμαςω, ή μίροβη ηόβωй жηвотя λαώщαςω, ή μενέ ημήνα επολόβη ηελοεπόμηαςο, εο επράχολο βκδεήτη εετώ, ή жήβδ βώτη.

## Пфень Х.

Ірмоєк: Пришеля Єгн W двы не ходатай, ни а́ггля, но самя гдн воплощься, й спеля Єгн всего мя человічка, тівмя зов'є ти: слава силів твоей гдн.

δοιχοτικα είθ μάτα ράμη κοπλόψως μηστομητημές βακλάμα εώτη μάκω Οβιάς Γρίκχα ράμη πελοκικηχα: ττίκωκε μολώ τως η μοώ ωθητετή τοιρικωέμα.

Ητυν ότεια ή εμξι ιδαβέα καον ήμιδη ήκατμι Η πολόκια ή й гподобн вяко, ійкш да причацівся тайных твоєй бжественных вечери Окажиный.

Бгородичени: Оумилостиви й мить свщаго бо оўтровы твоей влице: й совлюди ма нескверна раба твоего, й непорочна, ійко да пріёмь оўмнаго висера, одсцівся.

Пфень Е.

Ιρμότα: Βειξίτα πομάιτελιο ή ειξικώσα πεόργε τζο, σο επιξίτε τεοήχα ποθελιζη ματτάδη μάτα: ράβεις σο πειξ υμότω εΐα με βμάεμα.

Τάκοπε πρεμρέκλα εί κα χρίτε, μα εξείτα ογκω χέμοπε ραεδ πεσεμό, μ εο πηθ πρεεξμι ιδκοπε ωεθμάλια είν: εί εο πίξλο πεοὶ ιδπα επείταεν η πιθ κρόει πεοὸ.

Ολόβε ΕΤΙΗ Η ΕΤΕ, ΟΓΙΛΑ ΤΕΛΑ ΤΒΟΕΙΟ ΤΑ ΕΚΑΕΤΣ ΜΗ ΤΕ ΠΟΜΡΑΥΕΉΗΟΜΕ ΕΣ ΠΡΟΙΒΤΕΨΕΉΤΕ, Η ΔΥΗΨΕΉΤΕ ΕΚΕΕΡΗΕΉΗΟΗ ΑΘΕΙΉ ΜΟΕΗ ΚΡΌΒΑ ΤΒΟΑ.

Γιτορό μητ επε Μρίε Μπ κπιλ, επτοθχάμιλ τη το ε τελέμιε, πεοή με Μπτελμι το εθλε μλ ή βεράμμω το επελί και τε τε τε το ετώ.

#### Писнь б.

Ірмоск: Въ везднъ гръдовнъй валалел, нензелъднъю мардал твоего призываю безднъ: С тли вже ма возведи.

Оўмя, двшв й сердце шетій спсе, й тьло мод, й сподоби нешевжденнш влко кя страшнымя тайнамя приствпити.

Δα δώ ογετραμήσεα το επραεπέμ, μ πδοελ δίτομάτη ματάχε δω πρησοκέμιε, κηδοπά κε ογπδερκέμίε, πρηγαιμέμιενα επώχε χριτέ πάμης πδοήχε.

Ετορόμητεμα: Επίε επε ιλόδο επόε, δεετό ΜΑ ωετή, ημης πρηχομάψατο κα επέεττες ημωπα πδοήμα πάημαμα, επώλ μπτρε πδοελ Μολιδάμη.

#### Кондакя, глагя Б:

Хліва хрті взати не презри ма тівло твої, й вжественную твою кровь нынів, пречтыха вако, й страшныха твойха танна причаститнем сіками наго: да не вудета мі ва суда, да вудета же мій ва живота вічный й беземертный.

## Пфень 3.

Ιρμός»: Τ Έλδ βλαπόμδ πρεμδάρων μέτη με ποελδικάμια, ή вх πλάμεμε εάμη ποημόμια, ή δότη ήχα ωβρδτάμια, ερεμή πλάμεμε 8030. πήμια, ή ωροεή & άττας: εξελώμιας» εξικέ εξείτα βάμηχα μάπβα.

Ηττότημικα ελίτηχα, πρηταιμένη χρότε εεβεμέρτημιχα τεούχα κώντε τάμης έκα, μα εξέτα με εκέτα, ή жηρότα, ή εεβετράετηε, ή κα πρεεπιέλην κε ή ογμησκένη μοσρομάτελη επέεταενητάμη χομάτλη επεένης, έμηνε είπε, ιδιώ μα ελάβλο τλ.

Αλ Η 3 ΕΛΑΚΙΑ ΕΕ ΕΤΟΙΛΟΒΕΝ, Η ΕΡΑΓΕΙΕΝΟ Η Η ΕΡΑΓΕΙΕΝΟ Η Η ΕΡΑΓΕΙΕΝΟ Η Η ΕΓΕΙΕΝΟ Η ΕΙΚΑΚΙΑ ΙΚΟΡΕΝ, ΤΡΕΠΕΙΤΟΜΙ Η ΛΙΟΕΟΕΊΝ, ΤΟ ΕΤΓΟΓΟ-ΕΙΚΗΪΕΜΙ ΥΙΚΕΙΚΟΛΙΘΕΝΕ ΠΡΗΓΙΤΙΘΑΚΗ Η Η Η ΚΙΙ ΤΕΟĤΜΙ ΕΕ 3 ΕΜΕΡΤΗΜΙΚ Η ΕΚΕΓΤΕ ΕΝΗΜΙΚΙ ΤΑ ΠΙΕΤΗ ΤΕΕ ΕΠΟΛΟΕΝ: ΕΤΓΟΙΛΟΒΕΝΙ ΕΙΝ ΤΑΝ ΕΚΕ Ο ΤΕ Η ΑΙΓΙΝΧΙ.

Εξορόμητεν: Οπία χριτά ρόπαμαπ πάνε οψμά κτοκλιομάτημα: Μολώ τω ημίης ράκα τεόμ, θτθω μενήστωμ, χοιτώματο μώ ημίης κα πρεθιώμα πάμημα πρηστεπήτη, ωνήστη εξειό ω εκκέρηω πλότη ή μέχα.

#### Ижень й.

Ιρμός»: Βε πέψε Ο τη την κο Ο τροκώμε Εβρέμς καπε εнη εμέμωστο, η πλάμειε σε ρός πρελόπωστο σία, πόμτε μέλα τάκω τζα, η πρεκοβησεήτε σο σεώ στέκη.

Ηξημίχε ή επράшнωχε, επώχε προήχε χρτε, ημήπε Τάμης, ή επέεπειημών πεοέν ή πάμηων εέγερη, Θεщημκά εμίτη ή μεμε επολόκη ωγάληματο, επέ επε μόμ.

Ποή προξ πρηθικτά επτοδιτρόειε επας, το επράχονα 30 μδ τη: μο μης πρεβέλη επες ή ά32, επκοας ρέκλα ξεή, κα περί. τε μο μερβάλ μα μλίτι προθ, εμαν πίσο τροξ, ή πιθ κρόμι προθ.

Трепець пріёмля Зінь, да не шпалюся йкш коскя, й йкш права. Эле спрашнагш паннепва! Эле вліговігровій вяіїм! какш вябественнагш півла й крове бреніє причаціаюся, й неплівненя со-пворяюся!

## Писнь Д.

Ірмося: Безначальна роднітель сня, вія й гав, коплощьсь Ш дбы намя інвись, шмраченнаю просвічтичні, собрати раш сточеннаю, тівмя всепівітвію відв величаємя. Хртося ёсть, вкоснте й видите: гдь нася ради, по намя во древле вывый, ёдиною севе принеся, наком приношенте одо своемо, присно закалается, остражи причациающымся.

Двшен н теломя да шийвел влко, да просвещвел, да спевел, да ввдв домя твой, причащентемя сщенных тання, живвщаго та нмел вя севе со Оцемя н дхомя, блгодетель многоматные.

Μίκοπε ότης μα εξείτε μή, ή τάκω εκώτε τίξο τεοε, ή κρόες επε μόμ πρεθτημάς: ωπαλάς τρικόδησε εμμείτεδ, επητάς πε επραεπέμ πέρητε, ή εετό μα προεκτιμάς, ποκλαμάτητα επέειτες πεοεμέ.

Πτορόμητεια: Ετα κοπλοτήτα τω ήτωχα κροκέμ τικοήχα, τικακε κτακιμ ρόμα ποέττα τα κλημε: ογαμαν κε μη επικα τλάκατα, μάκω τοκόω μάκα ογαρικών κι και και και και και και και τοκόω μάκα ογαρικών κι και και και και και και το και

Η ἄκιε, Δουτόμιο ξυτι: Τάκε, Τριυτόε. πο Τό τε κάμε: Τροπάρι πράβμικα. Αμε κε κη, ειλ, επάικ 5: Πομήνδη κάτε εξη: Επάκα: Εξη πομήνδη κάτε: Η κώκις: Μάρμικ με ερμ: Εξη πομήνδη κ.

#### Й матва:

Несквернам, невлазнам, непливинам, пречтам:





## вовтрін же

по сэвычноми погледованін чассіви, хочжій причасетічнем творнети сетіхи.

Τάжε: Црій нійный: Трнето́в. Првета́м тр̂це: О́че на́ши: Гідн поми́лвій, бі. Прїндите, поклони́меметри́жды. Й настоміцым фалмы.

## **Таломи** кв.

VANÓMZ

## Wanoma Kr.

Τίμα βεπλά, ή ήιποληθηϊ ξά, βιελθημα ή βιή κη καβωμί μα ηθή. Τόμ μα ποράχα ωτηοβάλα ιδ ἔττι, ή μα ρικάχα οξιοπόβαλα ιδ ἔττι. Κπό βαμίρτα μα ιόρδ ιζηθι; ήλη κπό ιπάμετα μα πιξεπά ιπίκα ἔτικα εξιώ; Ηεποβήμεμα ρδκάπα ή τήιτα ιέρμμεπα, ήπε με πράπα διδε μδιμό ιδοθ, ή με κλάπια λέιπιθ ήικρενμέν βοθηδ. Θέη πρίήμετα δλιολοβήμε ω ιζα, ή πλητιμό ω βία ιπία ιδοθιώ. Θέη ρόμα ήιμθιμα τζα, ήμβιμα λημέ βία ιάκωβλα. βοβμήτε βραπά κλάβη βάμα, ή βοβμήτεια βραπά βιθνημά, ιζω κλάβω, ιζω επόρι ιδικό κλάβη καμά κλάβη κάμα, ή βοβμήτεια βραπά βιθνημα, ιξω επάβω. Κπό ξίπι εξή μρι ιλάβω, ή βοβμήτεια βραπά βιθνημά, η βοβμήτεια βραπά βιθνημά, ή βοβμήτεια βιθνημά, η βοβμήτεια βραπά βιθνημά, ή βοβμήτεια βιθνημά, η βιθνημά επάβος η βιθνημά επάβος καβος το εξή μρι επάβος η βιθνημά επάβος το εξή μρι επάβος η βιθνημά επάβος. Κπό ξίπια εξή μρι επάβος η βιθνημά επάβος το εξή μρι επάβος η βιθνημά επάβος η βιθνημά επάβος η βιθνημά επάβος η βιθνημα επάβος η βιθνημά επόρι η βιθνημά επάβος η βιθνημά επάβο

## **Шаломи** реі.

Εροβαχε, ττέμε βοβγασόλαχε, άβε κε εμπρήχελ ενέλω. Αβε κε ριέχε βο ηβυτεπλέη η μοέμε: βελίκε τελοβιέκε λόκε. Υπό βοβμάμε τιξεβή ω βυίξχε, μέκε βοβμαμέ μή: Υάιμε επτέη πρίημε, η ήμη τιμη τιξεβή βοβμάμε τη πράβη τιξεμή κυβμή λωμμά επώ. Υευτηλ πρεί τιξεμέ εμέρτε πράβημε επέρτε πράβημε επώ επώ. Υευτηλ πρεί τιξεμέ εμέρτε πράβημε επώ επώ τιξη, ή εώης ραβμίη

рабынн твоей: растерваля вей оўвы мой. Тебів пожру жертву хвалы, й во йма гіне призову. Мітвы мой гіеви воздамя пред вейми людьми віто: во дворьхя дому гіна, поередів тебі герлиме.

Слава, й нынть, аланавіа. Поклоны ї. Й настожцым тропарій, глася й:

Εεββακώμια Μοά πρέβρη τάη, ω μκώ ροπμέμελ, μ τέρμμε Μοὲ ωνήττη, χράμα πο προρά πρεθπομέ προεμέ ττέλε μ κρόβη: ημπέ ωρήτη μετε ω πεοειώ λημά, κεξ νητλά μμπάμη κέλιο μίντι.

Ολάβα: Βο πρηγάστιε στωίκω πεοήχα, κάκω μερακό κα στεκε πρηστόπητη σα μοστόμημη, χιτώνα μα μα ωβληγάετα, κάκω ητώστω βενέρηϊη, ή ωσακμένιε ήσχομάσταμστεκό μησοτρτώμηση μάμη μοέμ. ωνήστη των σκέρης μα μοέλ ή επιή μα, μάκω γλετακολώσεμα.

Η κώντε: Μπώταλ Μπόκεττα Μοήχε, εξέ, πρετρτωέκικ, κε τεετε πρηκτετόχε τταλ, επείκιλ τρέκδλ: ποιτετή πεμοψετεδοψδο Μοό λεωδ, 
ή Μολή επα τεοετό ή επα πάωετο λάττη Μή 
ωτακλέμε, άκε εολτέχε λότωχε, έλήμα ελτοελοκέμμαλ.

Bo เทีชิง же н келикชิง  $\vec{M}$ –นุชิ, глаго́ли:  $\vec{\Theta}$ гда главиїн оу̂чицы:

Таже, ГДн помнавн, м. Й поклоны, елико хофешн.

Ĥ äsïs

## $\hat{\mathbf{H}}$ äßie hactoáiµma ctix $\hat{\mathbf{n}}$ :

Хота бети человече, тело вачне,

G τράχομα πραετβαά, μα θε ιδαλάμακα: Θενь во Εττь.

6 жественивы же пій кровь по общенію,

П ервфе примирись та шпечалившыма.

Таже дерзам таннетвенное брашно гаждь.

## **பீ**யல்க சூர்ல்:

П режде причастта страшным жертвы,

Ж ивотворащаги тела влина,

6 им помолить швразомя го трепетоми.

#### Матва келикаты васіліа, а:

λιο τζη ίτιε χρτε επε μάμια, η εττόνημας πήμη η εξειπέρτια, εξελ τεάρη εήμημωλ ή ηξεή
μημωλ τομέτελο, εξημανάλωμας οὐζὰ τοπρητησιεύμ
μωμ τής, η τοεξημανάλωμως πρεμησία ράμη ελιτούτη

εξ ποτλέξητα τη εκ πλότω ωξολκίτα, η ρατπωμία,

η ποτρεεώθια τα μώ ηξελαγομάρημωλ η ελοηράθημωλ,

η τεοέω κρόδιω ωξησεήθωμα μοτλιάθωσε τριέχόμα

ξύτευτεό μάμε: τάμια εξειμέρτημω μόθο, πρίημη ή

πος τριέμημας ποκαλήτε, η πρηκλομή ούχο τεοέ

μηθ, η ούτλωμη γλαγόλω πολ. τοτριέμηχε ες, τζη,

τοτριέμηχε μα μές η πρες τοδόω, η ηθείμα μοττόνης

εστριέμηχε μα μές η πρες τοδόω, η ηθείμα μοττόνης

εστριέμηχε μα κές η πρες τοδόω, η ηθείμα μοττόνης

εστριέμητα μα εωτοτίδ τλάδω τεοξά: προτηθελίχε ες

τεού ελίτουτα, τεοά βάπωριέχη πρεςτιδιήκε ή με

ποτλέμακε τεούχε ποδελιέμη. Ης τὰν, μετλόσμες

вый долготтерпиливи же й многомбтиви, не предали бей ма погивняти со веззаконьми мойми, моего всячески шжидая швращенія. Ты во рекля ёсн ηχεικολώενε πβρόκοмε πεοήмя: ιδκω χοιτική iems He хощу смерти гржшинка, но ёже швратитися й живу выти ему. Не хощеши во вако, гоздана твобю рвкв погвенти, ниже баговолиши с потикели человечестей, но хощеши всеми спістись, й ви развих йстины прінті. Темже й азх, аще й недостоння ёсмь нёсе й землй, й сем прикременным жизни, всего себе повинявя греду, й сластемя поракотивя, й твой шеквернивя шбразя: но твореніе й созданів твов выву, не шчальаю скоєгш спісеніл Окажиный, на твое же безмерное боговтробіе дерзал прихожду. Прінми обро й мене члевколюбче гін ійкоже блудницу, ійко разбойника, ійко мытара, й бікш бавднаго, й возмі мої тажков σρέμα τριέχωκα, τριέχα καθεμιαή μίρα, ή **μέμω**ψη человівческім нациальний: првждающымся н швремененным ка сект призывами й оупокоевами, не пришедый призвати праведных, но грфшных на ποκλαήτε, η ωθημετή μα το βεακία εκβέρηση πλότη й двухь, й навый ма совершати стыню во страсть тьоеми: міки да чнотыми свідденієми совіретн моей, стынь твойх часть пріємли, соединюси егтому телу твоему й кровн, й ймево теке во JUHW.

πηι πηρεδιβάθωμα το Οϊένα η επίνα τι το ήνα τι το ήνα αχονα. Επ τζει ίπε χρτε βάε πού, ε χα με βα εβα και βα τι προήχα, η ηναί τι πρεττιχα, η πηβο τι προράψηχα τι τά τι προήχα, η ηναί τι πρεττιχα, η πηβο τι προράψηχα τι τά τι προήχα, τι πραταμάπτιτα: το λάπας και με αροιποί η τά τι προταμάπτιτα: το λάπας και απά τι προταμάπτιτα τι προήχα, και λία επά τι σε προταμέπτιτα τι προήχα, και λία επά τι σε προταμέπτιτα τι προταμέπτιτα

## Матва инам, иже во сткіхх очна нашего ішанна златобстаго, б:

Η ΕΝΙΚΟΆΚΕ ΗΕ ΗΕ ΟΥΖΟΙΤΌΗΛΆ ΕΙΗ ΒΗΗΤΗ, Η ΕΒΕΥΕΡΑΊΤΗ LO гръшники въ дому сімшна прокаженнаги: такш наволи винти и ва тома емибениру чову Тапу прокаженным й гржшным. й ыкоже не шринвах ен подовняю мите влядниця, й грешняю, пришедшяю д прикосивьшвыст левів: вінь обмубунся н т грешнемя, приходжиемя й приклейющемя ти см. ң щиоже не возинятулст блу скверных бу обла н нечистыха, цеглующиха па, ниже монха возгнущийся скверншиха одных обста, и нелистшиха: ниже мерзких монхя и нечистых обетеня, и еквернаеш й нечистейшаеш моего азыка. но да 68детъ мн оўгль престаго ткоего ткла, й чтных твоей крове, во шещение, й просвициение, й здракие емиреничей моей двши й тубль, во шелегчение тажειστεй мнότηχα мοήχα ιοτρικμέμιή, κα ιοκλωλέμιε το вежкагш дійвольскагш действа, во Шенаніе й возвраненіе влаги моеги й лукаваги Овычал: во оўмершвленіе страстей, вя снавджніе заповждей твойхи, ви приложение вжественным твоей вагодати, Η ΤΕΟΕΓΟ ΠΡΈΤΕΙΑ ΠΡΗΓΕΟΕΝΪΕ. Η ΕΟ ΜΙΚΟ ΠΡΕΒΗΡΑΑΗ прихожду ка тевт хоте вже, но гако дерзам на нензреченняю твою бугость: и да не на мнозф оудальтыйся Овщенія твоегод бо мысленнаго волка sвфровловлени ввдв. темже молюем тевф, ижи פֿאַאואצ נאוו נידע פֿאָגס, שנידו אוסה אַצוווצ ה ידינאס, פּאָאאב й сердце

Η εέρχηε, τρεκειλ Η ογτρώσω, Η κειτό ΜΑ ώσκοκη:
Η κκορεμή επράχα πκόμ σο ογχειάχα Μούχα, Η ωξιμένιε πσος μειδάμλεμο το πεμς εοπκορή. Η σέχη ΜΗ πομόμημας Η βλεπέντημας, ωκορμαλά σα μήρις πρεχεπολή εποχοσαλά ΜΑ Η ωχειμέν πεσς πρεχεπολή το επώμη πουμάνη, μιτσαμή Η Μολέμμη πρεξιπολή το επώμη προξά Μτρες μεσεψέντε εμμάχα τε κούχα επόχα επόχα επώχα επόχα επώχα επ

**Ж**атва ниам, сумешна метафраста, г.:

дине чтый й нетлувиный гди, за неизреченивы 😿 чтыхя й джественныхи кровей, паче Естества рождшіх та дуа бжественнаго нашествіємя, й БЛГОВОЛЕНІЕМИ ОЩА присносвщильти хрте інсе, премвдросте вжіж, і мире й сило: твойми воспріж-тієми животворжщам, й спісительнам страданім воспріємый, кріта, гвиздіж, копів, смерть, оўмертки мой двшетлівнных страсти тівлесных. погревеніемя твойми адшва пливнивый царствіл, погребі мол вленми помыглы лукаваж советшваніж, й лукаветвїл двхи разорії. Тридневными твойми, й живоносными воскрнієми падшаго прафітца коветавивый, возстави ма грехоми пополушагоса, обвразы мн в покажнім предлагам, преглавными твойми **ΒΟ3Ηε**εέΗΪΕΜΣ, ΠΛΟΨΕΚΟΈ ΨΙΒΟЖΗΒЫΗ ΒΟΕΠΡΙΑΨΙΕ, Η είβ **ХМИНІЗ**Д

Τειнώπα Οῦλ τεξεθήεπα ποντώй, τποξόδη πὰ πουνάστιεπα στώχα τεούχα τάθης τέθης ξειθο νάστι σιτάεπωχα πολυήτη, τηθητίεπα ογτέωντελα τεοειώ χίλ, τοιθχω νότης τω τιμέθημωλ τεολ ογνηκή τοχέλαδωй, πρικτελημε ή πεθέ ποκακή τοιώ πρημιέστειλ. Χοτλή πάκη πρίητη εθχήτη βεελέμητη πράβχου, βλίοβολή ή πηθε ογερέστη τὰ μα Θελαμέχα εθχίθ, ή τοβχάτελα ποειό, το βεθμη στώπη τεοήπη χα εθχίθ, ή τοβχάτελα ποειό, το βεθμη στώπη τεοήπη, το βεθημικα, ή βλίηπα, ή βλίηπα, ή βλίηπα, ή βλίηπα, ή κηδοτεοράψημα τεοήπα χίσλα, η πρεστώπα, ή βλίηπα, ή κηδοτεοράψημα τεοήπα χίσλα, η πρέστω ή πρήτηω, ή βο βιξιή βελεκώβα, άπήμα.

Μάπα μηάλ, ενμεώμα μεταφράετα ξ:

κω μα επράμητων πεοέμε, η μελημεπριέμητων πρεμεπολή εξμάλημη χριτό επέ, η ωενήμεποι πολέμλη, η ελόδο πεορλ ω εομικαμμών μηόδο ελώχε: εήμε μηέει, πρέπμε μάπε με πρίητη μηέδη ωενήμε μα πεοετώ πέρπεθημικα πρεμεπολ πρεμ ποδόδο, η πρεμ επράμημη η επίμη πρημομού λεκάβαλ μολ η εξεκώμηλα μέλη ελόμια, ή εξεκάμηλα μέλη η εκλομία κόδος η ωεπάδη είλ η ωτα κολ η ωτα κολί η ωτα κολί η ωτα κολί η εξεκή με εκλομί κολ κόδος η εξεκή κολ κόδος κόδο

ΕΛέλχ, πρελικολική επκος τόρλοεπτ, κηνέμιε, οξκορέμιες хвав, праздногловії, смікх неподовный, піжнетво, гортанов всёг, шемденёг, ненависть, зависть, сребролюбів, любостажанів, лихонмство, самолюбів, славолюбів, хицівнів, неправду, злопрішврітенів, ревность, WKAEBETAHÎE, BEBBAKOHÎE: BEAKOE MOÈ YEKETBO, H BEAκιμ ολίτα ης κειθεύμηταν δατισηίχαν πεμοπρέβενα το εροδήχαν джлателище бывя всячески дійволе. й вжмя гди, ыкт веззакщніт мож превзыдоща главу мою: но везміврно віть множентво щедротт твойхт, й міть нензреченна невловивых ткоей влгости, й несть τριέχα ποειαπλάιομιο τλειτικολιόειε πεοέ, πάνικε, πρεчваный цбю, небловиве ган, оуднки и на мив гржшнимя мати твоя, покажи багости твоей силь, й навн крепость блговтробнати марділ твоєги, й шкрафающась прінми ма грешнаго. Прінми ма, івкоже пріжля всй бляднаго, развойника, влядниця: прінлий ΜΑ ΠΡΕΚΕЗΜΙΕΡΗΙΕ Η ΓΛΟΒΟΜΖ Η ΔΙΕΛΟΜΖ, Η ΠΟΧΟΙΤΊΗ ΕΕЗмістною, й помышленіеми безелобесными согрішнівша тебів. й ійкоже во Единонадесатый чася пришедших πριλία εξιή, ημητόκε χοιτόμης ιολικαμήχε τάκω прінмін й мене гревшнаго: много во согревшнух й шеквернихем, и шпечалнух дул твоего стаго, и шторчих чувивкочивняю обльбев леою, и чечоми и счекоми, й помышлентеми, ви нощи й во дий, такленить же й немвленить, волею же й неколею. Й втемя, **a**KW

ыкш представнши грехи мож предо мною такшвы, гакшвы же мною год вашага, й йстажеши глово το ΜΗΟΘ, ω ι ήχετε ράβδωσμα μεπροψέμης το τρικωήχα. Но гдн, гдн, да не праведными свдоми твойми, ниже наростію твоєю шеличиши ма, ниже гиквоми твоимя накажеши ма. помилей ма ган, ыко не токмо немощени ёсмь, но й твое ёсмь созданіе. Ты оўбш гдн, оутвердиля ёсн на мнт страхи твой: ази же λακάβοε πρεή ποβόω κοπβορήχα. πεβή ογεω ελήμομα согрешнуя: но молю та, не вниди вя свдя ся равоми твойми: йще во веззакшнім назриши гдн, ган кто постойтя; азя во всмь пвина гръха, н никемь достония, ниже доволеня воззрити, й видивти на высотв ненвю, w множества гредиви монди, йхже нисть числа: всякое во блодивание, й коварство, й оухищрение сатанино, й растления, йстицаніа, рвковлядіа, деторастленіа, блопомивніа, совівтиваній ко греху, скокітаній й йный тьмочисленных страсти не шскватеша ш мене. Кими во не растануст гръхн, кінтн не содержахст заыми; всяка греда содемуя, всяков нечистото вложнуя ва чапя мою: непольевена врха левь вля моемя н человикими. Кто возставнти ма ви сицевал блаж, й толика падшаго согрфшент»; Ган бже мой, на та обповаха, аще ёсть мн спсента обпованів, аще повітждавти чавіжколювів твов множветва веззако́нїй

εεββακόμιμ ωομάς εξτη ωμ ευιμιστένε η μο πετδο-TAME TEORME À MÉTACITEME TEORME, WITAEH, WITTAEH, προειτή ΜΗ κελ, Ελθικα ττη εοτρικωήχε, ιδικω ΜΗότηχε жиля неполника двий мой, н несть во мне епсента надежды. Помнавн ма бже, по велицевн мати твоей, и не воздаждь ми по джашми мойми, й не шевди ма по дъжнієми мойми: но шераті, заствий, избави двшв мой 🖾 совозрастающихи ёй swaz, й лютыхх котріжтій. Спій ма ради мати твоей: да йджже оўмножнтка гржхэ, прензшвилвеття вагодать твой. й восувалю, й проглавлю та всегда, κιλ μηθ жηβοιτά Μοειώ. Τώ σο είτ στα κάθψηχια, й спся согрешиния, й тект главу возгылаемя, со везначальными твойми Одеми, й престыми й вленмя й животворжщими твойми дуоми, нынв й пригнш, й во ваки ваксовя, дминь.

Τάκο τζη ίπιε χρτε επε ηλωτ, εξήμε ηλικω κλάιτε τελοει κωμα ωιτακλάτη τρική: ηλικω επτ η τλει κολήσειμα πρέβρη μολ ειλ εα εικτιτή η τε εα εικτιτή πρετραμένη. Η εποδόκη μα πε ωιδηλένη η πρετραμένη. Η εποδόκη μα πε ωιδηλένη η πρετλάκ και τα πραταίτη και επέιτε εναμάνη τη πρετλάκ τη πρετλώκα, το κο ωτημένη , η ωτιμένη , η ωτιμένη η ωτιμένη η ωτιμένη το κομική το και πρετλά το κοι ωτημένη το και πρετλάκ το κοι ωτημένη το και πρετλά το κοι ωτημένη το και ωτη πρετλάκ τη πρετλάκ το και ωτη πρετλάκου το και ωτη πρετλάκ το και ωτ

πόμουμε, ή κα κοβρακέμιε ιοπροτήθημας, κο ήττρεκλέμιε μηστηχα μοήχα ιοτριαμέμιη. Τεί κο ξιή κτα μετρότα, ή τλειακολώκια ή τεκά ιλάκδ κοβιωλάςμα το Οϊζέμα ή ιτείμα Αχομα, ητίητα ή πρήτης, ή κο κάκη κακώκα, λωήμε. —

Беликагш васіліа, я́:

теми гдн, ійкш недостойнт причаційнет прежа чтагш твоегш теха, й чтных твоех крове: н повиненя бемь, н сядя себт нямя н пію, не разсвждам тикла й крове тебе хрта й бта мо-егш, но на щедршты твой дерзам прихожду къ тевів рекшемв: гадый мою плоть, й пілій мою кровь, во мнів превываєти, й йзя ви неми. оўмарднем оўво ган, й не шванчи мм грешнаго, но готвори со мною по матн твоей: и да האלאלידע איא נידאה נוה בס אנעלאנאווני אי שיאועוניונים μ προεκικιμέμιε, μ τοχραμέμιε, μ επτέμιε, μ κο шецієніе двині й тталь, во штнаніе вежкати мечтаніл, й локаваго деленіл, й денотва діавольскагш, мысленить во обдестух монхи дтейетввемагия ви дерзновение й любовь, таже ки тевте: во неправление житий и облеверждение, вх возращение доброджители и совершенства: во исполненіе заповітдей, вя дух стати обещеніе, вя напутів живота вичнати, во швити блгопріжтени на страшнамя седищи пвоемя, не ва седа или во шевждение.

Матва йнам, W бжественных вопрошеній стаги причащенім, сумешна новаги бгослова, я:

ЦПП екверныхи обетени, W мерзкаго сердца, (В) Прінмні нечнотаго Азыка, та двин обеккернены, Прінмн Μολέμιε χριτε Μόμ, ή με πρέβρη Μοήχε, Ημ ελοβέες, ниже шбразшвя, ниже безстваїл. Даждь ми дерзновеннω глаголатти, ιδιжε χοιμέ χριτε мой. Πάчε же й навчи ма, что ми подобаетт творити й глаголачти. Согрешнух паче блёдницы, боже бувебле, гдев ωβηττάεωη, ΑΙτρο κβηήκωη, πριήμε μέρβοετητα πο*πά*зачти Твой нозж, вта моего, вяки, й хрчта моего. Пиоже Онв не шринвах вей пришедшвю ш сердца, Ниже мене возгившайся слове, твой же ми подаждь нозв, Й держати й цвловати, й стружми слезными, Щкм многонфинимя муромя елу дерзостим помазачти. Шмый ма слезами мойми, шчисти ма ймн, глове, Wertabh й прегрыщента моя, й процієніє мін подаждь. Віст яшля множество, віст й стрвиы мож: Н назвы зриши мож: но и верв векси, Й произволеніе зриши, й воздыханіе ельішиши. Не тантел тебе вже мой, творче мой, избавителю мой, Ниже капла слезнам, ниже капли часть некам. Негоджанное мое виджеть бин твой. Вя книзж же твоей й еще несоджаннам, Написана теків світь. виждь емиренте мое, виждь предх мой еликх, й rprkxii

грфун вся. Шетави ми вже всяческихи, да чистыми εέρληεми, Πρηττρέπεττιοιο Μωίελιο ή Αβιμέιο τοκρβιμέηною, Нескверныхи твойхи причащвем й престыхи тання, Ймиже шживлаетта й швожаетта втаки ιέλλιϊ жε ή πιλή, Υήςτων ς ερληένα. Τεί δο ρέκλα είμ εχιο πομ: Βιψεκ κάτη ποφ υνομέν η μίψη мою кровь, во мне обеш сей превываети, ви немже й йзх ёсмь. Йстинно слово всяко вяки й бга мосго: Бжественных во причащамисм, й вготворащих ελτομάτεμ, Ηε ογέω ξενικ ξάμης, нο ες ποσού χρτέ мой, Свейтоми триголиваными, просвещиющими мірх. Да оўвш не ёдинх превядя кромів теві живодавца, Дыханіт мовгш, животта мовгш, радованіт мовгод, Спісенім мірв: сегод ради по тевть приствпихв, Тикоже зриши, со слезами, й двшею сокрвшенною, Йзвавленіе монхи преграшеній прошу пріжти мін: Й твойхи живодательныхи й непорочныхи таннетвя Причаститися нешевжаению, да превваеши, ійкоже рекля вей, во мною тресткамнимя: да не кромів шврівти ма Твова вагодатна прелестники восунтита ма льетнени: Й прельетнея шведета вготворжинух твонух гловеся. Сего ради ка тевтв припадаю, й теплъ вопій ти: Шкоже вледнаго пріжля есн, й влудницу пришедшую, Такш принми ма влуднаго й сквернаго щедре. Двшею сокрвшенною, нын-к во ки тевф прихода, вфми ейге, ыко ниый, акоже

йзи, не преграши тека, Ниже содал далий, иже йзи содивахи. Но сте паки вивми, тако ни величество πρετριαμέнιμ, Ην τριαχώβε νικό κετιτκο πρεκοιχόλητε вта мовго Многов долготтерпивние, й чавъколови крайнее: Но матію сострастіл теплік кающылал, Й чистнин, й сывтанци, й сывта твориши причастники, Общинки бжегтва твоего год кловажи незавнетнш. Й страннов й йгглшми й человивческими мыслемя, Бесейдвеши ймя многажды, ійкоже дрвгимя твоймя йогиннымя. Сій дірзостна творатт ма, εϊλ επερλωτα μλ χρτε μόμ. Η μερβάλ πεοθμα κοιδιτώνε κε μάνε ελιοδιέψη ενεύ Ενεύ Ενεύ Η трепеща, Огневн причащають, Трава сый: й странно ч8до! шрошаемь нешпальнш, Пкоже обеш квпина древле нешпальни горжин. Ныни блгодарною мыслію, вагодарными же гердцеми, Багодарными обдегы моими, двши и тъла моего, Покланаюся и величаю, й главогловаю та бяб мой, Ми багословена свща, нына же й во веки.

#### Матка инам златочетаги, и:

Η ειέχα ειτωχα το ειέκα τεετε επτοδιομή ειμας, μεωεδικμένη επτοδολή πρικτη μη ετόε ή πρεήτοε τεοξι τάπο, η ήτηδιο κρόκο, εο η ειμαπένη εμδιμή εκε η τάπα, η εο ωνημιένη επδικά εωχα μοήχα πομωμικένη. Είκω τεοξι ξετο μρτεο, η είνα η επάκα, εο είκη ετώμα μπολική η ενάκα, η ενάκα, α είκη ετώμα

Тогшжде, б.

Тогшжде, і:

Τιτη ή προετή Μη τριξωνολός η μεποτρέκνολός, Η μετοιτόμιολο ρακό πεοελό πρετριξωθήϊλ, ή εοτρικωθήλ, ή τρικχοπαλθήϊλ Μολ, θλήκα τη ω δίνοετη Μοελ Μοελ χάπε дο ημετολίματω μης ή чαιλ τοτριαμήχ», аще ви развые й ви неразвый, аще ви словесебуи нли дельхв, нли помышлентих и мыслехв, и начинанінхи, й всебхи монхи чвествахи. й мотвами безстеменно рождшіл та, пречтых й приснодем мрін мтре твоей, единым непостыдным надежды й предстательства й спента моего, сподоби ма нешевждениш причаститись пречтыхя, кезсмертныхя, животворжинхя, й страшныхи твойхи таннстви, во הפתושה בשתאשו בש אושור ביבאואף: פס הפונופון בי μ προτεικητέμιε, κρικποτίτε, μτητκλέμιε, μ 34 basie 48mh же й текла, й въ потребление й всесовершенное поτβελέμιε λβκάκωχα Μοήχα πομωελώκα, ή πομωμλέμιή, ή предпріжтій, й ноциых мечтаній, темных й лвкавыха чахова: ыко пров всть провод н сним н сичва H YESTE H TORACHEHÎE, SO CÎÇEMR H STEMR TEOHMR Αχοπα, ημίητε ή πρήτηω, ή δο διέκη διέκωβα, λπήμε.

жавшн, разрешенте грехшех понесе. Тох же окажнный все твое тело дерзаж воспртжен, да не шпаленя водов: но пртими ма токоже обным, й просветти мой дошевнам човества, попалам мой грехшеным вины: матвами везсемениш рождшта та, й неных силя, токо вагословеня есй во веки векшех, аминь.

Матка инам, златовстаты, бі:

Θὲ πραςτάπλιο κα κπέςταθεννομά πραγαμένιο,
 Θολάτελο, μα νε ωπαλύων μα πρίωσψένιεμα:
 Θτην δο Θεὰ νεμοςτώννων ποπαλάμα.
 Νό εξω ωγήςτα μα ω κεκέρηω.

#### Таже паки глаголи:

Вечерн твоей тайным днесь, сне вяїн, причастника мі прінмі: не во врагшми твойми тайну пов'єми, ни ловзанім

лобзаніж тін дамя івки івда, но івки разбойникя йсповібдаю тіж: помжні мж гідн во ціртвін твоємя.

#### Паки стіхи сіл:

Бтотвора́щой кровь оўжасника человёче зра: Отнь по ёсть недостойных попала́ай. Бже́ственное чёло й швожа́етх ма, й пита́етх. Швожа́етх дух, оўмя же пита́етх стра́ннш.

#### Таже тропарії:

Ογελαμήλα ΜΑ Ε΄ Ε΄ ΑΝΕΘΕΊΝ ΧΡΤΕ, Η Η ΜΑΝΈΝΗΛα ΜΑ Ε΄ Ε΄ ΕΚΕΈΤΒΕΗΝΗΜΑ ΤΒΟΗΜΑ ΡΑΥΕΝΙΈΜΑ. ΗΟ ΠΟΠΑΛΗ ΟΤΗΕΜΑ ΗΕΓΕΨΕΊΤΕΗΝΗΜΑ ΓΡΈΧΗ ΜΟΑ, Η ΗΑΙΜΤΗΤΗΙΑ Ε΄ ΚΕ ΕΧ ΤΕΕΚ ΗΑΙΛΑΚΑΕΉ ΠΟΛΟΕΝ: ΑΑ ΛΗΚΑΑ ΒΟ3ΒΕΛΗΥΑΝ ΕΧΙΚΕ, ΑΒΑ ΠΡΗΨΕΊΤΕΙΑ ΤΒΟΑ.

#### TARE MATES:

Βλικο τλετικολώστε τη ιπίε χρίτε επέ μού, μα нε επ εξηπ μη εξηξηπ ετλα εία, μα ξπε μεμοετομης μη εμίτη: нο εο ωτημέμιε ή ωτιμέμιε μξιμή πε ή ττλα, ή εο ωτρετέμιε εξηξιμία πήμη η μριτεία.

Μης жε έжε πρηλεπλάτητα είδ, ελίο έττι, πολαγάτη βο τζε ογποβάηϊε επεέηϊλ Μοετώ.

Й паки: Вечери твоей тайным:



ЕГДА ЖЕ ПОЛУЧИШИ ДОБРАГО ПРИЧАЩЕНТА,

Животворжщих таннственных дарованій, воспой абіе, багодарй вельми, й сій теплф ш душй біў глаголи: Слава тебф бже. Слава тебф бже. Слава тебф бже.

Таже вагодарственную спо матку:

Улгодарю та ган бже, мой, южи не шринвах ма 🞎 есн грешнаго, но Овщинка ма быти стынь твонух сподовнях ёсн. блгодарю та, ніки мене недостойнаго причаститися пречтыхи твойхи й неныхи даршви сподобная есн. но вако чавовкольбые, нася ради оўмерый же й воскрсый, й даровавый намя страшнам сій й животворящам таннства, во бігоджаніе й шейеніе двши й тклеси нашнуи, даждь выти симя й мив во йсцъленте двши же й тъла, во Штнаніє всжкати сопрочіннати, вя просвіщеніє Οτίο τέρλην Μοειώ, κα Μήρα ΑβωέκηΡα Μοήλα τήνα, вя втеря непостыдня, вя любовь нелицемтерня, во неполненте премедрости, въ соблюденте заповъдей твонах ви приложение вжественных твоех влгодати, й твоего цотвіж присвоєніє: да во стынн твоєй теми гохранжемь, твой богодать поминаю всегда, H HE KTOMY

Η ΗΕ ΚΤΟΜΕ ΤΕΕΈ ЖΗΒΕ, ΗΟ ΤΕΕΈ ΗΔШΕΜΕ ΕΛΟΕ Η ΕΛΓΟΛΕΤΕΛΗ. Η ΤΑΚΟ ΤΕΓΟ ЖΗΤΙΑ Η ΒΟΕΤΗΓΗΕ Ο Η ΑΛΕΚΑΤΕ ΚΗΒΟΤΑ ΒΕ ΕΤΗΛΟΣ, ΚΕ ΠΡΗΤΗΟΣΕΨΗΝΗ ΛΟΙΤΗΓΗΕ ΠΟΚΟΉ, Η ΑΙΕΚΗ ΠΡΑΒΑΗΒΗΨΗΧΕ ΓΛΑΙΣ Η ΕΠΡΕΙΤΑΗΗΝΗ Η ΕΕΒΚΟΗΕΥ- ΗΛΑ ΤΛΑΓΟΙΤΑ ΒΡΑΨΗΧΕ ΤΕΟΕΓΟ ΛΗΙΙΑ ΛΟΕΡΟΤΕ Η ΕΗΒΡΕΤΕΗΗΘΕ ΤΕΙΕΚΗ ΤΟ ΕΤΑΙΕΚΗ Η ΕΕΒΚΗΤΕ, Η ΗΕΗΒΡΕΤΕΉΗΘΕ ΚΕΙΑΙΕ ΛΙΘΕΑΨΗΧΕ ΤΑ, ΧΡΤΕ ΕΚΕ ΗΔΙΙΣ, Η ΤΑ ΠΟΕΤΕ ΕΙΑΙΕ ΤΕΙΑΡΑ ΕΟ ΕΙΕΚΗ, ΑΜΉΗΑ.

Великато васіліа, й:

λιο χριτε επε, υξιο ενεκώεν η τομάτελο ειέχν, ελκε κη ξιη πολαλη ελιήχη, η ω πρηγαφέρη πρεθτωχη η πηρεθτωχη η πηρεθτωχη η πηρεθτωχη η πηρεθτωχη η παρεθτωχη η ελκε η τλειέκολοετε, τοχραμή κα πολ κρόδοκη πεοήκη, η εκ τιέμη κρηλή πεοέω, η λάρδη κη τητού τοειέτη το λάπε λο ποιλιέληματω κοριώ η βλωχάμικη, λοιτόμη πρηγαφάτητα ττώμη τεοήχη κο ωτακλέμιε τριέχωση, η εκ πήθη εκ πηθεθί τη εκ εξιήχη, η τεειέ τλάκο κοβισιλάκη το Οίζεκη η ττώκη λχόκη, η περιέ τλάκο κοβισιλάκη το Οίζεκη η ττώκη λχόκη, η περιέ τλάκο κοβισιλάκη το Οίζεκη η ττώκη λχόκη, η περιέ τλάκο κοβισιλάκη το Οίζεκη η ττώκη λχόκη, η πρώτο η το εκκώκη κοβισική το κοβισική και το δίζεκο κοβισική και κοβισική κοβισική

Мегафраста по стіхшми, ї:

ΤάβωΗ πήψε ΜΗΤΕ πλόττω τεοιό κόλειο, Ότης κάΗ Η ωπαλάλΗ ΗξουττώΗΗΜΑ, Άλ Ης ωπαλή Ημων κει προήμη κο οξήμω Μολ, Βο κά τουτάβω, κο οξτρόκε, κα τέρμης. Ποπαλή τέρη τ

ττέρηιε κιτέχη πούχη πρετρικωένιϊ Αθωθ ωθήτιτη, шетн помышленім. Составы оўтвердн св костьмн вквив. Чвытьх просвивти проствы плитернив. Всего мж епригвозди страхв твоемв. Присно покрый, соблюди же, й сохрани ма 🖱 всакаги дела й слова двшетлевинаго, Фенети й омый, й обкраси ма, Оўдобрі, вразвмі, й просвітти ма. Покажи ма твое селение Единаго дул, Й не котому селение граха, Да ійкш твоєгш домв вубдомя причащеній, Ійкш Огна мене въжнти всаки влодей, всака страсть. Матвенники тект приношу вса стыл: Чиноначала же безплотныхи, Пртечв твоего, премядрым аплы, Ки сими же твою нескверною чтою мтрь. Ихже Μολικώ κλιοδιτρόκης πρίημη χριτέ Μόη, Η ιμησμα евжта соджай твоего савжитела. Ты во еси шещеніїв, й єдиный Нашихи, блже, двши й светлость. возсылаємя на всякя день.

#### Матва ниам:

Την Έλο πεοὶ επόε τζη ίπε χρπὶ επέ μάшα, да εβρετα μη εα πηρού επένημη, η κρόβι πεολ τημάλ εο ωεταβλέμιε τριξχώκα: εβρη πε μη ελέο- μαρέμιε ειὰ κα ράμοιπι, βράβιε η εξέλιε: εα επράμησε πε η επορόε πρημέτητε πεοὶ επομόση μλ τριξμηρού επάτη ωμετηβίο ελάβι πεοέλ: μιτικαμή πρέξητη πεοέλ μιτρε, η ευξχα επώχα.

#### Матва инам ко престей вин:

🕌 рестаж вячце бие, свете помраченных моей **ДД** д8шн, надеждо, покрове, приктжище, оўттыйнії, радованії мої, богодарю та ніки сподовила ма всй недостойнаго, причастника выти пречтаги тела й чтных крове ей твоего. но рождшах йстинный светя, просветий мой оўмных бын еердца: ыже неточники веземертта рождшал, шживотворн ма оўмершвленнаго гртхоми: ыже мативагш бга любоблговтробнам мтн, помилей ма, й даждь мін оўмнаеніе, й сокрышеніе вы сердць ΜοέΜΕ, Η εΜΗρέΗΪΕ ΕΕ ΜΕΙΕΛΕΥΕ ΜΟΗΥΕ, Η ΚΟΒΒΕΑΗΪΕ δε πατηθητή πομάτη πούχε. Η επολόβη ma до последнаги надыханіа, нешевжденни прінматн пречтых тання шеціеніе, во нецаленіе двши же н тела. Й подаждь ми слезы покамиїм, й йсповеданїл, во ёже пісти й славити та во вся дий живота моего: ыко багогловена, й препроглавлена ет во векна аминь.

#### СОДЕРЖАНИЕ

Молитвы перед началом чтения Псалтири	3
Псалмы	7
Тропари и молитвы по кафизмах	176
Молитвы по совершении нескольких кафизм	
или всей Псалтири	208
Устав о пении Псалтири в течение года	211
Последование по исходе души от тела	216
Служба с акафистом Иисусу Сладчайшему	227
Служба воскресная 6-го гласа	247
Служба общая во вся дни Господу	290
Служба с акафистом Богородице	305
Канон молебный Богородице	326
Канон молебный Ангелу Хранителю	336
Канон молебный Ангелу Хранителю (иный)	344
Служба в понедельник — Бесплотным	352
Служба во вторник — Предтече	360
Служба в среду Богородице Одигитрии	370
Служба в четверток — Апостолам и Святителю	
Николаю	380
Служба в няток — Кресту	395
Служба в субботу — всем святым	404
Молитвы утренние	414
Молитвы на сон грядущим	424
Последование ко Святому Причащению	437
Молитвы по Святом Причашении	463

#### Псалтирь следованная

Репринтное воспроизведение издания 1978 г.

Ответственные за выпуск: А. В. Гомберг, Н. Н. Матвеева Художественный редактор А. В. Курбачевский Технический редактор О. А. Денисова

Подписано в печать 11.01.93. Изд. № 01/010-0001. Формат 76×108/16. Бумага офсетная: Печать офсет. Усл. кл. в. 41,3. Усл. кр.-отт. 84,7. Уч.-изд. л. 40,46. Тираж 20 000 экз. Заказ 781. С-001.

TOO «Кузнецкий мост», 103031, Москва, ул. Петровка, 8/11.

Ордена Трудового Красного Знамени Тверской полиграфический комбинат Министерства печати и информации Российской Федерации. 170024, г. Тверь, пр. Ленина, 5.